

اور حان کمال

بیکار کے مہ و سال (ناول)



دیباچہ، نوبل انعام یافتہ ادیب اور حان پاموک

مترجم: خالد فتح محمد

اورحان کمال

(ترکی کے معروف ادیب)

بیکار کے مہ وسال

(ناول)

مترجم: خالد فتح محمد

جمہوری پبلیکیشنز

(I)

یورگی نے اپنی کزن کے ساتھ شادی کرنے کے بعد چھان بورے کی دکان بند کر دی
اس نے بعد ہماری فٹ بال ٹیم ٹوٹ گئی۔ غازی اور میں کسی دوسرے کلب میں شامل ہو گئے اور
ان بات تھی کہ ہم حسن حسین کو بھی ساتھ لے گئے۔

میں پیٹلی لگانے میں ماہر تھا جب کہ غازی سر کے ذریعے حیرت کن گول بناتا تھا۔ اگر
(1) ماٹے کافٹ بال کے ساتھ واسطہ نہ ہوتا تو ہمیں اس سے کوئی سرکار نہیں تھا.....! لیکن حسن
اپنے پرانے، گھسے ہوئے کوٹ کے اندر خستہ حالی کا نمونہ بنے ایک ہٹ دھرمی کے ساتھ
اس کے ساتھ رشتہ جوڑے ہوئے تھا تا کہ وہ ایک دن اکاؤنٹ بن کر بھیڑ کے گوشت کے
لے کر خریدنے کا اہل ہو سکے۔

ہم ”کریٹن“ نامی ایک کیفے میں بیٹھتے تھے۔

کیفے، سفیدے کے اونچے درختوں میں واقع تھا۔ یہ ایک مستطیل شکل کی عمارت تھی
اس کی چاروں طرف کھڑکیوں کی قطار تھی۔ کیفے شہر کے مرکز سے کافی دور تھا۔ معتبر مرد حضرات جو
اس کے انکاموں سے اکتا کر یہاں آتے، سفیدے کے درختوں کے نیچے اپنی کرسیاں رکھ کر
گاہی کے ساتھ اپنے معاملات پر غور و خوض کرتے، خاص کر ان دنوں میں جب موسم اچھا ہوتا۔
کیفے کا مالک کریٹ کاربنے والا تھا۔ گو وہ عمر میں ہم سے بہت بڑا تھا لیکن وہ ایک زندہ
الہ اور بال رکھنے والا مہمان دار تھا۔ وہ ایک بوجھل سے لہجے میں ترک زبان میں بات چیت کرتا،

ارادہ نہیں تھا، حسن حسین سکول سے بھاگ جاتا تا کہ ہمارے ساتھ رہ سکے۔ اُن دنوں میں جب ہم ان لوگوں کو پینا کرتے جو ہمارے دوستوں کے متعلق نامناسب رائے دیتے تو وہ (حسن حسین) سب سے پہلے اس مار پیٹ میں کود پڑتا اور سب سے زیادہ زور سے مارتا۔ ہوازدہ راستوں میں جب بوڑھے مصری توت کے نیچے ہمیں گھنٹوں لڑکیوں کا انتظار کرنا پڑتا، ذہ ہمارے ساتھ ہوتا۔ اُس نے کبھی نہیں پوچھا تھا: ”میں یہاں کیا کر رہا ہوں؟ میرا اس کے ساتھ کیا واسطہ ہے؟“ اُن گھنٹوں میں جب ہم ایک دوسرے سے جدا ہو کر مختلف درختوں کے نیچے پناہ لیے ہوتے اور صرف پیار اور مباشرت کرنے کے بارے میں سوچ رہے ہوتے، وہ بیس میٹر دور مالٹوں کے جھنڈ میں، سگریٹ پیٹے، وقفے وقفے سے کھانستے، ایک توازن کے ساتھ اوپر نیچے چکر لگاتا رہتا اور کبھی کبھار عینک اتار کر شیشوں کو رو مال سے صاف کرتا۔

میری دوست اس بارے میں اکثر سوچتی!

”صابر اور فادار، ہے کہ نہیں؟“

”کیا مطلب؟ کیوں کہ وہ انتظار کر رہا ہے؟“

”ہاں! کیوں کہ وہ ہاں انتظار کر رہا ہے۔ اس لیے بھی کہ وہ اپنی کوئی دوست نہیں

بناتا.....“

ہم سال خوردہ مصری توت کے نیچے سے ماچس کی تیلی جلا کر لڑکیوں کو اشارہ دیتے اور پھر کھڑکی کے ساتھ رکھے صوفے پر سے اُن کے اشارے کا بے چینی کے ساتھ انتظار کرتے، جو لائین کو استعمال کر کے دیا جاتا۔ بعض اوقات انتظار میں زمانے گزر جاتے۔ پھر گیلی رات میں جب ہم درختوں کے نیچے کھڑے ہوتے، آسمان گرج رہے ہوتے، بجلی چمک رہی ہوتی اور ہمارے گرد تیز ہوا خشک ٹہنیوں پر پھینک رہی ہوتی، اندھیرے میں سے ٹھنڈی ہوائی بے چینی روحوں کی طرح ظہور پذیر ہو کر لڑکیاں آخراں ہماری طرف بھاگتی ہوئی آتیں۔ میرے والی بے چینی سے بار بار اپنے ہاتھ لیتی، پھر وہ میرا ہاتھ پکڑ لیتی اور اسے اپنے سینے کے ساتھ لگاتی۔

”دیکھو، میرے دل کی دھڑکن سنو! اگر میں کسی دن مر گئی تو یہ تمہارا قصور ہوگا۔“

دوسری لڑکیوں میں سے کوئی بھی اُسے سن سکتی تھی۔ ”ہم جو کچھ ان کے لیے کرتی ہیں،

اور نسبتاً کم تر حیثیت کے گاہکوں کو جس بیچتا۔ یہ ظاہر کرتے ہوئے کہ سکول جا رہا ہوں، گھر سے نکلتا، کتا میں بغل میں دبائے اور سکول کی پہلی لکیروں والی ٹوپی سر پر پہنے، میں کرشن کا رخ کرتا۔ میں غازی اور حسن حسین کا چوک پر انتظار کرتا۔ اگر وہ پہلے پہنچ جاتے تو دیر سے آنے کی وجہ سے لازماً میری کھچائی کی جاتی۔ ذہ کچھ دیر میرا مذاق اڑاتے، پھر ہم قہقہے لگاتے ہوئے اور آپس میں باتیں کرتے ہوئے، بے دھیانی میں آوارہ کنوں پر پتھر پھینکتے، سڑک پر گزرتی چمکتی ہوئی ٹیکسیوں کی تعریف کرتے ہوئے، کیفے کی طرف آہستہ آہستہ چلتے جاتے۔ مالک ابھی تک بستر میں خراٹے لے رہا ہوتا۔ مبادا کہ وہ جاگ جائے، ہم چپکے سے اندر داخل ہو کر چولہا جلاتے اور چائے بنانے کے لیے کیتلی اس کے اوپر رکھتے اور اگلے دروازے والے لے کر یا نہ فروش سے خول والے اخروٹ اور تازہ روٹی لے آتے۔

کرشن آنکھ کھلنے کے بعد جب دیکھتا کہ کام ہو رہا ہے تو کہتا۔ ”شاباش، لڑکو، تمہاری یہی اچھی بات ہے۔“

کبھی کبھار وہ ناقابل یقین خبر سناتا۔ مثال کے طور پر:

”میں ابھی سو نے کی تیاری کر رہا تھا۔“ وہ کہتا۔ ”ایک کار آ کر کی۔ چار پانچ لوگ

باہر نکلے اور اُس طرف اندر چلے جاتے، پھر کار چلتی بنی۔“

اس خبر پر ہم خوف زدہ ہو گئے۔ اگر وہ لوگ شادیاں کرنے آئے ہوتے تو ہم کیا کر سکتے تھے؟ اگر لڑکیوں کے باپ نے ہاں کہہ دی تو؟

بات ایسے ہے کہ سرخ اینٹوں والے گھری لڑکیوں کے ساتھ ہمارے تعلق بن گئے تھے۔ گھر کیفے کے زرخ میں گندم کے کھیت میں واقع تھا۔ اُس گھر میں تین لڑکیاں رہتی تھیں، سب سے بڑی کیفے کے مالک کے ساتھ گھومتی پھرتی، درمیان والی میری تھی اور سب سے چھوٹی غازی کے ساتھ باہر جاتی۔ حسن حسین کے لیے کچھ نہیں تھا۔ اُس کی وجہ یہ تھی کہ حسن حسین بہترین کے علاوہ اور کچھ نہیں چاہتا تھا۔ وہ ایک دولت مند یا مشہور خاندان کی لڑکی کے ساتھ شادی کرنے کی تیاری کر رہا تھا۔

اگرچہ وہ اپنے آپ کو بچا رہا تھا، اور عارضی سطح پر ہی سہی، اس کا ایک محبوبہ رکھنے کا کوئی

اگر وہ صرف اُسے سراہ سکیں۔“ وہ سرگوشی کرتی۔

ایک رات جب وہ اپنے باپ کو سنانے میں کامیاب ہو گئیں، ماں کو بتایا کہ وہ تھوڑی دیر کے لیے ہمسایوں کے گھر جا رہی ہیں، اور جب وہ بچوں کے بل سیڑھیاں اتر رہی تھیں تو اُن میں سے ایک کا پاؤں بلی کے اوپر آ گیا۔ بلی کی چیخ کی وجہ سے بڑھے نے بستر سے چھلانگ لگا دی۔ اُس رات ہمارا تمام ہندو بست دھرے کا دھرا رہ گیا۔

جب وہ ہمارے پاس آ جاتیں تو ہم میں سے ہر کوئی اپنی محبوبہ کا ہاتھ پکڑ کر گیلی اور پھسلن والی زمین پر مختلف سمت میں لے جاتا جب کہ حسن حسین پیچھے رہ جاتا اور سگریٹ سگا کر بیٹھی ہوئی آواز سے کھانسا رہتا۔

ایک دن ہم نے ایک نیا دوست بنایا۔ ہمارے نئے دوست کی آنکھیں سیاہ تھیں اور سفید مرجھایا ہوا چہرہ۔ وہ ہمیشہ بلند آواز میں ہمیں ہنساتا اور تختہ نزد میں ایک پوائنٹ بارے بغیر ہمیں لگا تار ہراتا۔ نجیب استنبول کا رہنے والا تھا اور وہاں اپنی فوجی ملازمت کے لیے آیا تھا۔ نجیب کو فوجی ملازمت سے فراغت کے کاغذات جلد ہی موصول ہونے والے تھے اور وہ ہمیں استنبول کے بارے میں بتاتے کبھی نہ تھکتا۔ اُس کی شاندار تصویر کشی میرے بچپن کی یادوں پر اثر انداز ہوتی جس کی وجہ سے استنبول ایک چمکتا ہوا، درہ نظر آتا، مقابلے میں میرا اپنا شہر بے نور لگتا۔

”یہاں۔“ وہ کہتا ”تمہارے اندرونِ دنیا کا اعلیٰ ترین جوہر ہو سکتا ہے لیکن تم کچھ بھی حاصل نہیں کر سکو گے۔ تمہیں استنبول جانا چاہیے تاکہ دیکھ سکو کہ شہر کیا ہوتا ہے؟ علی نامی ایک آدمی تھا جو سنو پ کا رہنے والا تھا۔ جب اُس نے فٹ بال کھیلنا شروع کیا تو وہ اتنا اچھا نہیں تھا جتنا کہ تم لوگ ہو۔ اب وہ فیئر بائیس میں ان سائیڈ لیفٹ کھیلتا ہے۔“

ایک دن غازی نے کہا۔ ”تم کیا کہتے ہو؟ ہم ابھی انھیں اور چل پڑیں۔“

”ہماری دوستوں کا کیا بنے گا؟“

”اُن کی فکر مت کرو۔ استنبول میں لڑکیوں کی کمی نہیں۔“

”میرے سکول کا کیا بنے گا؟“ میں نے پوچھا۔

”سکول کا کیا ہے؟“

”تم جانتے ہو۔۔۔۔۔“

غازی متذبذب سا لگا۔

”تم اس طرح کیوں لگ رہے ہو، غازی؟“

”جیسے تم سکول جا رہے ہو۔۔۔۔۔“

”ٹھیک۔۔۔۔۔ وہاں پہنچنے کے لیے کرایہ کہاں سے آئے گا؟“

’وہاں پہنچنا۔۔۔۔۔ یہ اصل بات ہے۔ فرض کرو ہم نے کسی طرح میرسن سے سفر کے پاس حاصل کر لیے۔۔۔۔۔“

”ہم راستے میں کھائیں گے کیا؟ فرض کر لیا کہ ہم استنبول پہنچ گئے؟ ہم ٹھہریں گے کہاں؟ اور کھائیں گے کہاں سے؟“

”ٹھہرو!“ غازی نے کہا۔ ”ہم رشاد اور احمد کو ڈھونڈ لیں۔ وہ ہمیں کھڑی چلائنا سکھا دیں گے۔ ہم کپڑے کے کارخانے میں تھوڑا عرصہ کام کر کے کچھ بچا سکتے ہیں۔۔۔۔۔“

”درست، پھر ہم وہاں جا سکتے ہیں۔ استنبول میں، پارچہ بانی قابل قدر تجارت ہوگی۔ اگر ہمیں کبھی پیسے کی کمی ہوئی۔۔۔۔۔“

”اگر کبھی کی ہوئی، جو بھی کام ملا ہم کر لیں گے۔۔۔۔۔“

”ہم یقیناً کریں گے۔ حسن حسین یقیناً اپنے ہاتھ گندے نہیں کرنا چاہتا۔ لیکن۔۔۔۔۔“

”حسن حسین کے متعلق مت سوچو۔ یاد رکھو کہ نجیب نے کیا کہا؟ سنو پ کے رہائشی علی کے بارے میں جو تمباکو والوں کے ہاں کام کرتا تھا؟ یاد رکھو؟ کون بتا سکتا ہے کہ ہم کیا کریں گے؟“

”شاید۔۔۔۔۔ شاید۔۔۔۔۔ اگر ہمیں مناسب تربیت مل جائے۔ لیکن ہمیں حسن حسین کو نہیں بتانا چاہیے۔۔۔۔۔ اگر ہم فیئر بائیس کو نظر میں رکھیں تو ہم آخر کار قوی ٹیم میں آ جائیں گے۔“

”کیوں نہیں؟ یہ ممکن ہے۔“

اب ہماری تمام گفتگو استنبول پر مرکوز ہو گئی۔

ہم نے کارخانے میں کام شروع کرنے کا فیصلہ کر لیا۔

”جانتے ہو“ رشاط نے اپنے بڑے بھائی سے کہا۔ ”ان کا خیال ہے کہ پٹنا، فٹ بال کھیلنے کی طرح ہے۔۔۔۔۔“

”ایسے ہی لگتا ہے۔“ احمد نے کہا۔ ”آپ کے ہاتھ دیکھتے ہیں۔“

ہم نے ہاتھ آگے بڑھا دیے۔

”چھوٹی سی معصوم چیز۔۔۔۔۔ ان نرم ہاتھوں کو دیکھو۔۔۔۔۔ اب میرے دیکھو۔“ اُس کے ہاتھ سخت تھے۔

”ہم اپنے والدین کے سہارے زندگی نہیں گزارنا چاہتے۔“ غازی نے تفصیلاً بتایا۔

ہمیں صرف اتنا بتاؤ، کیا ہمیں پٹنا سکھاؤ گے یا نہیں؟“

”ہمیں تمہیں سکھانے میں کوئی اعتراض نہیں۔“ احمد نے کہا، ”لیکن۔۔۔۔۔؟“

”لیکن کیا؟“

”تم ایک ہفتہ نہیں نکال سکو گے۔“

ہمارے ساتھ یہ وعدہ کر کے کہ وہ اپنے فورمین کے ساتھ بات کریں گے انہوں نے ہمیں کاروباری علاقے سے چلتا کیا۔

کچھ عرصہ کے بعد حسن حسین کو جب اس بات چیت کا علم ہوا تو وہ کافی غصے میں آیا۔

”تمہیں“ اُس نے مجھے ایک طرف کھینچ کر کہا۔ ”اُس کے ساتھ نہیں جانا چاہیے! تمہیں تو زیادہ معلوم ہونا چاہیے۔“

”مجھے کیا معلوم ہونا چاہیے؟ تم کہنا کیا چاہتے ہو؟“

”یہ مت بھولو کہ تمہارے والد کون ہیں؟“

غازی اس بے عزتی سے بے خبر تھوڑے فاصلے پر، ہونٹوں کے درمیان میں لپکتے سگریٹ کے ساتھ، اپنی پھڑکیلی پتلون کی جیبوں میں ہاتھ ڈالے، فرضی گول کی طرف چھوٹے چھوٹے پتھروں کو ٹھڈے مار رہا تھا۔

بعد میں ہم نے اپنی دوستوں کو استنبول جانے کے اپنے فیصلے کے متعلق بتا دیا۔ ہم نے اتنی عمدہ تصویر کشی کی کہ لڑکیاں جو ہم سے چند سال چھوٹی تھیں، اتنا ہی جذباتی ہو رہی تھیں جتنا کہ ہم تھے۔ انہوں نے ہمیں مشورہ دیا کہ ہم سب اکٹھے چلیں۔ ہم سب اکٹھے جائیں، محنت کریں، بچت کریں اور ہر اتوار کو فلم دیکھیں۔ ہمارے بچے ہوں گے، ہم انہیں تعلیم دلوائیں گے اور ان کی ایسے پردرش کریں گے کہ اچھے انسان بن سکیں۔ قدرتی سی بات تھی کہ ہماری عمروں میں اضافہ ہو گا، ہم اکٹھے بوڑھے ہوں گے۔۔۔۔۔ تاوقتیکہ موت ہمیں جدا کر دے، سب ایک چھت کے نیچے۔۔۔۔۔

غازی کی دوست نے دونوں ہاتھوں کو ایک دوسرے پر مارا۔

”واہ۔۔۔۔۔ واہ۔۔۔۔۔ یہ نہایت عمدہ ہوگا۔ نہایت عمدہ۔“

”ہمیں انتظار نہیں کرنا چاہیے۔“ میرے والی نے مشورہ دیا۔ ”ابھی چلتے ہیں۔“

ہم نے ایک نعل دیکھ لی تھی، اب ہمیں تین نعلوں اور ایک گھوڑے کی ضرورت ہوگی اور ہم وہاں پہنچ جائیں گے۔

اگلے دن ہم نے پارچہ بانوں، رشاط اور احمد کو ڈھونڈا۔ رشاط اور احمد بھائی تھے اور دونوں کے رنگ کاغذ کی طرح سفید تھے۔ ہم ایک دوسرے کو پورگی کے چھان بورے کی دکان کے وں سے جانتے تھے اور وہ دونوں فٹ بال کے شوقین تھے۔ وہ کارخانے میں کئی سالوں سے ٹھڈیوں پر کام کر رہے تھے۔ وہ بہت تھکی تھکی آنکھوں اور کپاس سے بھرے ہوئے لباس سے فٹ بال کھیلنے کے لیے آتے۔ وہ ہمیں کارخانے میں دیکھ کر حیران ہونے لگے۔ احمد نے ہماری اس درخواست کو کہ ہمیں سکھایا جائے کہ کھڈیاں کیسے چلائی جاتی ہیں، بہت غور سے سنا۔

”کیا مطلب؟“ اس نے کہا۔ ”تم لوگ، کپڑے بنو گے؟“

اس نے رشاط کی طرف دیکھا۔

”یقیناً، کیوں نہیں؟“ اُس نے کہا۔

”سو تم لوگ سیکھنا چاہتے ہو کہ کھڈی کو کیسے چلایا جائے؟“

”حیرانی کی کیا بات ہے۔ پٹنا کوئی بڑی کاریگری نہیں ہے۔ ہے نا؟“

دونوں بھائی رکی رکی سی ہنسی بنے۔

(II)

اگلے دن میں طلوع صبح سے پہلے جاگا اور چپکے سے گھر سے نکل گیا۔ میں نے اپنے کوٹ کو کاندھے پر لٹکایا اور سگریٹ سلگا لیا۔ میں نے پارچہ باف کی طرح تیلی کو رگڑا اور تجربہ کار پارچہ باف کی طرح سگریٹ کو سلگایا اور اُس پارچہ باف کے تکبر کے ساتھ جواچی کھڑیوں کو اچھی طرح جانتا ہے، آسمان کی طرف دھوئیں کا ایک مرغولہ نکالا۔

غازد اپنے دروازے کے ساتھ میرا منتظر تھا۔ اُس نے بھی اپنا کوٹ کاندھے پر لٹکایا ہوا تھا۔

”کیا حال ہے؟“ میں نے پوچھا۔

”زبردست۔“ اُس نے کہا۔

ہم نے دھیان نہیں دیا تھا کہ اُس کا باپ کھڑکی سے ہمیں دیکھ رہا تھا۔

”سنو۔“ اُس نے نیچے کی طرف منہ کر کے زور سے کہا۔ ”اپنے آپ کو دیکھو۔ دیکھو کہ تعلیم کے بغیر کیا ہوتا ہے۔“

جب ہم گلی کی کمر پر موڑ مڑ رہے تھے، غازی تعلیم یافتہ لوگوں پر لعنت بھیجتے ہوئے انہیں گالیاں دے رہا تھا۔

”مجھے ایک سگریٹ دو!“

تھوڑی دیر کے بعد ہم تجسس اور پر امید محسوس کرتے ہوئے بڑی سڑک پر آ گئے۔

میرے سب کچھ کہنے کے باوجود وہ اپنا سر ہلاتا رہا تھا اور ابھی تک خدا کے پراسرار طریقوں پر غور کر رہا تھا۔

”اسے ہم شمل کہتے ہیں۔“ اُس نے چھوٹی سی تار پیڑ کی شکل کی چیز کو ہاتھ میں لیتے ہوئے کہا۔ چھوٹی سی چمک دار چیز کے دونوں کنارے نوکیلے تھے اور اُسے تیز پیلا رنگ کیا گیا تھا۔ ”اس وقت شمل خالی ہے۔ جب یہ خالی ہو تو اسے ایسے کھولتے ہیں، نکلے کو ایسے باہر نکالو اور اس کی جگہ بھرا ہوا رکھ دو۔ اسے ایسے بند کرو اور یہاں سے ایسے پھینکو۔“

”.....؟“

”یہ تناؤ پیدا کرنے والا بازو ہے۔“

”.....؟“

”کھڑی کا ڈھانچہ۔“

”.....“

نشاستہ کی بو، کپاس کی گرد کا بادل اور مسلسل کھٹ کھٹ مجھ پر حاوی ہو رہے تھے۔ میں استنبول اور دوسرے منصوبوں کے متعلق بھول چکا تھا۔ احمد نے میری کھانسی کے دورے کے درمیان میں مجھے ٹوکا۔

”ہمارے کارخانے میں ایسے ہی ہے۔“ اُس نے کہا ”میرا بھائی اور میں یہ گروتب سے نکل رہے ہیں جب سے ہم اتنے تھے۔ اب تک ہمارے پیچھے اس مواد سے بھر گئے ہوں گے۔“

پھر ہم بیت الخلا کی طرف گئے اور ہلکے پھلکے ہو گئے۔ مگر میرے کان گونج رہے تھے۔ گزرگاہ ایسی بے ڈھنگی تحریروں سے بھری ہوئی تھی: ”لارڈز کا گھر“، ”اس پر بیٹھو“، ”باقریہاں آیا تھا“ اور ملتی جلتی دوسری تحریروں کے ساتھ۔ ہمارے سامنے بیت الخلاؤں کی قطار تھی۔ ”بیت الخلاؤں کے دروازے آدھے کیوں کھلے ہیں؟“ میں نے پوچھا۔ ”اس لیے کہ لوگ یہاں وقت نہ ضائع کریں۔“ احمد نے تفصیل بتائی۔ ”اور نگران آسانی سے پڑتال کر سکے۔“

”تیس، آدی، بچے اور مزدور..... سڑک لوگوں کے سمندر سے بھری ہوئی تھی اور ہم نے اُن کے درمیان میں غوطہ لگا دیا۔“

ہم کارخانے تک پہنچ گئے اور جیسے ہی اندر داخل ہوئے تو کھڑیوں کی بے ہنگم کھٹ کھٹ سے میرا سر پکڑنے لگا۔ ایسے لگ رہا تھا کہ تمام کارخانہ میری طرف سرپٹ بھاگتے ہوئے آ رہا ہے۔ کارخانہ گرد کا ایک بادل تھا جو اپنی کھٹ کھٹ کی پیچیدہ ترتیب کی وجہ سے کانپ اور تھر تھرا رہا تھا۔ چاروں طرف کپاس کے کٹڑے تھے اور مجھے نشاستہ کی بو محسوس ہوئی۔ میرے رُغل پر ہنستے ہوئے احمد مجھے بازو سے پکڑ کر آگے بڑھتا رہا۔ مجھے محسوس ہوا کہ دوسرے کارکن حیرت سے میری طرف دیکھ رہے تھے اور ہمیں دیکھ کر اتنا ہی مظلوم ہو رہے تھے جتنا کہ احمد اور رشاط۔ مجھے یاد ہے کہ جب میں نے بیروت کے چھاپہ خانے میں پہلی مرتبہ کام شروع کیا تھا تو ایسے ہی محسوس کیا تھا۔

احمد جو دو مشینوں کا ذمے دار تھا، میری طرف منہ کر کے کھڑا تھا۔ وہ اپنی بغیر آواز والی ہنسی کو نہ روک سکا اور مجھے ایسے دیکھ رہا تھا جیسے اُسے اپنی آنکھوں پر اعتبار نہ ہو۔ وقفے وقفے سے اس کی توجہ تھوڑی دیر کے لیے ٹوٹے ہوئے دھاگے کی طرف ہو جاتی، اپنی توجہ میری طرف کرنے سے پہلے وہ دھاگے کو ایک ماہر کی طرح کھینچتا اور ماہرانہ طریقے سے ایک گانٹھ دیتا۔

”اس طرح کیا دیکھ رہے ہو؟“ میں نے آخر کار پوچھا۔

”کچھ بھی نہیں۔“ اُس نے کہا۔

”میں نہیں مانتا، کیا بات ہے؟“

”میں تمہاری طرف دیکھ رہا تھا اور خدا کے پراسرار طریقوں پر غور کر رہا۔“

”کیوں؟ کس لیے؟“

”تم کیا سوچتے ہو؟ کہ ایک عظیم باپ کا بیٹا میرے جیسے آدی کے پاس آئے۔“

مجھے اپنی زندگی میں ایسے عزت و احترام والے رویے سے واسطہ نہیں پڑا تھا۔

”میں تمہیں بتا دینا چاہتا ہوں کہ میں نے ویٹر کے طور پر بھی کام کیا ہے۔ مجھے اس کام

کا مزہ بھی آتا تھا۔ دوسری باتوں کو بھول جاؤ۔ خدا کی آنکھوں میں ہم سب برابر ہیں۔ میں کوئی

نازک سا، بگڑا ہوا بچہ نہیں ہوں۔“

”میں نے کہا نا، میں سکول میں تھا۔“

”گر داور یہ کیا س کے کٹوے کہاں سے آئے؟“

میں نے ہار تسلیم کر لی۔

”میں کارخانے پر کام کر رہا تھا۔“

”کیا کہا؟“

”ایک کارخانہ!“

”کیسا کارخانہ؟“

”یہ ایک عام سا کارخانہ ہے..... میں کھڑیوں پر کام کر رہا ہوں۔“

وہ آگے کی طرف جھکی

”جج جج؟“

”ایمان داری؟“

”تم جسمانی مشقت کر رہے ہو؟“

”ہاں۔ میں جسمانی مشقت کر رہا ہوں!“

اُس نے بلند آواز میں مین کرنا شروع کر دیا.....

اندر جا کر میں نے لباس تبدیل کیا اور خوب نہایا۔ وہ صوفے کے کنارے پر بیٹھی ہوئی

تھی، اس کی پشت سیدھی اور اکڑی ہوئی تھی۔ میں تخت پر لیٹ گیا۔ تھوڑی دیر کے بعد وہ آہستہ

سے میرے پاس آئی۔

”تم مجھے تنگ کر رہے تھے۔ ہے نا!“

میں نے جواب نہیں دیا۔

”میں جانتی تھی کہ تم مذاق کر رہے تھے۔“ اُس نے بات جاری رکھی۔ ”میں جانتی تھی

کہ تم مجھے تنگ کر رہے تھے۔ میرے بچے کی تو امنگیں تھیں! وہ اتنا نیچے نہیں جاسکتا! یاد ہے، جب تم

چھوٹے تھے تو تمہاری پھوپھیاں پوچھا کرتی تھیں کہ تم بڑے ہو کر کیا بنو گے اور تم انھیں بتایا

کرتے تھے کہ تم ترکی کے مشہور ترین ڈاکٹر بنو گے! میرا بچہ تو جسمانی مشقت.....“

”بیت الخلا میں کوئی زیادہ وقت کیوں ضائع کرے گا؟“

”جب تم یہاں کچھ وقت گزارو گے تو سمجھ جاؤ گے۔ لوگ بیت الخلا میں وقت ضائع

کرنے کو کھڑی پر کھڑے ہو کر گرد نکلنے پر ترجیح دیتے ہیں۔ جب تم یہاں ہوتے ہو تو کئی باتیں

سوچنا شروع کر دیتے ہو..... میرا یقین کرو، جب میں بیت الخلا میں ہوتا ہوں تو میرا ذہن بھٹک

جاتا ہے، میں دنیا میں کہیں بھی ہو سکتا ہوں۔ میں آنکھیں بند کرتا ہوں اور کسی دھارے پر بہہ نکلتا

ہوں.....“

مگر ان سیٹی بجا رہا تھا اور کارکنوں کو کارخانے کی طرف آنے کے لیے مجبور کر رہا تھا۔

بیت الخلا کے نیچے سے بہتے ہوئے گندے پانی میں ہم نے اپنے سر بیٹوں کے ٹوٹے پھینکے اور

میشینوں کی طرف آگئے۔

میرے لئے یہ بتانا مشکل ہے کہ میں نے دن کیسے گزارا۔ غازی بھی بری طرح تھکا ہوا

اور گرد میں اٹا ہوا نظر آ رہا تھا۔

”کیسے لگا؟“ میں نے پوچھا۔

”مزہ نہیں آیا۔“ اُس نے کہا۔

میں نے اپنے سامنے سے گزرتی ہوئی خواتین کارکنوں کی طرف اشارہ کیا۔

”درمیان والی کے متعلق کیا خیال ہے؟“ میں نے پوچھا ”کوشش کریں؟“

اُس نے ناگواری سے مجھے دیکھا۔

”کیا مسئلہ ہے؟ غصیلی نظر کیوں؟“

”میں یہاں تباہ حال ہوں اور تم ہو کہ.....“

گلی والے دروازے میں دادی میرا انتظار کر رہی تھی۔

”یہ کیا دیکھ رہی ہوں“ اُس نے مانگ کی، ”تم کہاں تھے؟“

”سکول“ میں نے جھوٹ بولا۔ ”ہمارا والی بال کا بیچ تھا۔“

”میرے ساتھ جھوٹ مت بولو تم ایک عرصے سے سکول نہیں گئے ہو۔ میں یقینی طور پر

جانتی ہوں۔ سو مجھے جج جج بتاؤ۔ تم کہاں تھے؟“

اپنے اندر، مجھے شفاف، پر خلوص قبچہ سنائی دیا اور رشاط کی خوبصورت اور طفلانہ نظریں دکھائی دیں۔ میں نے بوڑھی عورت کو تقریباً گالی ہی دے دی۔ وہ غایب الذہن، زیر لب کوئی دعا بڑبڑاتے ہوئے، غیر موثر طریقے سے چلی گئی۔

(III)

اگلے دن اور اُس سے اگلے دن، مجھے گھر سے باہر نکلنے کے لیے دادی سے جھگڑا کرنا پڑا۔ غازی اور میں اپنے کوٹ کندھوں پر لٹکا کر سگریٹ سلگاتے اور کارخانے کی طرف چل پڑے۔ ہم نے جلد ہی رسوں کے بارے میں سیکھ لیا۔ احمد باقاعدگی سے مشینیں میرے حوالے کر کے پٹا جاتا۔ میں ڈھیلے سروں کو گانٹھنے، دھاگوں کو گزارنے، کپڑے کے تھان کو کاٹنے اور کھڑی کو لپٹنے کا کام اتنی مہارت سے کر سکتا تھا جتنا وہ۔ غازی کی اہلیت بھی ایسے ہی تھی۔ جب دن کا ہمارا کام اختتام پذیر ہوتا تو ہمارے پاس اتنا وقت ہوتا کہ ہم لڑکیوں کے متعلق باتیں کر سکتے۔

”تمہیں اتنی ہی تربیت کی ضرورت تھی۔“ ایک دن احمد نے کہا۔ ”میں ابھی جا کر سپروائزر کو بتاتا ہوں۔ وہ شاید تمہارا امتحان لینا چاہے گا، سو تیار رہنا۔“ اُس نے جا کر اُسے بتایا۔ سپروائزر وہاں آ گیا۔ وہ لمبا، دبلا، سیاہ جلد والا ایک فرہبی قسم کا آدمی تھا۔ اُس کی آنکھیں نکروں کی وجہ سے سرخ تھیں۔ اُس نے مجھے مشین روکنے کو کہا۔ میں نے علیحدگی والے لیور کو کھینچ کر مشین کو روک دیا۔ اُس نے چار یا پانچ دھاگے توڑے اور مجھے جوڑنے کو کہا۔ میں نے فوراً جوڑ دیے۔ بٹے ہوئے مال کے بولٹ کو الگ کرنے کے بعد اُس نے کھڑی کو لپٹنے کو کہا۔ وہ مطمئن نظر آیا۔

”بہت خوب!“ اُس نے کہا۔ ”میں یہ یقین کر لوں گا کہ سب سے پہلے خالی ہونے

والی مشین تمھیں ملے۔“

بعد میں پتا چلا کہ غازی بھی کامیاب ہو گیا ہے۔ مشین کب میسر آئے گی؟ ہم کتنا کب شروع کریں گے؟ تاکہ ہم کما اور پھر جا سکیں!

کوئی بھی مشین مستقبل قریب میں خالی ہونے والی نہیں تھی۔ تمام تجربہ کار کارکنوں کے ساتھ زیر تربیت لوگ مفت میں کام کر رہے تھے۔ زیر تربیت لوگوں کی اکثریت نے تیزی کے ساتھ اپنا کام سیکھ لیا، قابل تعریف طریقے سے امتحان میں کامیابی حاصل کی اور ان سب کو بتایا گیا ہوگا کہ سب سے پہلے خالی ہونے والی مشین انھیں ملے گی۔

کافی عرصے کے بعد ہمیں پتا چلا کہ ہم فالتو پرزے ہیں۔ فیکٹری کے منیجروں نے ہمیں صرف اس لیے تربیت دلائی تھی کہ تجربہ کار کارکنوں پر دباؤ رہے۔

یہ واقعہ اس مشین پر ہوا جو، جہاں پر ہم تھے، وہاں سے دو مشینیں دور تھیں۔

ایک دن کروورسن جس مشین کو چلا رہا تھا، اس مشین نے ایک شٹل کو باہر پھینکا اور البانیہ کا نواری بے ہوش ہو گیا۔ ہم سب اس طرف بھاگے۔ اس کا منہ مچھلی کی طرح بند اور کھل رہا تھا۔ لگ رہا تھا کہ شٹل اسے کان پر لگا ہے۔ کسی نے جا کر اس منزل کے سپروائزر کو بتایا۔ سپروائزر زخمی آدمی کا معائنہ کر کے تیزی سے باہر چلا گیا۔ وہ جلد ہی چھوٹے قد والے موٹے چیف مشین کار، بھاری بھر کم منتظم، بچتے ناک والے بیجنگ ڈائریکٹر اور مالک بذات خود اپنی سوکھی ہوئی ٹانگوں اور جسم کی مناسبت سے بڑے بیروں پر اپنے بھاری پیٹ کو اٹھائے ہوئے، کے ساتھ تیز تیز چلتے واپس آیا۔ ہر ایک نے ایک دم بولنا اور اونچی آواز میں ہدایات دینا شروع کر دیا۔ اسی اثناء میں ہمارے فورمین نے جا کر بجلی کا مین سوئچ بند کر دیا۔ کارخانہ فوراً بند ہو گیا۔

کروورسن جس کی مشین نے شٹل پھینکا تھا، کاغذ کی طرح سفید ہو گیا تھا۔ کارخانے کے مالک نے شور کرنا اور گالیاں دینی شروع کر دیں۔ ایک وقت پر ایسے لگنے لگا کہ وہ کسی کو تھپڑ مار دے گا۔ کروورسن نے اس کا ہاتھ پکڑ کر اسے پرے دھکیل دیا۔ اس سے وہاں ہنگامہ کھڑا ہو گیا۔ کسی نے کسی کا گریبان پکڑ لیا، لوگوں نے فقرے کسے اور بیٹیاں بجائیں، وہاں افراتفری کا عالم تھا۔ میں نے اوپر دیکھا تو مجھے ڈرن کے بوٹ نظر آئے جو ہمارے سروں کی بلندی پر حرکت کر رہے

تھے۔ مجمع اسے اوپر اٹھا کر بے قدری کے ساتھ کارخانے سے باہر پھینک رہا تھا۔

احمد نے جو میرے ساتھ کھڑا تھا اتنی اونچی آواز میں نگالی دی کہ سب سن لیں۔ پھر وہ مجھے ایک طرف لے گیا۔

”چلو۔ سگریٹ پیئیں۔“

ہم بیت الخلاءوں والے راستے پر ہو لیے۔

”تمہارے خیال میں کیا ہوگا؟“

احمد بے چینی کے ساتھ سگریٹ سے راکھ جھاڑ رہا تھا۔ ایسے لگ رہا تھا کہ اس کے ذہن

میں کوئی اور بات ہے۔

”کس کا کیا ہوگا؟“ اس نے پوچھا۔ ”مشین میں سے شٹل اڑ کر باہر آیا جو آدمی کے

کان پر لگا۔ اب وہ اس کا الزام ڈرن پر لگا رہے ہیں کہ اگر وہ مر جائے تو انھیں معاوضہ نہ دینا پڑے۔ لیکن.....“

اس نے دانتوں کے درمیان میں سے فرش پر تھوکا۔

”آؤ ہا قصور مشینوں کا ہے لیکن دوسرا آؤ دھا ہمارے سپروائزر کا.....“

”وہ کیسے؟“

”سپروائزر اس کا رشتے دار ہے۔ ہمیں جو دھا کہہ رہا ہے۔ اس کے اندر گناہیں ہوتی

ہیں۔ جب شٹل کسی گانٹھ سے ٹکراتی ہے تو تھپ! وہ گنا۔ اُسے معلوم ہے کہ ایسے ہوتا ہے لیکن وہ اس کا سد باب نہیں کرتا۔“

”البانوی نواری پھر مر بھی سکتا ہے؟“

”ممکن ہے.....“

”واقعی وہ مر سکتا ہے؟“

”مجھے ایک اور واقعہ یاد ہے۔ جب مشین کا شٹل اڑ کر آیا تھا جو ہمارے اچھے

ساتھی ”لیز“ حیدر کو لگا۔ خدا اُسے جنت دے، وہ ایک اچھا آدمی اور اپنی بات کا پکارتا تھا۔ میرا مطلب ہے کہ اگر آپ کہیں کہ دوست چلو ایسے کرتے ہیں، وہ فوراً شمال ہو جاتا، چاہے دوزخ آ

”ہم نہیں.....!“ کوئی چیخا۔ مجمع میں ”ہم نہیں! نہیں، ہم نہیں“ کا شور گونجنے لگا۔ وہاں اچانک افراتفری کی کیفیت پیدا ہو گئی۔ لوگ ایک دوسرے کے اوپر چھلانگیں لگا رہے تھے۔ احمد آگے کی طرف بھاگا۔ ہوا میں شٹل اڑ رہے تھے اور میں نے گالیوں کی آواز سنی۔ لوگ مشینوں کے پتھوں بیچ ایک دوسرے کے پیچھے بھاگ رہے تھے۔

ایک بڑا شٹل میرے سر کے پاس سے سیٹی بجاتے گزرا اور دوسرا روشنی والے بلب میں جا کر لگا۔ میں نے سیاہ چشمے ہوا میں اڑتے دیکھے.....

یہ سب کچھ دیر جاری رہا۔ پھر، کارخانے کے دروازے پر پولیس آ گئی۔ وہ سات، آٹھ یا شاید دس لوگ تھے۔ وہ سیٹیاں بجاتے ہوئے اندر آئے۔ بنا ہوا کافی سارا کپڑا پھٹ گیا۔ آخر کار وہاں خاموشی ہو گئی۔ پولیس متعدد کپڑا بننے والوں کو پکڑ کر لے گئی، جن کے ہونٹوں سے خون بہہ رہا تھا اور کپڑے پھٹے ہوئے تھے۔ احمد کی آنکھ پر زخم آ گیا تھا اور وہ سوچ گئی تھی۔ وہ کانپ رہا تھا۔ اچانک وہ تیزی کے ساتھ دوبارہ آگے کی طرف بڑھا۔ وہ پولیس کے افسر کے پاس گیا اور غصیلے لہجے میں کچھ باتیں کر کے واپس آ گیا۔

”تم مشینوں پر نظر رکھو۔“ اُس نے مجھے کہا۔ ”میں تھوڑی دیر میں آتا ہوں۔“

”تم کہاں جا رہے ہو؟“

”وہ کچھ لڑکوں کو لے کر جا رہے ہیں۔ میں انھیں بے یار و مددگار نہیں چھوڑ سکتا۔ میں اپنا بیان لکھوانے کے فوراً بعد آ جاؤں گا۔“

اُس نے لوہے کے ڈنڈے پر لٹکے ہوئے اپنے کوٹ کو اتارا اور باہر چلا گیا۔

جب دن ختم ہوا تو غازی سے مل سکا۔

”کیا خیال ہے؟“ اُس نے کہا۔ ”تمہارے خیال میں اب ہمیں کام مل سکے گا؟“

”مجھے کوئی اندازہ نہیں.....“

”اڑتے ہوئے شٹل کے بارے میں تمہاری کیا رائے ہے؟“

”احمد کہتا ہے کہ ہم میں سے کوئی بھی مر سکتا ہے۔ وہ کہتا ہے کہ اپنے مر جانے کے متعلق

جاننے سے پہلے ہی ہم میں سے کوئی بھی مر سکتا تھا۔“

جائے یا پانی کی لہریں۔ بحر حال یہ شٹل اڑا اور اُس کے کان میں ایسے لگا کہ اندرونی طور پر خون بہنے لگا۔ غریب موقع پر ہی مر گیا۔ جانتے ہو کہ میرے ماں باپ فوت ہو چکے ہیں لیکن میں اُن کے مرنے پر اتنا نہیں رویا تھا جتنا بے چارے حیدر کے مرنے پر۔ جانتے ہو کیوں؟ وہ ایک مخلص دوست تھا۔ وہ ہمیشہ آپ کے ساتھ کھڑا ہوتا!“

”وہ مر گیا..... آہ؟“

”موقع پر ہی مر گیا۔ یہاں موت ایسے ہی ہے۔ تمہیں پتا چلنے سے پہلے ہی آ لیتی ہے.....“

”کیا البانیہ کا نوزی شادی شدہ ہے؟“

”چار بچوں کا باپ تھا۔ اُس کی بیوی ایک ہمت والی عورت ہے۔ اس کارخانے کے دھاگے والے سیکشن میں کام کرتی تھی۔ وہ کریٹ کی رہنے والی ہے۔ لیکن صحیح معنوں میں عثمانی ہے۔“

”اگر آج والا مر گیا تو وہ بچوں کو ہر جانہ دیں گے؟“

”اُس کا انحصار ہمارے میانات پر ہے۔ تم نے دیکھا نہیں کہ کیا ہوا؟ وہ سب کے سب ڈرس کے خلاف ہو گئے۔ پتا ہے کیوں؟ یہ ایسے ہے کہ وہ کوشش کریں گے کہ اُس کی لاپرواہی ثابت کر سکیں۔ اگر اُس کی لاپرواہی ثابت ہو گئی تو وہ کہیں گے کہ حادثہ اس وجہ سے ہوا تھا۔“

”ڈرس اس میں دھریا جائے گا۔“

”ایسے ہی ہوگا.....“

ہم مشینوں والے حصے میں واپس چلے گئے۔ مالک، ہمارا سپروائزر، اینڈسٹریٹر اور مشین کار، سب وہاں موجود تھے۔ انھوں نے کام کرنے والے اکٹھے کیے ہوئے تھے۔ وہ سب کے سب کسی بحث میں الجھے ہوئے نظر آئے۔ ہم بھی اُن میں شامل ہو گئے۔ وہاں اتنی آوازیں بلند ہو رہی تھیں کہ کسی قسم کا اختلاف رائے محسوس ہوا۔ پھر ایک کپڑا بننے والا، جسے میں نے اُس کے سیاہ چشمے سے پہچانا، بھیڑ میں سے درمیان میں آیا۔ میں نے اُس کے لہجے سے اندازہ لگایا کہ وہ غصے میں نہیں۔ لیکن اُس کے پیچھے کھڑے لوگ دھکے دیتے لگے۔

”کہتا ہے کہ وہ ہمیں کلب میں ٹھیک ٹھاک دیکھنا چاہتا ہے۔“ غازی نے کہا۔ ”ساتم نے!“

”سو؟ ہفتے میں پانچ سکے پادس سکے۔ پھر کیا ہوگا؟“

”میں جانتا ہوں کہ یہ زیادہ نہیں لیکن تمہیں شٹل کے متعلق بھی سوچنا چاہیے۔“

”مطلب.....؟“

”مطلب، یہ اتنا ہم نہیں.....“ اُس نے کہنا شروع کیا اور پھر ہنسنے لگا۔

”یہ تو ٹھیک ہے۔“ میں نے کہا ”لیکن ہم احمد اور رشاد کے ساتھ دھوکہ کر رہے ہوں گے، اگر ہم نے چھوڑ دیا تو.....!“

اگلے دن ہم نے احمد کو اپنے فیصلے سے آگاہ کیا۔

”میں جانتا تھا!“ اُس نے کہا ”میں جانتا تھا کہ تم کمزور ہو۔ تمہیں آسانی سے کمایا جانے والا پیسہ چاہیے نہیں؟ ڈیسک والی کہیں نوکری، ایک اچھا سا قلم اور تھوڑا سا کاغذ.....“

ہم نے ملازمت فوراً نہیں چھوڑی۔ اُنھوں نے مزدوروں کے پورے گروہ کو فارغ کر دیا اور اُن کی جگہ ہمیں، اُن کے ”فالتو پرزوں“ کو رکھ لیا۔ اُس تمام کارروائی کے اختتام پر ہمیں اپنی اپنی مشینیں اور کام مل گیا۔ لیکن کس قیمت پر؟

ہم نے ملازمت چھوڑ دی۔

”میرے خیال میں شدید افراتفری کا عالم تھا۔ فیکٹری کے مزدور بے پناہ دباؤ میں ہیں۔ میرے اور تمہارے درمیان میں، میں حقیقتاً پریشان تھا..... اگر کسی دن ہمارے شٹل لگ جائے تو کیا ہوگا؟“

”کیا مطلب؟ تم کہنا کیا چاہ رہے ہو؟“

”میں کہہ رہا ہوں کہ شٹل کے سر میں نکلنے کا خطرہ ہے..... تمہارے پاس سگریٹ ہو گا؟“

”ہاں، سگریٹ ہے۔ تم سمجھتے ہو کہ تمہارے سر میں شٹل لگ سکتا ہے؟ اگر لگ جائے تو کیا ہوگا؟“

”اس کے متعلق سوچو! مجھے ماچس دو۔ تمہارے خیال میں کیا ہوگا؟“

”اگر عظیم غازی مر گیا تو یہ دنیا کا اختتام نہیں ہوگا؟ کیا ایسے ہوگا.....؟“

”کون کہتا ہے کہ ایسے ہوگا؟ میرے بغیر تم لوگ کس کام کے ہو؟“

واپس جاتے ہوئے ہماری ٹیم کپتان سے ملاقات ہوئی؟ وہ اپنے ٹیڑھے ہائیکل پر جا رہا تھا۔ ہمیں دیکھ کر وہ رک گیا۔ اُس نے سختی سے پوچھا کہ کچھ عرصے سے ہم تربیت پر کیوں نہیں آ رہے؟ چنانچہ ہم نے اسے سب کچھ بتا دیا۔ اُس نے کہا کہ ہمیں اپنے آپ سے شرم آنی چاہیے۔ کوئی عزت و ادب سارا دن کھڑی پر کیسے گزار سکتا ہے؟

”غور سے سنو، لڑکوں، لیگ کے مقابلے بالکل قریب ہیں۔ تم سب کو تربیت پر باقاعدگی سے آنا چاہیے۔ ٹھیک؟“

غازی اور میں نے ایک دوسرے کی طرف دیکھا۔

”تم ایک دوسرے کی طرف کیوں دیکھ رہے ہو؟“ کپتان نے پوچھا۔ ”کلب میں تم لوگوں کے ساتھ ملاقات ہوگی۔ اب یہ طے ہے۔ میں تمہیں تربیت کے وقت دیکھنا چاہتا ہوں.....“

وہ اپنے ٹیڑھے ہائیکل پر چلا گیا، گالف کی پتلون میں ایک بڑی تشریف اور دور فاصلے میں غائب ہوتا گیا۔

(IV)

لیگ کے میچ شروع ہو گئے اور اتھلیٹک مقابلے بھی۔ ہماری خوراک اور جوکیوریائیں ہم ضائع کرتے تھے، اُن کے درمیان میں بہت فرق تھا۔ غازی اور میرے وزن میں کافی کمی ہوئی۔ ہمیں اپنی سوکھی ہوئی ناگوں اور پھٹنے کی طرح ہموار چھاتی دیکھ کر بہت شرم آتی۔

اُس رات میں روٹی کا چوتھائی حصہ جس پر نمک، سرخ مرچ اور دھنیا چھڑکے ہوئے تھے، کھا کر سویا۔ چوں کہ مہینے کا آخر قریب تھا، دادی میرے لیے اسی کا بندوبست کر سکی۔ اگلی سہ پہر ہمارے اتھلیٹک مقابلے تھے۔ میں نے دو سو میٹر، پندرہ سو میٹر اور چار ضرب ایک سو میٹر ریلے بھاگنا تھیں۔

”یاد رکھو لڑکو!“ تیم کے کپتان نے کہا۔ ”تم لوگوں نے دو پہر کے کھانے پر گوشت نہیں کھانا اور پیاز بالکل نہیں۔“

غالباً وہ کہنا چاہ رہا تھا کہ اگر ہم نے یہ سب کھا لیا تو تیز نہیں بھاگ سکیں گے۔ ہم کلب گھر میں ٹیبل ٹینس کھیلنے اور گپ لگاتے رہے۔ غازی، حسن حسین کو مذاق کرتا رہا اور ہم شام کی دوڑوں پر باتیں کرتے رہے۔ اگرچہ ہم دوڑوں کی بات کر رہے تھے، میں نے دیکھا کہ حسن حسین لگاتار سگریٹ پی رہا تھا۔

اب ہم وہاں چالیس کے قریب لوگ تھے اور ہم ایک دوسرے کو اچھی طرح سے جانتے تھے۔ میں جا کر اُس کے پاس کھڑا ہو گیا۔ میں نے دیکھا کہ اُس کے سگریٹ کا سراچک دار پٹی

اس کی امید نہیں۔ وہ کیسے دیکھ سکتا ہے؟ ایسے بھی نہیں کہ اس کے پاس سگریٹوں کی

لی ہو۔

جب وہ یہ بات کر رہا تھا، کپتان بھاگتا ہوا آیا۔ حسن حسین کا رنگ فق ہو گیا لیکن ہاتھانی کی بات نہیں تھی۔ وہ ہمارے لیے کوکوں والے بوٹ لایا تھا جو اس نے ہمیں تھانا شروع کر دیے۔ پھر اس نے جب میں سے پانچ کانوٹ نکالا۔

”ایک مہربانی کرو۔“ اس نے حسن حسین کو مخاطب کیا۔ ”مجھے بوسفورس سگریٹوں کی

لاؤ۔“

حسن حسین کا اڑا ہوا رنگ واپس آ گیا۔ اس نے رقم تھامی اور تیزی سے باہر نکل گیا۔ ہمارا کپتان کھیلوں کا ایک مکمل جنونی تھا۔ وہ تیز رفتار مشین کی طرح سارا دن کلب ہاؤس کے چکر لگاتا رہتا، کمروں میں جاتا اور ٹیم کے ہر رکن کی ضرورت کا خیال رکھتا۔ ایک منٹ وہ آپ کے پاس ہے اور اگلے میں کسی اور کے ساتھ۔ ابھی وہ ایسے ہی کر رہا تھا، پتا نہیں کتنی مرتبہ اس نے ہمیں ریس شروع کرنے کے لیے اور غلط شارٹ کے عوامل کے متعلق بتایا۔ جب حسن حسین نے اسے سگریٹ پکڑائے تو وہ چار ضرب ایک کی ریلے ریس میں ڈنڈوں کے تبادلے کے متعلق بتا رہا تھا۔

میں نے دو پہر کا کھانا نہیں کھایا تھا۔ میرے لیے کھانے کو کچھ تھا ہی نہیں۔ روٹی کا ایک ٹکڑا، باسی، خشک، روکھی روٹی کا ایک ٹکڑا۔

دوسو میٹر کی دوڑ میں، میں ایک سیکنڈ سے بھی کم وقت کے فرق سے دوسرے نمبر پر رہا۔ ہم نے چار ضرب ایک جیت لی۔ میرا دل شدت کے ساتھ دھڑک رہا تھا اور میری آنکھوں کے سامنے اندھیرا پھیل رہا تھا۔ میرا پیٹ گڑبڑ کر رہا تھا اور طبیعت خراب ہو رہی تھی۔ پھر پندرہ سو کے لیے میرا بلاوا آ گیا۔ میں جانتا تھا کہ زمین ہل نہیں رہی اور درخت اپنی جگہیں نہیں بدل رہے۔

”اب پتا چلے گا!“ کپتان نے کہا۔ ”اب پتا چلے گا۔ یہ دوڑ جیتنا ہمارے لیے لازمی ہے۔ اگر ہم جیت جائیں، تو اور کوئی وجہ نہیں کہ ہم نہ جیتیں، پوائنٹوں کے حساب سے ہم آگے نکل

کے ساتھ جا ہوا تھا۔ ہم اور عمدہ سگریٹ؟

”کہاں سے لیے ہیں؟“ میں نے پوچھا۔

”یہ مت پوچھو۔ پریشان ہونے کی ضرورت نہیں۔ میں نے تمہارا حصہ رکھا ہوا ہے۔ لیکن غازی کو نہیں بتانا!“

”ٹھیک ہے۔ لیکن یہ آئے کہاں سے؟“

”میں نے کہا تھا، خدا کے واسطے مت پوچھو۔“

میرے لیے یہ جاننا ضروری تھا۔ میں اسے دقت کرتا رہا۔ میں کیسے نہ جانتا؟ شاید اُسے کوئی دبا ہوا خزانہ مل گیا تھا۔ میں نے اسے ایک خالی جگہ پر قابو کر لیا۔ وہ اپنے آپ میں ہنسے جا رہا تھا۔ اس نے اپنی ڈھیلی سی پتلون کی پچھلی جیب سے نیلی ڈبیہ نکالی۔

”ایک نظر ان سگریٹوں پر ڈالو۔ تمہارا حصہ الگ کیا ہوا ہے۔ مہربانی کر کے غازی کو نہ بتانا، وہ تمام شائع کر دے گا۔“

”میں یہ جاننا چاہتا ہوں کہ تمہیں ملے کہاں سے؟“

”بیزا غرق! تم پیچھا نہیں چھوڑو گے؟ دیکھو، معاہدہ ایسے سمجھو کہ تمہیں اپنا حصہ مل گیا ہے۔ اب تم سوال نہیں پوچھو گے۔ ٹھیک؟“

”چھوڑو۔۔۔۔۔ تم جانتے ہو کہ میں راز کی حفاظت کر سکتا ہوں۔“

”مجھے بے یقینی سی ہے۔ تم کھاؤ کہ کسی کو بتاؤ گے نہیں۔“

میں نے قسم کھالی۔

”کپتان،“ اس نے وضاحت کی ”انہیں میز پر بھول گیا تھا۔“

”اور تم نے۔۔۔۔۔“

”میں نے۔۔۔۔۔ تم سمجھتے ہو۔۔۔۔۔ دیکھو۔۔۔۔۔ میں نے اس سے ایک سگریٹ مانگا تھا اور

اس نے انکار کر دیا۔ کہنے لگا کہ میری سانس پھول جائے گی اور میں سہ پہر کو صبح طرح بھاگ نہیں سکوں گا۔“

”اگر اس نے دیکھ لیا تو؟“

جائیں گے۔ پوری طاقت لگاؤ اور کر دکھاؤ.....“

میں ٹھنڈے پسینے میں نہا گیا۔

”تم نے دوپہر کے کھانے پر گوشت تو نہیں کھایا؟“

”معذرت کے ساتھ؟ تم نے گوشت کہا تھا؟ کس نے؟ میں نے؟“

”ہاں، تم نے.....“

”میں نے نہیں کھایا۔“

”اچھی بات ہے۔ اپنی بھوک بچا کر رکھو اور آج رات جودل کرے کھالینا۔“

”؟؟؟“

میری ٹانگیں کانپ رہی تھیں اور ہنسیوں کی جھبی ہوئی تھیں۔ میرے خیال میں ہم کل سات تھے اور دوڑ شروع کرنے کے لیے ایک قطار میں تھے۔ دوڑ شروع کرانے والے پستول کی ہم نے آواز سنی اور دوڑ پڑے۔ پہلا چکر ختم ہوا اور ہم دوسرے پر آ گئے۔ میری نظر کے سامنے اندھیرا گہرا ہو گیا اور پیٹ کی حالت خراب تر ہو گئی۔ ایسے محسوس ہوا کہ لگے بوٹوں کے نیچے سے زمین سرک رہی ہے۔ یہ کیا ہو رہا تھا؟

تیسرا چکر۔ میں پورا زور لگاتے ہوئے کپتان کے سامنے سے گزر رہا تھا۔ باقی سب مجھ سے تقریباً دو قدم پیچھے تھے۔ کپتان کے ہونٹوں سے سگریٹ لٹک رہا تھا اور اس کا زرد چہرہ اور بھی زرد ہو گیا تھا۔

”زور لگاؤ۔“ وہ چیخا ”آگے نکلو۔“

آخری زور، میں تھوڑا سا اور آگے نکل گیا۔

اب ہم چوتھے چکر پر تھے۔ چکر کے درمیان میں، میں اس وقت تک سب سے آگے تھا۔ میں چوتھے چکر کے آخر پر پہنچ رہا تھا جب اچانک مجھے محسوس ہوا کہ درخت کا تنامیر سے سر کے اوپر گر گیا ہے اور دنیا اوپر سے نیچے ہو گئی ہے۔

جب میں نے آنکھ کھولی تو نیلے آسمان میں روشن چاند چمک رہا تھا اور غازی میرے پاس بیٹھا ہوا تھا۔

”کیا ہوا؟“ میں نے پوچھا۔

”حرکت مت کرو۔“ اس نے کہا۔

”ٹھیک ہے لیکن کیوں؟“

”بکواس بند کرو اور حرکت مت کرو۔“

”میں بے ہوش ہو گیا تھا؟“

”ہاں، تم بے ہوش ہو گئے تھے اور تمہاری وجہ سے سب کا بیڑہ غرق ہو گیا۔“

میں آہستہ آہستہ بیٹھ گیا۔ رات کا وقت تھا اور رات کی ٹھنڈک چاند کی چاندی جیسی روشنی کو خشک ہونے کا احساس دلا رہی تھی۔ میرا جسم اکڑا ہوا تھا۔ پھر مجھے سب کچھ یاد آ گیا اور بھوک بدلہ لینے کی کیفیت میں لوثی محسوس ہوئی۔

”تم کپتان کے سامنے نہ آنا۔“

”کیوں؟“

”تم پندرہ سو بار گئے اور پوائنٹس پر دوسرے نمبر پر رہے۔ یہ تمہاری مہربانی تھی۔“ حسن حسین نے مداخلت کی۔

”احسن انسان!“ اس نے کہا ”تمہیں بے ہوش ہونے کی کیا ضرورت تھی؟“

وہ بظاہر مذاق کر رہا تھا۔ انھوں نے مجھے دونوں طرف سے پکڑ کر سنبھالا، گولہ بنائے ہوئے کپڑے میرے سپرد کیے اور ٹیکسی میں بٹھایا۔ حسن حسین نے ٹیکسی ڈرائیور کو ایک ڈاکٹر کا پتا دیا۔

”وہاں کیوں جانا ہے؟“ میں نے پوچھا۔

”تم بیمار ہو۔“

”کون؟ میں؟“

”ہاں۔ تم.....“

”میں بیمار نہیں ہوں۔ ڈاکٹر کے پاس جانے کی ضرورت نہیں۔“

”پھر تم بے ہوش کیوں ہوئے؟“

میں نے آگے جھک کر اُس کے کان میں سرگوشی کی۔ وہ جھپکڑا کر ہنسنے لگا۔

”ڈراؤ، ہمیں سلو کباب لے چلو۔“

ہم پراہجوم ریسٹوران کی لپٹا دینے والی گوشت کی خوشبو میں داخل ہوئے۔ حسن حسین امیر آدمی کے طریقے سے ایک ویٹر کی طرف مڑا۔

”معاف کیجئے! مہربانی کر کے ان بھلے لوگوں کا خیال کریں۔“

یہ کیا؟ یہ وہی حسن حسین ہے جسے ہم جانتے تھے۔

”حسن، ساتھی۔“ غازی نے کہا۔ ”جو کر رہے ہو اس کے متعلق تمہیں پورا بھروسہ

ہے۔ میں مکمل طور پر کنٹکا ہوں اور یہ.....“

حسن حسین بہت سنجیدہ تھا۔

”معاف کیجئے، ویٹر۔ ان بھلے لوگوں کی طرف متوجہ ہوں۔“

ہم نے کبابوں کا آرڈر کیا۔ خوشی کے مارے ہم اکڑے ہوئے تھے۔ اس کے ساتھ یہ فکر بھی تھی کہ ادائیگی کیسے کریں گے؟

حسن حسین نے نیلی ڈبیہ میں سے ہمیں سگریٹ پیش کیے اور جیسے ہی کباب آئے ہم نے سگریٹ کانوں کے پیچھے اڑس لیے اور تینوں کھانے پر دیوانہ وار ٹوٹ پڑے۔

کھانا ختم کر کے جب ہم ہاتھ دھو رہے تھے تو حسن حسین نے میرے کان میں سرگوشی کر کے بتایا کہ پیسے کہاں سے آئے تھے۔

”جانتے ہو تا کہ میں کپتان کے سگریٹ لایا تھا۔ ریڑ گاری میرے پاس تھی اور وہاں کھلبلی مچی ہوئی تھی۔“

(V)

دادی نے سب سے چھوٹی پھوپھی کو الٹا بھرا خط لکھا کہ کس طرح میں نے کپڑا بننے کی ملازمت کی اور میرا طرز زندگی پریشانی کا سبب تھا اور یہ بھی چاہا کہ وہ مجھے اپنے گھر لے جائے۔ سب سے چھوٹی پھوپھی استنبول کے مضافات میں رہائش پذیر تھی اور اُس کی شادی ایک تاجر کے ساتھ ہوئی تھی۔ اُس نے فوراً قدم اٹھایا۔

ہمیں پندرہ صفحات پر مشتمل خط ملا۔ خط میں مجھے خطاب کیا گیا تھا:

”تم من مانی نہیں کر سکتے۔ لوگ کیا کہیں گے؟ جیسے ہی میرے پیسے تمہیں ملیں، تم نے فوراً آ جانا ہے۔“

میں نے سب سے پہلے غازی کو بتایا۔ اُس کی آنکھیں چمکنے لگیں۔

”نا قابل یقین! کمال ہو گیا!“

”ہاں“ میں نے کہا ”لیکن تم تو یہیں رہ جاؤ گے۔“

”اور ہم سب کو بھول جانا! اگر تم چاہو تو میں تمہارے ساتھ جاؤں گا۔ میں اپنی ماں کے طعنوں سے تنگ آ چکا ہوں۔ وہاں جا کر ہم ملازمتیں حاصل کر لیں گے یا لازمی عسکری تربیت کے لیے چلے جائیں گے۔“

”اور جب لازمی عسکری تربیت کا سٹوڈنٹ مل گیا، ہم اپنی دوستوں کے ساتھ شادی کر لیں گے۔“

”میرے باپ کو اگر میرے بھاگنے کا پتا چل گیا تو وہ کیا کرے گا؟“ تھوڑی دیر کے بعد اُس نے پوچھا۔
 ”اگر اُسے پتا چل گیا تو کیا ہو جائے گا؟“ میں نے سوال کیا۔
 ”کیا وہ مجھے واپس بلا لے گا؟“
 ”وہ ایسے نہیں کر سکتا۔“ میں نے کہا۔ ”تمہاری عمر اٹھارہ برس سے زیادہ ہے اس لیے“
 ”سارے پاپ“ میں نے کہا۔ ”میں بھی واپس نہیں بھجوا سکتا۔ فکر مت کرو۔ قانون تمہاری طرف ہے۔“
 اہ رکا۔

”میرا بے چارہ باپ۔“ وہ بڑبڑایا۔ ”وہ بتا رہا تھا کہ کیسے کبھی اُس کی آنکھوں کے سامنے اندھیرا چھا جاتا، کیسے ایک دم اُسے چکرا آنے لگتے۔ اور اُس کے گردوں میں پتھر ہیں۔۔۔۔۔“
 اُس نے لمبا سانس لیا اور سگریٹ سے راکھ جھاڑی۔

جب ہم میرسن پہنچے تو سستے ترین بکٹ خرید کر بندرگاہ پر پہنچے۔ بھللاتے سمندر میں جس جہاز نے ہمیں لے کر دور جانا تھا، شام کے آسمان میں کالا دھواں چھوڑنے میں مصروف تھا۔ چھوٹی کشتی پر ہمیں اُس تک لے جایا گیا۔ جہاز پر چڑھنے کے بعد میں نے اُس کے پیٹ کے کونے میں اپنا سامان رکھا اور ہم عرشے پر چلے گئے۔ ہم نے پیچھے مڑ کر میرسن شہر کی روشنیوں کو دیکھا۔
 ”میرا بے چارہ باپ۔“ غازی نے دہرایا۔ ”آہ اُس نے گردوں کے پتھر۔۔۔۔۔“
 اُس نے لوہے کے جھنگے پر اپنا سر تکا دیا۔

شام کی اداسی، غازی، شہر اور سمندر کی بھللاتی روشنیاں۔۔۔۔۔ میرا دل رونے کو آیا۔ آہستہ آہستہ اندھیرے میں ڈوبتے سمندر نے مجھے موت کے متعلق سوچنے پر مجبور کر دیا۔ میں اندر سے افسردہ ہو گیا اور مجھے اپنی چھوٹی بہن کی، جو چار سال کی عمر میں فوت ہو گئی تھی، یاد ستانے لگی۔ مجھے اُس کا چھوٹا سا کفن، تنگ سی قبر اور خوبصورت کتبہ یاد آ گئے۔ مجھے محسوس ہوا کہ ہم ان پانیوں میں ہمیشہ کے لیے گم ہو جائیں گے۔

”ہمارے پاس کتنے پیسے بچ گئے ہیں؟“ غازی نے اچانک سوال کیا۔
 ”ہمارے پاس کچھ بچ کر رہا ہے۔“

”دوستوں کو بھول جاؤ۔ تمہاری پھوپھی کا پیسہ ہم دونوں کو دل پہنچانے کے لیے کافی ہوگا۔ ہم کشتی کے ذریعے جائیں گے اور کھلے عرشے پر سفر کریں گے۔“
 ہم فیصلہ کر چکے تو ہم نے حسن حسین کے متعلق سوچا۔ ہم نے یہ اُس سے چھپائے رکھنے کا فیصلہ کر لیا۔ لڑکیوں کو بتانے میں کوئی حرج نہیں ہوگا کیوں کہ انہیں ہم سے محبت تھی اور وہ ہمارے لیے زندہ تھیں۔ اُس رات ہمال خوردہ مصری توت کے پاس گئے اور ماچس کی تیلیوں کے ساتھ لڑکیوں کو آنے کا اشارہ کیا۔ وہ آئیں تو ہم نے انہیں ساری بات سنائی۔ میرے وا نے رونا شروع کر دیا۔

”تم جھوٹ بول رہے ہو!“ اُس نے کہا۔ ”تم نے وہاں پہنچنے ہی ہمیں بھول جا ہے۔“
 یہ کیسے ممکن تھا؟ ہم تو اُن کے لیے زندہ تھے۔ اگر وہ نہ ہوتیں تو ہماری زندگی کس کام کی تھی؟

تین دنوں کے بعد بیروت سے اپنے ساتھ لائے ہوئے اپنی کس، گھسے ہوئے بستر بند اور نوکری اٹھائے وادی کے گھر سے چلا آیا۔
 میں جب ریل گاڑی کے سٹیشن پر پہنچا تو لڑکیاں وہاں موجود تھیں اور ہماری تمام تر رازداری کے باوجود حسن حسین بھی پہنچا ہوا تھا۔ میرے والی لڑکی اپنا سر بہن کے کندھے پر رکھے رو رہی تھی۔ حسن حسین اپنے جیشے اتار کر انہیں رومال سے صاف کر رہا تھا۔ پھر تیسری گھنٹی بجی، ریل گاڑی نے سیٹی بجائی اور حرکت کرنا شروع کر دی۔ رومال لہرا رہے تھے اور میرے والی لڑکی کا سر ابھی تک اپنی بہن کے کاندھے پر تھا۔

غازی نے اگلے سٹیشن پر ریل گاڑی میں سوار ہونا تھا۔ جب ریل گاڑی وہاں پہنچی تو وہ خالی ہاتھ، خالی جیب اور آدھی ڈبیہ سگریٹ لیے جھلانگ لگا کر سوار ہو گیا۔۔۔۔۔ یہ اُس کا پہلا باقاعدہ سفر تھا۔ وہ سگریٹ کے ساتھ سگریٹ سلگا رہا تھا، تھو کے جارہا تھا اور گو اُس کی عادت نہیں تھی، اپنے ناخن چبا رہا تھا۔

”میرا بایاں کان بھینھنا رہا ہے؟“ اُس نے ایک وقت شکایت کی۔

جب میں عورت..... زمرہ..... کو غور سے دیکھ رہا تھا تو یقیناً سو گیا ہوں گا۔ آنکھ کھلی تو صبح ہو چکی تھی۔ ضیافت کی طرح کا ناشتہ لگا دیا گیا تھا اور غازی جس نے اپنا منہ بھی نہیں دھویا تھا، آلتی پالتی مارے ناشتے کے پاس بیٹھا تھا۔

”جلدی کرو۔“ اُس نے مجھے جاگتے ہوئے دیکھ کر کہا۔ ”ہم ناشتہ کرنے والے ہیں۔ ہم صرف تمہارے منتظر تھے۔“

میں نے اُسے گھورا۔ میں یہ کہتے ہوئے کہ منہ ہاتھ دھولوں، وہاں سے نکل گیا۔ میں واپس جانے کے بجائے عرشے پر چلا گیا جہاں صبح کی ہوا ٹھنڈی اور سمندر پر سکون تھا۔ ہمارا جہاز ساحل کے نزدیک رہتے ہوئے بڑھے چلا جا رہا تھا۔

غصے سے سرخ غازی میرے پاس آیا۔

”تم ناشتہ کرنے کیوں نہیں آتے؟“

میں نے اُس پر ایک نظر ڈالی۔ وہ ہنسنے لگا۔

”چھوڑو! یہ مفرد ہونے کا دقت نہیں۔ لڑکی کے متعلق کیا خیال ہے؟“

”ہونہ؟“

”لڑکی؟ خاص چیز ہے کہ نہیں؟“

”شرم کرو۔“

”کیوں؟“

”جسے پیچھے چھوڑ آئے ہو؟“

وہ سیٹی بجاتے ہوئے وہاں سے چلا گیا۔

میں ڈلفن دیکھتے ہوئے سورج کے آسمان پر کافی اوپر آنے تک عرشے پر رہا۔ وہ ہمارا پیچھا کرتے ہوئے ڈھنڈائی کے ساتھ جہاز کو دم لگا رہی تھیں۔ سمندر کی جھریوں والی جلد جو سورج کی روشنی کی وجہ سے پھیکے سبز رنگ کی ہو گئی تھی، سورج کی روشنی کو واپس منعکس کر رہی تھی کہ یہ لاکھوں ٹکڑوں میں ٹوٹا ہوا آئینہ ہو۔

میں واپس جہاز کے پیٹ میں گیا۔ زمرہ ابھی تک باتیں کر رہی تھی۔ غازی جو اس کی

”میرے سگریٹ بھی ختم ہیں۔“

چٹاں چہ میں اُس کے لیے ساڑھے سات کوروں کے سسے سگریٹوں کی ڈبیہ خرید لایا۔ پھر ہم جہاز کے پیٹ میں اپنے سامان کے پاس آ گئے۔ بستر بچھا کر ہم ایک دوسرے کے پاس بیٹھ گئے۔ پیٹ کے ایک طرف ایک عمر رسیدہ آدمی اپنی ٹوپی کو پیچھے کی طرف سے آگے کو گھما کر شام کی نماز ادا کرنے میں مصروف ہو گیا۔ دوسری طرف سرخ کمر بند میں ایک نوجوان راکی (شراب) پی رہا تھا۔ وہاں برقہ پوش خواتین، ارد گرد بھاگتے شیریں بچے اور جوان لڑکیاں تھیں جو شرم کے مارے گھٹنوں فرش پر جھکی بیٹھی رہتیں۔ اس بھیڑ میں ہم نے صرف ایک خاندان کو اپنی توجہ کا مرکز بنایا۔

میں خاندان کہتا ہوں، ہم اس جوڑے کو اذانہ سے جانتے تھے..... لیکن عورت خاصی عمر رسیدہ، جھریوں والی تھی اور اس نے گاڑھامیک اپ کیا ہوا تھا۔ ہم یہ بھی جانتے تھے کہ ایک بازو والا آدمی جسے وہ اپنا خاوند کہتی تھی، دراصل اُس کا دلال تھا۔ کون پروا کرتا ہے؟ ہم نے از سر نو اپنا تعارف کروایا اور جلد ہی ایک دوسرے کے ساتھ بے تکلف ہو گئے۔

عورت کی بیٹی خوب صورت اور طرح دار تھی۔ عورت کے بھاری قبچہہ میں اُس کے نکوٹین والے دانت نظر آتے تھے اور اُس کی بیٹی شرمندہ سی ہو جاتی تھی۔

”ماں! وہ کئی مرتبہ کہتی۔“

عورت کوئی توجہ نہ دیتی۔ وہ قبچہہ لگاتی، گیس ہانکتی، آنکھیں منکاتی، ہمیں چھوتی، ایک کے بعد دوسرا سگریٹ سلگاتی اور متواتر بولے جاتی۔ آدھے گھنٹے کے اندر اندر ہم نے اُس کی زندگی کی کہانی سن لی۔ یہ ایسی کہانی تھی جس کی اس قسم کی عورت سے توقع رکھی جاتی ہے۔ وہ لازمی طور پر ایک باعزت خاندان سے تعلق رکھتی ہیں لیکن اُن کے خاوند انھیں دھوکہ دیتے ہیں جس سے اُن کا نسوانی تکبر مجروح ہوتا ہے اور پھر وہ اپنی عزت کے لیے.....

لیکن وہ حیران کن حد تک کھلے ذہن کی عورت تھی۔ وہ سگریٹ سلگاتی تو ہمیں ذہن میں رکھتی اور اگر ہم انکار کرتے تو ”لو، لو، پراسرار کرتی۔ گو میں اتنے سگریٹ نہیں پیتا تھا لیکن غازی میری سوچ میں دیتا۔ چٹاں چہ میں سگریٹ قبول کر لیتا، ایک یا دو کش لے کر بجھا کے جیب میں ڈال دیتا۔

”تم نے لازمی عسکری تربیت کہا ہے؟ ہم بھی وہیں جا رہے ہیں.....“

”تم لوگ بھی؟ واقعی؟ مجھے اُمید ہے کہ اس مرتبہ.....“

”اس مرتبہ؟“

”پانچ سال..... پانچ سال ہونے کو آئے، میں تقریباً ہر سال وہاں جاتا رہا ہوں،

داخل ہونے کی سعی میں لیکن بے سود.....“

”.....؟“

”میں بیچاری عمر رسیدہ ماں کے ساتھ رہتا ہوں۔ مجھے والد کے متعلق کچھ بھی یاد نہیں۔

بظاہر وہ مابھی گیر تھا۔ ہمارے گلی کو بچے کے لڑکوں کو عموماً اپنے باپوں کے متعلق زیادہ معلوم نہیں

ہوتا۔“

”کیوں؟“

”وہ سارا سال مچھلیاں پکڑنے جاتے ہیں۔ چنانچہ ایک صبح وہ چلے جائیں اور شام

کو لوٹ کر نہ آئیں تو کسی کو حیرت نہیں ہوتی۔ ہمارے علاقے میں ہماری ماؤں کو ہمارے باپ بھی

ہونا ہوتا ہے۔“

زمرہ اور اُس کی بیٹی اُس دن مالٹے کے جھنڈوں میں واقع ایک خوب صورت بندرگاہ پر

اتر گئے۔ غازی لوہے کے جنگلے پر جھکا اس طرف دیکھ رہا تھا جدھر وہ گئے تھے گواٹھیں گئے ہوئے

ایک عرصہ ہو گیا تھا۔

میں نے اُسے کندھے سے ہلایا۔

”اور اب؟“

اُس نے آہ بھری۔

”ایک سگریٹ دو!“

میں نے جلد بھجائے ہوئے سگریٹوں میں سے جو میں نے خصوصی طور پر اُس کے لیے

رکھے تھے، اسے ایک دیا۔

”تم اسے کیا کہو گے؟“

بیٹی کا دوست بن چکا تھا، اُس (بیٹی) کے گھٹنوں کے ساتھ جڑ کے بیٹھا ہوا تھا۔ یہ سمجھتے ہوئے کہ ان حالات میں میری کوئی بھی رائے توجہ حاصل نہیں کر سکے گی، میں نے انھیں نظر انداز کر دیا۔ غازی اور دوسرے لوگ میرے اس رد عمل سے خوش ہوئے۔ معاملات کے اس طرح رہنے پر میں خوش تھا۔ مجھے کم از کم اپنے منہ اور سگریٹوں کی فکر نہیں تھی۔

میں واپس عرشے پر چلا گیا۔

دوسرا دن بھی ایسے ہی گزرا۔

جیسے ہی غازی نے کہا کہ اُسے بھوک لگی ہے، ماں اور بیٹی نے چادر بچھا کر اس کے لیے کھانا لگا دیا۔ یہ کہنا بے جا نہ ہوگا کہ ماں زیادہ پر جوش تھی۔ غازی کو شروع کرنے کے لیے کہنے کا انتظار نہیں تھا، وہ جال بچھائے جا رہا تھا۔

جہاں تک اُس ایک بازو والے آدمی کا تعلق ہے جسے عورت ”میرا خاوند“ کہتی تھی، وہ واقعی کافی خاموش تھا۔ جب ضرورت ہوتی، وہ زمرہ کو غسل خانے تک لے کر جاتا، کھانا لگاتے اور بعد میں برتن اٹھانے میں مدد کرتا۔ اس کے علاوہ وہ سارا دن وہاں بیٹھا زمرہ کی باتیں سنتا رہتا۔ ہم دوسرے مسافروں کے ساتھ زیادہ گھلے ملے نہیں۔ زیادہ تر مسافروں کا سفر طویل نہیں تھا اور وہ سوار ہونے کے جلد بعد اتر گئے۔ کسان، دکان دار.....

سفر کی تیسری رات جب ہم ایک چھوٹی سی بندرگاہ پر کے تو ایک جوان آدمی جہاز پر چڑھا۔ اُس کا رنگ پکا، جسم کسرتی، وہ خوش شکل تھا اور مہارت سے ہارمونیکا بجاتا تھا۔ اس نے چارلسٹن، کاشین اور مغربی اناطولیہ کے لوگ ناچ مہارت کے ساتھ ناچے۔ اُس کے آنے سے جہاز کے پیٹ کا ماحول بدل گیا تھا۔ ہماری طرح وہ بھی اپنے مقدر کی تلاش میں استنبول جا رہا تھا۔ اُس نے چالاکی کے ساتھ کسی طرح ٹکٹ حاصل کر لیا تھا اور اپنی دوست کو پیچھے چھوڑ کر قسمت کو تلاش کرنے نکل پڑا تھا۔

”اگر میں لازمی عسکری تربیت کے لئے چلا گیا،“ اُس نے..... حسن نے ہمیں بتایا۔ ”تو یہ اچھا ہوگا۔ اگر ایسے نہ ہو سکا تو گالانائیں نوزل نامی میرا ایک دوست ہے۔ وہ کوئلہ نکالنے کا کام کرتا ہے۔ مجھے اُس کے پاس جا کر وہیں رہنا پڑے گا۔ وہ میرا خیال رکھے گا۔“

”میرا مطلب ہے کہ یہ استنبول ہے۔ استنبول! اُس خوبصورتی کو دیکھو!“
حسن ہمیں اپنے دوست کو نکلے مزدور نوزلٹ کے گھر لے گیا۔ خمیدہ ناک والا نوزلٹ
اد پر سے نیچے تک کالا ہوا ہوا تھا اور اس کی آستینیں کہنیوں تک اد پر چڑھی ہوئی تھیں۔ دانتوں کی دو
چمکتی ہوئی قطاریں دکھاتے ہوئے وہ مسکرایا۔
”چوں کہ تم لوگوں کے ٹھہرنے کے لیے کوئی جگہ نہیں“ اُس نے کہا۔ ”تم لوگ شوق
سے یہاں رہ سکتے ہو۔“

پھر اُس نے سفید پیر اور چند ابلے ہوئے انڈوں کے ساتھ ہمیں روٹی پیش کی۔
”میں تم لوگوں سے معذرت چاہوں گا“ اُس نے کہا ”مجھے اپنے کام پر پہنچنا ہے۔ میرا
کمرہ حاضر ہے۔“
یہ ایک تنگ اور چھوٹا سا کمرہ تھا۔ فرش، پیاز کے چھلکوں اور راکی کی خالی بوتلوں سے انا
ہوا تھا جب کہ ایک طرف گندے برتنوں کا انبار لگا تھا۔

”میرے دوست کے متعلق تمہاری کیا رائے ہے؟“ حسن نے پوچھا۔ ”جیسے میں نے
کہا تھا نا.....؟“
اُس نے چارڈرائنگ بنوں سے دیوار پر لگائی گئی ایک خوب صورت عورت کی تصویر
کی طرف اشارہ کیا:

”وہ اس عورت کے ہاں رہا کرتا تھا۔“ اُس نے وضاحت کی۔ ”تاوقتیکہ اُسے یہ خوف
ناک بیماری لگ گئی۔ کوئی اور ہوتا تو اُس کتیا کو جان سے مار دیتا۔ اس کے برعکس اُس نے اُس
(عورت) کا اپنی جیب سے علاج کرایا اور جب وہ صحت مند ہو گئی تو اُسے چلتا کیا۔ دوبارہ اُس کی
شکل نہیں دیکھی۔ ہمارا نوزلٹ اچھا لڑکا ہے۔“

استنبول میں دیکھنے کو اتنا کچھ ہے کہ ہمارے جیسے لوگ حیرت زدہ ہو گئے۔
اپنے تمام تر عجائب کے باوجود استنبول اُس نوجوان کے کس کام کا جس کی جیب میں
صرف ساٹھ کوروس ہوں؟

ہم تینوں کارا کوئے کی طرف چل پڑے۔ بکالر روڈ پر گھومتے ہوئے بیاگلو تک گئے۔

میں نے وضاحت کی۔ وہ ہنسنے لگا۔
”بہت خوب ساتھی۔“ اُس نے کہا۔ ”اب ہم ہر چیز کے لیے تیار ہیں۔“
”اور وہ لڑکی؟“
”اُسے بھول جاؤ۔“
”واقعی؟ کیوں؟“
”مجھے لڑکی میں کوئی دلچسپی نہیں تھی، میری تمام تر توجہ اُس کی ماں کے سرگرمیوں اور
کھانے پر تھی۔ یہ معاملہ اتنا ہی تھا۔“
”کنگال ہونے کی فکر مت کرو“ حسن نے کہا۔ ”یا بھوکے رہنے یا اسی طرح کی کسی اور
حالت میں رہنے کی۔ اگر حالات نازک ہو گئے تو بوائے کرے میں بھٹی میں کوئلہ تو ڈال سکتے
ہیں۔ لیکن نوبت یہاں تک نہیں پہنچے گی۔ ہم تاجروں کو سامان لادنے اور اتارنے میں مدد دے
سکتے ہیں۔“

دو درست کہتا تھا۔ ہمیں بیلے سے کوئلہ ڈالنے کی ضرورت پیش نہیں آئی۔ راستے میں ہم
تاجروں کا سامان لادتے اور اتارتے رہے۔ ہم زیادہ کما تو نہیں رہے تھے لیکن اس کے ساتھ
ساتھ ہم بھوکے مر بھی نہیں رہے تھے۔ پھر ایک دن، جو ہمارے سفر کا نواں دن تھا، ہم طویل ہارن
کی کڑکڑاتی آواز سے جا گئے۔
”ہم پہنچ گئے ہیں۔“ حسن نے کہا۔

ہم بھاگ کر عرشے پر گئے۔ جہاز گالاٹا میں لنگر انداز ہو رہا تھا۔
استنبول باریک سی دھند میں لپٹا ہوا تھا۔ ہمارا رخ گالاٹا کی طرف تھا۔ ٹرائیں ادھر
ادھر چل رہی تھیں اور فاصلے سے چوبنیوں کی طرح نظر آنے والے لوگ ان میں اتر چڑھ رہے
تھے۔ بندرہ گاہ کے گندے پانی میں مال بردار کشتیوں اور سیٹروں کی بھیڑ تھی۔ آوازوں کا غل غل شور
دھونیں کے کیل اور کوئلے کی بو میں داخل ہو رہا تھا۔

”میں نے کبھی.....“ غازی نے تعجب سے کہا۔ ”میں نے کبھی.....“
”کیا مطلب؟“

غازی کی آنکھیں حیرت سے کھلی ہوئی تھیں، اس کی زبان گنگ تھی۔
اُس دن ہم نے استنبول کی سیر کی، روایتوں کا وہ حیران کن شہر۔ ہم اتنے سحر زدہ تھے کہ
اپنی دوستوں اور گیزڈیکلی اکادلی کے متعلق بھول گئے۔ ہم جو اس باخیزہ کر دینے والی خوب صورت
عورتوں میں سے جو ہم دیکھ رہے تھے، کسی ایک کے لیے بھی مرنے کو تیار تھے۔

(VI)

آخر کار ہم استنبول کے عجائبات سے سیر ہو گئے۔ اس کی وجہ ہماری بھوک تھی اور خوب
صورت نظارے ہمارا پیٹ نہیں بھر سکتے تھے۔ ذہن آں پہنچا تھا کہ ہم کوئی کام تلاش کریں۔

ہاں، کام!

لیکن کہاں؟

جہاں تک کہا جاسکتا ہے، ہم آزاد لوگ تھے۔ ہم کارخانہ لگانے کے لیے یا استنبول کے
کسی بھی ریستوران میں جا کر جو چاہیں آرڈر کر لیں، کے لیے آزاد تھے۔ لیکن ہم کارخانہ نہیں لگانا
چاہتے تھے یا مثال کے طور پر ٹوکائین میں کھانے کا آرڈر نہیں دینا چاہتے تھے۔ میرے خیال میں
ہمیں اس آزادی سے فائدہ حاصل کرنے کا طریقہ ہی نہیں آتا تھا۔

ایک دن جب ہم بھوک کے مارے ہوئے بے مقصد گھوم رہے تھے تو عسکری میں ہمارا
سیل کے علاوہ کسی اور سے سامنا ہو سکتا تھا! آپ کو یاد ہے..... جس نے لفافے کی ٹکٹ کے
پیسوں سے کوئلہ ڈرک خرید کر خط ڈاک میں نہیں ڈالا تھا؟

شور کرتے ہوئے ایک دوسرے کو اس طرح گلے لگاتے ہوئے کہ راہ گیر بھی ہمیں
حیرت سے دیکھنے لگے! پھر ہم نے ایک دوسرے کو اپنے واقعات سنائے۔

اُسے پچھلے برس عسکری طبیعت کا داغ مل گیا تھا۔ ہم نے جاننا چاہا کہ کیا ہمارے لیے
وہاں داخل ہو جانا ممکن ہوگا؟ اُس نے افسردگی کے ساتھ نفی میں سر ہلایا۔ بہت سارے لوگوں نے

درخواستیں دے رکھی تھیں۔ اس بات کے بعد ہمارے لیے اُتے ہی مواقع تھے جتنے کسی اور کے لئے۔

”بات سنو، لڑکو۔“ اُس نے کہا ”میٹ یاد ہے، چھبیس سالہ بوڑھا؟“
”ہمارا کپتان؟“

”ہاں، وہی..... وہ یہاں بے گوز میں ہے۔ وہ ایسے ٹائٹ کلب میں کام کرتا ہے جس میں ایک ریسٹوران ہے۔ وہ اچھی جگہ ہے۔ اگر تم لوگ یہاں کام کرنے آئے ہو تو اُس کا یوس تمہیں بے گوز ٹو فیشری میں کام لے کر دے سکتا ہے۔ فیشری کے فورین اور دوسرے لوگ وہاں کھانا کھاتے ہیں۔“

”یہ سب بعد کی باتیں ہیں دوست۔“ غازی نے کہا ”یہ اتنی بات کرنا مناسب نہیں سمجھتا لیکن سچ تو یہ ہے کہ ہم نے کل سے کچھ نہیں کھایا۔ ہم صبح طرح سوچ ہی نہیں سکتے دوست، تمہاری جیب میں کتنے پیسے ہیں؟“

سیل نے اپنی جیبیں ٹٹولیں۔

”زیادہ نہیں۔ میں تم لوگوں کو روٹی اور پنیر لے کر دے سکتا ہوں.....“

”اور سگریٹ کی ڈبیہ۔ میں صرف ٹو لے پیتا رہا ہوں۔“

”جب یہ بات ہو رہی ہے۔“ میں نے لقمہ دیا ”کوئی کا پیالہ ایک دعوت ہوگی۔“

”چھوڑو، سگریٹ اور کوئی کو بھول جاؤ۔ ٹھیک؟“

”یقین کرو، سیل، ہم سگریٹ اور کوئی کو نہیں بھول سکتے۔“

اگلے دن ہم سیل کے ساتھ تھے ہوئے رہے اور بے گوز گئے۔

جب ہم وہاں پہنچے تو سیل ہمیں ایک چھوٹے سے ریسٹوران میں لے گیا جو سڑک

کے کنارے سرگوشیاں کرتے ہوئے درختوں کے درمیان میں واقع تھا۔

”یہاں کھانا کمال کا ہوتا ہے۔“ اُس نے اعتماد میں لیتے ہوئے کہا۔ ”ہم کہیں بیٹھ جائیں۔“

”سو، یہاں کھانا کمال کا ہوتا ہے.....“ غازی نے سرگوشی کی ”دیکھو، مجھے دوبارہ پیٹ

بھر کے کھانے سے منع نہ کرنا۔ میں جتنا کھا سکتا ہوں، کھاؤں گا۔“

”تم کیسے آدی ہو؟ تم انہیں ہماری مدد کرنے کے بارے میں محتاط کر دو گے۔“

”میں نے انہیں ایسے کیوں کر کر سکتا ہوں؟ میں تمہارے رویے سے تنگ آ چکا ہوں!

”کی قسم کی مداخلت مت کرنا۔ میں نے خوب کھانا ہے!“

ہم اپنی اپنی کرسی کھینچ کر بیٹھ گئے۔ سیل، میٹ کو بلا لایا۔ وہ ہمارے سامنے تھا، ہمارے پڑوس کی فنٹ بال ٹیم کا کپتان۔ ہمیں دیکھ کر پہلے تو وہ سکتے میں آ گیا اور پھر خوش ہوا۔ پھر اُس کی حس مزاح جاتی رہی۔ اُس کا خیال تھا کہ ہم مشہور زمانہ فیئرٹس کو فنٹ بال کھیلنے دیکھنے اور پیسہ خرچ کرنے آئے ہیں۔ لیکن ہم تو کام حاصل کرنے کی بات کر رہے تھے۔ اُس نے سمجھایا کہ ہم دوست تو ضرور تھے لیکن وہ ریسٹوران کا مالک نہیں تھا۔ وہ اتنا تو تو کمار ہا تھا کہ کھاپی سکے۔ اُس کا یوس عجیب قسم کا آدی تھا۔

نہیں۔ وہ ہمیں ادھار نہیں کھانے دے گا۔ بے گوز ٹو فیشری میں کام، ہم ناممکن کو ممکن بنانا چاہتے ہیں۔ ہمیں دیکھنا چاہیے کہ پھانک کے باہر کیا حالات ہیں۔ کام ڈھونڈنے والوں کی قطاریں لگی ہیں، ہمارے جیسے لوگ نہیں، کاریگر موچی جن کے کبھی اپنے کاروبار تھے!

میں نے غازی کی طرف دیکھا اور اُس نے میری طرف۔ غازی کی مٹھیاں اُس کی کمر پر تھیں اور کانپ رہی تھیں۔ سیل ہمیں وہاں لے کر آنے پر پچھتا رہا تھا۔

”سنو۔“ اُس نے ہماری دکالت کی۔ ”ان کو دونوں کے لیے ہی رکھ لو۔“

”ایمان داری کی بات کرتے ہوئے ہو سیل۔“ میٹ نے کہا ”میں ایسے نہیں کر سکتا۔“

اگر ریسٹوران میرا ہوتا تو ظاہر ہے کوئی مسئلہ نہیں ہوتا تھا..... جہاں تک یوس کا تعلق ہے، وہ بال بکلو کے زمانے سے میرا دوست سمجھا جاتا ہے۔ لیکن تمہیں اندازہ نہیں کہ وہ کس طرح کا آدی ہے۔“

غازی نے، جو رونے کے قریب تھا، مجھے بازو سے پکڑ لیا۔

”چلو، ہم جا رہے ہیں۔“

اُس نے دور پہاڑوں کی طرف اشارہ کیا۔

”ٹھیک ہے، اُس طرف چلے جاؤ۔“

کیوں بھیج رہے ہو؟“

میٹ شرمایا گیا۔

”حرکت میں آؤ۔“ اُس کے بوس نے کہا ”ان کے پیٹھے کے لیے کرسیاں لاؤ اور پیٹے کو کچھ پیش کرو۔ اب جب کہ ہم یہ خیرات کر رہے ہیں تو کیوں نہ اُن کا خیال کریں! اوہ، غریب بھکاریوں کو کچھ کھلاؤ۔“

ہم کم تر محسوس کرتے ہوئے، شرم سار سے، کرسیاں اٹھا کر ریسٹوران کے پیچھے گھاس پر چلے گئے اور پیٹھے ہی چپکنے لگے۔

”اپنے آپ کو پریشان نہ ہونے دینا۔“ میٹ نے کہا ”وہ ہمیشہ ایسے ہی بات کرتا ہے۔ تم لوگوں کو اُسے مجھے بلاتے ہوئے سنا چاہیے۔“

ہم نے ظاہر کیا کہ ہمیں کوئی پروا نہیں۔ ہم گھنٹہ وہاں بیٹھے، پھر دو گھنٹے، پھر تین تک جب تک اندھیرا نہیں ہو گیا۔ ہم نے یورگی، کوئی شاپ کے احمد، مینڈے اور فنٹ بال کے اپنے میچوں کے متعلق باتیں کی کہ اگر ”کوفا“ احمد کرو پیر، بیرام کے بجائے کیلیہ سپور کے خلاف فائنل میں کھیلا ہوتا تو ہم شاید جیت جاتے اور اگر ”ڈانج“ علی کے بجائے غازی نے فری کنگ لگائی ہوتی تو یقیناً جیت ہماری ہوتی اور نوری ”گروسر“ کیسے ہمیشہ فیس دیا کرتا تھا لیکن ایک میچ بھی نہیں کھیل سکا تھا۔

غازی نے مذاق مذاق میں سیل کی ٹوپی کو چھیڑا۔

”بے کار قسم کے آدمی! یاد ہے کہ تم نے نکٹ کے پیسوں سے ٹھنڈی بوتل خرید لی تھی؟“

”ہاں۔ وہ کیا دن تھے! خیال رہے کہ میں پیاس کے مارے مر رہا تھا۔“

”تمہاری وجہ سے ہمیں پوری رات پیدل چلنا پڑا تھا؟“

”یورگی نے اپنی کلائی کی گھڑی بیچ دی تھی، یاد ہے؟ بے چارہ یورگی!“

”وہ چھان بورے کی دکان چلانے کے دنوں میں بہتر تھا..... ابھی تو وہ کپڑے کے

کاروبار میں آ کر بہت امیر ہو گیا ہے۔“

”واقعی؟ اُس نے اپنے چچا کی بیٹی کے ساتھ شادی کر لی؟ صائم کی کیا خبر ہے؟“

”لعنت ہو تم پر!“ سیل نے کہا ”اپنے آپ کو دوست کہتے ہو؟ اپنے آپ کو انسان کہتے ہو؟ تم ادا نہ میں فاقوں پر تھے جب ہم نے تمہاری مدد کی تھی۔ اگر ہم نہ ہوتے تو..... سب کچھ بھول گئے ہو؟“

”اوہ، سیل! میں کچھ بھی نہیں بھولا۔ خدا تم سب پر مہربان رہے، میں کیسے بھول سکتا ہوں؟ تم لوگوں نے ہمیشہ میری مدد کی لیکن.....“

”لیکن اور کچھ نہیں۔ جاؤ اور اپنے بوس کے ساتھ بات کرو۔ ابھی؟“

میٹ نے تھوک نگا اور ریسٹوران کے پچھلے حصے کی طرف جا کر ادھر ادھر دیکھنے لگا۔

”ٹھیک!“ غازی نے کہا ”وہ کہاں ہے؟ میں اس کے ساتھ بات کرتا ہوں۔“

میٹ نے بھیڑ والی میز کی طرف اشارہ کیا۔

”وہ ہماری طرف پیٹھ کیے کھڑا ہے۔ سفید قمیص والا، بڑے اٹھائے ہوئے۔“

غازی آگے کی طرف چل پڑا، سیل اور میں اُس کے پیچھے تھے۔

غازی اُس آدمی کو ایک طرف لے گیا۔

”دیکھیں جناب۔“ اُس نے وضاحت کی ”ہم آپ کے اُس فضول قسم کے ویٹر کے

دوست ہیں۔ ہم ادا نہ سے آئے ہیں۔ ہم بے روزگار ہیں اور ہمارے پاس پیسے بھی نہیں، سچ تو یہ ہے کہ ہم فاقوں پر ہیں۔ کیا آپ ہمیں جگہ دے سکیں گے۔“

آدمی نے ہمیں سر سے پیروں تک دیکھا۔

”تم لوگوں نے اتنا طویل فاصلہ اس لیے طے کیا ہے کہ تمہارے خیال میں وہ اس جگہ

کا مالک تھا۔“

غازی نے اُسے تفصیل سنائی۔ آدمی قہقہہ لگا کر ہنسا۔

”سو، تم لوگوں نے سن رکھا تھا کہ استنبول کی گلیوں میں سونا جڑا ہے؟“

اُس نے میٹ کو بلایا تو وہ بھاگتا ہوا آیا۔

”دیکھو۔“ اُس کے بوس نے کہا ”یہ یہاں اس لیے آئے کہ ان کے خیال میں تم اس

جگہ کے مالک ہو۔ انھوں نے سن رکھا تھا کہ استنبول کی گلیوں میں سونا جڑا ہے۔ تم انھیں یہاں سے

کہا۔

سمیٹ نے آہ بھری۔

”مجھے اس غربت سے نفرت ہے۔ دیکھو، میں امیر آدمی نہیں ہوں۔ ساتھیو، میرا یقین کر دو کہ میں امیر آدمی نہیں ہوں۔ لیکن میں کیا کر سکتا ہوں! میرے دو دوست بہت دور سے آئے ہیں اور مجھے اس قابل ہونا چاہیے تھا کہ انہیں گھمانے لے جا سکوں۔ میرا مطلب ہے کہ میں سمجھتا ہوں کہ مجھے کرنا چاہیے لیکن میں یہاں بڑی طرح الجھا ہوا ہوں۔ میرے پاس اور کوئی چارہ ہی نہیں.....“

میں نے غازی کا تاثر اپنی آنکھ کے کونے سے دیکھا۔ میں اپنے پیچھے چلتے ہوئے لوگوں کی آواز سن سکتا تھا اور درختوں کے نیچے ایک دوسرے کے پیچھے بھاگتے ہوئے بچوں کے کھٹکھٹاتے ہوئے تھپتھپ بھی۔

سمیٹ کا بوس ہمیں پتا چلے بغیر، ہمارے پاس پہنچ گیا۔

”خوب“ اُس نے کہا ”تم لوگوں کو اسٹینڈل میں نوکری مل جائے گی، کمائی کرو گے اور اپنی دوستوں کو بلاؤ گے؟ رہنے کے لیے تمہیں معقول سی جگہ کی ضرورت ہوگی۔ اس کے علاوہ، سب سے ضروری بات ہے کہ لوگوں کو الگ الگ تجوری کی ضرورت ہوگی..... یہ بہت ضروری ہے تاکہ بچائی ہوئی رقم وہاں رکھی جاسکے۔“

کمر پر ہاتھ رکھ کر وہ ہمارا مذاق اڑا رہا تھا۔

”اگر“ اُس نے بات جاری رکھی ”تم لوگوں کو کبھی یاد رکھی یا مشعل کی ضرورت ہو تو ہمیں اطلاع کروینا۔ سیمٹ اور میں تمہارے لیے کوشاں رہیں گے۔“

بات کرتے ہوئے وہ ہنسے جارہا تھا۔ وہ چل پڑا اور پھر رک گیا۔

”ریستوران میں ایک بالا خانہ ہے۔“ اُس نے بات جاری رکھی ”جسے تم مہمان خانہ کہو گے، یہ وہ تو نہیں لیکن گدے پر سونا بڑا بھی نہیں ہوگا۔ موسم گرما ہے اس لیے چادر کی ضرورت نہیں ہوگی، صرف لال بیک اور چو ہے بہت ہوں گے۔ ممکن ہے وہ کچھ بدتمیز ہو جائیں اور اگر میں تمہاری جگہ ہوتا تو اپنے کان ڈھانپ کر رکھتا۔ میرے خیال میں وہاں بال آیا ایک آئینہ بھی

”اس سال اُس نے ہائی سکول پاس کر لیتا ہے۔ وہ قانون کے پیشے میں جانا چاہتا

ہے۔ اُس کا ارادہ حج بننے کا ہے۔“

”اور ڈان علی؟ صالح؟ کبزار جب؟“

”تم کبڑے رجب کے بارے میں جانتا نہیں چاہو گے؟“

”کیوں! کیا ہوا؟“

”وہ وفات پا چکا ہے؟“

”جی؟“

”بھیا نک منظر تھا، بے چارہ لوٹی..... جب اُس کی لاش ملی تو وہ کیڑوں سے بھری ہوئی

تھی۔“

اندھیرا اچھا رہا تھا اور ہم خاموش بیٹھے ہوئے بچوں کی سرسراہٹ اور دور آتے باسفورس میں چلتے ہوئے جہازوں کے بارن کی آوازیں سن رہے تھے۔

”حسن حسین کی کیا خبر ہے؟“ سیمٹ نے پوچھا ”کیا وہ اکاؤنٹ بن گیا ہے؟“

”نہیں۔ لیکن بے گار ضرور۔“

”ضرور۔“

سمیٹ بے ہودہ سی ہنسی ہنسا۔

”ہنسنے کی کیا بات ہے؟“

”مجھے ابھی یاد آیا کہ اُس نے پھلوں کے مرکب سے کیسے اپنی جیبیں بھری تھیں.....“

”اور پھر ہمارے پکٹان کے سگریٹوں والا معاملہ.....“

”اور اُس دن اُس نے ہمیں کباب کھلائے؟“

”وہ کیا دن تھے۔“ غازی نے سوچتے ہوئے کہا ”ایک دن منہ میں کھانا ٹھسا ہوا اور

اگلے دن فاقہ.....“

سیل آخری فیوری پر سوار ہو کر چلا گیا۔

”کیا تم حقیقتاً یہ بتانا چاہتے ہو کہ اس حجم کے شہر میں دو آدمی نہیں بنا سکتے۔“ میں نے

ہے جسے جہاز کرتم استعمال کر سکتے ہو۔ میرے خیال میں یہ کبھی کسی آرمینائی نواب کی ملکیت تھا۔ وہ اسے صبح کے غسل کے لیے استعمال کیا کرتا تھا۔ صرف مشکل ہے کہ وہاں عکس صحیح طرح نظر نہیں آتا۔ قدرے ٹیڑھا ہو گیا ہے اور شاید اُس کا رنگار بھی اُتر اہوا ہے۔ گو یہ کسی رئیس کی ملکیت تھا اور اب یہ کسی کام کا بھی نہیں رہا پھر بھی اس کی اہمیت اپنی جگہ قائم ہے۔ کیا خیال ہے؟“

ہم نے کوئی جواب نہیں دیا۔ وہ لطف اٹھاتے ہوئے، ہنستے ہوئے، چلا گیا۔ پھر اُس نے میٹ کو بلا کر اُس کے ساتھ کوئی بات کی۔

دریں اثناء غازی اپنی غربت کو کوس رہا تھا کہ اُسے یہ سب برداشت کرنا پڑا۔

(VII)

اکلی بن، ہٹ ہمارے پاس آیا۔

”ہیں! بول جا رہا ہوں۔“ اُس نے کہا ”میں گلانا میں نوزلٹ سے ملوں گا اور تم

لوگوں کا سامان بھی لے آؤں گا۔ اُس کے لیے خزا کیوں نہیں لکھ دیتے تاکہ اُسے دے دوں؟“

میں نے ہنسنے سے ایک پیغام لکھ کر اُس کے حوالے کر دیا۔

جب وہ واپس آیا تو بہت خوش نظر آ رہا تھا، مشکوک سا خوش۔

”میں وہاں پہنچ گیا۔“ اس نے وضاحت کی ”میں نے نوزلٹ کو ڈھونڈ کر تمہارا خط دیا۔“

اُس نے خط پڑھا۔ پھر اُس نے کہا۔ ”انھیں کہنا کہ سامان کے متعلق پریشان ہونے کی ضرورت

نہیں، وہ یہاں ہی پڑا رہ سکتا ہے۔ میں خیال رکھوں گا۔ وہ جب واپس آئیں تو لے سکتے ہیں۔“

اُس رات میٹ نے ہمارے لیے ضیافت کا اہتمام کیا جس میں ڈولما، سلاد اور راکی

تھی۔ وہ جلد ہی نشے میں آ گیا اور رونا شروع کر دیا۔

”مجھے دیکھو۔“ اُس نے کہا۔ ”میں بُرا آدمی نہیں ہوں، تم لوگ جانتے ہو کہ میں بڑا

نہیں لیکن یہ غربت.....“

وہ اپنے بازو میرے گلے میں ڈال رہا تھا، پھر اُس نے غازی کو گلے لگایا اور پھر واپس

میری طرف.....

ہم نے کھانا کھایا، شراب پی، سمندر کے کنارے پارک میں بیٹھ کر گزرتے جہازوں کو

غازی نے استنبول کو گالی دی۔

”کیا لعنتی جگہ ہے۔ میری ماں اگر مجھے اس حالت میں دیکھنے کے لیے زندہ ہوتی.....!“
میری حالت دیکھو۔ میں دو ڈولما کھانے کے لیے کتنی اذیت میں ہوں۔“

”میرے متعلق کیا خیال ہے؟“ میں نے یاو کرایا۔ ”میں ایک واقعہ کبھی نہیں بھول سکتا۔ ایک کھانے کے دوران میں میرے بھائی نیازی نے چھترے کی چانپوں پر ناک سیکڑی تھی۔ والد نے اسے ڈھکھانے پر مجبور کیا اور وہ قے کرتے ہوئے بھاگ گیا۔ ہمارے ہاں گوشت کے لیے کھال اتر ا پورا جانور، مکھن بڑے تھیلوں میں اور پنیر بڑے کنستردوں میں پیچنچایا جاتا تھا.....“
”ارے، وہ احق ہمیں بیوقوف بتا رہا ہے۔“
”کون؟“
”میمٹ کا یوس۔“

”اوہ! اگلے دن دالی کو اس؟ اگر ہمیں باورچی کی ضرورت ہوئی وغیرہ.....“
”اور وہ..... ہمیں اپنی بچت سنبھالنے کے لیے تجوری کی ضرورت پڑے گی۔ میرے خیال میں بھرے ہوئے ڈولما تو مناسب نہیں ہوں گے۔ کیا خیال ہے؟“

”ایسے ہی لگتا ہے۔ ہے نا؟“
”لیکن اگر اُن کے اندر بھرائی زیادہ ہوئی..... میرا مطلب ہے کہ اگر سب کھائے گئے تو ضائع نہیں ہوں گے.....“

جب کام مکمل ہو گیا تو تھوڑی سی بھرائی بچ گئی تو میمٹ اور اُس کے یوس کے لیے ایک ایک چھج بنی۔ پھر انھوں نے سنبھالنا شروع کر دیے۔

میں نے اپنے ہونٹ کاٹے، غازی نے گالی دی اور کھانسا۔ انھوں نے ادب دیکھا تو ہم عین وقت پر پیچھے ہٹ گئے۔

”احق سوئے ہوئے ہیں؟“ اُس نے پوچھا۔

میمٹ نے سر ہلایا۔

”کیا ہم احق ہیں؟“ غازی نے سرگوشی کی۔

ویکھا، تاروں کے متعلق اپنے علم کی ساتھ داری کی، فحش عورتوں کے بارے میں پُرشہوت رائے زنی کی اور آخر کار علی الصبح سونے کے لیے گئے۔ جب ہم جاگے تو سورج ہمارے گرد آلود آئینے سے منعکس ہو رہا تھا۔

”میمٹ کی رات والی کیفیت سے تم نے کیا اندازہ لگایا؟“ غازی نے پوچھا۔
”کچھ کہا نہیں جاسکتا۔“ میں نے کہا ”مجھے حسن حسین کا کباب آرڈر کرنا یاد آ گیا۔ میمٹ کے ہاتھ کوئی خزانہ نہیں لگ گیا، کچھ ہوا ضرور ہے..... یقیناً ہمیں پتا چل جائے گا۔“
اور ہمیں یقیناً پتا چل گیا۔

ریستوران میں ایک اور دن اور ہم نے محسوس کیا کہ ہمیں کام ملنے کی کوئی اُمید نہیں تھی۔ دن گزر گیا اور رات گئے میمٹ اپنے یوس کے ساتھ ڈولما بھر رہا تھا۔ ڈولما کی خوشبو سارے میں پھیل گئی۔ ہم نے سارا دن کچھ بھی نہیں کھایا تھا۔ ہم تازہ مصالحے کی خوشبو میں سانس لے رہے تھے اور ہمارے ساتھ بیٹنگنی رنگ والے ڈولما پلیٹوں میں سجے ہوئے تھے۔

”میں یس ڈولما کھا سکتا ہوں۔“ غازی نے اعلان کیا۔

”شیخی مت بھگا رو۔“

”میں سنجیدہ ہوں۔“

آکٹھ جھکے بغیر ہم پلیٹوں کو دیکھتے رہے۔

”بعد میں..... ہم چپکے سے وہاں تک ریگ کرا سکتے ہیں.....“ اُس نے کہا۔

”پھر کیا ہوگا؟“

”ہم نمائش والے برتن کے اوپر سے پلیٹ اٹھالیں گے.....“

”پھر؟“

”صرف ایک ایک کھائیں گے.....“

”کیا ایسے کر سکو گے؟“

”کچھ کہہ نہیں سکتا۔ تم؟“

”میں؟ ممکن نہیں۔“

ٹھہرنا چاہیے تھا۔ تم لوگ کیا کرو گے؟ کچھ فیصلہ ہوا؟“

ہم نے اُسے بتایا کہ ہم نے کوئی فیصلہ نہیں کیا ہے۔ غازی اور میں نے نظروں کا تبادلہ کیا۔ کشتی کے سفر کے لیے کرائے کی کافی رقم لینے کے بعد ہم بندرگاہ پر چلے گئے۔

ہم استنبول واپس چلے گئے اور گالاٹا میں نوزلٹ کو ڈھونڈ نکالا۔ وہ ہمارے سامنے تھا، طوطے کی چونچ نما ناک اور موتیوں جیسے دانت۔ تب ہمیں تمام حالات کا علم ہوا۔

”چھوٹے تذکار آدمی، بٹنوں جیسی آنکھیں، ڈاڑھی موٹے منڈی ہوئی..... یہاں آیا اور اُس نے تمہارا خط مجھے دیا۔ میں نے تم لوگوں کا سامان اُسے دے دیا۔ پھر وہ چلا گیا۔“

غازی غصے میں تھا، وہ گالیاں دے رہا تھا اور لعنتیں بھیج رہا تھا۔ میرے حواس جواب دے گئے۔ نوزلٹ نے ہمیں غور سے دیکھا اور سیٹی بجاتے ہوئے کھڑکی کی طرف چلا گیا۔ پھر اُس نے میز پر پڑے بڑے سے ٹماڑ کو اٹھایا۔

”سو“ اُس نے بات جاری رکھی۔ ”وہ تم لوگوں کے پاس تمہارا سامان لے کر نہیں گیا؟“

”نہیں.....“

”اب کیا کرو گے؟ تمہارے پاس بستر نہیں اور کپڑے بھی نہیں.....“

”کچھ کہہ نہیں سکتا۔“

اس نے پھر ہمیں سر سے پاؤں تک دیکھا۔

”یہ مجھے کہانی کے دوسرے سرے تک لاتا ہے۔ مجھے تمہارا خط ملا، میں تم لوگوں کے ساتھ جھوٹ نہیں بولوں گا۔ مجھے اُس آدمی کی آنکھ پسند نہیں آئی..... میں نے اُسے سامان تو دے دیا مگر اُس کا چھپا کیا۔ وہ باہر نکل گیا اور میں بھی۔ قصہ مختصر، وہ تم لوگوں کا سامان لے کر سڑک کی اگلی طرف ایک یہودی کے ہاں گیا اور سامان وہاں رکھ کر کہیں چلا گیا۔ میں سیدھا یہودی کے پاس گیا اور اُسے بتایا کہ یہ سامان چوری کیا گیا ہے اور پولیس کسی وقت بھی پہنچ سکتی ہے۔ یہودی پر غشی طاری ہو گئی۔ بحر حال تمہارے دوست نے سامان کو دس لیرا کے عوض گروزی رکھ دیا تھا۔ میں نے یہودی کو رقم کی ادائی کر کے سامان واپس لے لیا۔ سب کچھ غلطی منزل پر پڑا ہے اور جب چاہو اُسے اٹھا سکتے ہو۔“

”پتا نہیں۔ میرے خیال میں تو نہیں ہیں۔“ میں نے بھی سرگوشی کی۔

”تم اپنے دوست سیکل کو بتاؤ“ آدمی نے بات کی۔ ”کہ وہ اس طرح کے بیکار لوگوں کو اکٹھے کر کے یہاں پھینکنا بند کرے اور ان فضول لوگوں کو بتاؤ کہ کل یہاں سے دفع ہو جائیں۔“

میمٹ نے اپنا سر جھکا لیا۔

”مجھے احساس ہے۔“ آدمی نے کہا ”استنبول ایک بڑا شہر ہے۔ مفلسی ایک لعنت ہے، گلیوں میں خالی جیب پھرنا تکلیف دہ ہے۔ میں محسوس کر سکتا ہوں کہ بہت تکلیف دہ ہے۔ تم اچھی طرح جانتے ہو کہ ہم کن حالات میں سے گزر رہے ہیں۔..... میں نے تمہیں بوہر سے ملنے کو کہا تھا، ملے اُس سے؟“

”حساب کتاب مکمل کرنے کے لیے؟ ہاں، اُس سے ملا تھا۔ اُس نے معذرت کی تھی اور یقین دلایا کہ ایک آدھ دن میں ادائی کر دے گا۔“

”ایسے ہی ہوتا ہے! ہم جس کے پاس جائیں یا تو ادائی دو دنوں میں ہوگی یا مہینے کے آخر میں۔ ہم نے خود بھی دس ہزار سے اوپر دینا ہے۔ مجھے سمجھ نہیں آ رہی کہ ہم یہ سب کیسے پورا کریں گے۔ جاؤ اور اُن لوگوں سے کہہ دو کہ کل انھوں نے جگہ خالی کر دینی ہے۔ میں کوئی خیرات دینے والا نہیں۔ خدا نے جو پیٹ دیے ہیں وہ انہیں بھرے بھی!“

اس کے بعد ایک طویل خاموشی تھی۔

غازی نے اپنی دھنسی ہوئی آنکھوں کے ساتھ میری طرف دیکھا اور ہم ایک دوسرے کو دیکھتے ہوئے وہاں بیٹھ رہے۔

اگلے دن میمٹ کو کچھ کہنے کی ضرورت نہیں پڑی۔ ہم نے شائستگی کے ساتھ شہر جانے کے لیے کراہیہ مانگا۔ اُس نے ظاہر کیا کہ اُسے ہمارے جانے کے ارادے سے مایوسی ہوئی۔

”میرے متعلق بُری رائے مت قائم کرو۔“ اُس نے کہا ”میں بُرا آدمی نہیں ہوں۔ آخر کار میں تو صرف.....“

”اس کا یوس بھی آ گیا، تمجس۔“

”کیا ہو رہا ہے؟“ اُس نے پوچھا ”جانے کی تیاری؟ کسی قسم کا کام ملنے تک تمہیں

”ایک سو لیرا؟“

”ہاں! انہیں تمہاری ضرورتوں کا احساس ہوگا اور اس بات کو بھی مد نظر رکھیں گے کہ

”مہارے ساتھ ایک دوست ہے۔ کیا خیال ہے؟“

”شاید..... لیکن شاید نہ بھی ہو۔“

”شاید نہ بھی ہو، مت سوچو! انہیں تمہارا احساس ہوگا!“

”.....؟“

اس تمام گفتگو کے دوران میں ہم بیازت میں فوارے کے ساتھ بیٹھے ہوئے تھے۔ یہ

ایسا گرم، روشن دن تھا اور استنبول خوب صورت لگ رہا تھا لیکن ہم بھوکے تھے!

”سچ پوچھو،“ میں نے کہا۔ ”تمام رستورانوں کا ایک اور چکر لگانا اچھا خیال ہوگا۔“

”صبر کرو“ غازی نے کہا۔ ”اُن کی نیک نیتی پر شک نہ کرو۔ دیکھو، نوزلٹ ہمیں گھر

سے تو نہیں نکال رہا۔ صرف دو اور دن ہمیں تکلیف اٹھانا ہوگی، پھر دیکھنا کہ کیا ہوتا ہے.....“

”تم وہاں تک تب رہنا چاہتے ہو جب وہ ہمیں باہر نہ نکال پھینکے۔ تم ادانہ میں تو ایسے

نہیں ہوا کرتے تھے۔“

”میں اب بھی دیباہی ہوں..... صرف اب ذرا مشکل میں ہوں۔ ہیں کہ نہیں؟“

ایک آوارہ آدمی پاس سے گزر رہا تھا۔ اُس نے سڑک کے پار کسی جاننے والے کو آواز دی۔

”میٹروسیلی۔“ اور وہ سڑک پار کر گیا۔

”ایک منٹ صبر کرو۔“ میں نے غازی سے کہا۔ ”تمہیں یاد ہے کہ کرٹین کے کہنے پر ہم

نے ایک آدمی کو دوست بنایا تھا۔ سپاہی، نجیب..... وہ نجیب میٹروسیلی تھا۔“

”ہاں، تھا تو سہی۔ سپاہی، نجیب۔ اُس کا پتا کیا تھا؟“

”مجھے یاد پڑتا ہے..... میٹروسیلی، نجیب۔ وہ کھاڑی میں کام کرتا تھا۔ گولڈن

بارن.....“

”ٹھیک ہے۔“ غازی نے میرا بازو پکڑتے ہوئے کہا۔ ”آؤ چلو!“

بحر چل پڑے۔ آخر کار ہم نے کھاڑی ڈھونڈ نکالی۔ وہاں ہم نے تمباکو کے گوداموں کا

غازی اور میں خوشی سے پاگل ہو گئے۔ ہم نے نوزلٹ کو گلے لگایا اور چوما.....

”تم لڑکوں کو ابھی تک ملازمت نہیں ملی ہے۔“ اُس نے کہا۔ ”تم لوگ اپنا سامان ابھی

لے سکتے ہو یا اگر مناسب سمجھو تو یہاں چھوڑ سکتے ہو۔ میرا مطلب ہے کہ دس کانوٹ اتنا اہم نہیں

ہے۔ چنانچہ تم لوگوں کے پاس جب بھی فالٹون فندری ہو.....“

میں نے اپنی سب سے چھوٹی پھوپھی سے پیسے مانگنے کا سوچا۔ چنانچہ میں نے اپنی

حالت زار بیان کرتے ہوئے اُسے خط لکھا۔ میں نے بتایا کہ میرے ساتھ ایک دوست تھا اور

درخواست کی کہ مجھ فوراً کچھ رقم بھیجے۔

نوزلٹ نے خط خود پیر ڈاک کیا۔

ہم جب اُس پیسے کے انتظار میں تھے جو ہمیں یقین تھا کہ جلد آئے گا، ہمارے پاس

بے مقصد گھومنے، دکانوں کی کھڑکیوں میں جھانکنے، آرام دہ کاروں میں سے جو گزرتی تھیں اپنے

لیے منتخب کرنے اور کون سی کار بہتر ہے کی فضول سی بحث میں الجھنے کے علاوہ کوئی اور کام نہیں تھا۔

غازی نے مشورہ دیا کہ جب رقم آئی تو ہم پیٹ بھر کر مرغی کھانا کھائیں گے۔

”قطعا نہیں۔“ میں نے کہا۔ ”روٹی، پیڑ اور تھوڑا سا پھل۔ اُس پیسے کو ہم جلد ختم نہیں

کریں گے۔“

”تمہاری پھوپھی کا خاوند ایک امیر آدمی ہے؟“

”خاصا.....!“

”کیا وہ لوگ تمہیں پسند کرتے ہیں؟“

”کیا تو کرتے تھے.....“

”کافی؟“

”میرا اندازہ تو یہی ہے۔ تم ترکی کے سب سے بڑے ڈاکٹر بنو گے۔ وہ کہا کرتے

تھے۔ چنانچہ میں اُن لوگوں کو ضرور پسند ہوں گا۔“

”پھر پریشان ہونے کی بات نہیں۔ کیا ہے؟ میں شرط لگانے کو تیار ہوں کہ وہ تمہیں

ایک سو.....“

نجیب کافی دیر کے بعد اپنی شفٹ کے اختتام پر آیا۔ گلیاں تمباکو مزدوروں اور ان کی گفتگو سے بھری، دہائی تھیں۔ میں ان رنگ آلود بھوڑے، گندے لیکن خوش جمع کا حصہ بننا چاہوں گا۔

نجیب سوال پوچھتا، ہنستا اور خوش ہوتا رہا۔

”ہم جا کر چند بیچ دیکھ سکتے ہیں۔ یہاں کچھ بیچ اتنے عمدہ ہوتے ہیں کہ تمہیں یقین ہی نہیں آئے گا۔ تم لوگ کون سے کلب میں شامل ہونا چاہو گے؟ میرے خیال میں فیئر بیچ بہتر رہے گا۔ نور لروڈ فیئر بیچ.....“

غازی اور میں مسکراتے ہوئے ایک دوسرے کو دیکھنے جا رہے تھے۔

”تم لوگ کون سے ہوٹل میں ٹھہرے ہوئے ہو؟“ ہم کوئی کے ان گنت پیلے پی پکے نو نجیب نے پوچھا۔ ”کیا وہ صاف ستھری جگہ ہے۔“

غازی نے مجھے آنکھ ماری۔

”بہت صاف۔“ اس نے کہا۔

”تم لوگ آج کی رات میرے ساتھ ٹھہر جاؤ۔ آؤ..... چلیں..... ہوٹل میں اطلاع کرنے کی ضرورت نہیں۔“

”ضرورت تو نہیں۔“ غازی نے کہا اور پھر گھل کر ہنسنے لگا۔ ”کون سا ہوٹل، دوست؟ ہم ہوٹل میں کیسے رہ سکتے ہیں؟ ہم خوش قسمت تھے کہ لینے کے لیے ہمیں ایک فرش مل گیا!“

”کس کے فرش پر لیٹتے رہے ہو؟“

”وہ زندہ رہنے کے لیے بیچنے کے ساتھ کوئلہ بھرتا ہے۔“

”میرا بھی کچھ ایسا ہی خیال تھا۔“ نجیب نے بات شروع کی اور پھر خاموش ہو گیا۔

اس نے چلنا شروع کر دیا اور ہمیں پیچھے آنے کا اشارہ کیا۔

اس نے جو بھی سوچا ہوگا گردہ اچھا مہمان دار ثابت ہوا۔

ہم چند گلیوں میں سے گزرتے، کچھ موڑ مڑتے، ٹائلیوں کی چھتوں اور سمندر کی طرف کھلنے والی کھڑکیوں کے پرہجوم علاقے میں سے گزرنے کے بعد لکڑی کے بنے ہوئے اس کے خاندان کے چھوٹے سے گھر میں داخل ہو گئے۔ وہ ہمیں اپنے بیٹھنے والے کمرے میں لے گیا۔ گھر

چکر لگایا۔ دوپہر کے کھانے کے وقفے تک ہم نے نجیب کو ڈھونڈ نکالا۔ اس کے جسم پر بھورے رنگ کی ایک گندی سی تہہ چڑھی ہوئی تھی۔ اس کے جسم میں سے تمباکو کی بو اٹھ رہی تھی۔ ہمیں دیکھ کر اسے اپنی آنکھوں پر یقین نہ آیا۔ وہ مجھے گلے ملا، پھر اس نے غازی کو گلے لگایا اور پھر مجھے۔ پھر وہ گودام میں گیا اور تھوڑی دیر کی چھٹی لے کر آیا۔ وہ ہمیں گودام سے ملحقہ ایک ریسٹوران میں لے گیا اور ہمیں پیٹ بھر کر کھانے کو کہا۔

”میں نے اب کام پروا پس جانا ہے۔“ اس نے کہا۔ ”کھانا ختم کرنے کے بعد میرا یہاں انتظار کرنا۔ واپس آ کر بات کروں گا۔ کھانے کے پیسے دینے کی ضرورت نہیں۔“

غازی بات ختم ہونے سے پہلے ہی بیٹھ گیا تھا۔

”کھڑے کھڑے وقت مت ضائع کرو۔“ اس نے کہا۔ ”بیٹھو اور ہم پیٹ بھریں۔“

اس نے بے صبری کے ساتھ پلیٹ پر کانا بجانا شروع کر دیا۔

”ہمیں زیادہ خوش فہمی میں مبتلا نہیں ہونا چاہیے۔“ میں نے مشورہ دیا۔

”کیوں کہ.....“

”تنگ مت کرو۔ میں بہت بھوکا ہوں۔ مجھے صحیح طرح نظر بھی نہیں آ رہا۔ دیر! بات

سنو..... ادھر، یہ دیر سوئے ہوئے ہیں۔ دیر..... یہاں.....“

دیر ہمارے پاس آ گیا۔

”سب سے پہلے۔“ غازی نے کہا۔ ”میرے لیے ٹھنڈے ڈولمالاؤ۔ نہیں ٹھہرو.....“

میں گرم ڈولمالوں کا..... لیکن یقین کرنا کہ شیف بڑی جسامت والے دے۔“

دیر دبی دبی سی ہنسی ہنستے ہوئے چلا گیا۔

”تم کیوں گھور رہے ہو؟“ غازی نے مجھ سے پوچھا۔ میں پورے ہفتے کا کھانا کھانے

لگا ہوں۔ تمہیں اس سے کیا ہے؟ نجیب کو کیسے پتا چلا کہ ہم بھوکے ہیں؟ کیا ہم فائدہ زدہ نظر آتے ہیں؟ اسے ہی تو دوستی کہتے ہیں! ایک نظر اور وہ جان گیا کہ ہم بھوکے ہیں۔ اس پر رحمت ہو۔“

دیر اس کے ڈولمالے آیا۔

”برائے مہربانی میرے لیے سوپ کا ایک پیالہ لادیں۔“ میں نے کہا۔

جب ہم کھانا کھا چکے، کوئی پی چکے، غیر، ہم باتوں پر تبادلہ خیال کر چکے تو ہم نجیب کی بہن کے لگائے ہوئے بستر پر لیٹ گئے۔ ہمارے بستر ساتھ ساتھ لگائے گئے تھے۔ بستر بے داغ تھے، چادروں پر کئی جگہوں پر ہنرمندی سے پیوند کاری کی گئی تھی اور ان میں صابن کی خوشبو تھی۔

ہم اپنے بستر میں گھس گئے۔

”آہ.....“ میں نے آہ بھری۔ ”یہ بردست ہے!“

غازی نے اپنا سر اوپر اٹھایا۔

”کون؟“ اُس نے پوچھا۔ ”تمہارا مطلب لڑکی سے ہے؟ میں اس کے ساتھ فوراً

منگنی کرنے کے لیے تیار ہوں!“

میں اُس پر بہت گڑا۔

”تم بے اصول آدمی ہو.....“

”قطعاً نہیں، بے اصول تو تم ہو۔ میں جانتا ہوں کہ میں نے اگر تیزی نہ دکھائی.....“

”کیا مطلب؟“

”چھوڑو، میں نے خود تمہیں اُسے بُری نظروں سے دیکھتے ہوئے دیکھا ہے۔“

اگلی صبح ہم نے شان دار ناشتہ کیا اور گلاب کی طرف نکل گئے۔ اس طرح دن گزر گیا۔

”تمہاری پھوپھی کے پیچھے ہوئے پیسے آجائیں.....“ غازی نے اگلے دن کہا ”ہم

نجیب کو باہر کھانا کھانے کی دعوت دے سکیں گے۔“

”ہاں، یہ مناسب رہے گا۔ ہم اُسے کھانے کے لیے کہیں باہر لے جائیں گے۔“

”کسی اچھی سی جگہ پر۔ ہم راکی اور Mege کے ساتھ اُس کی خاطر تواضع کریں گے۔“

”ہم نوزلٹ کا ادھار بھی اتا دیں گے۔“

”ظاہر ہے۔ ہمیں اُسے بھی باہر کھانے کی دعوت دینا ہوگی۔“

”ہمیں ایسے کرنا چاہیے۔ نجیب کے ساتھ اُسے کسی ریسٹوران میں لے جانا چاہیے۔“

”ہمیں راکی کی دو بوتلوں کا آرڈر کرنا چاہیے۔“

”اگر مجھے ڈیڑھ سو کے قریب مل گئے تو پھر کوئی مسئلہ نہیں ہوگا۔“

سائے میں ہونے کی وجہ سے ٹھنڈا تھا۔ سفید رنگت والی عورت کا ادھر ادھر لہراتا ٹکس، پہلے کمرے کے ایک سرے میں اور پھر دوسرے سرے میں، نظر کے سامنے سے گزرتا۔

دیوان کے سرپوش اور بیٹھے والے کمرے کے پردوں پر سبز، گلابی اور جامنی رنگوں میں نفاست کے ساتھ کشیدہ کاری کی گئی تھی۔ دیواروں پر بھاری فریموں میں سجائی گئی عربی تحریروں کے علاوہ کوئی تصویر آویزاں نہیں تھی۔

سالہا سال سے پالش کرنے کی وجہ سے فرش کے پٹھے پہلے پڑ گئے تھے۔ مجھے کھڑکی

میں سے پہاڑی کا ایک حصہ، جہاں قبرستان تھا، نظر آ رہا تھا۔

ہم نے نجیب کی بوڑھی والدہ کے جھریوں والے ہاتھوں کو احترام کے ساتھ چوما۔

انھیں ترک زبان پر معمولی سی دسترس تھی۔ انھوں نے خوش اخلاقی سے ہمیں سوالات کیے اور ہم نے موزوں جواب دیے کی کوشش کی۔ اندھیرا ہونا شروع ہو گیا تھا۔ نجیب کی بہن جو تمباکو کھینچنے کے گودام میں کام کرتی تھی، کمرے میں آئی۔ اُس کے کانوں میں نیلے رنگ کی بالیاں تھیں اور گھنگریالے بالوں کو ڈھکانیں ہوا تھا۔

”خوش آمدید۔“ اُس نے کہا اور اندر جا کر برتن رکھنے والی میز پر پڑا گلابی لیپ جلا یا اور چلی گئی۔ تھوڑی دیر کے بعد نجیب کے والد جن کی مونچھیں سیاہ تھیں، پلاسٹر کے چھینٹوں سے بھرا چچا اور بڑا بھائی، جس کے بارے میں ہمیں بعد میں معلوم ہوا کہ وہ ترکھان ہے، ہمارے ساتھ شامل ہو گئے۔ اُن کے ہاتھ بھاری اور کھر دے تھے اور وہ ہمارے ساتھ ٹوٹی پھوٹی ترکی میں بات کر رہے تھے۔ میرے خیال میں وہ حیرت انگیز لوگ تھے، خاص کر نجیب کے والد۔ وہ ادھر اُدھر کی باتیں کرتے ہوئے تھکسانہ انداز میں اپنی مونچھوں کو درست کرتے جاتے اور وقتاً فوقتاً گالیاں بھی دیتے۔ اسی اثناء میں نجیب کی بہن نے فرش پر کھانا کھانے والی چادر بچھا دی، نیکیں کے طور پر استعمال کرنے کے لیے فلائین کے ٹکڑے رکھ دیے اور روٹیوں والا ڈبہ لے آئی۔ جب وہ یہ کام کر رہی تھی تو لگ رہا تھا کہ جیسے کوئی کھیل کھیل رہی ہو، بیچ بیچ میں وہ مسکرا بھی رہی تھی اور مسکراتے میں اس کا سونے کا دانت لشکارے مار رہا تھا۔ میں سوچ رہا تھا کہ وہ کس کے لیے مسکرا رہی ہے، میرے لیے یا غازی کے لیے؟

(VIII)

ادانہ پہنچنے کے بعد اگلی رات ہی ہم حسن حسین سے ملے۔ ہمیں معلوم ہوا کہ میری دوست ایک ملاح کے ساتھ دوستی کر گئی تھی۔ غازی کی نے اپنے ایک کزن کے ساتھ، جو قریبی گاؤں میں کھیت مزدور تھا، ملگنی کر لی تھی اور کرپشن کینے کے مالک کو منشیات کے سلسلے میں پولیس نے پکڑ لیا تھا اور وہ سزا کاٹ رہا تھا۔

”کیسا لگا؟“ غازی نے سوچتے ہوئے کہا ”یقین کر سکو گے؟“

جہاں تک میرا تعلق تھا.....

”کیا سوچ رہے ہو؟“ حسن حسین نے مجھ سے پوچھا۔

”اس کی فکر نہ کرو۔“ غازی نے کہا۔ ”یہ کبھی موقع ہاتھ سے گنوانا نہیں چاہتا۔ مجھے اس کے مسئلے کا تو علم نہیں..... ان معاملات پر ہمیشہ انحصار نہیں کیا جاسکتا.....“

میں جب غازی اور حسن حسین سے جدا ہوا تو آدھی رات ہو چکی تھی۔ میں اُس مصری قوت کے پاس گیا جہاں ہم تیلیاں جلا کر اپنی دوستوں کو اشارے کیا کرتے تھے۔ بوڑھا درخت صبر کے ساتھ انتظار کر رہا تھا، وہ مقدر سے سمجھوتا کیے ہوئے لگا۔ میں نے اُس کے ساتھ ٹیک لگا لی۔ کچھ فاصلے پر میں نے دو روشن کھڑکیاں دیکھیں۔ وہ ویسے ہی نظر آئیں جیسے ہم انہیں چھوڑ کر گئے تھے۔ میں نے اونچی سیٹی بجائی۔ میں نے ایک کھڑکی پر سايوں کو آواز سننے کے لیے رکتے ہوئے دیکھا۔ دوسری سیٹی نے وہاں بے چینی سی پیدا کر دی۔ پھر، سايوں میں سے ایک صوفے پر

”تمھاری جگہ اگر میں ہوتا تو پریشان نہ ہوتا۔ تمھاری پھوپھی کو کم از کم اتنے تو بھیجے ہوں گے۔ کیوں کہ وہ جانتی ہے کہ تمھارے ساتھ اُس کا ایک دوست بھی ہے۔“

اُس شام نوزلٹ نے مجھے وہ خط تمھارا دیا جس کا مجھے کئی دنوں سے انتظار تھا۔ میں نے جلدی سے لفافہ کھولا۔ غازی اور میں نے جھک کر جلدی سے مختصر سا خط پڑھا۔

میں نے اپنے نام نہاد دوست کو وہیں چھوڑ کر فوراً وہاں جانا تھا۔ مجھے بس کا کر ایہ ادا کرنے کی ضرورت نہیں، صرف اپنے پھوپھا کا نام بتانا تھا۔ مجھے کب عقل آئے گی کہ اپنے ساتھ ہر آوارہ گرد اور مفت خورے کو لیے پھرتا ہوں!

غازی کا رنگ بدل گیا۔ میں نے خط پھاڑ کر چھوٹی کھڑکی میں سے باہر مچھلی کی خوشبو میں پھینک دیا۔ ہم نے پہلے میرے کپڑے پیچھے اور پھر سوٹ کیس۔

”استنبول انوکھا شہر ہے!“

آپ چھلانگ لگا کر ٹراموں میں سے باہر کود سکتے ہیں، ٹیکسیوں میں سوار ہو سکتے ہیں، جسے چاہیں اپنی پسند کے ریسٹوران میں کھانا کھا سکتے ہیں..... آپ فیکٹری لگا سکتے ہیں یا بے روزگار رہ سکتے ہیں، یا پبلک کھول سکتے ہیں..... جو بھی آپ کرنا چاہیں!

”استنبول انوکھا شہر ہے!“

پھر کیا ہوا؟

پہلے ایک کام کیا پھر دوسرا۔ ہم نے گولانا میں کئی کیفوں میں ویٹر کا کام کیا، کوئلہ کو بیچنے سے منتقل کیا، گلیوں میں سامان بیچا اور کبھی کبھار بے کار قسم کے مقامی کلب کی طرف سے فٹ بال کھیلا..... یہ تمام صرف ایک وقت کے کھانے کے لیے۔

استنبول انوکھا شہر ہے!

آخر کار ایک صبح، نیم فاقہ کشی کی حالت میں، ہم نے پل، کوٹراموں کو، گندے سمندر کو، گیلانا کو اور وایع کہا اور تمام خوب صورت عورتوں کو استنبول کے مردوں کے لیے چھوڑ کر واپس وطن جانے کے لیے سمندری جہاز پر سوار ہو گئے۔

الوداع استنبول!

”سنو! میں تم سے پوچھ رہا ہوں۔ کیا یہ بکواس اب ختم ہو گئی ہے؟“
”سنو.....“

”دیکھو دوست! اب ”اگر“، ”مگر“ کی کوئی گنجائش نہیں۔ تمہیں اپنے آپ کو سنبھالنا ہو گا۔ یا تو تم سکول جاؤ گے یا کوئی باعزت ملازمت کرو گے۔“
”ناچس ہو گی؟“
میں نے سگریٹ سلگا لیا۔

چڑھ گیا۔ لیپ نے اشارہ کیا۔ ”آئی۔“ میرا چہرہ کھینچنا شروع ہو گیا اور میرا بایاں کان اچانک بجنے لگا۔ میں نے سوچا کہ وہ کس طرح رونا شروع کر کے معافی مانگے گی..... وہ اپنے کرتوتوں کی کیا وضاحت کرے گی؟ کیسے؟ میں نے سوچا، کیسے؟
وہ وہاں پہنچ گئی اور ”خوش آمدید“ کہے بغیر میرے سامنے کھڑی ہو گئی۔ کچھ دیر ہم خاموش کھڑے رہے۔

”کیا یہ سچ ہے؟“ میں نے پوچھ ہی لیا۔

وہ خاموش رہی۔

”تو یہ سچ ہے؟“

وہ خاموش رہی۔

”تمہاری اُس کے ساتھ ملاقات کیسے ہوئی؟“ میں نے پوچھا۔

وہ پھر بھی خاموش رہی۔

”مجھے نا اُمید ہو جانا چاہیے؟“

اُس نے سر اٹھا کر تاروں کی طرف دیکھا اور پھر چھاتی کے سامنے اپنے ہاتھ باندھ دیے۔

”وہ کسی طرح بھی تمہارے ساتھ میرے جتنی محبت نہیں کر سکتا۔“ میں نے کہا ”تم اپنے فیصلے پر بچھتاؤ گی۔ یقین کرو، تم بچھتاؤ گی۔“
اُس نے کندھے اُچکائے۔

میں نے بچے ہوئے سگریٹ کو دور پھینکا اور واپس چل پڑا۔

واپس سڑک پر میں بجلی کی روشنیوں میں چل پڑا، میرے کانوں میں پہرے داروں کی اکا دکا سیٹی آرہی تھی۔ جیسے ہی ایک موٹر مڑا، کسی نے پیچھے سے نزدیک آ کر میرا بازو پکڑا۔ میں نے مڑ کر دیکھا، یہ حسن حسین تھا۔

”کیا یہ بکواس اب ختم ہو گئی ہے؟“ اُس نے پوچھا۔

میں اپنے آپ کو ”ہاں“ کہنے کے لیے تیار نہیں کر سکا۔

(IX)

”مجھے گلی کے آوارہ کتوں سے تم سے زیادہ عقل کی اُمید رکھنی چاہیے۔“ میری دادی نے اعلان کیا۔

اگر میں اپنے دوست سے چھٹکارا حاصل کر کے پھوپھی کے پاس چلا گیا ہوتا۔ اس بے رحم دنیا میں ہر آدمی اپنے لیے سوچتا ہے۔ وغیرہ وغیرہ۔

غازی کو اُس کے باپ نے خوب مارا۔ ظاہر ہے کہ وہ ایک آوازہ لڑکے کے ساتھ سکول سے بھاگ گیا تھا۔

تین دنوں کے بعد اُسے اپنے چچا کی آٹے کی مل میں، جو نزدیک کے ایک گاؤں میں واقع تھی، کام کرنے کے لیے بھیج دیا گیا۔ تقریباً دو ہفتوں کے بعد والدہ میری بہنوں کے ساتھ پہنچ گئیں۔ وہ والد کی طرف سے سخت احکام لائی تھیں۔

انہوں نے کہلا بھیجا تھا کہ مجھے سکول نہیں چھوڑنا چاہیے تھا اور مجھے اپنے مستقبل کا فیصلہ کرنا چاہیے۔

”اوکے،“ میں نے کہا ”میں سکول جاؤں گا۔“

”اوکے۔ میں سکول جاؤں گا!“ والدہ نے صدمے کی سی کیفیت میں کہا ”تم سکول نہیں جا رہے؟“

دادی نے بات چیت کی باگ ڈور سنبھال لی اور وہ بولتی رہی اور اپنی بات کا وہیں پر

اختتام کیا جہاں سے آغاز کیا تھا:

”گلی کے آوارہ کتوں سے.....“

والدہ نے پریشانی سے میری طرف دیکھا۔

یہ میرے علم میں تھا کہ میرے آنے کے بعد والدین یروشلم میں نقل مکانی کر گئے تھے۔ جو والدہ بتا رہی تھیں اُس کے مطابق ”وہ وہاں انتہائی غربت کی زندگی بسر کر رہے تھے۔ وہ ایک خستہ حال بڑی ساری عمارت کے جو بدوقیے کے لوگوں سے بھری ہوئی تھی، ایک چھوٹے سے کمرے میں رہ رہے تھے۔ نیازی ایک دم طویل قامت ہو گیا تھا لیکن بہت دبلا تھا۔ وہ یروشلم کی گلیوں میں نرے پر سارا دن چھوٹی موٹی چیزیں بیچتا تھا، کاش وہ گلیوں میں بغیر روک ٹوک کے پھر سکتا۔ وہ فلسطینی نہیں تھا اور دوسرے غیر ملکیوں کی طرح اُسے برطانوی پولیس سے ہوشیار رہنا پڑتا تھا۔“

ایک دفعہ ایک پولیس والے نے اُس کا پیچھا کیا۔ نیازی بھاگ پڑا اور پولیس والا اُس کے پیچھے بھاگا۔ اُسی وقت ایک ٹرام گزری، نیازی چھلانگ لگا کر ایک دروازے کے اندر اور دوسرے سے باہر کودتے ہوئے گر گیا۔ اُس کے نرے کے ٹکڑے ہو گئے، تمام سامان بکھر گیا، ہتھیلیاں زمین پر گر گئی گئیں اور اُس کے جسم کے زخموں سے خون بہنے لگا۔ والدہ یہ کہانی سناتے ہوئے ہنس رہی تھیں اور رو بھی رہی تھیں۔

”زندگی ایک حیرت کدہ نہیں؟ ہم نے اُسے بہت احتیاط کے ساتھ، نازک پھول کی طرح، ہر کٹھنائی سے بچاتے ہوئے، پالنے کا سوچ رکھا تھا۔ اُس کی یہ عمر کام کرنے یا پیسے کی فکر کرنے کی نہیں ہے۔ اُسے سکول جانا چاہیے تھا۔ ایسا بھی نہیں کہ اُس سے چھوٹے لڑکے کام نہیں کر رہے ہوتے، لیکن اگر آپ کا خون اور گوشت ہوتا.....“

مجھے نیازی کا خیال آیا۔ ایک مرتبہ ہم بیروت والے گھر کے باہر فوارے پر بیٹھے سی کے ساتھ ٹانگیں یہ طے کرنے کے لیے ناپ رہے تھے کہ کسی کی موٹی ہیں۔ دونوں کی ٹانگیں لمبی اور پتلی تھیں اور گھٹنے گومڑی دار تھے۔ میری ٹانگوں پر سنہری، چھوٹے چھوٹے بال تھے جب کہ اس کی ہلکے رنگ کی تھی۔

”عربوں اور یہودیوں کے درمیان میں لڑائی کے کیا حالات ہیں؟“

کوئی دن ایسا نہیں تھا جب لوگ مارے نہ جائیں یا دکانوں کو آگ نہ لگائی جائے، خاص کر اُن دنوں جب کر فیو لگایا گیا ہو۔ ظاہر ہے ایسے دنوں میں وہ عمارت میں بے چینی سے اوپر نیچے چکر لگاتے رہتے۔ وہ ہر چیز اور ہر کسی سے برہم ہوتے تھے۔ وہ چاہتے تھے کہ نیازی کر فیو ایک گھنٹے پہلے گھر پہنچ جائے۔ لیکن نیازی اپنا نرے اٹھائے ہوئے ہمیشہ اُس وقت آتا جب کر فیو شروع ہو چکا ہوتا یا بھی شروع ہونے والا ہوتا۔ تب نیازی چپکے سے کمرے میں چلا جاتا۔

”نیازی آپ کے ساتھ نہیں آنا چاہتا تھا؟“ میں نے والدہ سے پوچھا۔

”کیوں نہیں چاہتا تھا۔ اُس نے تو پاسپورٹ بھی بنوایا تھا۔“

”پھر؟“

”آخری رات وہ اپنی بہنوں کے ساتھ ہنس کھیل رہا تھا۔ وہ انھیں بتا رہا تھا کہ ادا نہ میں کیا کرے گا۔ میٹ کا بھائی اسے دیکھ کر کیسے حیران ہوگا، وہ کس سکول میں جائے گا اور دوبارہ فٹ بال کھیلے گا۔ وہ اتنا خوش تھا! پتا نہیں کہ پھر اُسے کیا ہو گیا۔ صبح اُس نے اپنا ارادہ بدل لیا۔ اُس کے والد نے بھی اصرار کیا تھا.....“

مجھے وجہ پوچھنے کی ضرورت نہیں تھی۔ وہ میری طرح انا پرست نہیں تھا۔

”میں کچھ بھی کروں۔“ میری والدہ نے کہا۔ ”مجھے اُن لوگوں کو کچھ رقم بھیجنے کا

بندوبست کرنا ہے۔“

ہماری کچھ زمین تھی جو حکومت نے والد کے فرار ہونے کے بعد ”انتظامی حفاظت“ میں لے لی تھی اور اب وہ پڑوسی زمین داروں کے غیر قانونی قبضے میں تھی۔ والدہ ان زمینوں کو واپس حاصل کرنے کی کوشش کرنے والی تھیں۔ اگر ضرورت پڑی تو وہ عدالت کا دروازہ کھٹکھٹائیں گی۔ وہ پینشن کرنے والوں کو لاکر زمین کی حدیں طے کریں گی اور آخر میں کسی کو کاشت کرنے کے لیے دے دیں گی۔

”یہ اتنا آسان نہیں ہوگا۔“ دادی نے کہا ”تمہارے خیال میں، میں نے کوشش نہیں

کی؟ سرویوں میں، طوفانوں میں، گھٹنوں تک کچھڑ میں..... پھر ایک مرتبہ..... میں اُس آدمی سے

(X)

والدہ نے زمین کے معاملات میں اپنے آپ کو بری طرح الجھا لیا۔ تحریریں، درخواستیں، وراثت کے کاغذات، قابض لوگوں کو نوٹس، قانون کی عدالتیں..... دن، ہفتے، مہینے گزر گئے۔ نتائج ہمیشہ نامکمل ہوتے اور والدہ تھکنا شروع ہو گئیں۔ وہ رات کو دیر سے گھر آتیں، سرکاری کاغذات کی موٹی فائل کو پھینکتی اور صوفے پر گر جاتیں۔ پیسے بچانے کے لیے ہم اندھیرے میں بیٹھتے۔ اُن کے سر کے بال ایک دم سفید ہو گئے اور دھنسی ہوئی آنکھوں کے ساتھ وہ ہمارے لیے ایک پریشان کن نظارہ تھیں۔

میرے جوتوں کے تلوں میں سوراخ تھے اور پتلون کی ٹانگیں گھسی ہوئی تھیں۔ کئی مرتبہ میں پانچ گرس کے سکے کے بغیر ہی سکول چلا جاتا۔ والد کی سخت ہدایات کے باوجود، سکول کی پہلی کیڑوں والی ٹوپی اور نا قابل یقین پاگل خانہ جو B-3 تھا، مجھے سکول جانا اتنا پسند نہیں تھا اور وقت گزرنے کے ساتھ میرے اور سکول کے درمیان میں رشتہ کمزور پڑتا گیا۔

میں اب بچہ نہیں تھا۔ میرا بھائی اور والد قابل رحم غریب کا شکار تھے، اب سفید بالوں اور دھنسی ہوئی آنکھوں والی میری والدہ گھٹنے گھٹنے کچڑ میں جدوجہد کر رہی تھیں اور میری بہنوں کا وزن لگاتار کم ہو رہا تھا، تو یہ واضح ہو گیا کہ سکینڈری سکول کی تعلیم ایسی عیاشی تھی جس کے ہم تحمل نہیں ہو سکتے تھے۔ میں نے محسوس کیا کہ مجھے اس کو جاری رکھنے کا کوئی حق نہیں۔

اچھے وقتوں میں ساتھ نبھانے والے دوست ہمیں چھوڑ گئے۔ لوگوں کو ہماری محبت میں

ملی..... وہ عبدالفتاح، گلستان کا خاوند یاد ہے؟ انھیں اب دیکھنا چاہیے، کیا شان دکھاتے ہیں! وہ تمباکو کے ٹکڑے کرنے آیا کرتا تھا۔ وہ ایسا آدمی تھا جس کے ساتھ بات کرنے کو بھی دل نہیں کرتا تھا۔ لیکن کیا کیا جاسکتا ہے؟ جب تک اپنا مقصد پورا ہو جائے، انھیں خوش کرنا پڑتا ہے.....
”تمہیں معلوم ہونا چاہیے! میں نے اُسے خوب سنائیں، بد بخت کو تاہ قد آدمی، میں نے کہا کہ میرے بیٹے نے سلام بھیجا ہے۔ میں نے اُسے بتایا کہ میرے بیٹے نے کہا ہے کہ جاؤ اور عبدالفتاح کو ڈھونڈو۔ وہ تمام بندوبست کر دے گا۔ وہ تمام زمین واپس کر دے گا اور اپنی زمین کے ساتھ ساتھ اس پر بھی محنت کرے گا اور تمہارے تقاضا نہ کرنے کے باوجود تمہیں مناسب حصہ ادا کرے گا۔ میں نے جب یہ کہا تو وہ کونے میں دبک کر کھڑے، قابو کیے گئے سوری کی طرح میری باتیں سن رہا۔

”محترمہ“ اُس نے کہا، ہم سے اپنی زمین نہیں سنبھالی جاتی۔ ہمارے لیے کسی اور زمین پر کام کرنا ممکن نہیں ہوگا..... میں آپ کو نقصان پہنچانا نہیں چاہوں گا۔ جہاں تک مجھے علم ہے، آپ کے کھیت خالی پڑے ہوئے ہیں۔ اُن پر کاشت کرنے کے لیے آپ کو کسی اور کا بندوبست کرنا ہوگا۔
”جناب!“ میں نے کہا، ”پھر ہر کوئی یہ کیوں کہتا ہے کہ عبدالفتاح اور اُس کا بھائی ہمارے کھیتوں کو سنبھالے ہوئے ہیں۔“

”تمہیں اُس کا رد عمل دیکھنا چاہئے تھا۔ وہ پھٹ پڑا، اُسے دورے پڑے لگے۔“
”میری معزز خاتون، میری بات سنیں“ اُس نے کہا اور میری طرف بڑھنے لگا.....

لگتا ہے کہ دادی کو اُس کا ”میری معزز خاتون“ کہنا ناگوار گزرا۔ اب بیچاری میری والدہ کی قسمت آزمانے کی باری تھی۔

”میرے اختیار میں اور کچھ نہیں“ انھوں نے کہا ”مجھے اُس کے ساتھ بات چیت کرنا ہی ہوگی اور اگر ضرورت پڑی تو اُسے عدالت تک لے کر جاؤں گی..... خاندان انتہائی غربت کی حالت میں ہے۔“ پھر وہ میری طرف مڑی:

”نوجوان آدمی! تم اب سیدھا سکول جاؤ گے؟“

پانی کا دھارا سا چل رہا تھا۔

آخر کار والدہ لوٹ آئیں۔ اُن کے ہاتھ خالی تھے۔ وہ مکمل طور پر تھکی ہوئی لاچار نظر آئیں۔ اُنھوں نے آہستہ آہستہ میڑھیاں چڑھنا شروع کیں۔ وہ ادھر تک آنے میں کامیاب ہوئیں۔ جیسے ہی اپنے کمرے میں داخل ہونے والی تھیں، وہ لڑکھرائیں۔ اُنھوں نے دروازے کے چوکھٹے کا سہارا لیا۔

”پانی“ اُن کے گلے سے گھٹی ہوئی آواز نکلی۔ ”ایک گھونٹ پانی پلاؤ۔“
ہمارے پانی لے کر جانے سے پہلے ہی وہ دروازے کے آگے ڈھیر ہو گئیں۔

کیا ہو رہا تھا؟

لڑکیاں گھر کی مالکہ کو بلانے کے لیے ددڑیں۔ گھر کی مالکہ سفید سرپوش پہنے دعائیں پڑھتے ہوئے آئی۔ اُس نے والدہ کی کلائی اپنے ہاتھ میں لی۔

”یوڈی کلون“ اُس نے تقاضا کیا۔

ہمارے پاس نہیں تھا۔

”تھوڑا سا پھولوں کا عطر یا سرکا“

”.....؟“

”تھوڑا سا سرکہ بھی نہیں ہے؟“

”نہیں ہمارے پاس سرکہ بھی نہیں ہے۔ ہمارے پاس گھر نہیں، ہمارے پاس کار نہیں۔ ہماری جائیداد نہیں۔ ہمارے پاس زمین نہیں اور ہمارے پاس سرکہ بھی نہیں۔“

میری مٹھیاں مضبوطی کے ساتھ میرے کولہوں پر جمی ہوئی تھیں۔ سرکہ نہ ہونا کیا کوئی سماجی ناکامی ہے؟

مکان کی مالکہ چلی گئی اور اپنا یوڈی کلون لے آئی۔ وہ والدہ کو ہوش میں لے آئی۔ والدہ نے گھبراہٹ میں چاروں طرف دیکھا۔ اُن کے خاکستری چہرے پر پریشانی تھی۔ پھر اُنھوں نے اپنے گھٹنے اوپر کی طرف کھینچے اور اپنا سر اُن پر رکھ کے بے قابو ہو کر رونے لگی۔ وہ روتی رہیں۔ گوہم نے وجہ معلوم کرنے کی بہت کوشش کی لیکن اُنھوں نے اپنے بے ہوش ہونے کا سبب نہیں

کوئی لطف نہیں رہا تھا اور ہماری گفتگو اُنھیں بے چین کر دیتی۔

”والدہ کو ایسا کرنے کی کیا ضرورت تھی؟ کیا اُن کا خیال تھا کہ وہ دنیا کی خرابیاں اکیلے ہی دور کر دیں گے؟ اُنھوں نے ہمیں کہاں تک پہنچا دیا ہے، صرف اجنبیوں کے لیے..... باہر تو ہر آدمی اپنا ہی بچاؤ کر رہا ہے.....“

”میری تو بہ!“ والدہ نے کہا ”تم بھول رہے ہو کہ تمہارے والدہ کتنے باعزت آدمی تھے۔ کچھ عرصہ پہلے تک اس جیسے لوگ اُن کے سامنے گردن ادا نہیں اٹھا سکتے تھے۔“

جو کچھ بھی کوئی کہتا، حقیقت تھی کہ ہم پر بھاری زوال تھا۔ زندہ رہنے کے لیے ہمارے پاس کیا تھا؟ ہم اکیلے تھے۔ ارد گرد کے لوگوں سے جنھیں ہماری پر دانیں تھیں ہم کئے ہوئے تھے۔ وہ لوگ جو صرف کندھے اُچکاتے تھے اور صرف اپنے بارے میں سوچتے تھے۔ یقیناً اس کے کئی ثبوت تھے۔

انھیں دنوں میں سے ایک دن!، جب کہ ہمارے پاس روٹی اور کالے زیتون تک نہیں تھے، جو غریب ترین گھروں میں نہ ملنے والی آخری چیز ہوتی ہے، والدہ ایک بہت قریبی رشتہ دار کے ہاں معمولی سا قرض لینے گئیں۔

”میں کم از کم دس لیرا مانگوں گی۔“ والدہ نے مجھ سے کہا۔ ”تاکہ میں روٹی اور تھوڑے سے زیتون خرید سکوں اور ممکن ہو تو چائے اور چینی بھی۔ یہ کچھ عرصہ ہمارے لیے کافی ہوں گے۔ اس کے بعد دیکھیں گے کہ خدا کی کیا مرضی ہوتی ہے۔ میرے جانے کے بعد اگر لڑکیاں جاگ جائیں تو انھیں مصروف رکھنا۔ میں جلد از جلد واپس آنے کی کوشش کر دوں گی۔“

پچھلی رات ہم بھوکے سوئے تھے۔ والدہ کو واپس آنے میں دیر ہو گئی۔ لڑکیاں جاگ گئیں۔ اُنھوں نے مجھ سے والدہ کے متعلق پوچھا۔ میں نے اُنھیں بتایا کہ والدہ روٹی اور زیتون لینے گئی ہیں اور وہ کسی بھی وقت واپس آ سکتی ہیں۔ وہ بہت خوش ہوئیں۔ ہماری چھوٹی بہن نے جوش کے ساتھ تالی بجائی۔

”اوہ..... پیاری امی جان۔ مجھے سخت بھوک لگی ہے۔“

وہ ایک خاکستری، نرم آلودہ صبح تھی۔ کچھ دیر پہلے موسلا دھار بارش ہوئی تھی اور سڑکوں پر

بتایا۔ ہمیں بہت بعد میں پتا چلا کہ جب وہ ہمارے رشتے دار، قریبی رشتے دار، کے پاس گئیں تو ان کے ساتھ اچھا سلوک نہیں کیا گیا۔ انھیں گھر کے اندر داخل ہونے کو بھی نہیں کہا گیا تھا۔ انھیں باہری دروازے پر روک کر گلی میں ہی پوچھا گیا کہ انھیں کیا چاہیے۔ اور اُس عورت..... قریبی رشتے دار، واقعی بہت قریبی رشتے دار..... نے کہا:

”کیا فائدہ؟ اس کا کوئی انجام نہیں۔“

انھوں نے والدہ کو بتایا کہ والد کو سیاست میں نہیں الجھنا چاہیے تھا کہ زندگی میں ہر کسی کی اپنی اپنی ذمہ داریاں ہوتی ہیں، کہ والد کو اجنبیوں کی خاطر اپنے پیاروں کو اذیت میں نہیں ڈالنا چاہیے تھا۔

”گھر میں بچے بھوکے ہیں۔“ والدہ نے منت کی۔ ”میں ماضی کو کھودنا نہیں چاہتی۔“

”بہتر۔“ اُس عورت..... قریبی رشتے دار، واقعی بہت قریبی رشتے دار..... نے کہا ”تم بھی ماضی کو نہیں کھودنا چاہتیں۔ چلو پھر ہم اس منحوس معاملے کو ختم کرتے ہیں۔“

اور اُس نے والدہ پر دروازہ بند دیا۔

(XI)

جب مجھے اس بات کا پتا چلا تو منہدم ہونے کے قریب ہمارا کمرہ میرے ارد گرد گھومنے لگتا۔ کیا میں اُس عورت کے پاس جاؤں جس نے کتاب بند کی تھی اور اُس کے محل سرا کو جلا دوں، اُس کے بیٹے کو ماروں یا ان کے دروازے پر جا کر کوئی سکیئنڈل بنا دوں۔ کیا میں یہ سب کر سکتا تھا؟ شاید۔

لیکن، میں نے اپنے آپ سے پوچھا: نتیجہ کیا ہوگا؟ اس سے کیا حل نکلے گا؟ شاید ایک محل سرا جل جائے، کسی بچے کی پٹائی ہو جائے یا خاتون اپنے کیے کی وجہ سے شرمندہ ہو جائے۔ پھر کیا ہوگا؟ نتیجہ تو منفی ہی ہونا تھا۔ ”سٹینس کو“ قانون کا اپنا نقطہ نظر ہے اور وہ چٹان پر کھڑے، کٹے لہراتے ہوئے نوجوان کے ساتھ ہمدردی نہیں کرے گا۔ میں نے محسوس کیا کہ چٹان پر کھڑے ہو کر کٹے لہراتے ہوئے مقصد ہوگا..... غازی اپنے چچا کے کارخانے میں کڑی نگرانی میں تھا۔ حسن حسین کامرس کالج کے تیسرے سال میں تھا اور میں سکیئنڈری سکول میں B-3 میں۔

لڑکیاں A-3 میں تھیں اور سب سے بڑی مشکل سے سولہ برس کی تھی۔ B-3 میں ہمارے ساتھ، ہیملٹ، صائم، پایپ ضیا، بلیک صدی، ممتاز ریچھ، مگر دسرمد جیسے لوگ تھے اور ہم میں سب سے چھوٹے اتنے بڑے تھے کہ اگر ان کی شادی ہو جائے تو ان کے ہاں بچے پیدا ہو جائیں۔ میں جب ارد گرد دیکھتا تو ممتاز ریچھ، تختہ سیاہ پر تاریخ کے استاد کا کیری کچر بنا رہا ہوتا

مجھے کام کرنا ہی پڑے گا، لیکن کون سا۔

کیا میں کپڑا بننے والے کام پر واپس چلا جاؤں؟ یا تعمیراتی جگہوں پر مزدوری شروع کر دوں؟ کیا میں کپاس کے کھیتوں میں کمزور ہری کرنے والی کھیت مزدوری کروں یا اُس جلا دینے والے سورج کے نیچے؟

مجھے لگا کہ سب سے آسان کام پھل فروش بن جانا تھا۔ خربوزے، تربوز اور انگور بیچنا۔ یہ مجھے اچھا لگا۔ موسم کے مطابق میں خربوزے، مالٹے یا گنے یا اور جو بھی تپوں گا بیچتا کچھ نہ کچھ بچا لوں گا۔ لیکن کیا اپنی رہائش کے شہر میں؟ اپنے دوستوں کے سامنے اور..... خصوصاً..... اُن لوگوں کے سامنے جو اتنے سمجھدار تھے کہ انھیں معلوم تھا کہ اجنبیوں کے مفادات کو اپنے افراد خانہ کے مفادات پر ترجیح نہیں دی جاتی؟ وہ تمام لوگ والد کی با اصول زندگی کو ایک طرح کی حماقت سمجھتے تھے۔ لیکن اُن پر ایک نظر تو ڈالیں! یہ فیصلہ کرنے کے بعد کہ ”تم صرف ایک بار جیتے ہو وہ اچھا لباس پہننا، اچھا کھانا کھانا، سفر کرنا اور عیش کرنا چاہتے تھے۔ انھیں اس میں کوئی دلچسپی نہیں تھی کہ بہت سے لوگ ایسے نہیں جی سکتے تھے۔ وہ چہرہ کو ہمیشہ ویسے گھومتے دیکھنا چاہتے تھے جیسے دیکھتے آئے تھے۔ انھیں اس سے کوئی دلچسپی نہیں تھی کہ بھپوں کے گھومنے میں کون سے عوامل کار فرما ہیں.....

مجھے محسوس ہوا کہ میں تلووں میں سوراخ والے جوتوں اور گھسی ہوئی پتلون کے ساتھ شرمساری کے بھاری بوجھ تلے دبا ہوا تھا۔ ایک احمق باپ کے بیٹے نے احمق ہی ہونا تھا۔ وہ دوسرے لوگوں کو اپنے ہی معیار سے پرکتے تھے۔ اُس معیار کے مطابق میں احمق، بد صورت اور قابلِ رحم تھا۔ چنانچہ مجھے اُن سے بچنا تھا، ان سے چھپنے کے لیے، تلووں میں سوراخ والے جوتوں اور گھسی ہوئی پتلون کے ساتھ اُن کی نظر سے دور رہنا تھا۔ اُن کے پاس گزرتے ہوئے اُن کی نفرت سے بھری نظریں اور کارانہ سرگوشیاں مجھے بے چین کر دیتیں۔

میری شخصیت کا یہ پہلو تیزی کے ساتھ سامنے آنے لگا۔ مجھے اپنی مڑی ہوئی ناک، سوکھے ہوئے ہاتھوں اور پتلے چہرے سے شرمندگی ہونے لگی۔ جب بھی میں لوگوں کو اپنی طرف گھورتے ہوئے دیکھتا تو میرے بال کھڑے ہو جاتے اور میرے اندر ایک سرد اور غیر تسلی بخش احساس ریگنے لگتا۔ میرے کان بجنے لگتے، نظر دھندلا جاتی، میرے ہاتھ ٹھنڈے اور چپچپے ہو جاتے،

جب کہ کدو سرد اُس کے پیچھے کاغذ کی دم لگا دیتا۔ تمام کلاس ہنسنے اور شور کرنے لگتی اور ممتاز ریچھ سمجھ جاتا۔ جب وہ دم لگانے والے کو بُرا بھلا کہہ رہا ہوتا تو کدو سرد نے ہنسنے کی وجہ سے درد کرتے ہوئے پیٹ کو پکڑا ہوتا اور وہ ممتاز ریچھ کی سزا سے بچنے کے لیے باہر بھاگ جانے کو تیار ہوتا۔ جیسے ہی ممتاز ریچھ نے محسوس کیا کہ اُس کا کون ذمے دار ہے..... ہمیں خود کو بچانے کے لیے ڈیسکوں کے اوپر سے بھاگنا پڑتا اور تمام جماعت ایک ہنگامے میں الجھ جاتی۔ شور، تہقہ، ڈیسکوں کو پیٹنا اُس وقت تک جاری رہتا جب تک آہستہ سے دروازہ کھلتا اور وہاں غصے سے مبرا ہوا بھاری جشہ ہیڈ ماسٹر کھڑا ہوتا۔ افراتفری ایک دم ختم ہو جاتی۔ کلاس احترام کی تصویر بن جاتی اور چہروں سے مسکراہٹیں غائب ہو جاتیں۔

ہیڈ ماسٹر کلاس پر نظر دوڑاتے ہوئے ہم سب کے چہروں کو غور سے دیکھتا: ”مجھے اب یہ فیصلہ کرنا ہو گا۔“ وہ کہتا ”کہ کیا یہ طالب علموں کی جماعت ہے، جانوروں کا باڑا یا مجرموں کا ٹھکانہ۔ میں تم لوگوں کو یہ تنبیہ کر رہا ہوں کہ تم لوگوں سے نشے کے لیے مجھے وہی طریقہ اپنانا پڑتا ہے جو اُن کے لیے ہونا چاہیے۔“

لیکن ہمارے ساتھ ایسا سلوک کبھی نہیں کیا گیا..... کم از کم تب تک نہیں جب تک میں وہاں تھا۔

میں نے اپنی کلاس کے ایسے تماشوں میں کبھی حصہ نہیں لیا تھا..... میں نے اپنے آپ کو اُن کا حصہ محسوس نہیں کیا۔ میں والدہ، بہنوں اور خاص کر شرام سے اُترتے وقت لڑکھڑا کر گرنے کے بعد چھلے ہوئے گھٹنوں والے اپنے چھوٹے بھائی نیازی کے متعلق سوچتا رہتا۔ اگر میرے خاندان کے افراد وہاں بے پناہ غربت میں تھے اور بقیہ یہاں بے پناہ غربت میں تھے تو مجھے لگتا کہ یہ سیکنڈری سکول میرے لیے ناقابل قبول عیاشی ہے۔ تعلیم کو خوراک پر ترجیح نہیں دی جاسکتی۔ میں اپنے کندھوں پر اس ذمے داری کے بوجھ کو پڑتے ہوئے محسوس کر سکتا تھا اور یہ احساس روز بروز بڑھتا جا رہا تھا۔ سیکنڈری سکول کا ڈپلومہ مجھے کیا دے گا؟ اگر کاغذ کا یہ ٹکڑا مجھے مل بھی جائے..... اور اُن دنوں میں سیکنڈری سکول کا ڈپلومہ ملازمت کے لیے یقینی گارنٹی تھا..... لیکن اتنا بیوقوف کون ہو گا جو ”ایک ملک بدر کے بیٹے“ کو اپنے جھگمکے میں ملازمت دے؟

میں اکثر گھاس پر لیٹ کر گزرتے ہوئے سرمئی بادلوں کو دیکھتا اور خدا کے پراسرار طریقوں کے بارے میں سوچتا۔

یہ خدا ہی تھا جو اندھیری رات میں، سیاہ زمین پر چلتے ہوئے، کالے رنگ کی بہت چھوٹی چوٹی کے بہت چھوٹے قدم دیکھ سکتا تھا اور اُس نے وقت کے شروع ہوتے ہی یہ طے کر لیا تھا۔ وہ ہمارے مقدر کا حاکم تھا، کائنات کا مالک تھا اور برائی، اچھائی اور شیطان کا خالق تھا۔ وہ ہمارے خاندان سے کیا چاہتا تھا؟ والد سیاست میں کیوں گئے اور وہ بار جانے والوں کا حصہ کیوں تھے؟ ہمارا انجام غربت کیوں تھا اور تلوں میں سوراخوں والے جوتے اور گھسی ہوئی پتلون پہن کر کیوں پھرنا پڑتا اور میں اپنے ارد گرد سے نفرت کا نشانہ کیوں تھا؟

یہ خدا کی وجہ سے تھا۔ وہ جب سب سے چھوٹی چوٹی کا سب سے چھوٹا قدم بھی دیکھ سکتا تھا، وہ جو ہمارے مقدر کا حاکم تھا اور کائنات کا مالک تھا، اُس نے وقت کے شروع ہوتے ہی متعین کر لیا تھا کہ یہ ہمارا قصور ہوگا۔ نفرت سے بھری نظریں کیوں؟ مجھے اپنے مقدر پر کوئی اختیار نہیں تھا اور اگر وہ مخالفوں کی طرف ہوا تو یہ بھیا تک ہوگا۔

ایک دن اپنے ان سوالوں کے جواب ڈھونڈتے ہوئے میں نے اُس کے نیلے آسمانوں کی طرف سرٹھایا:

”تم مجھے کیا بتانے کی کوشش کر رہے ہو؟“ میں نے پوچھا۔ ”ہاؤ، ایسا کیوں کر رہے ہو؟ کیوں؟ اس میں انصاف کہاں ہے؟ یہ قطعاً ٹھیک نہیں لگتا۔ تم ہم سے چاہتے کیا ہو؟ تم ہم پر ہنس رہے ہو۔ ہنس رہے ہو کہ نہیں؟ دوسروں کی طرح تم بھی ہم پر ہنس رہے ہو!“

مجھے یہ کبھی معلوم نہیں ہو سکتا کہ خدا نے میری بات سنی کہ نہیں یا وہ مجھ پر ہنسا کہ نہیں۔ لیکن میں دیکھ سکتا تھا کہ میں بچھوکی طرح ہوں جس کے ارد گرد آگ کا دائرہ ہو۔ اگر میں شہر کی پکی سڑکوں پر چلتا تو میں اُن لوگوں کے تخلیق کیے ہوئے آگ کے دائرے کے بیچ میں ہوتا جن کا خیال تھا کہ وہ دنیا میں بسا رُخوری اور دور دراز تک سفر کرنے کے لیے آئے ہیں۔ اگر میں اپنے آپ کو کھلے کھیتوں کے حوالے کر دیتا تو میں خدا کے بنائے ہوئے آگ کے دائرے میں ہوتا۔ میرے پاس بھاگنے کے لیے کوئی تیسری جگہ نہیں تھی۔

مجھے محسوس ہوتا کہ میں سکڑ رہا ہوں، میری مڑی ہوئی ناک اور بھی نیچے کو مڑ رہی ہے اور محسوس ہوتا کہ میں مزید بد صورت جن بن رہا ہوں۔

کچھ عرصے کے بعد مجھے دکانوں کے سامنے کی جھاٹوں کے پاس سے بھی گزرتے ہوئے بے چینی کا احساس ہوتا۔ ایسے لگتا کہ بکنے کے لیے رکھی ہوئی چمکدار چیزیں خاص طور پر اُن لوگوں کے لیے ہیں جو خوش لباس ہیں، خوش خوراک ہیں اور تفریح کے لیے سفر کرتے ہیں۔ مجھے محسوس ہوتا کہ اگر میں زیادہ نزدیک گیا تو نمائش کے لیے رکھی ہوئی اشیاء ناپسندیدگی سے میری طرف دیکھیں گی۔ چناں چہ میں اُن سے بچنے لگا اور نمائش پر رکھی ہوئی نئی اور چمک دار چیزوں سے دور رہنے لگا۔

جب میں بچہ تھا تو سب کچھ کتنا پرسکون تھا۔ کیا بڑے ہو جانے کی وجہ سے یہ سب کچھ تھا؟ ایسے لگدہا تھا کہ میرے ارد گرد صرف اندھیرا تھا۔ مجھے غار کے دوسری طرف روشنی دیکھنے کی خواہش تھی۔ میں محسوس کرنا چاہتا تھا کہ باہر نکلنے کا راستہ بھی ہے۔ مجھے ایک مکمل تبدیلی کی خواہش تھی۔ میں نہیں چاہتا تھا کہ کوئی مجھے نفرت سے دیکھے، خواہ میں خربوزے بیج رہا ہوں، کارخانے میں کام کر رہا ہوں، تلوں میں سوراخ والے جوتے اور گھسی ہوئی پتلون پہنے ہوئے ہوں۔ میں نہیں چاہتا تھا کہ کوئی ناپسندیدگی سے دیکھے۔ میں نہیں چاہتا تھا کہ لوگ ناک اور ہاتھوں کی وجہ سے مجھے قہر آلود نظروں سے دیکھیں۔

لیکن اس کی امید نہیں تھی!

وقت گزرنے کے ساتھ نفرت بھری نظروں اور منافقانہ نعروں نے مجھے ایک قابلِ رحم گھونگھے کی طرح اپنے خول کے اندر سمٹ جانے پر مجبور کر دیا۔ چناں چہ میں نے شہر سے باہر وقت گزارنا اپنا معمول بنالیا اور کھلے کھیتوں میں وقت گزارنے لگا۔

کھیت! کھلی فضا!

تاہم میں محسوس کرتا تھا کہ میں غیلہ آسمان کی خوب صورتی کی تعریف کرنے کے اہل نہیں، آسمان جو ایک بڑے گنبد کی طرح گھنٹوں تک اونچی بزمِ فصولوں پر جھکا ہوا تھا اور اُس نے وہاں ایسی جگہ بنائی ہوئی تھی جہاں شہد کی کھیاں بھینھناتی تھیں، تتلیاں پر پھل پھڑاتی تھیں اور روشن دھوپ میں چڑیاں اور فاختائیں ایک دوسرے کا پیچھا کرتی تھیں۔ میں جانتا تھا کہ مجھے گھونگھے کی طرح اپنے خول میں نہیں سہنا لیکن مجھے لگا کہ مقدر میرے خلاف کوئی سازش کر رہا ہے۔

پھر میں نے چیونٹیوں کو دیکھنا شروع کر دیا۔ میں اس چھوٹی ہی مخلوق کے اُس سخت کام کی تعریف کرتا جس کی وہ اہل تھیں۔ اُن کی وہ اجتماعی طاقت مجھے تحریک دیتی جس کے ذریعے وہ بڑی تعداد میں اکٹھے ہو کر ایک مہرے ہوئے کینچروے کو کھینچ رہی تھیں۔

اگر میں ایک چیونٹی ہو سکتا..... بحر حال، اُس کا ارادہ کیا تھا؟ مجھے انسان کیوں بنایا اور انہیں چیونٹیاں، دوسروں کو کھیاں، گھوڑے، ہاتھی، شیر اور مچلی بنایا.....!

(XII)

جب میں نے سکول چھوڑنے کا اعلان کیا تو والدہ دیر تک روتی رہیں۔
”میرے خدایا!“ انھوں نے مین کیا ”مجھے یہی ڈرتھا۔ کیا میرے بیٹوں نے چھوڑے
انسان ہی بننا تھا؟ ہمیشہ کے لیے وہ دوسروں کے آگے جھکتے رہیں گے؟ جب اُن تمام اُمیدوں کا
خیال آتا ہے، جو تھیں!“

میرے اندر برہمی نے سر اٹھایا۔
”میں کبھی کسی کے آگے نہیں جھکوں گا۔“ میں نے اعلان کیا ”کسی بھی قیمت پر۔“
مجھے اپنے اوپر سے ایک بوجھ اٹھتے ہوئے محسوس ہوا، گویا میں نے آگ کے دائرے
میں، آخر کار، ایک شکاف ڈھونڈ لیا ہے۔ مجھے لگا کہ والدہ اور نیازی مجھے پسندیدگی کی نظروں سے
دیکھ رہے ہیں۔

”بہت خوب، بیٹا۔“ میرے قیاس میں والد کہہ رہے تھے ”جب کہ خاندان فاقوں
سے مر رہا ہے تم نے ہوائی قلعے تعمیر کرنا بند کر دیا ہے۔“

”تم نے سکول تو چھوڑ دیا ہے لیکن تمہیں ابھی تک کوئی کام نہیں ملا۔“ والدہ نے چند
دنوں کے بعد کہا۔ ”مناسب ہوگا کہ تم دوڑ دوڑ کر شروع کر دو اور زمینوں کا مسئلہ حل کرو۔“
اُن کی بات درست تھی۔ والدہ بالکل صحیح کہہ رہی تھیں، لیکن وہ کھیت..... بارش،
گھنٹوں گھنٹوں کیچڑ، گرمیوں میں دھیمپڑ، گاؤں کے گندے پیسے، خشم گیس کتے، سرخ چہرے اور

گھنے گزرجاتے۔ بادلوں میں گلابی عکس آ جاتا اور پسینے میں ڈوبے ہوئے مزدور انگو
کے کھیتوں سے واپس آ جاتے۔ قطع نظر کہ میں ان چیزوں کے بارے میں جتنا بھی سوچتا، کوئی
فرق نہ پڑتا۔ مجھے تخلیق کی پہیلیاں سلجھانے کی کوئی اُمید نہیں تھی۔ جیسے ہی لگتا کہ میں جواب تک
پہنچنے والا ہوں تو ایک نیا مسئلہ سامنے کھڑا ہوتا اور اب اندھیرے آسمان کے نیچے میں اپنے آپ کو
بے بس محسوس کرتا اور میں لا چاری کی حالت میں، بازو لٹکائے، شہر کی طرف اور آگ کے اُس
دائرے کی طرف چل پڑتا۔

میں کبھی کبھار سکول بھی چلا جاتا۔ ایک دن ہیڈ ماسٹر نے مجھے، کمر دہرے اور مہماں زور پچھ کو
ہماری غیر حاضریوں کے متعلق بتانے کے لیے اپنے دفتر میں بلایا۔ اُس نے ہمیں ایک قطار میں
کھڑے کر لیا لیکن سب سے زیادہ مجھے گھور رہا تھا۔

”جہاں تک تمہارا تعلق ہے؟“ اُس نے بات ختم کی ”خاص کر تم، ایک سوا در چھتیس
نمبر، تم سب سے زیادہ نالائق ہو۔“

میں نے اپنی آنکھیں جھکائی ہوئی تھیں اور مجھے چکر آ رہے تھے۔ میرے کان بج رہے
تھے۔ میں، ایک سوا در چھتیس نمبر، خاص کر میں۔ گھونسلے سے گرایا گیا بوٹ، اتنا کڑوا پھل جسے پالا
بھی خراب نہیں کر سکتا۔ میں ابھی تک آگ کے دائرے میں کیوں ہوں؟ مجھے اُن سے توقع کیا
تھی؟ اُن کا ”آسان کمائی“ والا شوقیٹ؟ ان لوگوں کے بیچ میں ایک چھوٹا سا گھونگھا ہوں، جسے
سکڑ کر اپنے خول میں سمٹ جانا ہے اور پھر وہیں رہنا ہے۔ درست؟

اُن کے ڈپلو سے اُن کے ہی حوالے، میں نے سوچا، میں جا کر اپنا ہی کچھ کر دوں گا۔
چناں چہ میں نے سکول کو خیر آباد کہہ دیا۔

”احق!“ وہ چیخے ”تم کارا لٹا دو گے۔“

سرکس ابھی تک ویسی ہی تھیں اور سبک کلو میٹر بھی اُسی طرح تھے۔ دور فاصلے پر بوڑھے پہاڑ اُسی طرح کھڑے تھے جو لہروں اور چوٹیوں کی شکل میں اونچے ہوتے جا رہے تھے۔ آخر کار پرانا قصبہ فاصلے پر نمودار ہوا، پہلے وہ ایک لکیر کی طرح لگا۔ ہم قصبے کے قریب ہوتے جا رہے تھے۔ قصبے میں داخل ہوئے تو سورج کی گرمی میں پکی ہوئی دیواریں تنگ سڑک کے ساتھ چل رہی تھیں اور ہم اُن کے ساتھ تقریباً گڑکھارے تھے۔ مٹی بس ناہموار سڑک پر ٹوٹتی جا رہی تھی اور جب ٹیکسی شینڈ پر پہنچے تو بس جھٹکے کے ساتھ رک گئی۔ میرے پاؤں سو گئے تھے۔ میں بازاری کی طرف چل پڑا۔ میرے ہاتھ جیبوں میں تھے اور وہ وہاں پڑے چند سکوں کو چھو رہے تھے۔ کسی نے بھی میرے تلووں میں سوراخوں والے بوٹوں، گھسی ہوئی پتلون، مڑی ہوئی ناک، ہڈیوں والے ہاتھوں اور اوپر پتلے چہرے کی طرف توجہ نہ دی۔ کسی نے میری طرف ایک نظر بھی نہ ڈالی۔ یہ صحیح معنوں میں آزادی تھی۔ مجھے اس قصبے کے لوگ اچھے لگے، وہ لوگ جنہوں نے مجھے نظر انداز کر دیا تھا۔

میں اپنے بائیں ہاتھ پر واقع البانوی ادین ایر کیفے کے سامنے سے گزرا۔ مجھے کیفے کے سامنے کھڑی کی ہوئی اپنے والد کی سرخ رنگ کی فورڈ کار یاد ہے اور وہ نوجوان عرب بھی یاد ہے جو کاریگری کر رہا ہوتا اور ہاتھ میں سینیز پکڑے کسی نہ کسی پرزے کو کس رہا ہوتا یا پارک پلگ صاف کر رہا ہوتا اور والد وہاں بیٹھے رہتے یا اپنے ڈاڑھی والے ریٹائرڈ جنرل دوست کے ساتھ گندم، جو یا کپاس کی قیمتوں پر تبادلہ خیال کرتے ہوئے پنل کے ساتھ اپنے سگریٹوں کی ڈبیہ پر حساب کتاب کر رہے ہوتے۔ وہ گاہے بگاہے ایک دوسرے کو دیکھتے، مسکراتے اور آنکھ مارتے۔ سرخ ڈاڑھی والا جنرل ایک سخت مزاج آدمی تھا۔ وسیع ایکڑوں کے بارے میں بات کرتے ہوئے وہ اپنے بازوؤں کو کھول کر بات کرتا۔

وہ ہماری جنگ آزادی کے ناقابل یقین واقعات سناتے ہوئے ساری توجہ کو اسیر کیے رکھتے۔

بعض اوقات والد اور وہ ایسی باتیں کرتے جن میں مجھے کوئی دلچسپی نہ ہوتی۔ میں

خاکستری نیلی آنکھوں والا عبدالفتح جو داوی کو ”میری اچھی خاتون“ کہتا ہے۔

اگر اُس نے مجھے بھی بھگا دیا؟

”تم ایک مرد ہو!“ والدہ نے کہا ”تمہارے ساتھ ایسا کچھ کرنے سے پہلے انھیں سوچنا پڑے گا۔ دیکھو! میں تو ایک عورت ہوں۔“

ایک صبح طلوع آفتاب کی گلابی دھند میں، میں مٹی بس سٹاپ پر لگی قطار میں شامل ہو گیا اور ہم میں سے تقریباً بیس لوگ چرچاتی بس پر سوار ہو گئے۔ ہم کوڈوں سے بھرے اُس قصبے کی طرف چل پڑے جہاں میں پیدا ہوا تھا۔ میں اُس پرانے فارم پر برسوں کے بعد جا رہا تھا۔ میں سوچتا رہا کہ وہاں میری کس کے ساتھ ملاقات ہوگی؟ کیا میڈم سلیم کے ساتھ ملاقات ہوگی جو سردیوں کی لمبی راتوں میں ہمارے کام آتیں، ہمیں ننگا کر کے بستر میں لٹاتیں اور بادشاہ اور پریوں کی، جنوں کی، زمر جیسی آنکھوں والے فونیکس کی، سانپوں کی، کن بھجوروں کی اور عقلمند مند بوڑھے عامل کی کہانیاں سنایا کرتی تھیں یا دیہاڑی دار کا غلیظ بیٹا جس نے ہمیں کچے پیٹنگن کھانے کھائے یا اُن جوزوں کے ساتھ جنھیں نیازی اور میں تربیت دینے کے لیے شاخوں کے ساتھ اُلٹا لٹا کر تے تھے؟

مٹی بس میں بیروں، لہسن اور پیڑ کی بو آ رہی تھی۔ میں عبدالفتح کی بے رحم آنکھوں کو اپنی طرف گھورتے ہوئے دیکھ سکتا تھا۔ مٹی بس مسافروں کے بوجھ تلے چرچاتے ہوئے، جھنجھٹاتے ہوئے، موڑ کاٹتے ہوئے، کسی نہ کسی طرح سڑک پر چلے جا رہی تھی۔ بس کے ریڈی ایٹر کا ڈسکن نہیں تھا اور اُس کی جگہ لکڑی کا لٹکا پھنسا ہوا تھا جس کے ارد گرد چھوٹے سوراخوں میں سے بھاپ غصے کے ساتھ خارج ہو رہی تھی۔

میری نظر سبک کلو میٹر پر جمی ہوئی تھی۔ مجھے والد کے ساتھ اس راستے پر سفر کرنے کا کئی مرتبہ اتفاق ہوا تھا۔ والد گاڑی چلا رہے ہوتے تھے اور میں اُن کے ساتھ بیٹھا ہوتا۔ گاہے بگاہے وہ پیہر مجھے تھما دیتے تاکہ سگریٹ سلگائیں۔ جب وہ سگریٹ سلگا رہے ہوتے تو میں جلدی سے رفتار والے لیور کو آگے کے رفتار بڑھا دیتا۔ کار نا قابل یقین رفتار کے ساتھ یک لخت آگے کودتی۔ پریشانی کے عالم میں والد ایک دم ایکسیلیٹر لیور کو پیچھے کھینچتے۔

ترک سرکبھی نہیں جھکاتے
ترک سرکبھی نہیں جھکاتے
جو کبھی ہونا ہے وہ ہو
ترک سرکبھی نہیں جھکاتے

ہمارا ایک چھوٹے قد کا، کالی رنگت والا، گول منوں اُستاد تھا جو ہمارے دستے کی قیادت میں تال کے مطابق چلتا اور جس کا جسم سور کی طرح پسینے میں نہایا ہوتا۔ پسینے کے ساتھ اُس کی ترکی ٹوپی سے سرخ رنگ اُس کے ماتھے اور گالوں پر بہہ کر اُسے مسخرہ بنا دیتا۔ ہم ہستے ہستے دوہرے ہو جاتے۔ مجھے یاد ہے کہ ایک دفعہ.....

اچانک میرا نام پکارا گیا۔ او خدا یا!..... کیا کوئی میرے جاننے والا ہے؟ میں دیکھنے کے لیے مڑا۔ میرا جاننے والا ہی ہے۔ لیکن کیسے! وہ آدمی نہ صرف مجھے جانتا تھا بلکہ میرے دادا کو بھی جانتا تھا۔ یہ وہ آدمی تھا جو برسوں پہلے ہمارے فارم پر آیا تھا اور جس نے شہروں میں افراتفری کی بات کی تھی اور گندم کے ایک ٹے کے دانے گئے تھے۔ وہ ہائی کورٹ کا سابقہ رکن تھا۔

پتا چلا کہ اب اُس کی ہارڈویئر کی دکان تھی۔ اُس نے مجھے اپنے سٹور پر آنے کی دعوت دی۔ اُس نے مجھے کرسی پر بیٹھنے کو کہا اور دونوں کے لیے کوئی منگوائی۔ اُس نے تفصیل کے ساتھ میرا معائنہ کیا۔ ایک دوستانہ اور محبت بھرے انداز سے میرا معائنہ کیا جا رہا تھا لیکن چوں کہ کئی سالوں سے مجھے اس انداز سے دیکھا نہیں گیا تھا، میں بے چین سا ہو گیا۔ مجھے اپنا چہرہ اور ہاتھ دوبارہ گیلے ہوتے محسوس ہوئے اور مجھے یقین تھا کہ میری ناک اور بھی نیچے ہو گئی ہوگی۔ اگر اُس کی نظر میری گھسی ہوئی پتلون پر پڑ گئی؟

میں اُس سے نظر ہچا تا رہا۔ میرے لیے یہ یقین کرنا مشکل تھا کہ مجھے دوستانہ نظر سے گھورا جا رہا ہے، کبھی کبھار غیر محسوس طریقے سے اپنا سر باہر نکالتے ہوئے، میں اپنے خول کے اندر سمٹ رہا تھا۔ میں نے سوچا کہ وہ شاید کہہ دے: کتنا بلا اور بد صورت نوجوان ہے! اس کا باپ تو اتنا خوش شکل تھا.....

انگڑائیاں یا جھانپائیاں لیتا رہتا یا دروازے کے اندر لگی عالی نصب گھڑسوار کی تصویر کو دیکھتے ہوئے اُس میں گم ہو جاتا اور یا کینے کے باہر لکڑی کے چوکھٹے کو اٹھائے ستونوں کو از سر نو گنتا۔ سڑک پر چلتے ہوئے مجھے کوئی پریشانی نہیں تھی۔ میں کینے کے پاس سے گزرا، پھر بقال، حجام اور دیگر کیفوں کے سامنے سے گزرا۔ مجھے لگا کہ میں فوارے کے پاس کھڑے قلم اور کاغذ فروش کو جانتا ہوں۔ میں تو اُسے پہچانتا تھا لیکن اُس کے مجھے پہچاننے کے امکانات بہت کم تھے۔ وہ چھپے سر والا ترکمنستان کا رہنے والا تھا۔ جب ہم بازار کے نزدیک والی مسجد میں تعلیم حاصل کر رہے تھے تو ہم کتابیں قلم اور کاغذ لینے کے لیے اکثر اُس کی سیل اور افسردہ سی دکان پر جاتے۔ وہ "اناٹولین چامیلڈ پرائمر" کا مقامی شاگست بھی تھا۔ اُن دنوں میں اُنھوں نے ہمیں فوجی مارچ کا ایک گانا سکھایا تھا جسے جنرل کاظم کارابگیر نے لکھا اور دھن تیار کی تھی۔ وہ ہمیں طویل مارچ پر لے جاتے اور ہم سے گانا گواتے:-

لوہے کے بازو

تانے کے پاؤں

کیا ترک سر جھکائیں گے؟

کیا ترک سر جھکائیں گے؟

ترک سر کبھی نہیں جھکاتے

ترک سر کبھی نہیں جھکاتے

ترک سر کبھی نہیں جھکاتے

میں سڑکوں پر ست قدموں کے ساتھ چل رہا تھا۔ مجھ پر کوئی کھچاؤ نہیں تھا..... مارچ

کے وہ حصے جو مجھے یاد تھے، میں آہستہ آہستہ گنگنا رہا تھا:-

یونانیوں کی فوج

کیڑے برینگتے ہوئے

کیا ترک سر جھکائیں گے؟

کیا ترک سر جھکائیں گے؟

بتلا ہوں اور والدہ کا عکس میرے سامنے گھوم رہا ہے۔
 ”اپنی حالت تو دیکھو۔“ وہ مجھے کہہ رہی تھی، ”تم ایسی ہستی میں تبدیل ہو گئے ہو جو دوسروں کے آگے سر جھکا رہا ہے۔“

میں نے اپنے آپ کو جھنجھوڑا۔ میں نے اپنے کوٹ کے بٹن کھولے اور اپنے قدم ذرا لمبے کیے۔ میں اُس کے برابر آیا۔ والدہ وہاں سے غائب ہو گئیں۔ جیسے ہی میں نے اُس کو جھ سے چھٹکارا حاصل کیا تو مجھے احساس ہوا کہ مجھے اُس کے ساتھ چلنے کا کوئی حق نہیں۔ آخر کار وہ ہائی کورٹ کا رکن تھا اور میں تو مڈل سکول بھی پاس نہیں تھا!

میں تھوڑا پیچھے ہو گیا اور میں نے کوٹ کے بٹن بند کر دیے۔ والدہ واپس آ گئیں.....
 ہم اُس کے گھر پہنچ گئے۔ یہ پتھروں سے تعمیر کیا ہوا ایک دو منزلہ مضبوط گھر تھا۔ اُس نے نہایت چابک دستی کے ساتھ دروازے کے کنڈے کو دمرتہ ادھر نیچے کیا۔ دروازے کے پیچھے مجھے گھسٹتے ہوئے جوتوں کی آواز آئی۔ دروازہ کھلا۔ ایک بزرگ خاتون، جو اپنے سر پر سفید رومال پہنے ہوئے تھیں، باہر جھانک کر داخل اندر چلی گئیں۔ ہم گھر میں داخل ہو گئے اور وہ عورت مزید اندر چلی گئی۔ آدی اپنے آپ سے بڑبڑائے جارہا تھا۔

”تم اس نوجوان کو پہچان سکتی ہو، پیاری!“ وہ کہتا ہے۔
 عورت، جسے اسلام نے ڈھالا ہوا تھا، اجنبی کی طرف دیکھتے ہوئے پریشانی کا شکار تھی۔

”میں یقین کے ساتھ نہیں کہہ سکتی۔ کسی حد تک مانوس تو لگتا ہے..... لیکن.....“
 ساتھ والے کمرے میں سے ایک چڑچڑے بچے اور اُسے دلا سہ دیتی نوجوان عورت کی آواز آئی۔

”وہ اسوچو، تم جانتی ہو کہ یہ کون ہے!“
 اور میں، ایک بے صبرے بوڑھے اور گھبرائی ہوئی عورت کے، جو مجھے گھور رہی تھی، سامنے کھڑا تھا۔ اچانک لوری کی آواز آنا بند ہو گئی۔

”شازیے، بیٹی!“ آدی نے آواز دی۔ ”بچے کو چھوڑ کر ایک منٹ کے لیے آؤ!“

دراصل وہ خوش مزاجی سے میرے ساتھ باتیں کیے جارہا تھا۔ اُس نے والد کے بچپن، تپ وق سے فوت ہونے والے میرے چچا، میری پھوپھیوں، پرانے وقتوں کی مٹھائیوں اور رمضان کے بعد منائے جانے والے جشن کی باتیں کیں۔ میں نے آہستہ آہستہ اپنے سر کو خول میں سے باہر نکلنے دیا۔ میں بھی آدی کی طرف گرم جوشی کا مظاہرہ کرنے لگا، ہمارے درمیان میں ویوار نیچی ہو رہی تھی۔ میں آرام سے ہونا شروع ہو گیا۔

”تم قطعاً اپنے والد جیسے نہیں ہو۔“ اُس نے ایک دم اعلان کیا ”وہ عظیم آدی گھر کے معمول کے دروازے میں سے نہیں گزر سکتا تھا۔ تم بہت دبلے ہو۔“

میں فوراً اپنے خول کے اندر چلا گیا اور ہمارے درمیان میں ویوار پھر بلند ہو گئی۔

اُس کا اگلا سوال دوسرے جھٹکے کی طرح تھا۔

”میرے مطابق تم نے ہائی سکول ختم کر لیا ہوگا؟“

مجھے تلافی کے احساس نے اپنے نیچے دبا دیا۔ میں بھینا دنیا کا بد صورت ترین اور دبلا ترین شخص تھا۔ اگر اُسے پتا چل گیا کہ میں نے ہائی سکول تک تعلیم مکمل نہیں کی، میں نے تو ابھی آجی منزل تک طے نہیں کی اور مڈل سول تک تعلیم لی ہے، تو کیا ہوگا؟

مجھے کچھ نہیں آ رہا تھا کہ کیا جواب دوں؟

”چلو میرے گھر چلیں۔“ اُس نے بات جاری رکھی۔ ”میں چاہتا ہوں کہ میری بیوی تمہیں دیکھے۔ اُسے تمہیں دیکھ کر حیرت ہوگی کہ تم کتنے بڑے ہو گئے ہو!“

ایک تباہی کے بعد دوسری! اُس نے مجھے بہانہ بنانے کی بھی مہلت نہ دی۔ اُس نے اپنی چلنے والی چھڑی اور فیلٹ ہیٹ اٹھایا اور ہم سٹور سے باہر نکل گئے۔

”تم کھل نہیں رہے ہو میرے بچے!“ اُس نے کہا ”میں نہ صرف تمہارے باپ کو جانتا تھا بلکہ تمہارے دادا کو بھی جانتا تھا۔ تمہارے بے چینی میں بتلا ہونے کی کوئی وجہ نہیں۔ تمہارے والد، وہ ایسے آدی تھے.....“

میں اُس کے پیچھے اور تھوڑا بائیں چل رہا تھا۔ میں اپنے جوانی کے قدموں کو اُس کی بڑھاپے والی چال کے مطابق رکھنے کی کوشش میں تھا۔ میں نے محسوس کیا کہ میں ایک الجھن میں

مجھے محسوس ہوا کہ میں خلا میں ہاتھ پاؤں مارتے ہوئے نیچے گرتا ہی چلا جا رہا ہوں۔ میرا بلاپن، میری ٹیڑھی ناک، میرے سوکھے ہوئے ہاتھ، میری تعلیم کی کمی، میرا بیہوش، میرا کچھ اور.....

انہوں نے والد، والدہ، پھوپھو کے متعلق کئی سوالات پوچھے۔ شازیہ باورچی خانہ میں خشک گوشت کے ساتھ اٹھ بے بنائے گئی ہوئی تھی اور ہم اُن کے کھانے والے کمرے میں گیس کے لیمپ کی روشنی میں میز پر بیٹھے باتیں کر رہے تھے۔ مجھ سے جتنے سوالات پوچھے جا رہے تھے میں اتنی باتیں نہیں کر رہا تھا۔

کھانا آ گیا اور ہم کھانے لگے۔ میں تمام احتیاطی طریقوں سے حرکت کرتا رہا تاکہ شازیہ میرے سوکھے ہاتھ نہ دیکھے۔ اپنی غلت میں، میں منہ میں سے چیزیں گرا دیتا اور نوالوں کو منہ میں ڈالنا بھول جاتا۔ میری کتنی خواہش تھی کہ میں دنیا کا خوب صورت ترین آدمی ہوتا۔ ”ہماری شازیہ“، بوڑھے نے بتایا ”چھوٹی عمر میں ایک بچے کے ساتھ بیوہ ہو گئی ہے۔“

فلاس کے بیٹے نے زمین کے تنازعہ پر بوڑھے کے داماد کو پچھلے سال گولی مار دی تھی۔ اُس کے بیوہ ہونے سے میری کچھ ڈھارس بندھی۔ اس سے انکار نہیں تھا کہ میرے اندر متعدد خامیاں تھیں۔ دوسری طرف وہ بیوہ تھی۔ اگر اُس نے مجھے پسند کر لیا اور ہماری شادی ہو گئی..... میں بچے کو کبھی نہیں ماروں گا۔ لیکن شادی کیسے ہو سکتی ہے؟ اور میں بے کار، بد صورت، جوتوں میں سورنخ والا، گھسی ہوئی پتلون والا، غیر تعلیم یافتہ تھا..... یہ نہیں ہو سکتا۔ ان گنت بار میری نظر اپنے سوکھے ہوئے ہاتھوں پر گئی۔ میں نے انھیں میز سے ہٹا کر اپنی گود پر چھپا لیا۔

”کیا بات ہے میرے بچے؟“ بوڑھے نے پوچھا ”تمہیں کھانا چاہیے۔ اپنی طرف دیکھو..... تم صرف کھال اور ہڈیاں ہو۔“

میں اکڑ کر بیٹھ گیا۔ مجھے لگا کہ میرے جسم کے سب سے حساس مقام پر پھنری کے ساتھ مارا گیا ہے اور کہا بھی شازیہ کے سامنے، وہ یہ کیسے کر سکتا تھا؟ میں اُس وقت اُن کے گھر

میں پھر اپنے خول میں سکر گیا۔ میرے علم میں تھا کہ ہمارے ساتھ شامل ہونے والی جوان عورت میری بد صورتی دیکھ کر سکتے ہیں آجائے گی۔ مجھے شرمندگی، شرمندگی، شرمندگی کا احساس ہونے لگا۔ میری پتلون گھسی ہوئی تھی، میرے جوتوں میں سورنخ.....

”جی، والد؟“

کالی سیاہ آنکھوں کی جوڑی، سفید چہرہ اور اچھے ہوئے بال۔

میرا دل زور زور سے دھڑک رہا تھا۔ مجھے اپنے چہرے پر خون کا داؤ محسوس ہوا۔ اُس کے سفید پلو نے سر کے اوپر سے کھسک کر کندھوں پر آ کے کافی کچھ دکھا دیا۔ میری نظر اُس کی کسی ہوئی چھاتیوں اور بھرے ہوئے سینے پر گئی..... مجھے اُس عورت کو اپنے لیے کسی قسم کی کشش محسوس کرنے کا امکان نظر نہیں آیا۔

”تمہاری ماں نے اسے نہیں پہچانا۔ میں دیکھنا چاہتا ہوں کہ تم پہچان سکتی ہو یا نہیں!“ جوان ماں میری عمر کی ہی ہو گئی۔ اُسے کسی قسم کی جھجک نہیں تھی۔ اُس نے میرے چہرے کا غور سے جائزہ لیا۔ میرے ناک کا خم کھلے ذم کی طرح درد کر رہا تھا۔ میں نے فرض کیا کہ وہ سوچتی رہی ہے ”کتنا بد صورت شخص ہے!“

”ایمان داری کی بات ہے ابا کہ میں وثوق کے ساتھ.....“

”ہا۔ ہا۔“ بوڑھے آدمی نے کہا۔ ”میں نے اُسے دیکھتے ہی پہچان لیا تھا۔“ اُس نے وضاحت کی۔

بوڑھی خاتون نے، جو اجنبی کی موجودگی کی وجہ سے پریشان تھی اور جوان ماں کے ساتھ کھڑی تھیں، واضح سے اطمینان کے ساتھ سر کے دو مال کو کھول دیا۔

”میری حالت پر غور کریں۔“ اُس نے کہا ”ذرا سوچیں تو..... اوہ..... تم اتنے بڑے ہو گئے ہو، ہے نا؟“

پھر وہ اپنے خاندان کی طرف مڑی۔

”یہ اپنے والد کی طرح بالکل بھی نہیں، کیوں نا؟“

”بالکل نہیں۔ اس کے والد دروازے میں سے نہیں گزر سکتے!“

”تم نے بینک کہا؟“

”جی، بینک میں۔“

”ہائی سکول پاس کرنے والے لوگ امتحان میں نہیں بیٹھے؟“

”امتحان میں ہم بیس لوگ بیٹھے تھے۔ پانچ ہائی سکول پاس تھے اور تین اکاؤنٹنٹ

تھے۔“

”بہت خوب۔ میرا خیال تھا کہ.....“

اُس نے سوچا تھا کہ یہ لاغر، بد صورت، شرمیلا، مڈل سکول پاس لڑکا انتہائی فضول ہے۔ اُسے کیا معلوم؟ میں نے دوڑ شروع کرنے والی بندوق چلا دی تھی۔ اب مجھے پوری قوت کے ساتھ بھاگنا تھا۔

”میں یہاں اپنے رقبے کا مسئلہ حل کرنے آیا تھا۔ ہماری زمین کافی ہے لیکن اُس میں سے کچھ پر غیر قانونی قبضہ کر لیا گیا ہے۔ میں یہاں اُسی مسئلے کو حل کرنے آیا ہوں۔ دراصل ہمیں اُس کی آمدنی کی اتنی ضرورت نہیں۔ زمین سے حاصل ہونے والی آمدنی کی وجہ سے مجھے کوئی کام کرنے کی ضرورت تو نہیں لیکن میں نے سوچا کہ مجھے کوئی ملازمت کر ہی لینی چاہیے۔ آپ تو جانتے ہیں کہ بے کار رہنے سے..... یہاں عبدالحق نامی ایک آدمی ہے۔ وہ میری دادی کے ساتھ بد تیزی سے پیش آیا تھا۔ میں اُس کے ساتھ معاملات طے کرنے آیا ہوں۔ اس سفر کے لیے میں نے جان بوجھ کر پھٹے ہوئے بوٹ اور گھسی ہوئی پتلون پہنی ہے۔ میرا مطلب یہ ہے کہ میرے پاس انتخاب کرنے کے لیے کافی جوتے اور لباس ہیں۔“

یہ سب میں نے کیسے گھڑ لیا! موجودہ حالات میں بینک کا امتحان کتنا اہم تھا۔ ”میں پہلے بی اے کا امتحان دوں گا اور پھر یونیورسٹی میں داخلہ لوں گا۔ بعد میں شاید یورپین امتحانات میں بھی بیٹھوں۔“

بوڑھے نے بیوی کو آنکھ ماری۔

”یہ تو بہت اچھی بات ہے۔ کتنا ذہین اور مشاق نو جوان ہے۔“

”اپنے والد کی طرح، ہوں نہ؟“ عورت نے کہا۔

سے بھاگ کر جا سکتا تھا، مجھے صرف اخلاقی پابندی روکے ہوئے تھی۔ میرے ماتھے سے ایک ٹھنڈک نکل رہی تھی۔

پھر بوڑھی عورت نے اپنے خاوند سے ایک سوال پوچھا۔

”نہیں۔“ آدمی نے کہا ”اُس نے ابھی ہائی سکول کی تعلیم مکمل نہیں کی۔“

یہ لوگ آسانی کے ساتھ کمائی ہوئی دولت کو کتنی اہمیت دیتے ہیں۔

”مڈل سکول؟“ عورت نے پوچھا۔

”مڈل سکول کی تعلیم تو بھینا اُس نے مکمل کر لی ہوگی۔“

وہ میری طرف دیکھنے کے لیے مڑے۔ مجھے گفتگو کے اس رخ کو کسی طرح ختم کرنا

تھا۔

جناب، کیا آپ نے Two Friends Travel the World پڑھی ہے؟“

بوڑھے کو اچانک حیرت ہوئی۔

”مجھے صحیح طرح سے یاد نہیں۔“ اُس نے کہا ”مجھے یہ بتاؤ، نو جوان کہ تم کچھ کام کرتے

ہو؟ کہیں پر کوئی ملازمت ہے؟ ممکن ہے ہم تمہارے لیے یہاں کچھ بندوبست کر سکیں۔ تم اس طرح ادھر ادھر پھرتے ہوئے زندگی نہیں گزار سکتے۔ اگلی مرتبہ جب آؤ تو اپنے ساتھ مڈل سکول کا ڈپلومہ لیتے آنا اور مقامی حکام کے ساتھ تمہارے لیے کام کا کوئی بندوبست کرنے کی کوشش کریں گے۔“

میرے لیے اتنا ہی کافی تھا۔

”آپ نے نوکری کا کہا ہے؟“ میں نے اپنا سر اٹھاتے ہوئے اعتماد کے ساتھ کہا

”شکریہ۔ لیکن نہیں۔ میں نے بینک کلرک کا امتحان دیا ہے۔ چند دنوں میں ملازمت شروع ہو جائے گی۔“

آدمی کو حیرت ہوئی۔

”اوہ؟ خوب، بہت خوب.....“

”جی، واقعی۔“

کروں؟ کیا میں چلا جاؤں؟ نہیں، مناسب نہیں ہوگا۔ اُس کا باپ پوچھے گا کہ میں کیوں چلا گیا اور وہ وجہ بتا دے گی۔ لیکن اگر میں بھر جاؤں..... میں یہاں رہ کر کیا کروں گا؟

اگر وہ اپنی ماں کو بتا دے؟ ”وہ لہنتی آدنی، اُس نے یہ کیا اور وہ کیا“ شاید وہ کہے۔ اور اگر اُس کی ماں نے اُس کے باپ کو بتایا۔ ”جانتے ہو کہ وہ کم بخت لڑکا تمہاری بیٹی کے ساتھ کیا کر رہا تھا؟“

میری حالت غیر ہو رہی تھی۔ میں متذبذب سا تھا۔ پھر اُس کی ماں آنکھیں ملنے ہوئے جاگ گئی۔ بیٹی نفرت کے ساتھ دیکھتے ہوئے میری طرف مڑی۔ میں نے خدا سے دعا مانگی کہ وہ اپنی ماں کے ساتھ کوئی بات نہ کرے۔ بوڑھی عورت اور میں اوپر والی منزل پر چلے گئے۔ اُس نے تیزی کے ساتھ میرا ہستر بچھایا اور شب بخیر کہہ کر چلی گئی۔

میرے لیے وہ رات اچھی کیسے ہو سکتی تھی؟ میری خواب گاہ کی کھڑکی گلی میں کھلتی تھی۔ میں غیر حاضر و مافی کے ساتھ اُن گلی کو چوتے ہوئے اور کئی قسم کی باتیں سوچتے ہوئے کھڑکی سے باہر دیکھتا رہا۔ آسمان پر سرد چاند چمک رہا تھا۔ گیلے گھروں کی قطاریں ایک دوسرے کے ساتھ چمٹی ہوئی تھیں۔ زرد لالٹینیں جلی ہوئی خاموشی کو روشن کر رہی تھیں۔

اگر اُس نے اپنی ماں کو بتا دیا تو؟ اور اگر ماں نے اُس کے باپ کو کہا ”تم اپنے نوجوان کی کرتوتیں جانتے ہو؟ اگر تم گلی سے آوارہ لوگوں کو اٹھا کر گھر لانا چاہتے ہو.....“ میں نے تصور کیا کہ بوڑھا اُداسی کے ساتھ سنے گا اور وقت کی تبدیلی پر اپنی رائے دے گا کہ بچے کیسے اپنے باپوں یا باپوں کے باپوں کی طرح نہیں رہے تھے۔

”لیکن“ میں اپنے آپ سے کہتا رہا۔ ”کیا لڑکی اپنی ماں کو کچھ بتائے گی؟“ شاید وہ بتا دے، شاید وہ نہ بتائے۔ میں نے جیب سے پانچ کروں کا سکہ نکالا، اگر وہ بتائے گی تو مجھے تصویر والا حصہ دینا اور اگر نہیں بتائے گی تو لکھائی والا۔

پیالہ بنے ہاتھوں میں، میں نے سکے کو ہلایا، ہوا میں پھینکا اور وہ تصویر والے حصے پر گرا۔ سو وہ بتا دے گی۔ اُس حالت میں اُس نے ابھی تک بتا دیا ہوگا۔ اُس کی ماں غالباً اُس کے باپ کی واپسی کی منتظر تھی۔ لیکن مجھے اتنا پختہ یقین کیسے ہو سکتا ہے؟ میں نے سکہ دوبارہ پھینکا اور

میں نے فخر کے ساتھ شازیے کی طرف دیکھا۔ مجھے لگا کہ وہ مجھے پسند کر رہی ہے۔ میری ویدہ ویری گستاخی کی سطح تک پہنچ گئی تھی۔

پھر ہم دوسرے کمرے میں چلے گئے۔ کمرے کے پردے اور تخت کی چادر سفید رنگ کی تھی، اخروٹ کی لکڑی کا پنگورا تھا، دھلائی والے کپڑوں کا ڈبہ پیلے رنگ سے سجائے ہوئے ٹرنک میں رکھا تھا اور دیواروں کے ساتھ لباس لٹک رہے تھے۔ شازیے نے بچے کو چھاتی سے دودھ پلوانا شروع کر دیا۔ سچ سچ میں وہ اپنا سر اٹھا کر مجھے دیکھ کر مسکرا دیتی۔ میں پر اعتماد محسوس کر رہا تھا۔ میں اُس کی نظروں کا دلیری کے ساتھ جواب دینے میں کامیاب ہو رہا تھا۔ میں اپنے اندر کبھی سی سرگوشی محسوس کر سکتا تھا۔ پھر اُس کے باپ نے کہا کہ وہ کینے میں جا رہا ہے اور چلا گیا۔ میں پھر آرام سے ہو گیا۔ میں نے اُسے ہر طرح کی باتیں سنانا شروع کر دیں۔

میں نے اپنی جیب میں سے فلمی رسالہ نکالا تو شازیے میرے نزدیک آ کر بیٹھ گئی۔ ہم اکٹھے ورق گردانی کرتے رہے۔ کبھی کبھار ہمارے سرس ہو کر چنگاریوں کی وجہ بنتے۔ ہم نہانے والا لباس پہننے ایک اداکارہ کو دیکھتے رہے۔ شازیے کی ماں تخت پر تھی اور اُس نے خرائے لینا شروع کر دیئے تھے۔ میں شازیے کے ذرا قریب ہو گیا اور پھر مزید قریب۔ میرے بازو کا حصہ اُس کی پھولی ہوئی چھاتی کو چھو رہا تھا۔ مجھے لگا کہ میرا بازو جل رہا ہے۔ میں کانپ رہا تھا اور میری آنکھوں میں شعلے تھے۔ میں نے رسالہ گرا دیا اور اُس کی کمر کے گرد بازو ڈال دیا۔

وہ چھلی کی طرح میری گرفت میں سے نکل گئی اور بچے کے پنگورے کے پاس کھڑی ہو گئی۔

”بے حیا آدمی!“ اُس نے غصے سے کہا۔

میری نازک سی خود اعتمادی پاش پاش ہو گئی۔ میں دوبارہ اپنے غول میں داخل ہو کر سکر گیا۔ ہمارے درمیان میں دیوار بلند ہو گئی۔ میری نیزھی ناک، سوراخوں والے میرے بوٹ، میرے سوکھے ہوئے ہاتھ اور گھسی ہوئی پتلون، سب مجھے ڈرانے آ گئے اور والدہ بھی۔

”ارہ میرے پیارے، میرے پیارے!“ وہ بچے کو کہہ رہی تھی۔

شازیے میری طرف پیٹھ کیے کھڑی تھی اور مجھے دیکھ بھی نہیں رہی تھی۔ میں اب کیا

”تم ایسا خیال کرتے ہو؟“

”ابھی تک اُس نے بتا دیا ہوگا۔“

”تم کیسے جانتے ہو؟“

”دو دفعہ تصویر والا حصہ اوپر آیا.....“

”تم ہمیشہ ایسا کام کرتے ہو جس سے معاملات الجھ جائیں!“

”تم نے عورت کی طرف جارحانہ پیش قدمی کیوں کی؟“

”کیا اس کی ضرورت تھی؟“

”ضرورت سے بھی زیادہ؟“

”جو ہونا تھا، اب ہو چکا۔“

”اور اب تمہیں نتائج بھگتنا پڑیں گے۔ انہوں نے تمہارے خاندان کا احترام کرتے ہوئے تمہیں گھر کے اندر آنے کی اجازت دی۔ تم یہ کتنی جلد بھول گئے؟ تم اپنے آپ کو سمجھتے کیا ہو؟ تم تو ایک کم حیثیت شخص ہو۔ تمہارے پاس نہ تو دولت ہے اور نہ ہی اچھی شکل کہ تم کوئی اہمیت رکھو۔ تمہارے اندر انہیں کون سی حیرت انگیز خوبی نظر آتی؟..... اور وہ بنک کے امتحان والی بکواس کیا تھی؟ تم میں شرم تو ہے ہی نہیں۔ اور وہ سارے سفید جھوٹ.....“

”.....؟“

”اگر اُن میں سے کسی کی دادی کے ساتھ ملاقات ہو جائے اور وہ کچھ ایسے کہے ہماری آپ کے پوتے سے ملاقات ہوئی تھی۔ اُس نے بینک کے اپنے امتحان کے متعلق بتایا تھا۔ اُس کی ملازمت کیسے چل رہی ہے، دادی کیا کہے گی؟ کون سا بینک؟ کون سا امتحان؟ وہ، بنک میں ملازمت؟ وہ آپ لوگوں کے ساتھ جھوٹ بولتا رہا ہے! شہنی گھار بارہا ہے۔ آوارہ کتوں میں اُس سے زیادہ عقل ہوتی ہے۔ وہ کہے گی..... کہے گی کہ نہیں؟“

”.....؟“

”چنانچہ بوڑھا کہے گا۔ واقعی؟ سو نہیں کہ ہم نے آپ کے احترام کی وجہ سے اُسے گھر میں دعوت دی، کھانا کھلایا اور سونے کو جگہ دی..... اور اُس نے میری بیٹی کی طرف نامناسب پیش قدمی

تصویر والا حصہ!

اب مجھے یقین تھا۔ لڑکی نے ماں کو ضرور بتا دیا ہوگا اور ماں، باپ کو ضرور بتا دے گی۔ دو دفعہ متواتر تصویر والا حصہ۔

مجھے ایک دم خدا اور مقدر کا فرمان یاد آ گیا۔ اِس بارے میں خدا نے وقت کے آغاز سے ہی حکم جاری کر دیا تھا۔ یہ سب اُسی وجہ سے ہو رہا تھا۔ اُس نے میرے لیے ایک مقدر کا فرمان جاری کیا تھا اور دوسرے کا شاز یے کے لیے۔ ظاہر ہے کہ ہم اپنے الگ الگ راستوں پر تھے۔ میں نے سوچا کہ مجھے مقدر اور خدا کے فرمان کے متعلق بھول جانا چاہیے۔ مجھے تمام خاندان کے لیے ذلت کا سبب بننا تھا۔ میں کیا کر سکتا تھا؟ میں چپکے سے سیزھیوں سے نیچے جا سکتا تھا، اُن کے دروازے کے ساتھ لگ کر باتیں سن سکتا تھا۔ اگر شاز یے، یا اُس کی ماں اچانک باہر آ گئی اور مجھے اِس حالت میں دیکھ لیا؟

لگا تار دو مرتبہ..... اُس نے ضرور بتا دیا ہوگا! اور ماں..... اُسے تو صرف بوڑھے کا انتظار ہے۔ وہ یہ سن کر کہے گا۔ ”تمہیں شرم آنی چاہیے۔ میں نے تمہارے ساتھ انسانوں والا سلوک کیا اور تمہیں گھر میں آنے دیا..... اور تم اپنا رویہ دیکھو.....“

میں ابھی تک کھڑکی کے پاس تھا۔ چگا ڈارو گر دڑ رہے تھے اور چاندنی میں خاکستری چاندی کی رنگت والے لگ رہے تھے۔ میں بنے دور اُلو بولتے ہوئے سنا اور فرض کر لیا کہ کچی اینٹوں والے گھروں کے لوگ گہری نیند سو گئے ہوں گے۔

کپڑے اتار کر میں بستر میں لیٹ گیا۔

میں کیسے سو سکتا تھا؟

دو مرتبہ..... اُس نے ضرور بتا دیا ہوگا۔ مجھے کیا کرنا چاہیے؟

رضائی کے ساتھ سر ڈھانپنے کے باوجود میری طبیعت بحال نہ ہوئی۔ جب میں آنکھ بند کرتا تو میری نظروں میں بیٹی شروع کر دیتی۔ میرا اندر اور میں مکالمہ شروع کر دیتے:

”اگر وہ بتا دے تو تم کیا کرو گے؟“

”تصویر والا حصہ اوپر تھا، چنانچہ وہ بتا دے گی۔ دراصل اُس نے شاید بتا دیا ہوگا۔“

میرے ہاتھ، چہرے کے پٹھے، سب کچھ۔ میں خوف زدہ تھا کہ پکڑا جاؤں گا اور حالات مزید بگڑ جائیں گے۔ میں نے احتیاط کے ساتھ خواب گاہ کا دروازہ کھولا اور بچوں پر چلتے ہوئے صوفے تک گیا۔ سفید دیواریں اُداسی کے ساتھ دیکھ رہی تھیں۔ جیسے بچوں کے بل پر میزیں اتر رہی تھیں تو میں نے میزوں والے جنگل کی ہتھی کو دیکھا۔ وہ غصے سے مجھے گھور رہی تھی۔ ٹکلی منزل پر دروازے کی موٹھیں، دیواروں کے کونے، تمام فرنیچر، زندہ ہو گئے تھے اور تمام غصے میں تھے۔ ایسے لگ رہا تھا کہ وہ بلند آواز میں چیخ کر کسی دقت بھجھ بھجھ پر حملہ آور ہو جائیں گے۔ پریشانی سے کانپتے ہوئے، میں جلدی کے ساتھ دروازہ کھول کر باہر نکل گیا اور دروازہ بند کیے بغیر تیز چلتا گیا!

باہر بلا کی ٹھنڈ تھی۔ گلیاں کچڑ سے اٹی ہوئی تھیں اور چاند کی ٹھنڈ روشنی میں موت کی خاموشی تھی۔ میں تیزی کے ساتھ چلتے ہوئے گھر سے دور ہوتا گیا، میں نے کچھ موڑ مڑے اور تنگ، بل کھاتی، کچڑ سے بھری گلیوں میں بڑھتا رہا۔ کچڑ والا پانی جوتوں کے سوراخوں میں سے اندر داخل ہو گیا تھا۔ میں اتنے موڑ مڑ رہا تھا اور اتنی گلیوں میں چل رہا تھا کہ مجھے پتا نہیں تھا کہ میں کہاں تھا۔ چھوٹے قصبے کے راستوں کو میں اچھی طرح نہیں جانتا تھا اور میں گم ہو چکا تھا۔ مجھے ڈر تھا کہ میرا کسی چوکیدار سے سامنا ہو جائے گا۔ چوکیدار مجھ سے پوچھ سکتا تھا: میں کہاں سے آ رہا ہوں، کس طرف جا رہا ہوں اور اتنی رات گئے گلیوں میں کیا کر رہا ہوں۔ میں کیا جواب دیتا؟ میں کس ہوٹل کا نام بتاتا۔ وہ سمجھتا کہ میں چور یا جیل کا بھگوڑا ہوں اور مجھے سیدھا پولیس سٹیشن لے جاتا۔ وہاں سچ ظاہر ہو جاتا۔ دادا کے دوست کو پیغام بھیجا جاتا اور بوڑھا فوراً وہاں پہنچتا۔ اُس نے پہلے ہی غصے میں ہونا تھا اور پھر یہ واقعہ۔

”یہ وہی ہے۔“ تیزی کے ساتھ اندر آتے ہوئے وہ کہے گا، گو وہ اپنا سانس بحال کرنے کی کوشش میں ہوگا۔ ”تم جانتے ہو کہ یہ کون ہے؟ یہ فلاں فلاں کا بیٹا ہے۔ تمہیں یقین نہیں آئے گا۔ نہیں آئے گا؟ پہلے پہل میں اُسے ایک بھلا نوجوان سمجھا تھا۔ میں اُسے گھر میں اپنی بیوی اور بیٹی کے پاس چھوڑ آیا تھا۔ معلوم ہے اس نے کیا کیا؟“

میں کیا کہتا؟ وہ مجھے حوالات میں بند کر دیتے۔ اور والدہ، دادی، تمام رشتے دار، وہ

کی..... تمہاری دادی تمہارے لیے یہ دنیا دوزخ نہیں بنا دے گی؟ خاموش مت ہو! جواب دو!“

.....

جب میں جاگا تو آسمان پر روپہلی روشنی تھی لیکن وہ صبح نہیں لگ رہی تھی۔ اپنے ساتھ میری جنگ پھر بھڑک اٹھی۔

”کس سے متعلق؟“

”اُس کے بارے میں.....“

”ہم پھر وہیں لوٹ آئے ہیں؟“

”ہاں، کیوں کہ اُس عورت نے اپنے خاوند کو بتا دیا ہوگا۔ اُس نے پوری تفصیل بتا دی ہوگی۔“

بوڑھے کو پہلے بے عزتی محسوس ہوئی ہوگی پھر وہ غصے سے پاگل ہو گیا ہوگا۔ وہ آوارہ، وہ بد معاش! وہ بے شرم..... وہ سگریٹ پر سگریٹ پیتے ہوئے ساری رات نہیں سویا ہوگا، وہ زیادہ غصے میں آتا رہا ہوگا، اس انتظار میں رہا ہوگا کہ میں صبح کو اپنی شکل دکھاؤں!

”تم واقعی ایسا سوچتے ہو؟“

”میرے خیال میں ایسے ہی ہے۔“

”پھر تم کیا کرو گے؟“

”اگر میری رائے لیتے ہو تو ہمیں اٹھ کر لباس پہننا چاہیے اور یہاں سے نکل جانا چاہیے۔“

”ابھی تو پوچھی نہیں ہوئی۔ باہر اندھیرا ہے!“

”اور ابھی بہتر ہے۔ صبح ہمارے لیے مشکل ہو جائے گا، بوڑھا گھات لگائے بیٹھا ہوگا۔“

”تو کیا ہمیں جلد نکل جانا چاہیے۔“

”فورا۔ اسی وقت۔“

”لیکن.....“

”اس سوچ میں وقت ضائع کرو۔ ہمیں ابھی نکل جانا چاہیے، ورنہ.....“

میں سردی محسوس کرتے ہوئے بستر میں سے نکلا اور لباس پہنا۔ میں کانپے جا رہا تھا:

اسے میں یا شاید پچاس مرتبہ کتوں کی طرف منہ کر کے اونچی آواز میں پڑھا۔
”خاموش ہو جاؤ، ساکن ہو جاؤ اور اپنا تمام حوصلہ کھودو۔“

جب ہم بچے تھے تو کتوں کے خلاف یہ ہمارا خاص منتر تھا۔ میں نے بچپن میں اسے
اس اعتقاد کے ساتھ یاد کر رکھا تھا کہ یہ بھاگتے ہوئے کتوں کو روک کر ان کے منہ باندھ دے گا
لیکن کتوں نے کوئی توجہ نہ دی۔ جب ان سے بچنے کی کوئی امید باقی نہ رہی تو میں سر کو ہاتھوں میں
پکڑ کے گیند کی طرح زمین پر بیٹھ گیا۔ میں کچھ عرصہ اسی طرح رہا۔ میں نے دوبارہ دوڑنے کی
کوشش کی لیکن بے سود۔ میں کچھڑ میں گھنٹوں تک جھنس گیا۔ ایک پاؤں باہر کھینچا تو جوتا اندر رہ گیا
جسے میں نے ہاتھ کے ساتھ کھینچا۔ پھر کالے بالوں کو روشن کرتی بجلی چمکنے لگی۔ بہت ٹھنڈی ہوا چل
پڑی اور ساتھ ہی موٹے موٹے قطروں والی بارش ہونے لگی۔ چند سیکنڈوں کے اندر اندر میں
بھیک گیا۔ تھوڑی دیر کے بعد ہوائے تیز ہو کر بادل اُڑا دیے۔ چاند نکل آیا۔ ارد گرد چھپڑیاں بن گئی
تھیں جن میں سے روپہلی چاندنی منعکس ہو رہی تھی..... روشن، چمکتے ہوئی چھپڑیاں.....

میں نے غور نہیں کیا تھا کہ کتے کب کے جا چکے تھے۔ میں کافی دور نکل گیا تھا اور
قبرستان میں سے بھی گزر گیا تھا۔ میں ایک سڑک پر آ گیا تھا اور اپنی رفتار تیز کر کے دوبارہ ریلوے
سٹیشن کی طرف چل پڑا۔ زرد روشنی ریلوے سٹیشن کے سامنے ایک زرد جھونپڑی میں سے آرہی
تھی۔ میں چلتے ہوئے اس جھونپڑی کے پاس گیا اور کھڑکی میں سے اندر دیکھا۔
لوگ!

دوستری تیز نہ کھیل رہے تھے۔ مجھے انسانی چہرہ دیکھ کر بہت خوش ہوئی۔ میں نے ایک طرز
مکثنا شروع کر دی۔ اندر گھس کر میرا جی انھیں گھلے لگانے کو چاہا۔ میں ریلوے سٹیشن کے اندر چلا گیا۔
صبح آئی۔ سورج تیز روشنی کے ساتھ چمک رہا تھا اور یہ ایک دھمکتا ہوا، بھیا بھیا گھٹا اور
ایسا روشن دن تھا جو جنوب کا خاصا ہوتا ہے۔ گاڑی پورے چھ گھنٹوں کی تاخیر سے تھی۔ دن گرم
ہونے کے باوجود میں سر سے پاؤں تک کانپ رہا تھا۔ میرے دانت بج رہے تھے۔ میں کاؤنٹر
سے ٹکٹ خرید کر واپس مڑا تو دادا کے دوست کے ساتھ میرا سامنا ہو گیا۔
ٹکٹ میرے ہاتھ سے گر گیا۔

عورت جس نے والدہ کے لیے دروازہ بند کر دیا تھا، پھر والد، میرا خاندانی رہائش والا قصبہ اور کرہ
ارض کو پتا چل جاتا تھا کہ مجھے گرفتار کر دیا گیا ہے۔ میں ایسے ہی سراپاؤں گا۔ وادی بہت خوش ہو
گی۔ ”میں نے کہا تھا نا۔ کہا تھا کہ نہیں؟“ وہ کہے گی ”میں نے کہا نہیں تھا کہ آوارہ کتوں کو اس سے
زیادہ عقل ہوتی ہے۔“

وہ کہیں گے۔ ”یہ فضلے سے بھرا لگتا ہے۔ میں شرط لگاتا ہوں کہ یہ قافل ہے۔“ اور کون
کہہ سکتا ہے کہ کیا کیا ہے۔

میں ننگے گلی کے دوسرے کونے پر بڑے جتنے والے ایک چوکیدار کا سایہ دیکھا اور
جلدی سے پیچھے ہٹ گیا۔ میں انتہائی خوف کے عالم میں تھا۔ وہ کسی بھی لمحے مجھ تک پہنچنے والے
تھے اور مجھے سیدھا پولیس اسٹیشن لے جائیں گے۔

میں ایک موڑ مڑا، پھر اگلا۔ مجھے چوکیداروں کی سیٹیوں کی آوازیں سنائی دیں۔ سیٹیوں
کی تیز آوازیں پیچھے سے آنے لگیں، پھر سامنے سے بھی آنے لگیں اور پھر دوسری دونوں اطراف
سے بھی۔ میں ڈہنی تو ازن کھور ہا تھا۔ ایسے لگ رہا تھا کہ قصبے کے تمام چوکیداروں نے یہ محسوس کر لیا
تھا کہ ایک بڑا مجرم گلیوں میں چھپتے ہوئے گھوم رہا ہے اور وہ اس دین کو گرفتار کرنے کا عہد کر چکے
ہیں۔ میں بازو والے اینٹوں کے ایک گھر کے پاس سے گزر رہا تھا کہ اچانک ایک بڑا کتا نمودار
ہوا۔ وہ اپنے سفید بڑے دانت نکالے، غراتے ہوئے میری طرف بڑھا۔ چوکیدار سیٹیاں بجاتے
ہوئے ابھی تک میرے تعاقب میں تھے اور اب ان کے ساتھی مقامی کتوں کی تعداد میں بھی اضافہ
ہو رہا تھا۔ میں آخر کار قصبے کے ساتھ ملے ہوئے کھیتوں تک پہنچنے میں کامیاب ہو گیا۔ تازہ بل چلی
زمین نرم اور کچڑ کی طرح تھی اور میں ہر قدم پر ٹخنوں تک اندر جھنس رہا تھا۔ کتے ابھی تک میرے
تعاقب میں تھے اور چوکیدار بھی۔ میں بھاگ رہا تھا۔ مجھے دور زرد روشنی نظر آئی، ریلوے سٹیشن کا
لیپ۔ میں اس طرف چل پڑا۔ کتے اب چند قدم ہی پیچھے تھے۔ میں اس خوفناک قبرستان میں
سے، جو کتوں سے بھرا ہوا تھا، بھاگ کر زرد روشنی کے قصبے کے قصبے سے دور کچھ جھکے ہوئے تھے۔
مجھے خوف نے اپنی گرفت میں لیا ہوا تھا اور میں پسینے میں خزا ہوا تھا۔

مجھے ایک دم ایک نظم یاد آگئی۔ چھوٹی سی نظم جو مجھے بچپن میں یاد کرائی گئی تھی۔ میں نے

لیکن.....

”خدا یا..... لڑکے۔“ اُس نے کہا ”اپنی حالت تو دیکھو۔ کچڑ کے اندر گر گئے تھے؟ بارش میں پھنس گئے تھے؟ بحر حال صبح گھر سے کب نکلے؟ میری بیوی بہت پریشان ہے۔ اگر ہمیں پتا ہوتا کہ تم نے صبح اتنا جلدی چلے جانا تھا تو رات کو تمہارے لیے ناشتہ ہی رکھ چھوڑتے۔ تم نے نکت خرید لیا ہے۔ ایک منٹ، مجھے بھی خرید لینے دو۔“

میں سکتے میں آ گیا۔

(XIII)

میں واپس کھیتوں میں چلا گیا، خدا اور اُس کے پراسرار طریقوں کے متعلق سوچنے۔
 بری چیزیں خدا کی طرف سے آتی تھیں اور اچھی بھی۔ اچھا مقدر خدا نے دیا تھا اور برا بھی۔ خدا فراخ دل ہو سکتا تھا اور کنبوس بھی۔ خدا کسی کو ہنساتا تھا تو رلاتا بھی۔ خدا نے تخلیق کیا، خدا نے برباد کیا اور خدا نے شیطان کو اپنی من مانی کرنے دی۔ اور ہم، اُس کے خادم، ہمیشہ نقصان اٹھانے والوں میں تھے۔

میرا ذہن ایسے دورخی خیالات کی وجہ سے پراگندہ رہتا۔ میں صرف بیس برس کا تھا اور میرا جرم اُس جلاوطن کا بیٹا ہونا تھا۔
 اور دن گزرتے رہے۔

ایک اتوار کی صبح ہم تینوں کا ٹولہ یعنی غازی، حسن حسین اور میں، کاروباری علاقے میں، کپڑے کے اُس کارخانے کے قریب جس میں ہم کام کیا کرتے تھے، ملے۔
 یہ پرانی یادوں کو تازہ کرنے والے دنوں میں سے ایک تھا۔ پارچہ باف احمد اور رشاٹ بھی ہمیں آ ملے۔

”کیا ایک بازی لگانا چاہو گے، حسن حسین؟ غازی نے پوچھا۔
 حسن حسین اپنے چشمے کے شیشے کو رد مال سے صاف کر رہا تھا۔
 ”کس چیز کی؟“

”چلو..... ہم ریل گاڑی میں باتیں کریں گے۔ مجھے اچانک کچھ کام آن پڑا.....!“
 ”تم ہائی سکول کا امتحان ضرور دو۔“ ہم ڈبے میں بیٹھ چکے تو اُس نے کہا ”کاغذ کا وہ کٹرا ضرور حاصل کرو۔ تم کچھ نہیں کہہ سکتے کہ کیا ہو جائے۔ میرے خیال میں تمہیں اعلیٰ تعلیم کی طرف بھی توجہ دینا چاہیے۔ کیوں کہ تمہارے والد.....“

مجھے اتنی خوشی ہوئی کہ میرے لیے اپنے آپ کو قابو میں رکھنا مشکل ہو گیا۔
 ”میرا یہی ارادہ ہے۔ یونیورسٹی ہی نہیں، یورپ کے امتحانات بھی.....“
 ”تمہارے لیے یہی اچھا ہے گا۔ تمہارا مقصد بھی یہی ہونا چاہیے۔“
 گھر پہنچا تو والدہ نے پہننے کو خشک لباس دیا، بڑی بوٹیوں کی چائے بنائی اور کسر پر گرم پانی کی بوتل کے ساتھ نکوڑی۔

”اُس سے کچھ حاصل کرنے میں کامیابی ہوئی۔ عبد الفتاح سے ملے؟“
 میرے خدا..... میں تو بھول ہی گیا تھا..... میں اس سلسلے میں تو گیا تھا۔
 ”اُس کے ساتھ ملاقات ہوئی تھی۔“ میں نے جھوٹ بولا۔ ”لیکن کوئی فائدہ نہ ہوا۔ تمہارے خیال میں تمہارے پاس مالکی کے حقوق ہیں تو میں عدالت کو رجوع کروں گا۔“ اُس نے کہا۔
 والدہ کی آنکھوں میں سے اُمید کی کرن جاتی رہی۔ بہنوں نے سر جھکا لیے۔ سب سے چھوٹی نے بڑی بہنوں میں سے ایک کو کہا۔
 ”مطلب یہ ہوا کہ یہ کوئی رقم نہیں لایا۔“
 اُس کی عمر صرف چھ برس تھی!

عزت نے اُسے ٹوکا:

”وہاں نہیں، بیٹا۔ ایسا مت کرنا..... غلط چال۔“

غازی نے چال واپس کر دی۔

”ایسا کیوں ہے؟“

”ذرا سوچو کہ چالیس کیسی ہوں گی۔ تم تیسری اور چوتھی چال میں پھنس کر بازی برباد کر دو گے۔“

جناب عزت نے تمباکو کا ڈبہ نکال کر سگریٹ بنایا اور اُس کے بعد بازی میں اپنی دلچسپی ختم کر دی۔

غازی دیر تک جھجک کا شکار رہا۔

”دُہرا تین تین۔“ اُس نے آخر کار چال چلی۔ ”اور دُہرا تین چار؟ اب دُہرا چار، دُہرا چار ایک، دُہرا چار دو اور دوسرے دو، چار! ہا ہا! ایک چار ہمارے حسین کے لیے اور ایک چار میرے مستقبل کے بچوں کے لیے، اور.....“

حسن حسین کو اپنا تختہ مشق بنایا جانا پسند نہیں آیا۔

”ٹھیک! تم نے اپنی دوہری چال چل لی ہے۔ آگے چلو۔“

ارد گرد لوگوں کے لیے یہ ایک تفریح تھی۔ حسن حسین کی کامرس کالج کی لکیر دار ٹوپی ایک طرف کو کھٹک گئی تھی۔ اُس نے غازی کو گالی دی۔

”دیکھو! اپنی زبان سنبھالو۔“ غازی نے کہا ”بدتمیزی پر نہ اُترو۔“

”میں اس لعنتی باز کو ختم کر دوں گا۔ کھیلنا ہے تو صحیح طریقے سے کھیلو۔“

”تم جب چھوڑنا چاہو، چھوڑ دینا۔ پیسے محفوظ ہیں..... کیا تمہاری بات کو میں دھکی سمجھوں؟ چلو ٹھیک! اب دُہرا پانچ، دُہرا پانچ ایک، یہ اب دوسرا ہے، اور تیسرا..... دُہرا پانچ تین، سنو حسن، یہ کتنے پانچ تھے؟ کیا یہ تیسرا تھا۔ بتاؤ حسن، اب تک تیسرا پانچ تھا، تھا کہ نہیں؟“

جناب عزت ابھی تک سگریٹ بتا رہا تھا۔

تیسرا پانچ کھیلنے کے بعد غازی قابو میں آ گیا تھا۔ حسن نے اپنی اچھی آنکھ سے کیف

”تختہ نزدیکی۔ گل بہار تو انین کے ساتھ۔“

”ٹھیک ہے۔ شرط کیا ہوگی؟“

”سیرک ڈورین کی ڈبیہ۔“

”منظور ہے۔ پیسے دکھاؤ۔“

دونوں نے اپنے پیسے میرے پاس جمع کر دیے۔ ہارنے والے نے بھری ہوئی ڈبیہ میز پر رکھنا تھی اور سب نے مل کر آخری سگریٹ تک پی کر ختم کرنا تھا۔

دونوں ایک دوسرے کے سامنے بیٹھ گئے۔ احمد، رشید، میں اور ہمارے کام کرنے کے دنوں کے کچھ اور جاننے والے جنگلہ کی شکل میں ہو گئے۔ میں نے غور کیا کہ ایک آدمی ساتھ والی میزوں میں سے ایک پر، نیلی ڈاگری پہنے اور سیاہ چشمہ لگائے، بیٹھا اخبار پڑھ رہا تھا۔

”وہ آدمی کون ہے؟“ میں نے احمد سے پوچھا۔ ”کیا وہ تمہارے کارخانے میں کام کرتا ہے؟“

”ہاں۔“ اُس نے جواب دیا ”تمہیں کیسے پتا چلا؟“

”تمہیں یاد ہے، جب ہم بھی وہاں کام کرتے تھے، تو ایک شٹل اڑا تھا..... اُس نے

کارخانے کے مالک کو لاکار اٹھا۔ یہ وہی نہیں؟“

”ہاں۔ یہ وہی ہے۔ اُسے جناب عزت کہا جاتا ہے۔ اُس نے بہت سی جگہوں پر کام کیا ہے۔ ایک انتہائی ہنرمند آدمی۔ اُس کی ایک بیوی بھی ہے۔ بوسنیا کی کوئی عورت..... وہ بھی کام میں لگزی ہے۔ اس کا پتا نہیں کہ وہ کون ہے؟ اُسے گرد سمجھا جاتا ہے۔“

غازی اور حسن حسین اتنا شور کر رہے تھے کہ جناب عزت کو اخبار تہہ کر کے اُن کی طرف مڑنا پڑا۔ اُس وقت غازی نے ایک دوہری چال چلی اور خوشی کے مارے شور کرنے لگا۔ اُسے یقین ہو گیا تھا کہ وہ اب جیت جائے گا۔

وہ اٹھ کر کھڑا ہوا اور اپنی چال کی خوشی منانے کے لیے ہر ایک کو سگریٹ پیش کرنے لگا۔ حسن حسین اپنی قسمت کو کون رہا تھا۔

غازی نے ایک دوہری چال چلی، پھر دوسری اور جب تیسری چلنے والا تھا تو جناب

”خود غرض؟“

”کوئی ایسا جو اپنے آپ کو کائنات کے وسط میں تصور کرتا ہو اور محسوس کرتا ہو کہ کائنات کو خود کو اُس کے مطابق ترتیب دینا چاہیے۔“

”کیا میں ایسے ہوں؟“

”مجھے توقع رکھنی چاہیے کہ تم اس رویے سے چھٹکارا حاصل کر لو۔“

”چنانچہ میں.....“

”میں بہت خلوص کے ساتھ چاہتا ہوں کہ تم اس سے چھٹکارا حاصل کر لو۔“

مجھے یہ اپنے چہرے پر پھٹیر لگا۔ کیا میں شرم کے مارے وہاں سے چلا جاؤں یا اُس کے ساتھ جھگڑا کروں۔

اُس نے مجھے فیصلہ کرنے کا موقع نہیں دیا۔

”مجھے تمہارے والد اور اُن کے سیاسی معاملات کے بارے میں معلوم ہے۔“ اُس نے کہا ”تم بچھلے چند دنوں سے خالی جگہیں پر کر رہے تھے۔ تم یقیناً زیادتی کا شکار ہو اور میرے خیال میں ہر زیادتی کے شکار کو اپنے باغیانہ خیالات رکھنے کا حق ہے۔ لیکن میں مشورہ دوں گا کہ تم یہاں اُن لوگوں کے درمیان میں نہ آؤ جنہیں بغاوت کرنے کا تم سے زیادہ حق حاصل ہے، خود ترجمی میں لپٹ کر خالی پن سے بغاوت کی باتیں کرتے ہوئے۔“

میں مکمل طور پر اُس کے سحر میں تھا اور میں نے اپنے آپ کو بے بس محسوس کیا۔ مجھے محسوس ہوا کہ مجھے کچھ نہ کچھ بولنا چاہیے۔

”ہم سب کے اپنے اپنے مسائل ہیں۔“ اُس نے بات جاری رکھی۔ ”مسائل سے پاک زندگی جیسی کوئی چیز نہیں ہے۔ خاص کر اس علاقے میں۔ یہاں رہنے والے لوگوں کے گنبد مسائل ہیں۔ خوراک ایک مسئلہ ہے، ایندھن ایک مسئلہ، نیند ایک مسئلہ ہے، تپ دق ایک مسئلہ، ملیریا ایک مسئلہ ہے اور خدا جانے اس کے علاوہ کیا کیا ہے۔ میں تمہارے الفاظ دوہراتا ہوں..... یہ وہ علاقہ ہے جسے خدا بھول گیا ہے۔ یہاں متعدد لوگ ایسے ہیں جنہیں اُس کے ساتھ ناراض ہونے کا تم سے زیادہ حق ہے۔“

کے سروں والے دروازے کی طرف دیکھا۔

”معذرت کے ساتھ۔“ اُس نے بلند آواز میں پکارا۔ ”کیا اس بھلے شخص کے لیے ایک چوتھا پانچ مل سکتا ہے؟“

غازی جناب عزت کی طرف مڑا۔

”آپ نے اس وقت مداخلت کیوں کی؟“ اُس نے غصے سے پوچھا۔ ”یہ ہرگز آپ کا مسئلہ نہیں تھا۔ آپ اپنے خیال میں کیا ثابت کرنا چاہتے تھے؟“

”تم درست کہہ رہے ہو۔“ اُس آدمی نے کہا۔ ”میں معافی کا خواستگار ہوں۔ مجھے خاموش ہی رہنا چاہیے تھا۔“

اُس نے اپنا سگریٹ سلگایا اور ہمیں تباہ کو پیش کیا۔ غازی ابھی تک غصے میں تھا۔ اُس نے تختہ زد کو زور کے ساتھ بند کیا اور اٹھ کر چلا گیا۔

اُس اتوار کے بعد میں باقاعدگی کے ساتھ کینے پر جانے لگا اور جناب عزت کے ساتھ میری دوستی ہوتی گئی۔ اُس نے ایک عرصہ قبل مجھے اپنی طرف متوجہ کیا تھا۔

ایک دن میری باغیانہ شیخیوں کے دوران میں اُس نے مجھے ٹوکا:

”پھر کیا ہوا؟“

کیا وہ میری گفتگو نہیں سن رہا تھا؟ نا انصافی، عدم ہربری، خدا، شیطان، یہ اور وہ.....

”تمہارا مطلب ہے۔“ اُس نے بات جاری رکھی۔ ”کہ زمین پر ہر کسی نے، اور خدا نے، وہ سب کرنا ختم کر دیا ہے جو وہ کر رہے تھے، تاکہ تم مشکل میں پڑ جاؤ۔“

”کیا تم بے ہوش کرنے والی شراب لے رہے ہو؟“

”یقیناً نہیں۔ میں دوسروں میں سے اسے نہیں نکالتا۔ تم نے اپنی باتوں سے میرے اوپر ایسا ہی تاثر چھوڑا ہے۔ میں اُمید کرتا ہوں کہ میں غلط ہوں۔ کیوں کہ میں کبھی نہیں چاہوں گا کہ کوئی اتنا انا پرست ہو۔“

”انا پرست کیا ہوتا ہے؟“

”وہ جو غرض ہو۔“

”تمہارا بات کرنے کا عجیب سا ڈھنگ ہے۔“

”کیا ایسے ہی ہے؟“

وہ دن بھی گزر گیا۔ میں اگلے دن بھی برہم تھا۔ میں کیسے میں نہیں گیا۔ میں اکیلا ہی ادھر ادھر سوچتے ہوئے، جمع تفریق کرتے ہوئے، اندازے لگاتے ہوئے، مرگشت کرتا رہا۔ ہر سوچ کے باوجود میں اگلے دن وہاں چلا گیا۔ وہ وہیں تھا، اخبار پڑھتے ہوئے۔ ہم نے خوشگوار فکروں کا تبادلہ کیا۔ اُس نے اپنا اخبار ایک طرف رکھا اور پوچھا کہ میں گزرے ہوئے کل کہاں تھا۔

”کہیں نہیں۔“ میں نے کہا ”مجھے کچھ کام تھا۔“

”کام کیا تھا؟ اب مجھے یہ نہ بتانا کہ تم نے ملازمت کے لیے درخواست دی ہے؟“

”نہیں..... جیسا کہ میں نے آپ کو بتایا تھا کہ میرے پاس مڈل سکول کا ڈپلومہ بھی

نہیں اور میں ایک جلاوطن کا بیٹا ہوں۔“

”میں نے تو صرف کہا تھا کہ نوکری حاصل کرو۔ تم نے اس کا مطلب لیا کہ جاؤ اور دفتر

میں کام کرو۔“

”میں اور کیا کر سکتا تھا؟“

”دنیا میں صرف دفتر مزدور ہی نہیں۔ وہ تو اہم حصہ ڈالتے بھی نہیں۔ اس کے علاو

زمین پر آدھے سے زیادہ لوگوں کے پاس مڈل سکول ڈپلومہ تک نہیں۔ اس کے باوجود وہ سب کام

کرتے ہیں، روزی کھاتے ہیں، زندہ رہتے ہیں، جدوجہد کرتے ہیں اور جن کے پاس ڈپلومہ ہے

انہیں زندگی گزارنے کا اہل بناتے ہیں۔“

میں اُس کے کہے کو مکمل طور پر سمجھ نہ پایا۔

”کیا یہ بات ایسے نہیں؟“

”درست.....“

”سنو، میں دو صفحات کرنا چاہتا ہوں۔ پہلے، اُن مختلف کاموں کے متعلق سوچو جو لوگ

کر سکتے ہیں اور اپنے لیے ملازمت کا بندوبست کرو۔ دوسرا، باتیں سننے کی عادت ڈالو اور دوسروں

اُس نے اپنا سگریٹ سلگا یا اور میرے اندر دلچسپی ختم ہو گئی۔

وہ دن باقی دنوں کی طرح گزر گیا۔ ہم آپس میں باتیں کرتے رہے لیکن غیر اہم معاملات کے متعلق۔ دراصل اُسے اب مجھ میں دلچسپی نہیں رہی تھی۔ اُس خطبے کے دس روز بعد اچانک اُس نے مجھے ڈانٹا:

”تم اپنے لیے ملازمت کیوں نہیں ڈھونڈ لیتے؟“

میں نے اُس سے پوچھا کہ ایک جلاوطن کے بیٹے کو اپنے دفتر میں کون ملازمت دے

گا؟

”تم لکھ جی ہو؟“ اُس نے کہا۔

”نہیں تو.....“

”اگر تم لکھ جی نہیں ہو تو تمہارے رشتے دار تمہارا خیال رکھتے ہوں گے۔“

”ہمارے رشتے دار مدد نہیں کرتے۔“

”نہ کرنے کی کوئی وجہ تو نہیں۔“

”وجہ نہیں ہے۔“

”کیاؤ تمہارے والد کے نظریات سے اتفاق کرتے تھے؟“

”نہیں.....“

”تو پھر.....“

”ایمانداری کی بات ہے کہ مجھے معلوم نہیں کہ ہمارے لیے پیسے کہاں سے آتے ہیں۔

پتا نہیں کہ کون کیا کرتا ہے۔“

”تمہیں کوئی اندازہ نہیں کہ پیسے کہاں سے آتے ہیں؟ تمہیں کبھی تجسس نہیں ہوا؟

معلوم کرنے کی کبھی ضرورت محسوس نہیں ہوئی؟“

”حالات اتنے مخدوش ہیں.....“

”اور بھی ضروری ہے کہ پتا کرو کہ گز کیسے ہوتی ہے۔ تم نے کبھی نہیں سوچا کہ پوچھو،

والدہ، پیسے کہاں سے آتے ہیں؟ یہ خیال کبھی نہیں آیا؟“

”لیکن مجھے کیا کرنا چاہیے۔“

”تمہیں اس سوچ کو مات دینی چاہیے۔ کوشش کرو۔ پہلے نوکری حاصل کرو، کوئی بھی نوکری۔ نوکری شہر سے باہر ہو۔ کوڑا کرکٹ کھودنا، اسی طرح کا کچھ بھی۔ تمہیں شاید لگے کہ یہ مشکل ہے لیکن اسے چھوڑنا نہیں۔ اسے کسی طرح جاری رکھنا۔ کوئی ایسا کام نہیں جسے کیا نہ جاسکے۔ اگر ذہن بنایا ہوا ہے تو یہ مشکل نہیں۔ اگر دوسرے کر سکتے ہیں اور تم نہ کر سکو تو یہ تمہارا رویہ ہوگا۔ تمہیں اس رویے کو شکست دینی ہے۔ پھر وقت گزرنے کے ساتھ تم شہر کے وسط میں بھی کام کر سکتے ہو۔ ایک دن تم غور کرو گے کہ تمہاری طرف کوئی توجہ نہیں دے رہا ہے اور تم نے اپنے قید خانے کی دیواریں ہمیشہ کے لیے گرا دی ہوں گی۔“

میں نے اسے ہائی کورٹ کے سابق رکن کی بات سنائی کہ میں اُس کے گھر سے کیسے بھاگا تھا اور کیسے کتوں نے میرا تعاقب کیا تھا۔ وہ ہنسنے لگا۔

”تم اپنے خیالات کے دھارے میں بہہ نکلے۔ نہیں؟“

”تمہارے خیال میں، میں بد شکل نہیں ہوں۔“

”نہیں، ایسے بھی نہیں۔“

”یہ میری ٹیرھی ناک؟ سوکھے ہوئے ہاتھ؟“

”اُنہیں بد شکل.....“

وہ رکا اور پھر سنجیدگی سے بات جاری رکھی:

”بہت سارے لوگ اپنی خامیوں سے واقف ہوتے ہیں۔“ اُس نے کہا ”لیکن اکثریت اُنہیں چھپانے کی کوشش کرے گی۔ اپنی خامیوں کو جاننا ایک قابل تعریف خوبی ہے اور اُن پر بات چیت کرنا دوسری خوبی ہے۔ خاص کر اگر تم اپنے رویے کے متعلق مثبت ہو سکتے ہو۔ شاہاں، یہ بہت اچھا ہے۔“

”تم کہنا چاہتے ہو کہ میں بد شکل نہیں ہوں اور لوگ مجھ سے ڈر کر بھاگیں گے نہیں؟“

”یقیناً نہیں۔ اور تمہارا رنگ بھی بہت اچھا ہے۔ تمہارے پریشان ہونے کی کوئی وجہ نہیں۔ ان سب باتوں کے قطع نظر، اپنے لیے ملازمت ڈھونڈو۔ ٹھیک؟“

کو بولنے کی اجازت دو۔ تم نے بیروت میں پلیٹیں دھوئیں جو تم یہاں بھی کر سکتے تھے۔ یا مجھے معلوم نہیں، تم جا کر وہی سچ بھی کر سکتے ہو۔“

میں ہنس پڑا۔

”تم ہنس کیوں رہے ہو؟ یہ ایک انتہائی سنجیدہ مسئلہ ہے۔“

”اگر ہم کسی دوسرے قصبے میں ہوتے تو شاید کر لیتا، لیکن.....“

”تم یہاں نہیں کر سکتے؟ تم ایسا کرتے ہوئے دیکھا نہیں جانا چاہتے؟ لوگ کیا کہیں گے؟ وہ سوچیں گے، وہ ایک ایسا عظیم انسان تھا اور اُس کے بیٹے کو تو دیکھو، کیا؟ وہ نہیں سوچیں گے؟ وہ سب تمہیں حقارت سے دیکھیں گے.....“

”.....؟“

”تم اپنے آپ کو بہت اہم سمجھتے ہو۔ تمہارے خیال میں لوگوں کو تمہارے متعلق سوچنے کے سوا اور کوئی کام نہیں۔ یہ ایک بیماری ہے۔ یہ اُن لوگوں کی بیماری ہے جو گھوڑے سے اتر کر گلدے پر سوار ہو جاتے ہیں۔ اگر بہتر طریقے سے کہا جائے، گلدھاؤ ہونڈ نے میں ناکام ہو جاتے ہیں اور آخر کار اُنہیں پیدل چلنا پڑتا ہے۔ تم اس بیماری کا علاج کرو ورنہ یہ تمہیں برباد کر دے گی۔ اس طرح آہیں بھرنے اور شکایت کرنا بے کار ہے۔ یہ تمہیں اپنے ذہن میں بھی چھوٹا کر دے گی۔ تم اپنے ذہن میں قید ایک قیدی بن جاؤ گے۔ تمہیں اس پر غلبہ حاصل کرنے کی ضرورت ہے۔ اس کے علاوہ، تمہیں یہ بھی سوچنا چاہیے کہ میں تمہارے ساتھ یہ باتیں کیوں کر رہا ہوں۔ شاید تم مجھے ایک عجیب سا آدمی سمجھو۔ لیکن میں دیکھ سکتا ہوں کہ تم ایک ذہین نوجوان ہو۔ تمہیں اس احساس سے چھٹکارا حاصل کرنے کی ضرورت ہے۔ انسانیت کو عقل مند نوجوان ذہنوں کی ضرورت ہے۔ میں اسی لیے اتنا زور دے رہا ہوں۔“

ہم پھر کینے میں نہیں ملے۔ ہم نے کھیتوں میں ملاقاتوں کا طے کیا اور کھلی فضا میں ملتے۔

”تمہیں اس بھیانک خود رنجی سے بھٹکارا حاصل کرنا چاہیے۔ یہ تمہیں اپنے ذہن میں قید کر دے گی۔ تم اپنے بھی دشمن بن جاؤ گے۔ یہ تمہیں برباد کر دے گی۔“

”آرام سے دوست، آرام کے ساتھ، تمہیں رفتار کم کر دینی چاہئے۔“

لیکن میں نے دھیان نہیں دیا۔

میرے جوش کی زد نے میرا ساتھ نہیں دیا۔ مجھے کندھوں میں درد محسوس ہونا شروع ہو گیا تھا۔ جیسے جیسے درد شدید ہوتا گیا، میرے لیے سانس لینا دشوار ہونے لگا۔ پھر میری پسلیاں تکلیف دینے لگیں۔

آخر کار ٹرک بھر گیا اور اُس کے بجری پھینک کر واپس آنے تک ہم آرام کر سکتے تھے۔ میں اپنے ساتھ بجری پھینکنے والے نوجوان کے ساتھ ایک چٹان کے نیچے بیٹھ گیا۔

”تمہارا نام کیا ہے؟“ اُس نے بے دلی سے پوچھا۔

میں نے اپنا نام بتا دیا۔

”اور تمہارا؟“

”میرا؟ میں ’شوگر‘ والی ہوں۔“

”تم کہاں کے رہنے والے ہو؟“

”میں؟ میں یدیلنگے کا رہنے والا ہوں۔ اور تم؟“

”میں مقامی ہوں۔“

”ہاں، میں یدیلنگے کا رہنے والا ہوں۔ میں پچھلے سال آیا تھا اور اُس سے پچھلے سال..... میں انفرہ گیا تھا..... تم یہ پہلی مرتبہ کر رہے ہو؟“

”ہاں۔“

”یہ ایک مشکل کام ہے، دوست۔ مت سمجھنا کہ تم اسے اسی رفتار سے کرتے ہی رہو گے۔ تم کوئی میز، کرسی یا دفتر کے آرام دہ کام کا بندوبست نہیں کر سکتے؟“

”میں ایسا بندوبست نہیں کر سکتا۔ تم سمجھتے ہو کہ میں اسے نہیں کر سکوں گا۔ تم اسے کیسے کر رہے ہو؟“

”جو میں کر سکتا ہوں، تم اسے کیسے کر سکو گے؟ میں نے تو ہمیشہ سخت کام کیا ہے۔ پردوش ہی ایسے ہوئی ہے۔ میرے باپ نے یہ کام کیا تھا اور اُس سے پہلے اُس کے باپ نے۔“

تین دن بعد مجھے شہر سے پینتالس منٹ کے فاصلے پر بجری پر بیچنے چلانے کا کام مل گیا۔ اگلی صبح پانچ بجے میں بائیس بکھرے ہوئے بالوں والے مزدوروں کے ساتھ دہرے پچھلے ایکسل والے ڈانچ ٹرک کے ریڈی ایٹر کے سامنے کھڑا ہو گیا۔ ہم اپنے بیچنے اور کتیاں اٹھانے ٹرک کے پچھلے حصے میں سوار ہو گئے۔ میں نے، اُن کچے رنگ اور کھر دے چہروں والے لوگوں کے درمیان میں کھڑے جب کہ ٹرک صبح کی ٹھنڈ کو چیرتے ہوئے جا رہا تھا، سگریٹ سگا۔ لگ رہا تھا کہ ٹرک اڑتے ہوئے جا رہا ہے۔ میں بیچنے کو کندھے پر رکھے، سیدھا اور مضبوطی کے ساتھ پاؤں جمائے ہوئے کھڑا تھا۔ میں نیند میں ڈوبے ہوئے فارمون اور حویلیوں کے پاس سے گزرتے ہوئے حقارت کے ساتھ اُن کی طرف سگریٹ کا دھواں چھوڑ رہا تھا۔

ایک مزدور دسٹی اناٹولیا کی لوک گیت گارہا تھا۔

میں ایک جوش کی کیفیت میں تھا۔ یہ غازی اور میرے پہلی دفعہ کارخانے میں کام کرنے کے لیے جانے کی طرح تھا۔ میں شور کرنا، فارمون اور حویلیوں کو گالیاں دینا، دنیا کے لیے اعلان کر دینا چاہتا تھا، ہر ایک کو یہ بتا دینا چاہتا تھا کہ میں اب اپنی روزی کمانے جا رہا ہوں۔ میں کہنا چاہتا تھا: اپنا ڈپلومہ لے کر.....

میں اپنی ٹیڑھی ناک، سکری ہوئی انگلیوں، سوراخوں والے جوتوں یا گھسی ہوئی پتلون کے بارے میں نہیں سوچ رہا تھا۔ میرے ساتھیوں نے میری طرف کوئی توجہ نہ دی۔ اُن سب کے پاس دد پھر کے کھانے کے تھیلے تھے اور اکثریت سگریٹ نوشی کر رہی تھی۔

ہمارا ٹرک آخر کار کام کرنے کی جگہ پر پہنچ گیا اور ہم نیچے اتر گئے۔ میرے علاوہ ڈھ خاکی سورج سے کچے ہوئے، کھر دے آدمی کام سے واقف تھے۔ اُنھوں نے مضبوط ارادے کے ساتھ اپنے بیچنے اور کتیاں اٹھالیں۔ فورمین نے سیٹی بجائی اور ہم نے بجری پر بلخار بول دی۔ ہم میں سے کچھ نے اُسے کھودا اور کچھ نے ٹرک پر پھینکا۔ میں اُسے ٹرک میں پھینک رہا تھا۔ میں نے ایک اچھا اور موثر آغاز کیا تھا۔ میں اپنے پسینے کے ساتھ کمانی کر رہا تھا اور جو بھی کمانا، اُس کا حق دار تھا۔

میرے نزدیک کام کرنے والے نے میرے جوش کو دیکھتے ہوئے کہا:

”میں یہ کام نہیں کروں گا۔“

”کیا کہا؟“

”میں نے کہا، میں یہ کام نہیں کروں گا۔“

”سخت کام تھا، نہیں کر سکے۔ تمہارے خیال میں یہ ابا حضور کے کام جیسا کام ہوگا۔“

میں یہ کام نہیں کروں گا! تم بھوک کے ستائے ہوئے نہیں ہو، کیا ہو؟ میں نے یہ کام نہیں کرنا۔“

میں جانتا تھا کہ یہ ایک احتجاجی عمل تھا، میں شہر کی طرف پیدل چل پڑا۔

جسمانی مشقت کھڑیوں پر کام کرنے سے زیادہ سخت تھی۔ میں نے محسوس کیا کہ جو

لوگ یہ کام کرتے ہیں ان کے جسم میرے جسم کی طرح کے نہیں تھے۔ وہ لوہے یا کسی اور چیز کے بنے ہوئے تھے۔

”تم کیسے جانتے ہو کہ میں نے مشکل کام کبھی نہیں کیا؟“

”اپنے ہاتھ دیکھو دوست۔ یہ ایک کلرک کے ہاتھ ہیں۔ اور تمہارا چہرہ اتنا سفید ہے۔“

اس نے تو سورج کی تپش دیکھی ہی نہیں۔ دوپہر کے کھانے پر کیا کھاؤ گے؟ تمہارے پاس روٹی یا

کچھ اور نہیں ہے۔ ارد گرد کوئی ریسٹوران بھی نہیں۔“

اُس سے پسینے کی بو آ رہی تھی۔

”پریشانی کی ضرورت نہیں، دوست۔“ اُس نے بات جاری رکھی۔ ”تم میرے حصے

دار بن جانا۔“

تھوڑی دیر کے بعد ٹرک واپس آ گیا۔ میرے بازو، کندھے اور چھاتی درد کر رہے

تھے۔ محسوس ہو رہا تھا کہ میں زخمی ہو گیا ہوں۔ ٹرک کے تیسرے چکر پر میرے بازو شل ہو گئے۔

لگ رہا تھا کہ کسی نے تمام رگیں کاٹ کے رکھ دی ہیں۔ میں بیمار، جڑا ہوا اور مانع جیسے محسوس کر رہا

تھا۔ مجھے جسم بے جان محسوس ہو رہا تھا۔ میں کوشش کے باوجود اپنے بازو نہیں ہلا سکتا تھا۔ میں نے

کام کرنا بند کر دیا۔

”میں نے تمہیں بتایا تھا۔“ شوگر والی نے کہا۔ ”دوست، تمہیں یہاں نہیں ہونا چاہیے

تھا۔ اب کام بند کرنا مناسب نہیں۔۔۔۔۔۔“

پھر فورمین آ گیا۔ اُسے فوراً پتا چل جاتا تھا کہ کوئی بے کار بیٹھا ہوا ہے۔ وہ انھیں کام

شروع کرنے کو کہتا اور ان کو پتھر مارتا۔ اُس نے مجھے بے کار بیٹھے دیکھ لیا اور ایک بڑا پتھر سیدھا

میری طرف پھینکا۔

”تم نے کام کیوں بند کیا ہوا ہے؟ تم نے کام کیوں بند کیا ہوا ہے؟ ہم تمہیں دن کا کام

کرنے کی اجرت دے رہے ہیں۔“

میں نے ہلنے کی کوشش کی لیکن ناکام رہا۔ فورمین نے مجھے گندی گالی دی۔ میں نے بھی

گندی گالی سے جواب دیتے ہوئے لپچہ پھینک دیا۔ ہر کوئی ہلنے لگا۔ فورمین میرے پاس آ گیا۔

”یہ کام مشکل لگ رہا ہے؟“ اُس نے کہا۔ ”تم ابا حضور کی حویلی میں ہی رہتے۔ اپنے

خیال میں تم ٹپک پر آئے ہو؟“

(XIV)

”مجھے کسی اور چیز کی توقع نہیں تھی۔“ نیلی ڈانگری والے میرے دوست نے کہا۔ ”تم نے سب سے سخت کام کا انتخاب کیا۔ کوئی بات نہیں۔ جہاں تک فورمین کی باتوں کا تعلق ہے، اب ایسے لگتا ہے کہ اُس کا تم نے کوئی خاص اثر نہیں لیا۔ میں حیران ہوں کہ ایسا کیوں؟ اُس نے چند ایک تنکی باتیں کی، کہیں کہ نہیں؟“

یہ سچ تھا..... میں نے اچانک محسوس کیا کہ میں اُن باتوں سے زیادہ پریشان نہیں تھا۔ ”کیوں کہ۔“ اُس نے کہا ”ان سب باتوں کے باوجود تم اپنے آپ کو اُس سے بہتر سمجھتے ہو۔ طبیعت پر وہی لوگ گراں گزرتے ہیں جو اپنے مقام اور رتبے کے ہوں۔ دوسروں کو اپنے سے بہتر سمجھنے پر رضامند نہیں کیا جاسکتا۔“

پھر، ایک دن، نیلی ڈانگری والا آدمی غائب ہو گیا۔ وہ کہاں سے آیا تھا؟ وہ کون تھا؟ وہ کیا چاہتا تھا؟

میں کبھی نہیں جان سکا۔ لیکن اُس نے مجھے خاصا متاثر کیا تھا۔ ”تمہیں غصے میں نہ آنا سیکھنا چاہیے۔“ اُس نے مجھے ایک دن کہا تھا۔ ”لوگ غصے کو پسند نہیں کرتے، انہیں ہمدردی اور محبت کی ضرورت ہے۔ ایک ڈاکٹر کی طرح بننے کی کوشش کرو۔ اپنے مریضوں کے ساتھ کبھی ناراض نہ ہونا۔ ایک ایماندار کی محنت سے حاصل کی گئی کمائی حاصل کرو، بہت سی کتابیں خرید لو اور خوب پڑھو..... تمہیں میرے متعلق جاننے کی ضرورت نہیں۔ میں

بھی ایک انسان ہوں۔“

کچھ عرصہ بعد والدہ اور بہنیں کراہی بنانے میں کامیاب ہو گئیں اور وہ پہلا ایک شام مجھے پہلے خدا اور پھر دادی کے حوالے کر کے والد کے پاس چلی گئیں۔

(XV)

میں آخر کار پرانی فیکٹری پر چلا گیا۔ آپ کو یاد ہوگا کہ یہ وہی فیکٹری تھی جہاں غازی اور میں مشینوں پر کپڑا بنا کرتے تھے..... لیکن اب کے میں اکاؤنٹ بن کے گیا تھا! میری ماہانہ تنخواہ چوبیس لیرا اور پچانوے کورس تھی اور مجھے اپنے ذہن میں کوئی شک نہیں تھا کہ یہ تنخواہ مجھے مکمل آزادی دے رہی ہے اور سفر کرنے، اپنی فیکٹری کھولنے، یہاں تک کہ اپنا بینک چلانے کی اہلیت بھی دے رہی تھی۔

میرے شکے میں زیادہ تر لوگ لباس اور نائی کا انتخاب کرنے اور لڑکیوں کو عورتوں سے علیحدہ کرنے میں ماہر تھے۔ اُن سب نے اپنے بال چکنائی لگا کر پیچھے کو کیے ہوئے تھے اور ان کے قہقہے بے باک تھے۔ ابھی تک اُن کے دل صبح جگہ پر تھے۔ وہ زندگی سے زیادہ سے زیادہ لطف کشید کرنا چاہتے تھے، خواہ شراب خانہ ہو، سرائے ہو یا چکھلے ہو۔ کتابیں تھیں کارآمد تھیں اگر اُن کے اندر تفصیلی جنسی مناظر ہوں یا لڑکیوں کے ساتھ گفتگو چلانے میں معاون ہوں۔ گو وہ فیکٹری کے مالک، مینجنگ ڈائریکٹر یا چیف اکاؤنٹ کے سامنے سر بھکا دیتے یا اُن کے ہنک آمیز فقرے سن لیتے لیکن شراب خانے کی ملازمہ یا ویٹر کے ساتھ اُن کا رویہ ظالم انسان جیسا ہوتا۔

میرالائین نیچر میری ہی عمر کا آدمی تھا جس نے مڈل سکول آخری سال میں چھوڑ دیا تھا۔ وہ لوہے کے تار کی طرح کھچا ہوا آدمی تھا۔

”میں یہ سب کچھ لوں گا اور ایک دن آخری میز گری تک پہنچ جاؤں گا۔“

اچھی باتیں کرے۔

”اپنا وقت ضائع مت کرو۔“ وہ ہمیشہ مشورہ دیتا۔ ”اپنے ارادے جلد رکھو اور وہاں تک پہنچنے کے لیے تعلیم حاصل کرو۔“ اور پھر وہ فوراً مزید کہتا:

کوئی ہنر نہیں پیدا ہوتا، سواب

بلند کرو خود کو دنیا سے

اکاؤنٹ کے محکمہ میں ہمت نامی میرا ایک دوست، وکیل کا بیٹا تھا۔ وہ ایک پست قد، دہلا پتلا آدمی تھا جسے دیکھ کر سوچی ہوئی گاجر میرے ذہن میں آ جاتی۔ وہ اس سوچ کے ساتھ خالی معدے والے پیتا کہ اس کا وزن بڑھ جائے گا اور سارا سال اپنا سر منڈا کر رکھتا کہ مختلف لگے۔ وہ میری عمر ہی کا تھا۔ وہ ابھی پرائمری سکول میں ہی تھا کہ اس کے باپ کی موت واقع ہو گئی۔ وہ پرائمری سکول کے دوسرے سال تک ہی اپنی تعلیم جاری رکھ سکا تھا اور پھر روزی کمانے کے لیے اسے سکول چھوڑنا پڑا۔

”میرا باپ ایک وکیل تھا۔“ وہ کہتا ”میں ساری زندگی دو ٹکے کا کلرک نہیں رہ سکتا۔ کوئی آدمی مجھے توجہ دینے کے لیے تیار نہیں اس لیے مجھے خود ہی ایسے اقدام کرنے ہیں جن کی بدولت مجھے اہمیت دی جائے۔“

پھر وہ مزید کہتا کہ اسے ایسا کرنے کے طریقے آتے ہیں۔

”جب میں ایک پیالہ پی لوں تو اپنے آپ کو صحیح معنوں میں عظیم سمجھنے لگتا ہوں۔ تب کوئی جھجک نہیں ہوتی اور نہ کوئی رکاوٹ۔ ہر کوئی اپنے کام روک کر میری بات سنتا ہے۔ مجھے ایک نصیحت کرنے دو: دوسرے لوگوں کو اپنی بات میں دخل نہ دینے دو! تمہیں بغیر رکے بولے چلے جانا چاہیے۔“

”اور پھر؟“

”میں اپنے تجربے کے نتیجے میں بتاتا ہوں، لوگ تمہارے آگے ہتھیار ڈال دیتے ہیں۔ تم انہیں ہر طرح کی باتیں سناؤ، جو الفاظ تمہیں آتے ہیں استعمال کرو، انہیں تمہاری کی ہوئی باتوں کی سمجھ بھی نہیں آ رہی ہوگی، میرا یقین کرو، اس کے بعد وہ یاد رکھیں گے کہ تم کون ہو! بات یہ

اُس کا سیکھنے کا جنون ڈیپارٹمنٹ کے ہر آدمی کے اعصاب پر بھاری پڑ رہا تھا۔ اُسے شراب خانوں، سرائے یا چکلوں سے کوئی دلچسپی نہیں تھی اور نہ ہی اچھا لباس پہننے یا محبوبہ رکھنے سے۔ اُسے صرف سیکھنے کا شوق تھا، خواہ سیکھا ہوا اُس کے کام ہی نہ آ سکتا ہو۔

”میرا قد میرے باپ کی وفات کے وقت صرف اتنا تھا۔“ وہ کہتا، ”میری ماں کو لوگوں کے کپڑے دھونا پڑے۔ مجھے گیوں میں دودھ، دہی، پیسٹریاں، کاغذ بیچنا اور جوتے پالش کرنا پڑے۔ یہ سب کرنے کے ساتھ ساتھ میں تعلیم بھی حاصل کر رہا تھا۔ اگر میری ماں بیمار نہ پڑ جاتی تو میں نے تعلیم جاری رکھنا تھی۔ میں نے سوچا کہ اس کی بیماری کی کوئی وجہ ہو، میں اس کی پوری جان کاری لوں گا۔ اگر ایک آدمی تعلیم حاصل کر سکتا ہے تو دوسرا کیوں نہیں؟ آخر پروفیسر بھی تمہاری اور میری طرح کے انسان ہی تو ہیں۔“

وہ الجبرائیک تمام فارمولوں کو آسانی کے ساتھ حل کر لیتا اور اُس نے تمام حساب کتاب، فیکٹری کے ہر ڈیپارٹمنٹ کے اکاؤنٹ، بجلی، اخراجات، دھماگے، مشینوں سے حاصل ہونے والی رقم اور ہر مشین کی سیٹنگ کو جاننا اپنے اوپر لازم بنایا ہوا تھا۔

اگرچہ اُس نے یہ راز ہر کسی سے چھپایا ہوا تھا لیکن میں نے اُسے کئی مرتبہ خون تھوکتے ہوئے دیکھا تھا۔ وہ زیادہ آمدنی حاصل کرنے کے لیے ترقی کرنا چاہتا تھا۔ اُس نے سوئٹزر لینڈ میں ہجرت کر جانا، زندگی کا مقصد بنایا ہوا تھا۔ میں اُس سے اکثر پوچھتا کہ فرانس، اٹلی، انگلستان یا امریکہ کے مقابلے میں سوئٹزر لینڈ ہی کیوں؟

”کیوں کہ“ وہ سمجھاتا ”میں سوئٹزر لینڈ کو دنیا کا مہذب ترین ملک سمجھتا ہوں، اس کے علاوہ وہ سب سے اچھی گھڑیاں بناتے ہیں۔“

جس دن میں نے اُسے خون تھوکتے ہوئے دیکھا، میں فوراً سمجھ گیا کہ وہ سوئٹزر لینڈ کیوں جانا چاہتا ہے؟۔ دیگر عوامل ایک طرف، میں اُس کی تعلیم حاصل کرنے کی خواہش کو اتنا پسند نہیں کرتا تھا۔ وہ جانتا تھا کہ میں ایک چھان بین کرنے والا قاری ہوں لیکن اُسے حیرت تھی کہ میں اپنی زندگی کے ساتھ کیا کروں گا۔

میں جواب میں اُسے یہ کہنا مناسب نہیں سمجھتا تھا: میرا ارادہ ایسا انسان بننے کا ہے جو

ہے کہ اتنی فیصد لوگوں کو اس میں دلچسپی نہیں کہ کہا کیا جا رہا ہے، لیکن انھیں صرف اتنا یاد رہتا ہے کہ بول کون رہا ہے اور باتیں کیسے کی گئیں۔“

وہ فیکٹری کے فالتو پرزوں والے حصے میں کام کرتا تھا اور میری طرح اس کی مابانہ تنخواہ چونس لیرا پچانوئیں کوڑس تھی لیکن اسے شاک میں موجود دواڑا شیا میں سے ہر ایک کی قیمت کا علم تھا۔ وہ دماغ پر زور دے بغیر کہہ سکتا تھا کہ کتنی چیزیں آئی ہیں اور کتنی نکل چکی ہیں اور شاک میں کتنی موجود ہیں۔

وہ ہر صبح میرے لیے ایک تقریر لے کر آتا، مجھے گودام کے ایک کونے میں لے جاتا اور انجن کے تیل کی بو اور مشینوں کے بٹنوں کے درمیان میں میرے ساتھ باتیں شروع کر دیتا۔ وہ ایک اطمینان کے ساتھ اپنی تقریر ختم کرتا اور مانتے پر سے پسینہ پونچھتے ہوئے پوچھتا:

”یہ گفتگو ایک تقریر کے لیے کیسی تھی؟“

اگر گفتگو مجھے پسند ہوتی تو چائے پلاتا اور اگر مجھے پسند نہ ہوتی:

”تم،“ وہ کہتا۔ ”ابھی ان باتوں کو سمجھنے کے لائق نہیں ہوئے۔“

اگر میں اپنی بات پر قائم رہتا تو وہ ناراض ہونا جانتا اور ایسے لمبے سے لفظ کے معنی پوچھتا جو اس نے اپنی تقریر میں کئی مرتبہ استعمال کیا تھا۔ مجھے علم تھا کہ اس نے یہ الفاظ اپنے باپ کی حوالوں کی کتابوں میں دیکھے ہوں گے، لغت میں اس کے معنی ڈھونڈے ہوں گے، انھیں یاد کیا ہوگا اور ان کے متعلق مجھے سوال کیا ہوگا تاکہ اپنے علم سے مرعوب کر سکے۔

عام طور پر میں اس کی تقریر کی تعریف کر دیتا اور کہتا کہ ”میں کسی بہتر تقریر کا تصور بھی نہیں کر سکتا“ تاکہ مجھے اس کی پیچیدہ وضاحتیں نہ سننا پڑیں۔

”میں محسوس کر سکتا ہوں کہ تم اب سمجھدار ہونا شروع ہو گئے ہو۔“

مجھے اب دوسرے لوگوں کو باتیں شروع کروا کر اسے سننے میں لطف آنے لگا تھا۔ اس تبدیلی سے میرے کئی دوست بن گئے تھے اور میں خود کو ہر طبع پر ہوتے محسوس کرنے لگا۔

اکاؤنٹس کے محکمے میں کئی اور آدمیوں کے ساتھ میری دوستی ہو گئی جن میں طور خان اور مصطفیٰ قابل ذکر ہیں۔

یہ دونوں ایک میز پر بیٹھے ایک ہی کام کرتے تھے۔ دونوں گہرے دوست تھے اور کبھی کبھار انھوں نے ایک دوسرے کے گریبان پکڑے ہوتے۔ طور خان نے آخری سال میں ہائی سکول چھوڑ دیا تھا۔ وہ ایک دیوالیے تاجر کا بیٹا تھا۔ وہ مر جھایا ہوا، دبلا پتلا تھا اور اس کی ناک میز جی تھی، لیکن اسے یہ وہم تھا کہ وہ بہت خوبصورت تھا۔ اس کی دراز پوڈی کلون، بالوں کی کریم اور مانع ویزلین سے بھری ہوتی۔ وہ ہمیشہ آئینہ تھا، اپنے آپ کو تازہ رکھتا اور مومپنے سے بھویریں درست کرتا رہتا۔ وہ ارد گرد بیٹھے ہوئے لوگوں کو احتیاط کے ساتھ دیکھتا اور اگر محسوس کرتا کہ اسے اپنے آپ کو سنوارتے ہوئے دیکھ لیا گیا ہے تو ناراض ہو جاتا، بحث کرتا اور لوگوں کے ساتھ بولنا بند کر دیتا۔

مصطفیٰ بالکل مختلف تھا۔ طور خان کے برعکس وہ زیادہ پرسکون تھا، وہ مذاق کرتا، قہقہے لگاتا اور اُس کے ساتھ بات چیت کرنے میں مزہ تھا۔ وہ صرف پرائمری سکول تک ہی تعلیم حاصل کر سکا تھا۔ وہ طور خان کی جی حضوری کرتے ہوئے اس کے پیچھے پیچھے پھرتا۔ ایک دن میں نے اس سے پوچھا کہ وہ ایسے کیوں کرتا ہے۔

”اس کے قریب رہنا میری مجبوری ہے۔“ اس نے وضاحت کی، ”جن عورتوں کو وہ پسند کرتا ہے وہ ہمیشہ مجھے پسند کرنے لگتی ہیں۔“

دراصل ان کی دوستی شراب خانوں اور وہاں سے لائی گئی عورتوں کے گرد گھومتی تھی۔ دونوں کو ایک ہی عورت کے ساتھ محبت تھی بلکہ طور خان عورت پر مر مٹا تھا اور عورت مصطفیٰ کی دیوانی تھی۔ مصطفیٰ ایک خوب رو آدی تھا۔ طور خان ہمیشہ اس کی نقل کرنے کی کوشش کرتا اور ساتھ ہی وہ یہ برداشت بھی نہیں کر سکتا تھا کہ کسی کو اس بات کا علم ہو۔

ایک دن وہ مصطفیٰ پر بغیر کسی وجہ کے بگڑ گیا۔ غصے کی وجہ سے وہ گلابی ہو گیا۔ اسی وقت مصطفیٰ نے جیب میں سے اپنا آئینہ نکال لیا۔

”اس میں دیکھو اتم کتنے بھیا ک لگتے ہو؟“ اس نے اچانک آئینہ طور خان کی طرف کرتے ہوئے کہا۔

طور خان پاگل ہو گیا۔ اس نے میز سے ہر چیز اٹھا کر ادھر ادھر پھینک دی۔ کتابیں،

”ہاں، واقعی! مجھے میٹر و گولڈن میز کی طرف سے پیش کش ہوئی ہے اور میں ادا کار بننے والا ہوں۔ لگتا ہے انھیں نئے ہیرو کی تلاش تھی۔“
 طور خان ایک دم گلابی ہو گیا، پنل پھینکتے ہوئے باہر نکل گیا۔ مصطفیٰ تہقہہ لگا کر ہنسنے لگا۔

”دیکھو۔“ جب دونوں کے درمیان میں صلح ہو گئی تو طور خان نے مجھے کہا۔ ”آج ہم شراب خانے میں تمہاری صحت کا جام پینے جا رہے ہیں۔ تمہیں ہمارے ساتھ چلنا ہوگا۔“
 ”میں؟“ میں نے جواب دیا۔ ”میں ساری زندگی شراب خانے میں نہیں گیا ہوں۔ مجھے ناچنا بھی نہیں آتا۔“

”کوئی مضائقہ نہیں۔ تم صرف ایک بیئر پینا اور پرندوں پر آنکھ رکھنا۔ میں اپنی محبوبہ کے ساتھ تمہارا تعارف کراؤں گا۔ تم اس کے ساتھ ملاقات کا انتظار کرو۔۔۔۔۔ وہ ایک خاص چیز ہے۔“

اس دن کام کے اختتام پر ہم تینوں اکٹھے نکلے۔ یہ پہلا موقع تھا کہ میں شراب خانہ میں گیا تھا۔ میں اونچی آواز والی موسیقی، سگریٹ کے دھوئیں، شراب کی خوشبو، رنگارنگ لباس اور عورتوں سے بہت مرعوب ہوا۔ اچانک مجھے اپنے حلیے، لباس اور ناک کا خیال آیا۔ مجھے پہلی طرح تو محسوس نہیں ہوا لیکن پھر بھی میں نے اپنے آپ کو بد وضع اور اجنبی محسوس کیا۔

ہم نے میز کی مالک کی۔ وہاں حیران کر دینے والی بھگدڑ تھی جس کا ہمارے ساتھ کوئی واسطہ نہیں تھا، شراب خانے کے مالک کی آنکھوں میں خوف تھا اور خدمت گزاروں کی مصروفیت میں گم حرکت۔ چند میزوں کو کھینچ کر ڈانس والے لفزش کے ایک طرف لگا دیا گیا تھا۔ خدمت گزاروں نے جلدی سے میزیں تیار کر دیں۔ چھریوں، کانٹوں اور پلیٹوں کی آواز آ رہی تھی۔ خدمت گزار لوگوں کے ہجوم میں سے راستہ بناتے ہوئے آ جا رہے تھے، شراب خانے کا مالک، اپنے لباس میں نفیس اور اتنا کم عمر لگ رہا تھا جیسے بیس سے بھی کم ہو، بے چینی کے ساتھ میزوں کے گرد پھر رہا تھا اور اپنے عملے کی پریشانی کے ساتھ گرائی کر رہا تھا۔ میزوں کی طرف سے مطمئن ہو جانے کے بعد وہ

پنسل، دوات، سیاہی چوس۔

اس کا تمام جسم غصے میں جکڑا ہوا تھا اور اکاؤنٹ کے دفتر سے نکل جانے سے پہلے وہ رکا اور مڑ کر کہا۔

”حرامی، کسی دن میں نے تمہیں جان سے مار دیتا ہے۔ یاد رکھنا!“
 مصطفیٰ اس پر ہنستا رہا۔ طور خان کے چلے جانے کے بعد وہ سنجیدہ ہو گیا۔
 ”میں نے اچھا نہیں کیا۔ تمہارے خیال میں مجھے اسے منا کر لے آنا چاہیے۔“
 ”کس لیے؟“

”کیوں کہ وہ بد صورت ہے اور وہ اس چیز کو جانتا ہے۔“
 میں اس کے پیچھے گیا۔ وہ دھاگوں کے گودام میں دو بکسوں کے درمیان میں بیضا خاموشی سے رو رہا تھا۔ میرے قدموں کی آواز سن کر وہ آنکھیں پونچھتے ہوئے اٹھ کھڑا ہوا۔
 ”اچھا ہوا کہ تم آ گئے۔ میری آنکھ میں کچھ پڑ گیا ہے۔ تم ذرا دیکھو تو کیا ہے؟“
 میں نے احتیاط کے ساتھ اس کی آنکھوں کا معائنہ کیا، ان پر پھونک ماری اور اس کی اس بات کو درست ہونے کا تاثر دیا کہ ان میں کچھ پڑا ہوا ہے۔
 اس کے بعد طور خان نے ایک عرصے تک مصطفیٰ کے ساتھ بات نہیں کی۔ اس نے اکثر مجھے اپنی میز پر بلایا۔

”دراصل۔“ وہ مجھے کہتا، ”جابل اور غیر تعلیم یافتہ لوگوں کے ساتھ کام کرنا تکلیف دہ بات ہے۔ میری یہی دعا ہے کہ میں امتحان پاس کر کے یونیورسٹی میں چلا جاؤں۔“
 جب وہ ایسی بات کرتا تو کن اکھیوں سے مصطفیٰ کو بھی دیکھتا اور اگر مصطفیٰ کوئی توجہ نہ دیتا تو برا مانا جاتا۔

”وہ جابل ہے۔“ وہ کہتا، ”بے وقعت لوٹی۔“
 ایک مرتبہ مصطفیٰ نے کمرے کے دوسری طرف اپنے ایک دوست کو آواز دی۔
 ”جانتے ہو؟“ اس نے کہا، ”میں جلد ہی ہالی وڈ جانے والا ہوں۔“
 ”ہالی وڈ؟ واقعی؟“

بینڈ کی طرف مڑا:

”ناچ کے لیے کچھ شروع کیا جائے!“

بینڈ دھن بجانے لگا، وہ پھر ناچ کے فرش کے درمیان میں لہراتا ہوا آیا اور شراب خانے کی لڑکیوں نے تالیاں بجائیں۔

”میرے خیال میں بھاری جیتے آرہے ہیں۔“

”بھاری جیتے کون ہیں؟“ میں نے پوچھا۔

”تمہیں پتا چل جائے گا۔“

اگلے ہی لمحے باہر والا وہ ہرادر واہ پورا کھلا، بھاری اور طاقت ور نظر آتے آدمیوں کا گروہ اندر داخل ہوا۔ مجمع نے ان کو گزرنے کے لیے راستہ دیا اور ہر کوئی، جن میں شراب خانے کا مالک اور عملہ شامل تھا، حیرت میں کھڑے تھے۔ شراب خانے کی لڑکیاں بھی کھڑی ہو گئیں۔

”یہ لوگ بہت خرچ کرنے آتے ہیں۔“ طور خان بڑبڑایا۔ ”بہت زیادہ۔“

”غور سے سنو۔“ مصطفیٰ نے کہا، ”کون سی یونیورسٹی ایسا ڈپلومہ دے گی جو تمہیں یہ

سب دے۔“

”میں شرط لگانے کو تیار ہوں کہ انہیں یہ بھی نہیں پتا کہ کیپ آف گڈ ہوپ کہاں ہے،

اگرچہ.....“

”دوست! اتنی دور جانے کی ضرورت نہیں، تمہیں صرف یہ پوچھنا چاہیے کہ آٹھ کتنی

مرتبہ ہوتا ہے؟“

میں خاموش رہا..... لیکن کیا یہ مقدار ہے..... میں نے یہ سب انہیں دیا؟

پھر اچانک مجھے نیلی ڈاگری والا اپنا دوست یاد آ گیا اور اس کے الفاظ کہ ایسی سوچ

مجھے مزید اذیت میں مبتلا کرنے کے علاوہ اور کچھ نہیں دے گی۔

آدھی رات تک امیر آدمیوں کی شراب نوشی جنون کی حد تک پہنچ گئی تھی۔ عورتوں کو غیر

مہذب طریقے سے ٹٹولا، مرطوب بوسوں، کھر دے طریقوں کے ساتھ لپٹایا اور دبایا جا رہا تھا۔

آخر کار انہوں نے فیصلہ کیا کہ بہت ہو چکا اور بل پیش کرنے کو کہا۔ کون سا بل؟ انہوں نے ہیڈ ویٹر

کے دیے ہوئے کاغذ کو ایک نظر بھی نہ دیکھا۔ ہیڈ ویٹر پوری شام المیہ کی میز پر جانے والی ہر چیز کو لکھے جا رہا تھا۔ سونے کی انگوٹھیوں سے لدے ہوئے ہاتھ بٹوں میں گھس گئے جہاں سے نوٹوں کی بھاری گڈیاں باہر نکلیں۔ آدمیوں نے پانچ سو لیرا کے نوٹ الگ کیے۔ انہوں نے نوٹ شراب خانے کے مالک کی طرف پھینکے۔ وہ ہکا بکا کھڑا تھا۔ کوئی بھی آدمی نہیں چاہتا تھا کہ دوسرا ادائیگی کرے لیکن پھر انہوں نے معاملات طے کر لیے۔ شراب خانے کا مالک عمدہ لباس میں ہونے کے باوجود گھٹنوں کے بل فرش پر ریگ رہا تھا جیسے پانچ سو لیرا کے نوٹ جنہیں وہ اکٹھے کر رہا تھا، مقدس صحیفے ہوں۔ پھر اس نے چمکتی ہوئی پلیٹ میں ریزگاری رکھ کر انہیں پیش کی۔ وہ ریزگاری واپس لینے پر رضامند نہیں تھے اور اس چھوٹی جاگیر کوپ کے طور پر دے کر جانے کو تیار ہوئے۔ شراب خانے میں ہر کسی نے کھڑے ہو کر تالیاں بجائیں۔

بینڈ نے لومڑی ناچ (Fox Trot) بجانا شروع کر دیا۔ شراب خانے کو اچانک جیسے اپنا آپ یاد آ گیا ہواوریہ بھی کہ وہ ایک شراب خانہ ہے، ایک دم زندہ ہو گیا۔

تھوڑی دیر کے بعد طور خان اور مصطفیٰ کی مشترکہ محبوبہ اپنی انگلیاں کورست کرتے ہوئے ہماری میز پر آ گئی۔ اس نے طور خان کے جڑے کو سہلایا اور مصطفیٰ کو آنکھ ماری۔ طور خان جو آنکھ مارے جانے سے بے خبر تھا، اپنے آپ پر خوش نظر آیا، اس آدمی کی طرح جسے احساس ہو کہ اسے پیار کیا جا رہا ہے۔

عورت کرسی کھینچ کر وہاں بیٹھ گئی۔ وہ اپنے میک اپ کو تازہ کرنے لگی۔

”تم میرے ساتھ ناراض تو نہیں؟“ اس نے طور خان سے پوچھا۔

طور خان خوشی سے پھولے نہیں سارہا تھا۔ وہ فوراً میری طرف جھکا۔

”تم نے اس کی بات سنی؟“ اس نے پوچھا۔ ”وہ مجھ سے پوچھ رہی ہے کہ کیا میں اس

کے ساتھ ناراض ہوں! میں نے تمہیں بتایا نہیں تھا..... اسے عزت کرنا آتا ہے۔“

طور خان تھوڑی دیر بعد جب غسل خانے میں گیا تو مصطفیٰ تھوڑا سا جھکا۔

”اس نے ابھی تم سے کیا کہا؟ کداس نے احترام کا مظاہرہ کیا؟ تھوڑی دیر انتظار کرو۔

پھر دیکھنا کہ کیا ہوتا ہے؟“

مصطفیٰ کا پیغام ملا کہ اس نے مجھے بلایا ہے۔ وہ عورت کے ساتھ جس کمرے میں تھا، میں وہاں گیا۔ گلابی لباس والی عورت اُس کی گود میں بیٹھی۔ بچے کو چھاتی سے دودھ پلا رہی تھی۔ میں نے واپس مڑ جانا چاہا۔

”آؤ! آؤ!“ مصطفیٰ نے کہا۔ ”میں طور خان کی طرح حاسد نہیں ہوں۔ اگر تم چاہو تو میری محبوبہ کو تم بھی لے سکتے ہو۔“

میرے معدے میں حرکت ہوئی، دیواریں جھومنے لگیں، فرش ارد گرد گھومنے لگا، چھت چکر کھانے لگی۔ میں بڑبڑایا کہ اتنی فراخ دلی کی ضرورت نہیں۔

گلابی لباس والی عورت پکاری ”ماں!“

ایک چھوٹے قد، سیاہ رنگت والی عورت، بھوڑی کے نیچے سر پوش کس کے باندھے، دروازے میں سے داخل ہو کر کمرے میں آئی۔ گلابی لباس والی عورت نے بچہ اسے دیا۔ وہ ابھی تک مصطفیٰ کی گود میں تھی اور اس نے نیچے اترنا مناسب نہیں سمجھا۔ ماں اپنی اور بیٹی کی وجہ سے شرمندہ سی بچے کو لے کر خاموشی کے ساتھ کمرے سے باہر چلی گئی۔

”خدا یا! کل میں نے کافی زیادہ پی لی ہوگی؟“ طور خان نے اگلے دن کہا، ”پھر بھی، کافی مزار با“

”.....؟“

”عورت کے متعلق تمہاری کیا رائے ہے؟ پسند آئی؟“

”ہاں، اچھی نظر آئی.....“

”وہ پیاری ہے، اتنا خیال رکھنے والی، خوش کرنے کے لیے تیار۔ وہ میرے لیے سب

کچھ کر سکتی ہے.....“

”.....؟“

”پتا ہے، اسے میری کیا چیز پسند ہے؟ آنکھوں کا رنگ۔ وہ خوب صورت ہیں،

نازک، بھوری..... وہ مجھے بتاتی ہے۔“

میرے ذہن میں نہ تو طور خان کی بھوری آنکھیں تھیں، نہ گلابی لباس والی عورت اور نہ

اور میں نے انتظار کیا۔ طور خان نشے میں آ گیا۔ پہلے اس نے اپنا سر میز پر رکھا پھر وہ اپنی کرسی پر آگئے پیچھے جھومنے لگا اور پھر وہ گرنا شروع ہو گیا۔ وہ شراب خانے کے فرش پر ڈھیر ہو گیا۔ وہ فرش پر سیدھا لیٹے ہوئے قہقہے لگا رہا تھا، کانپتی ہوئی انگلی کے ساتھ ہوا میں دائرے بنا رہا تھا اور گلابی لباس والی عورت کا نام پکار رہا تھا۔

عورت نے مصطفیٰ کے ساتھ راز و نیاز شروع کر دیے تھے۔ میں طور خان کو اٹھانے کے لیے بڑھا۔

”بہربانی کر کے یہ تکلیف مت کرو۔“ اس نے مجھے کہا، ”ایسی حالت میں وہ دنیا کا خوش قسمت ترین شخص ہوتا ہے خاص کر جب میں اسے اپنا جوتا دوں۔“

پھر اس عورت نے اپنا نازک سا گلابی جوتا اتار کر طور خان کی طرف پھینکا۔ طور خان نے اسے اٹھا کر اپنے چہرے اور منہ پر گرگڑتے ہوئے چومنا شروع کر دیا۔

کیا اس طرح کے آدمی ہر آدمی پر مجھے ترس آنا چاہیے یا مایوس ہونا چاہیے۔

گلابی لباس والی عورت مصطفیٰ کے ساتھ ایک کمرے میں چلی گئی۔ طور خان ابھی تک فرش پر لیٹا ہوا تھا اور اس جوتے کو پکڑنے کی کوشش کر رہا تھا جو اس سے لے لیا گیا تھا۔ وہ عورت کو آواز بھی دے رہا تھا۔ ویٹر جھاڑواٹھائے ہوئے آیا۔

”اٹھو!“ اس نے طور خان کو ٹھوکر مارتے ہوئے کہا ”اٹھو، قابلِ نفرت حرامی!“

مجھے پتا نہیں، کیوں، لیکن میں نے اچھل کر ویٹر کو پرے دھکیل دیا۔ میں بھی نشے میں تھا۔ میرے خیال میں ویٹر درست تھا۔ مجھے یاد نہیں کہ میں نے کیا کہا یا اس کا جواب کیا تھا۔ لیکن مجھے آخر کار اس کا کہا یاد آ گیا۔ ”دوست! میں بھی انسان ہوں۔ میں جانتا ہوں کہ یہ میری ملازمت میں شامل ہے لیکن کوئی حد ہوتی ہے۔ میں اس آدمی سے تنگ آ چکا ہوں۔ تم بھی تنگ پڑ جاؤ گے۔ یہ ہر رات ایسے ہی کرتا ہے۔ میری حاملہ بیوی کو تمام رات گھرا کیلے رہنا ہوتا ہے۔ صرف اس لیے کہ روٹی کا ٹکڑا کما سکوں۔ یہ درست نہیں۔“

اس کی تنی ہوئی ہنسون نے جھریوں والے چہرے کو تھوڑا اوپر کواٹھایا ہوا تھا اور مجھے اس کی آنکھ میں آنسو نظر آیا۔

مصطفیٰ۔ میرے ذہن میں وہ شرمیلی، چھوڑے چہرے والی عورت تھی، جو میری ماں کی یاد دلاتی۔ میں جب بھی اس کا سوچتا، مجھے خوف آنے لگتا۔
مجھے مصطفیٰ سے معلوم ہوا کہ وہ پستہ قد، عمر رسیدہ خاتون معلّمہ رہی تھی اور اسے پنشن مل رہی تھی۔

(XVI)

ہمت نے سب کچھ ناراضی کے ساتھ سنا۔
”یہ ذلالت ہے۔“ اس نے اعلان کیا، ”مکمل ذلالت۔ ایک نسل زوال پذیر ہو رہی ہے۔“

میں نے پوچھا کہ اس نے ایسے کیوں کہا ہے۔
اس نے مجھے غصے کے ساتھ گھورا۔ پھر اس نے تاریخ کے سبق کا آغاز کر دیا۔ اس نے وسطی ایشیا کے ہمارے پرکھوں سے آغاز کیا، ہمارے روشن راستے کو تاریخ میں تلاش کیا۔ وہ اپنی تقریر میں گم ہو گیا۔ وہ اتنا گم تھا کہ اسے سانس لینے کا بھی ہوش نہیں تھا۔ اپنی گفتگو کو صحیح سمت میں رواں ہونے کے بعد وہ جوش میں آ گیا اور اس نے نظر نہ آنے والے ہدف پر ہوا میں بازو لہراتے ہوئے کئے مارنے شروع کر دیے۔ گفتگو کرتے ہوئے وہ جیسے طاقت صرف کر رہا تھا، لگ رہا تھا کہ ہزاروں کے مجمع سے مخاطب ہے۔

ہم سلطنت عثمانیہ کے زوال کے اسباب پر پہنچے کہ آہستہ سے دروازہ کھلا اور بڑی ناک والا نیجنگ ڈائریکٹر اندر داخل ہوا۔ ہمت کے لہراتے ہوئے بازو اور کئے والی کلائی منجمد ہو گئی۔
”پھر سے تبلیغ کر رہے ہو ہمت آفندی؟“ نیجنگ ڈائریکٹر نے پوچھا۔

”اور، جناب! آپ؟“ اس نے میری طرف مڑتے ہوئے کہا، ”آپ یہاں کیا کر رہے ہیں، کتنی مرتبہ آپ کو منع کر چکا ہوں؟ کیا میں یہ نہیں بتا چکا کہ کبھی کے وقت میں

ذاتی معاملات پر توجہ دینا چوری کرنے کے مترادف ہے؟ میں جو کہتا ہوں اس پر توجہ کیوں نہیں دی جاتی؟“

”میں سامان کی فہرست.....“

”خاموش! میں دروازے کے پیچھے سے سنتا رہا ہوں۔ سلطنت عثمانیہ کا زوال تمہارا مسئلہ نہیں ہے۔ تم اپنے زوال کی فکر کرو۔ حضرت! میری بات غور سے سنو! یہ تم لوگوں کے لیے آخری موقع ہے۔ لڑکو تم اپنے روزگار سے ہاتھ دھو بیٹھو گے۔ تم اپنے نظریات، پراجیکٹ اور جتنے تناظر چاہو سوچ سکتے ہو لیکن کمپنی کے وقت میں نہیں۔ ہمیں ایماندار کارندوں کی ضرورت ہے، ایسے لوگوں کی نہیں جو کمپنی کا وقت چوری کریں جب کہ دوسرے کام کر رہے ہوں۔ جاؤ اور اپنا اپنا کام شروع کرو۔“

سچ تو یہ ہے کہ نیجنگ ڈائریکٹر کی بات درست تھی کہ اس طرح تقریریں کرنا مناسب نہیں۔ اس معاملے میں میرا تصور کتنا تھا..... کسی نے بھی میرا ساتھ نہیں دینا تھا۔ نیجنگ ڈائریکٹر کی بات جھٹلانا..... مجھے مہینے کے آخر میں چوبیس پچانوے کی ضرورت تھی۔

(XVII)

وقت گزرتا رہا، ہمت کمپنی چھوڑ گیا۔ مصطفیٰ اور طور خان لازمی فوجی ملازمت کے لیے چلے گئے اور میرا بالا افسر، جو سوئٹزر لینڈ چلے جانے کے متعلق کہا کرتا تھا، فوت ہو گیا۔ اور میں..... میرے پاس چوں کہ کرنے کو کچھ اور نہیں تھا، محبت میں گرفتار ہو گیا۔ جنگی جہاز بنانے والی فیکٹری کے پھانگ کے سامنے سے گزرنے والا بھری والا راستہ تین حصوں میں بٹ جاتا تھا۔ اس کی شاخیں ان علاقوں کو چلی جاتیں جہاں کام کرنے والے رہتے تھے۔ شام کو چھ بجے یہ گلیاں کاروبار کی علاقے میں کام کرنے والے لوگوں سے بھر جاتیں: وہاں کی فیکٹری سے لڑکیاں، ڈھیر لگانے والے، مزدور، کپڑا بننے والے اور صفائی کرنے والی موٹی بوڑھی عورتیں.....

گو ہمارا ڈیپارٹمنٹ شام سات بجے تک کام کرتا، میں ساڑھے پانچ بجے چھٹی کر کے فیکٹری کے سامنے سڑک کے پار کوآپر بیٹھ کر شراب خانے میں چلا جاتا۔ میں شراب خانے میں گلی کی سطح کے برابر والی کھڑکی کے پاس بیٹھ کر، سرخ رنگ کے ہیرے جیسی دائیمن کے ساتھ بڑا گلاس بھر کر سگریٹ سلگا کر، آدھے گھنٹے کے بعد دھاکے کی فیکٹری سے نکلنے والی چمکتی ہوئی لڑکیوں کے جھوم کودیکھنے کے لیے تیار ہو جاتا۔

میں پہلا، دوسرا اور تیسرا گلاس اشکال تبدیل ہوئے بغیر پی جاتا، پھر میں محسوس کرتا کہ جیسے میں نشے میں آنا شروع ہوتا میری نظر دھندلانے لگتی۔ یہ ایک لطیف اور خوشگوار تاثر ہوتا اور

دعوت بھری نظروں کے ساتھ دیکھتیں اور کہا جاتا تھا کہ خاصی شوخ ہیں، فراخ دل بھی۔ یہ کتنی فضول سوچ تھی۔ میں، جس کی عمر بائیس برس تھی، میری دوست صرف چودہ سال کی، میں نشے میں دھت اور صرف اس سے محبت کرتا تھا۔

ایک کھڑکی کے سامنے سے گزرتے ہوئے مجھے پرشوت قہقہہ سنائی دیا۔ اس طرف مڑے بغیر میں نے دیکھا کہ سفید پردے کے پیچھے جس پر غیر ہنرمندانہ طریقے سے گلابی، ہنر اور ارغوانی کشیدہ کاری کی گئی تھی، دو عورتیں ہاتھ تھامے کھڑکی تھیں۔ میں جیسے ہی مڑ کر دیکھتا، وہ پیچھے ہٹ جاتیں اور جیسے آگے چلتا مجھے ان کی آواز سنائی دیتی، اتنی بلند کہ صرف مجھ تک پہنچ سکے۔

”اوسٹر! ایک منٹ یہاں آؤ۔ تمہیں سنانے کے لیے میرے پاس کچھ ہے!“

میں لڑکیوں کا پیچھا کرتے بوسنین علاقے میں چلا گیا۔

ایک زرد رنگت، دراز قد اور دبلے جولاہے نے، جس کا کوٹ اس کے کندھے پر لٹک رہا تھا اور نیند کی کی وجہ سے آنکھیں نیم داہیں، گزرتے ہوئے، سیاہ، گھنی مونچھوں کے اوپر سے مجھے گھور کر دیکھا۔ بلکہ ایک لمبے کے لیے رک کر میرا جائزہ لیا۔ مجھے احساس تھا کہ موڑ مڑنے تک وہ مجھے گھور رہا ہے لیکن میں نے اسے نقل نہیں ہونے دیا۔ آخر کار میں بائیس برس کا تھا، محبت میں گرفتار تھا اور میری جیب میں چمکتا ہوا لوہے کا چاقو تھا۔ اسی دوران میں میری محبوبہ بائیس ہاتھ کے دروازوں میں سے جن پر گندگی کی تہہ اس طرح چڑھی ہوئی تھی کہ وہ خاستری دھات جیسے لگتے تھے، ایک صحن میں داخل ہو گئی۔ مجھے اپنے تجسس کو چھپانے کی کوئی وجہ نظر نہیں آئی اس لیے میں وہیں رک گیا۔ میرے دائیں طرف گردے ایک اٹاراستہ تھا جو شہر کو انگریزی باغ والے علاقے سے ملاتا تھا۔ میں ادھر ادھر بھاگتی چھپکیوں کی پروا کیے بغیر صحن کی طرف منہ کر کے پرانی دیوار کے ساتھ ٹیک لگا کر کھڑا ہو گیا۔ میں وہاں کچھ عرصہ کھڑا رہا۔

میرے دائیں طرف دالے راستے پر ہر طرح کے لوگ انگریزی باغ کی طرف جا رہے تھے..... پیدل، بانیکلوں پر، گولی کی طرح کبھی کبھار گزرتا ہوا موٹر سائیکل، ہر ایک کو گردے کے بادل میں چھوڑتی ہوئی ایک آدھ شیور لیٹ کار۔ راکھ کی رنگت والی صابن کی فیکٹری کے پیچھے سورج غروب ہو رہا تھا۔ جس طرف بھی میری نظر گئی، مجھے گرد، پیدل اور لوگ جلدی میں نظر آئے۔

میں اس بے خودی کی کیفیت میں اپنے سوکھے ہوئے ہاتھوں اور میزھی ناک کے متعلق بھول جاتا۔ آدھے گھنٹے کو کیا ہوا؟ کیا میں اتنی جلد آٹھ گلاس پی گیا؟

لڑکیاں باہر نکلتا شروع ہو گئیں۔ ان کے کالے اپرن گرد میں اٹے ہوئے تھے۔ لڑکیاں کا تنے والی بیہوش، کھنڈیوں اور مٹینوں پر کام کرتی تھیں۔ یہ لڑکیاں دو، تین یا بعض اوقات زیادہ کے ٹولے میں سر جوڑ کر بیٹھے ہوئے کام کرتیں۔ وہ تیز، متذبذب قدموں سے گزرتیں اور بعض دزدیدہ نظر سے دیکھ کر ایک دوسرے کو ٹپو کے ماتیں اور ہنستیں۔

ان میں سے ایک..... میں نے غور کیا کہ ہمیشہ وہی ہوتی..... بہت خوبصورت لڑکی تھی۔ وہ بوسنین تھی اور عمر تقریباً چودہ برس۔ وہ وہاں سے گزرتے ہوئے ہمیشہ اردافا مجھے دیکھتی اور پھر چند قدم چلنے کے بعد مڑ کر نظر ڈالتی، وہ ہر دفعہ مسکرا رہی ہوتی۔ وہ چلتی، رکتی، مڑتی اور مسکراتی، چل پڑتی، رکتی، مڑتی، مسکراتی تاوقتیکہ موڑ مڑ جاتی۔

مجھے یاد نہیں کہ میں شراب خانے سے نکل کر اس کے پیچھے کب لڑکھڑاتے ہوئے گیا۔ میں میزھی لگیوں سے مزدوروں کے گھروں کے درمیان میں سے رنگ آلود بوں اور گلی ہوئی کڑوی کے ڈھیروں سے بچتا ہوا گرتے پڑتے چلتا رہا۔ لڑکیاں جو چند قدم آگے چل رہی تھیں، پرے کی شکل میں اکٹھی ہو گئیں۔

میرا اندر طوفانی سمندر کی طرح ابل رہا تھا۔

میری نظر اس کے سفید سوتی جوتوں اور کسی حد تک پتلی ٹانگوں پر اٹکی ہوئی تھی۔ اس کے کولہے ایک شکل میں ظاہر ہونے لگے تھے۔ ہم گرتے ہوئے اینٹوں کے گھروں کے درمیان میں سے میزھی اور تنگ لگیوں میں گزر رہے تھے۔ زیادہ تر گھروں کے سامنے مردانہ سی کردعورتیں بیٹھے بیاز چھیل رہی تھیں، اپنے بچوں کو نہلا رہی تھیں یا انگلیٹھیاں جلا رہی تھیں اور اپنے ارد گرد بدبو خراج کر رہی تھیں۔ پھر ہم ایسے علاقے میں آگئے جہاں سبے ہوئے ہال، آراستہ کھڑکیاں، بننے میں مصروف عورتیں جو ایک دوسرے کو چٹکے سنانے میں مصروف تھیں۔ یہ کربٹوں کا علاقہ تھا۔ میں جانتا تھا کہ لگیوں میں کھٹنے والی ان کھڑکیوں کے پیچھے کربٹن لڑکیوں کی ایک بڑی تعداد تھی جو ہنس رہی تھیں اور ٹوٹی پھوٹی ترکی میں باتیں کر رہی تھیں تاکہ گزرنے والے انھیں سن سکیں۔ وہ ہمیشہ

تھی اور لوہے کے کنڈے رنگ آلود تھے۔ لکڑی کو موسم نے اتنا نقصان پہنچایا تھا کہ پچھلے برابر یا سیدھے نہیں رہے تھے۔

جب مکمل اندھیرا ہو گیا تو کھڑکیوں کے سفید پردوں کے پیچھے روشنی ہونے لگی۔ بری طرح سے کھانٹے ہوئے ایک آدمی گلی میں چکر کاٹ رہا تھا۔ کبھی کبھار آہنگی کے ساتھ ایک دروازہ کھلتا اور بند ہو جاتا۔ نزدیک کہیں ایک بچہ رو رہا تھا۔ اندھیرا اتر آنے کے ساتھ ہی لگا کہ علاقے میں زندگی رک گئی ہے۔ عمارتوں میں زندگی کی واحد نشانی کھڑکیوں میں سے چھنٹی ہوئی زرد روشنی کی لکیریں تھیں۔

مجھے اب صحن نظر نہیں آ رہا تھا۔ میں عمارت کے پیچھے والی گلی میں گیا۔ میری محبوبہ کی کھڑکی اس طرف کھلتی ہوگی۔ گلی میں سانس بند کر دینے والا تعفن تھا۔ میں نے اپنی محبوبہ کے سائے کو کھوج لیا۔ وہ ایک پردے کے پیچھے Jackstones کھیلتے ہوئے ادھر ادھر بل رہی تھی۔ میں شرابی ذہن کے ساتھ ہر طرح کے خیالات کے ساتھ اس کے سائے پر مرکوز تھا۔ مثال کے طور پر: میں ان کے دروازے تک جاسکتا تھا اور ”کیا حال ہے؟“ کہتے ہوئے گھر میں داخل ہو سکتا تھا۔ میرے ضمیر نے قطعاً ملامت نہیں کرنی تھی۔ میں اس کے دروازہ، اختصار پسند باپ کو بات کرتے سننا چاہتا تھا۔ اس وقت مجھے محسوس ہو رہا تھا کہ میں پوری دنیا کو فتح کر سکتا ہوں اور میں یقیناً اس کے خون سے ہاتھ رنگ لیتا جو بھی راستے میں آتا۔ لیکن اصل میں، میں ایسا کچھ بھی کرنے والا نہیں تھا۔ اس طرح کے خیالات صرف میرے تخیل کا حصہ تھے کیوں کہ مجھے لڑکی کا احساس تھا اور میں نہیں چاہتا تھا کہ وہ کسی قسم کے سکیڈل کی زد پر ہو۔

پھر میں نے اسے دوبارہ پردے کے پیچھے کھڑے دیکھا۔ میں نے تمام خیالات ذہن سے خارج کر کے اپنی توجہ کھڑکی کی طرف کر دی۔ میں چند منٹ اسی طرح ساکت کھڑا رہا۔ یک دم چوکیدار کے بھاری قدموں اور سیٹی کی آواز میرے کانوں میں پڑی۔ میں ساکت کھڑا رہا۔ مجھے چوکیدار کے آنے اور مجھے چور سمجھنے کا کوئی خوف نہیں تھا!

کئی گھنٹے گزر گئے۔

چاند کی چاندی کی پلیٹ خاموشی کے ساتھ ایک عمارت کے پیچھے ابھری۔ اس کی ٹھنڈی

تمام دنیا ہمارے گرد تحلیل ہو رہی تھی۔

مجھے پچھلے پرانے لباس میں متعدد دبے، دراز قد آدمیوں، سفید سرپوشوں میں عورتوں، میری طرف شک یا غصے سے دیکھتے ہوئے نوجوانوں کا بمشکل پتا چل رہا تھا۔ وہ تمام صحن میں سے آ جا رہے تھے۔ مجھے کسی کی پروا نہیں تھی۔

ایک لڑکی نے میرے نزدیک آ کر ارد گرد دیکھا۔

”جناب۔“ اس نے کہا ”میری بہن کہتی ہے، اگر وہ مجھے چاہتا ہے، وہ کہتی ہے، مہربانی کر کے اسے کہو کہ میرا انتظار نہ کرے، وہ کہتی ہے۔ میں خوف زدہ ہوں، وہ کہتی ہے میرا باپ کسی بھی وقت مسجد سے آ جائے گا، وہ کہتی ہے، یا میرا بھائی واپس آ جائے گا۔ وہ کہتی ہے.....“

”کیا تم اس کی سگی بہن ہو؟“

”نہیں.....“

”پھر تم کون ہو؟“

”اس کی ہمسائی.....“

میں وہاں سے چلا گیا، صرف اُس کے لیے اپنی محبت ظاہر کرنے کے لیے۔

میں انگوڑی پاغوں والی سڑک پر ہو لیا۔ تقریباً ایک سو یا ڈیڑھ سو قدموں کے بعد میرا دماغ حرکت میں آ گیا۔ اس کے باپ کے آنے سے کیا فرق پڑے گا؟ اور بھائی کے بھی؟ کوئی فرق نہیں پڑتا! میں اس کے ساتھ شادی کرنے والا ہوں۔

چناں چہ میں واپس چلا گیا۔

اب شام ہو گئی تھی۔ مزدوروں کے آخری ٹولے میرے نزدیک سے تیزی میں گزر رہے تھے۔ راکھ جیسی، جست جیسی دیواروں والی صابن کی فیکٹری اندھیرے میں چھپ گئی تھی۔ میں پہلے والی جگہ پر کھڑے ہو کر، گرتی ہوئی دیوار کے ساتھ ٹیک لگا کر، صحن کے دروازے میں دوبارہ دیکھنے لگا۔

اس طرح کے صحنوں میں دروازوں کی قطاریں ہوتی ہیں۔ ہر دروازہ ایک مزدور کے خاندان کے گھر کو جاتا تھا۔ صحن کے دروازے کھلے رہتے تھے۔ اس والے دروازے کی لمبی گلی گئی

بھر جاتیں۔

”تم۔“ وہ کہتی، ”اپنی ماں کی طرح ہو۔ وہ بھی چوڑھے چہاروں کے ساتھ دوستی رکھتی

تھی۔“

مجھے یاد نہیں کہ میں بستر میں کب گھسا اور کب سو گیا۔

میں پو پھوٹنے کے جلد بعد جاگ گیا۔ آسمان ابھی گلابی تھا۔ میں ابھی تک مخمور تھا اور

میرے ذہن میں اپنی محبوبہ کی مینڈیاں لہرا رہی تھیں جب وہ پردے کے پیچھے کھیل رہی تھی۔

میں تیار ہو گیا۔ جیسے میں باہر جانے لگا، دادی نے روک لیا ”تمہارے پاس چند کروڑ

ہوں گے؟“ اس نے پوچھا۔ ”مجھے گرم کھانا کھائے ایک زمانہ ہو گیا ہے۔“

مجھے معلوم تھا کہ وہ مجھ پر مکمل کنٹرول کر رہی تھی۔

میں باہر والے دروازے تک بچ چکا تھا۔ میرے پاس پیسے کیسے ہونا تھے؟ میرے پاس

اگر کچھ ہوتے تو میں اسے دے دیتا۔ میں اتنا سنگ دل بھی نہیں ہوں۔ میری دادی کو یہ معلوم نہیں

تھا کہ تنخواہ کے دن کا ایک ہی فائدہ تھا اور وہ تھا ادھار کی تجدید کا۔

روشنی میں گندی گلیاں روشن ہو گئیں۔ آسمان میں اپنے راستے پر چلتے ہوئے چاند دو دو کہیں غرق ہو گیا۔ ہر طرف پھر سے تاریکی چھا گئی۔ صبح نزدیک تر ہو رہی تھی۔ کسی حد تک نشے کی حالت میں اور تھکاوٹ سے چور، میں دادی کے گھر کی طرف چل پڑا۔

اس کی نیند اتنی کچی تھی کہ بلی کی چاپ بھی اسے جگا دیتی۔ میں نے پوری کوشش کی کہ بچوں کے بل اس طرح چلوں کہ وہ جاگ کر میرے کان نہ کیچنے۔ میں دروازے کے قبضوں اور لکڑی کے فرش کی ہلکی سی کھڑکڑاہٹ کو نہ روک سکا۔ میں دروازے کے اندر داخل ہی ہوا تھا کہ سامنے دادی سیدھی ہو کے بیٹھی ہوئی تھی۔ وہ بلب کی مدھم سی روشنی میں مجھے دیکھ رہی تھی۔

”مکار لڑکے! تمہیں میری پریشانی کا اندازہ ہے؟ میں ڈر رہی تھی کہ کسی گلی میں کسی نے تمہارے پیٹ میں چاقو نہ گھونپ دیا ہو۔ میں نے سوچا تھا کہ شراب کے نشے میں کہیں گر نہ گئے ہو۔۔۔۔۔ میں بہت پریشان تھی۔“

میں جواب دینے کے موڈ میں نہیں تھا۔ جیسے ہی مجھے اپنی محبوبہ کا پردے کے پیچھے ادھر ادھر چلتے ہوئے مینڈیاں اچھالتے اور Jackstones کھیلنے کا خیال آیا، میرا کسی خوشی کی طرز کو سینٹی پر بجانے کو دل کرنے لگا۔

”مجھے نہ صرف یہ بتاتا ہے کہ اس کے پاس پیسے نہیں۔“ دادی نے کہا۔ ”اور شکایت بھی کرتا ہے کہ بہت کم کماتا ہے لیکن ہر رات شراب کے نشے میں احمق بن کر آتا ہے۔ تم یہ بتاؤ کہ اگر تمہارے پاس پیسے نہیں تو راک کی کیسے خریدتے ہو؟“

اس کا یہی خیال ہے کہ نشے میں دھت ہونے کے لیے راک کی پینا ضروری ہے اور ہر جام کے لیے بیٹنگی ادائی کرنا پڑتی ہے۔ یہ طریقہ کار اس عورت کو سمجھانا آسان نہیں۔ میرے خیال میں وہ یہ کبھی نہیں سمجھ سکے گی کہ بیٹنگی ادائی کے بغیر بھی نشے میں ہوا جاسکتا ہے اور نہ ہی وہ یہ سمجھ سکے گی کہ مجھے فیکٹری میں کام کرنے والی لڑکی کے ساتھ محبت ہو گئی ہے۔ ایسی زندگی اس کے لیے مضحکہ خیز ہے اور نہ ہی وہ ہم خیال بننے کی کوشش کرے گی۔ وہ ایک ”بھلے آدمی“ کی ماں ہے اور ایک ”بھلے آدمی“ کی ساس۔ ”بھلے آدمی“ کا بیٹا اور وارث اتنا ”کیسے گر“ سکتا ہے کہ ”فیکٹری والی لڑکی“ میں دلچسپی لے۔ اگر میں اصرار کرتا، وہ مجھے عجیب سی نظر سے دیکھتی اور اس کی آنکھیں آنسوؤں سے

(XVIII)

یہ شام کا وقت تھا اور میں ایک بار پھر چھپکلیوں سے بھری دیوار کے ساتھ ٹیک لگائے
نشے کی حالت میں اس کے صحن کو دیکھ رہا تھا۔ ایک پستہ قد، کھجوری گالوں، پیاری شکل اور دانوں
کے نشانوں والی عورت میرے پاس آئی۔

”تم اس کا انتظار کر رہے ہو؟“

”جی.....“ میرا ہاتھ جیب میں چاقو پر چلا گیا۔

”کیا ہوا؟ تم نے جیب میں ہاتھ کیوں ڈال لیا ہے؟“

”کوئی وجہ نہیں.....“

”سنو، سنو۔ تم ایک بے چاری، بغیر کسی دفاع کے عورت پر چاقو نکالنے لگے ہو؟“

”میں چاقو نہیں نکال رہا تھا۔“

وہ تھوڑا نزدیک آگئی۔

”تم اس لڑکی سے پیار کرتے ہو یا صرف ایک کھیل کے لیے آئے ہو؟“

”میں اسے پیار کرتا ہوں۔“

”واقعی؟“

”میں خدا کی قسم کھاتا ہوں۔“

”مسئلہ یہ ہے کہ یہاں اور بھی ہیں جو اس سے پیار کرتے ہیں۔ میں سمجھتی ہوں کہ وہ

گئے؟ تم لوگوں کے پاس کچھ نہیں ہوگا۔ نوجوان ہونا میز پر کھانا نہیں لا رکھتا۔ میں نے آدی کو اپنے کانوں سے کہتے سنا، ”اگر وہ ہاں کہہ دے“ اس نے کہا، ”میں فوراً حویلی اس کے نام کر دوں۔“ تمہارا کیا کیا جائے؟ تم نے لڑکی سے بات کی؟ کیا وہ تمہیں پسند کرتی ہے؟“

”ہم نے بات نہیں کی۔“

”اگر تم نے اس کے ساتھ بات نہیں کی تو اس کے پیچھے یہاں کیوں پہنچ گئے ہو؟“

”میں کچھ نہیں بتا سکتا۔ مجھے کچھ نہیں پتا کہ میں کیا کر رہا ہوں۔ میں صرف اس کا پیچھا کر رہا ہوں..... میں بے بس ہوں۔“

”ترک کر دو، بیٹا، ترک کر دو۔ اس والی کے پیچھے کئی مرد چکر لگا رہے ہیں۔ وہ کسی اندھیری گلی میں تمہیں قابو کر لیں گے اور وہی تمہارا انجام ہوگا۔ اپنی زندگی کو اس طرح ضائع نہ کرو۔ کچھ ایسے بھی ہیں جو تمہیں سونے میں تو لٹا چاہتے ہیں..... ایمان داری سے.....“

اسی لمحے میری ”محبوبہ“ اپنے شہد کے رنگ والے لباس میں خوب صورت، صحن کے دروازے میں نمودار ہوئی۔ وہ ایک فاصلے سے، ہمیں دیکھ رہی تھی۔ میری تمام امیدیں چمکتا چور، میں وہاں سے ہٹ گیا۔ میں شرمسار سا گلی کا موڑ مڑ کر تیز چلتا گیا۔

الوداع، میری خواہش، میری شیریں امید، اوپر والے چاند، زنگ آلود ڈبو، لکڑی کے ٹکٹے ہوئے ڈھیر، الوداع! بلیو، کتو، اینٹوں کی دیواروں والے گھر، مردانہ چہروں والی گرد و غبار، چھوٹی تنگ گلی اور آخر میں، بھینا آخری نہیں، میری پیاری، تمہاری مینڈیاں پردے کے پیچھے کمر پر جھولتی ہوئیں، الوداع!

دنیا میں تمام سونے پر لعنت!

میں اپنے اندر چلا گیا۔ میں شراب خانے میں نہیں گیا۔ اور نہ ہی اس کھڑکی میں، جہاں سے میں نظارہ کیا کرتا تھا۔ تلخ، اندھیرے اور آکٹا دینے والے دن گزرتے گئے..... ایک سہ پہر..... میں اداس سا دوبارہ اپنی میز پر بیٹھا ہوا تھا۔ مالک میرے پاس آیا۔ اس نے مجھے بتایا کہ ایک چھوٹی سی لڑکی فیکٹری کے پھاٹک پر میرا انتظار کر رہی ہے۔ میں باہر گیا۔ یہ وہی چھوٹی لڑکی تھی جس نے اتنے دن پہلے میرے ساتھ بات کی تھی۔ وہ میرے پاس اس طرح آئی جیسے اس دن آئی

تمہیں اسے حاصل نہیں کرنے دیں گے۔ میرے خیال میں تم یہاں وقت ضائع کر رہے ہو۔“

”اور کون اسے پیار کرتا ہے؟“

”تم پوچھ رہے ہو کہ اور کون اسے پیار کرتا ہے؟ کیوں، تقریباً سب کے سب! یہ مزدور دن کا علاقہ ہے۔ وہ تمام ایک سمجھ دار جوان لڑکی پر فریفتہ ہیں۔“

”اگر اُسے ان میں دلچسپی نہ ہو۔ خوشی ٹھوکی.....“

”میں یہ تو نہیں جانتی کہ اسے کسی میں خصوصی دلچسپی ہے۔ لیکن اس کا باپ ایک غصیلا آدی ہے۔ اسے کوئی پروا نہیں کہ کس کو کس میں دلچسپی ہے یا کسی کے پاس بندوق یا چاقو ہے یا کچھ ایسا اور۔ اسے تم یہاں نظر نہ آؤ۔“

”وہ کیا کرے گا؟“

”میں یہ تو نہیں کہہ سکتی کہ وہ کیا کرے گا لیکن میں یہ ضرور کہوں گی کہ بہتر ہوگا کہ وہ تمہیں یہاں نہ دیکھے۔ لڑکی کا ایک بڑا بھائی بھی ہے جو ہمارے والے کارخانے میں کپڑا بناتا ہے۔ یہ دونوں بچے پندرہ دنوں میں ایک مرتبہ اپنی کمائی کی آخری پائی تک اپنے باپ کو دیتے ہیں۔ وہ اپنے آبائی وطن میں ایک بااثر آدی تھا۔ ضلع میں ہر کوئی اس سے خائف تھا۔ ہمارے بڑے بتاتے ہیں کہ اس نے کیسے چند سینکڑوں کافروں کے سرتن سے جدا کر دیے۔ چنانچہ ان لوگوں کے موجودہ رہائشی علاقے کی وجہ سے اپنی رائے قائم نہ کرو۔ وہ ہر طرح کا کام کرنے کی اہلیت رکھتا ہے لیکن وہ کہیں کام کرے گا نہیں۔ اس کا خیال ہے کہ ملازمت کرنا اس کے مرتبے کے شایان نہیں۔ تمہیں ان لوگوں کو دیکھنا چاہیے جو اس کی بیٹی کا ہاتھ مالتے ہیں۔ ابھی کل ہی کروڑ کو پرو میں پنسار کا مالک یہاں آیا تھا، یہ..... جمال کے کیفے سے تھوڑا آگے والا۔ آدی لڑکی کے لیے دیوانہ تھا۔ اس نے اچھے گھر، سونے کے کنگن، ہیرے کی بالیوں اور بے شمار لباسوں کا وعدہ کیا۔ کیا پتا اور کیا۔ تمہارے پاس کیا ہے؟ تم اس سے بہتر کیا دے سکتے ہو؟ تم غور کرو..... تم تو کہیں صرف ایک کلرک ہو.....“

میں بے بس ہو گیا۔

”دیکھا! تم لا جواب ہو گئے ہو، ہے نا؟ کسی کارخانے میں ایک کلرک۔ تم دونوں کیا کرو

حجام نے آواز دی:

”حضور کو پیسے دینا یا نہیں رہا!“

”اوہ! میں بادشاہ سلامت سے معافی کا خواست گار ہوں.....“ میں نے غصے سے کہا۔

میں پنسار کے پیچھے والے شراب خانے میں گیا۔ میں خشک گوشت، اچار، کالے زیتون اور روٹی کا ٹکڑا کھانے کے لیے بیٹھ گیا..... اور تھوڑی سی داین میں غوطہ لگانے کے لیے بھی۔ ”سب میرے کھاتے میں جناب پنسار۔“ ظاہر ہے.....

میں نے ایک گلاس چڑھایا، پھر دوسرا۔ جیسے ہی میں خشک گوشت کھانے لگا تو جھک کا شکار ہو گیا۔ اس طرح میرے منہ سے بوائے گی جو اسے پریشان کر سکتی ہے۔ میں اسے پریشان نہیں کر سکتا۔ جو بھی وجہ ہو۔ فیکٹری کا وقت ختم ہونے کو تھا اور میں نے کھڑکی پر اس کے انتظار میں کھڑے ہو جانا تھا۔ وہ ہنسنے ہوئے لپکے گی، میری طرف ایک نظر کرے گی، آگے نکل جائے گی، وہاں سامنے، ہنسنے گی، میری طرف مڑ کر دیکھے گی، میں نے کھڑکی کے اچار کے ٹکڑے کو منہ میں ڈال کر اپنے مضبوط دانتوں کے ساتھ چباننا شروع کر دیا۔ اپنی ٹیڑھی ناک اور باریک انگلیاں میرے ذہن نہ آئیں۔ کام شروع کرنے کے بعد سے میرا وزن بڑھنے لگا تھا۔ ان سب باتوں کو بھول جانا چاہیے..... میں بہت خوش تھا۔ مجھے اسی وقت احساس ہوا کہ داین کا اثر کتنا لطیف ہو سکتا ہے۔ میرا داس اندر کہاں ہے؟ نظر ہی نہیں آ رہا..... چھپا ہوا ہے کہیں۔ میں اپنے آپ کو بہت طاقت ور محسوس کر رہا تھا، اندر کو چہرہ دکھانے کی جرات نہیں تھی۔

کسی بھی لمحے وہ نکل آئے گی، ایک نظر دیکھے گی، ہنسنے گی، مڑے گی، ایک نظر دیکھے گی، مڑے گی، ایک نظر دیکھے گی، ہنسنے گی..... وقت چلتا رہے گا، چاند نکل آئے گا، میں ان کے علاقے میں چلا جاؤں گا، اس گلی میں، مور یوں کی اس بدبو میں، اور اس کی کھڑکی کے نیچے، زندگی تانناک ہے!

مزدوروں کے ساتھ وہ بھی فیکٹری سے نکلی۔ حسب معمول، اس نے ایک نظر دیکھا، مسکرائی اور ایک مبہم سا اشارہ کیا جسے میں سمجھ گیا۔

گھٹنے آہستہ آہستہ گزرتے گئے۔ جیسے گھٹنہ گھرنے کو بجائے، میں بدبو سے پہچانے

تھی۔

”جناب۔“ اس نے کہا ”میری بہن نے کہا ہے کہ اس کا باپ رات کو عبادت کے لیے مسجد جا رہا ہے اور اس کا بھائی کام پر ہوگا۔ وہ کہتی ہے کہ آپ پیچھے والی کھڑکی پر آئیں۔ وہ آپ کو کچھ بتائے گی!“

”کون؟ وہ؟ معلوم نہیں..... کب؟ واقعی؟“

”میں قسم کھاتی ہوں!“

”کب؟ تم نے پیچھے والی کھڑکی کہا؟“

”جی ہاں۔ شام کی نماز کے آغاز کے بعد!“

مجھ اپنے اندر دیوار گرتے ہوئے محسوس ہوئی اور لگا کہ میں روشنی سے بھر رہا ہوں۔ میں بھاگنا، چیخنا اور تمام دنیا کو ہٹانا چاہتا تھا۔

میں نے کارخانے کے دربان کو سگریٹ پیش کیا، اور غیر مخصوص طریقے سے بھکاری کو چند سکے دیے۔ میں وہاں سے پنسار اور پھر حجام کے گیا۔ داڑھی منڈوانے کے عمل میں، میں بے چین ہونا شروع ہو گیا۔ میں استرے کے نیچے بے چینی سے ہل رہا ہوں گا کہ حجام رک گیا۔ ”مہربانی کیجئے جناب! کیا آپ تھوڑی دیر سکون کے ساتھ بیٹھ سکتے ہیں؟ ہم کسی حادثے کا شکار نہ ہو جائیں!“

”تم سمجھتے ہو کہ اس کا امکان ہے؟“

حجام نے مجھے حیرت سے دیکھا۔

”تم سچ سمجھتے ہو۔“ میں نے وضاحت کی۔ ”کہ تمہارا استراحتنا سنگ دل ہوگا کہ دنیا

کے سب سے خوش آدمی کے گال کو زخمی کر دے گا؟“

حجام نے ہلکا سا قہقہہ لگایا۔

”کیا کہنے!“ اس نے کہا ”کوئی آج بہت خوش ہے۔ کیا ہوا؟ لاٹری نکل آئی؟“

میں منہ دھلانے، پاؤں اور کریم کا انتظار نہیں کر سکتا تھا.....

”مجھے دنیا کی تمام لاٹریوں کی پروا نہیں۔“ میں اس کی دکان سے باہر نکلتے ہوئے چیخا۔

سنو! آج کے بعد میں ہر روز تمہیں اُس کھڑکی میں دیکھنا چاہتی ہوں، میرا انتظار کرتے ہوئے۔

میری خواہش ہے کہ تم وہاں ہوا کرو۔“

”واقعی۔“

”واقعی۔“

”وہ عورت کون ہے؟“

”غیر اہم سی۔ صرف ایک دوست..... لیکن اسے میری فکر رہتی ہے۔ میرے باپ کے

شام کی نماز پر جانے کے بعد آیا کر دتا کہ ہم باتیں کر سکیں۔ ٹھیک؟“

”ٹھیک۔ لیکن مجھے کیسے پتا چلے گا کہ وہ کس وقت جا رہا ہے؟“

”میں اطلاع کر دیا کروں گی۔“

”لکھ کر بھیج دینا.....“

”مجھے پڑھنا اور لکھنا نہیں آتا.....“

”پھر چھوٹی لڑکی کو بھیج دینا.....“

”تم نے کھڑکی میں لازماً بیٹھنا ہے۔ جیسے میری طرف دیکھا کرتے ہو، ویسے ہی دیکھنا

اور مسکراتا۔ دوسری لڑکیاں حسد کرتی ہیں۔ کرنے دو، کسبیاں..... ان کا یہی علاج ہے۔“

”ہم کسی دن تصویریں دیکھنے چلیں گے۔“

”تصویریں دیکھنے؟ دماغ چل گیا ہے؟“

”کیوں؟“

”یہ ناممکن ہے!“

”ٹھیک ہے۔ لیکن کیوں؟“

”میرا باپ مجھے جان سے مار دے گا۔“

”تمہارا باپ کیا واقعی.....“

”تمہاری ماں زندہ ہے؟ لوگوں نے تمہارے باپ کے متعلق بتایا ہے۔ وہ یہاں نہیں

ہے۔ وہ جلاوطنی میں کیوں ہے؟“

جانے والی اس گلی میں داخل ہوا۔ اس کی کھڑکی پر اندھیرا تھا۔ میں نزدیک ہوا۔ اور وہاں کھڑکی

میں، ایک سایہ بنی ہوئی، میری محبوبہ کھڑی تھی۔

”تم نے دیر کر دی۔“ اس نے نیچے کی طرف سرگوشی کی۔

”کس نے؟ میں نے؟“

”ہاں۔ تم نے!“

”ابھی تو صرف نو بجے ہیں۔ کیا یہ دیری ہے؟“

”شاید نہیں..... بحر حال..... اس عورت نے تمہیں کیا بتایا تھا؟“

”کون سی عورت؟“

”وہ پاگل بوڑھی۔ اس کا نام گلو ہے۔“

”جس کے ساتھ کونے میں بات ہوئی تھی.....“

”ہاں..... وہی۔“

”کڑ لڑکی کے لیے کئی آدمی آتے ہیں.....“ اس نے کہا ”تم اسے چھوڑ دو۔ وہ تمہیں

گولی مار دیں گے، وہ تمہیں جان سے مار دیں گے۔“ اس نے کہا

”اس نے بتایا کہ وہ لوگ اتنے امیر ہیں کہ مجھے سونے کے عوض تول کر خریدیں لیں

گے۔“

”تو اس نے یہ کہا..... کیوں..... اور کیا؟“

”بہی کہ تمہارے لیے بہت آدمی آتے ہیں۔ کہ تمہارا باپ ایک میڑھا آدمی ہے اور وہ

میرے جیسے آدمی کو تمہارے ساتھ شادی نہیں کرنے دے گا۔“

”جب اس نے یہ سب تمہیں کہا تو.....؟“

”میں نے اس کا یقین کر لیا۔ میں نے فرض کیا کہ تم جانتی تھیں کہ وہ.....“

”نہیں، میرے علم میں کچھ نہیں تھا۔ چنانچہ اسی وجہ سے تمہاری دلچسپی ختم ہو گئی تھی؟“

”میں اور کیا سوچتا؟“

”سنو! میری آنکھیں سونے اور ہیروں سے نہیں چندھیائیں۔ میری بات غور سے

”یہ تم پر منحصر ہے۔ تمہیں اپنی دادی کو ادھر بھیجنا چاہیے.....“

”.....؟“

”اگر وہ نہیں آئی تو مجھے کھودو گے۔“

”کیوں؟ کیا ہو رہا ہے؟“

”مجھے محسوس ہوتا ہے کہ میرے باپ کو کہیں سے اڑتی اڑتی خبر ملی ہے۔ وہ چاہتا ہے کہ

میں سیواس (ترکی کا ایک معروف شہر) میں اپنے چچا کے پاس رہوں۔ کل کسی نے ہماری کھڑکی پر

پتھر مارے۔ مجھے ڈر لگ رہا ہے۔ اگر میرے باپ کو پتا چل گیا تو بھینا.....“

”چنانچہ مجھے اپنی دادی کو لانا پڑے گا۔ اگر تمہارا باپ نہ مانا تو.....“

”کم از کم اسے مانگنے کے لیے تو لاؤ.....“

”کچھ دنوں بعد گونیٹری پر آئی۔“

”آج شام۔“ اس نے کہا۔ ”ہمارے گھر آؤ۔“

”تمہارے؟ میں نہیں جانتا کہ تم کہاں رہتی ہو؟“

”ہم لڑکی کے گھر سے دو دروازے ادھر ہیں۔ چلے آنا، پریشان ہونے کی ضرورت

نہیں۔ میں دروازے میں انتظار کر دوں گی۔ زیادہ اہم یہ ہے کہ تم آؤ۔“

اس رات نوبے میں عورت کے چلا گیا۔ وہ دروازے میں میرا انتظار کر رہی تھی۔ ہم

اندر چلے گئے اور کھڑکی کی گلی ہوئی چار سیڑھیاں چڑھے۔ ہم ایک چھوٹے کمرے میں داخل

ہوئے۔ اس کی کھڑکیوں پر کاغذ لگا دیا گیا تھا۔ ایک آدمی نے جس کا بعد میں پتا چلا کہ اس کا خاوند

اور تعمیراتی مزدور تھا، مجھے خوش آمدید کہتے ہوئے مصافحہ کیا اور سگریٹ پیش کیا۔ گلو نے ہمارے

لبے کوئی بنائی۔

”اس دن۔“ اس نے کہا۔ ”میں تمہارا امتحان لے رہی تھی۔ لیکن یہ بھی سچ ہے کہ بہت

نوجوانوں کی خاصی تعداد اس کے پیچھے لگی ہوئی ہے۔ مشکل یہ آں پڑی ہے کہ اب معاملات ہاتھ

سے نکل چکے ہیں۔ کوئی اس کے باپ کو خط لکھتا رہا ہے اور وہ غصے سے بھرا بیٹھا ہے اور بیچاری لڑکی

کو مارنے کو دوڑتا ہے۔ زابٹ اس نے بیچاری کو بھاری چھڑی کے ساتھ دیر تک پیٹا۔ وہ زخموں سے

”یہ ایک طویل داستان ہے۔“

”کس کے ساتھ رہ رہے ہو، اس کے ساتھ کیوں نہیں گئے؟“

”میں گیا تھا لیکن واپس آ گیا۔ اب دادی کے ساتھ یہاں رہ رہا ہوں۔“

”سنو! تم اس کھڑکی میں میرا ہر روز انتظار کیا کرو۔ ٹھیک؟ جب میں کہوں تو اپنی دادی

کو مجھے مانگنے کے لیے بھیج دینا۔ ٹھیک!“

”.....!“

”ٹھیک؟“

”ٹھیک۔“

”اب تم جاؤ۔ میرا باپ آنے والا ہوگا۔ یاد رکھنا، میں تمہیں کھڑکی میں دیکھنا چاہتی

ہوں۔ ٹھیک؟“

وہ ایک جھللاتی ہوئی روشن رات تھی، شہر سویا ہوا تھا، راستے خاموش اور گرد آلود تھے۔

تھوڑے دنوں میں ہی ہماری بات پوری فیکٹری میں جنگل کی آگ کی طرح پھیل گئی

تھی۔ بیشتر اس کے کہ میں حالت کا جائزہ لے سکتا، مجھے مار دے جانے کی چار دھمکیاں مل چلی

تھیں، ایک کے بعد ایک، وہ مجھے قتل کرنے والے تھے۔ مجھے بتایا گیا تھا کہ میں لڑکی کا پیچھا کرنا

چھوڑ دوں اور یہ کہ دفتر لڑکیوں سے بھرا پڑا ہے وگرنہ..... دستخط شدہ، ”کالے کوئے۔“

نیچے، خون ٹپکتے ہوئے خنجر کی تصویر، دھواں چھوڑتا ہوا پستول اور کموں کی جوڑی۔ اس

سب کے باوجود میں ہر سہ پہر کھڑکی میں بیٹھتا اور گاہے بگاہے چھوٹی لڑکی آ کر کہتی کہ ”اس کی

بہن!“ اس رات میرا انتظار کرے گی۔ مجھے اس کی گلی تک پہنچنے کے لیے متعدد دوران گلیوں میں سے

گزرنا پڑتا۔ ایک گلی خالی پارک میں سے ہو کر جاتی تھی۔ مجھے کسی قسم کا خوف نہیں تھا، یہ ایک

دلچسپ کھیل لگتا۔

”مجھے ڈر لگا رہتا ہے۔“ ایک دن اس نے مجھے اعتماد میں لیا، ”مجھے یہ ڈراؤنے خواب

آتے رہتے ہیں۔ میں اتنی پریشان رہتی ہوں کہ وہ تمہیں مار دیں گے۔“

”پھر میں کیا کر سکتا ہوں؟“

”میں اس لیے پیتا ہوں کہ میں اکیلا ہوں۔ تمام دن کام کرتا ہوں اور تھک جاتا ہوں، شاموں کو اس اندھیرے کمرے میں بیٹھنا پڑتا ہے۔“
 ”تو..... میں تمہارے لیے کیا کر سکتی ہوں؟“
 میں ہنس پڑا، وہ بھی ہنسنے لگی۔
 ”بولو۔“ اس نے کہا ”تھوک ڈالو۔“
 میں پھر ہنسنے لگا۔

”میرے بیٹے تمہیں بتانا ہوگا۔ جب تک ہمیں الجھن کا پتانہ چلے تو حل کیسے ڈھونڈیں گے؟“
 میں پھر ہنسنے لگا اور آگے پیچھے ٹھلنا شروع کر دیا۔ لگا کہ اس کی نظر نے مجھے جکڑ لیا ہے۔
 ”وہ کون ہے؟“ آخر کار اس نے پوچھ ہی لیا۔ ”کیا اچھے خاندان سے تعلق رکھتی ہے، کم از کم؟“

میں مزہ بھی سکتا تھا۔

”دیکھو!“ میں بات کرنے میں کامیاب ہوا۔ ”میں مڈل سکول تک تعلیم نہیں حاصل کر سکا۔ تمہیں معلوم ہے کہ میں کسی اچھے عہدے تک نہیں جاسکتا۔ جوڑی مجھے چاہیے۔“
 ”تم اپنے آپ کو اتنا حقیر کیوں بناتے ہو؟ تم ہر طرح سے اچھے ہو۔ مجھے معلوم ہے کہ تمہاری تنخواہ زیادہ نہیں لیکن پھر بھی..... تم نے ابھی اپنی فوجی تربیت بھی حاصل نہیں کی۔ اپنے والدین کا بھی سوچو، کیا وہ مان جائیں گے؟“
 وہ صبح کبہر ہی تھی لیکن

”وہ کون ہے؟ اس کا خاندان کہاں کا رہنے والا ہے؟ ان کا خاندانی پس منظر کیا ہے؟ میں یقیناً کسی آوارہ کے ساتھ.....“
 ”وہ باعزت لوگ ہیں۔ اور.....“

”وہ کون ہے؟“

”جہاں میں کام کرتا ہوں وہ بھی وہیں کام کرتی ہے۔“

بھری ہوئی ہے۔ لڑکی نے تمہارا نام نہیں بتایا لیکن اس نے جلد یا بدیر معلوم کر لینا ہے۔“
 ”اگر تم جلدی نہیں کرو گے۔“ اس کے خاوند نے کہا ”اور اپنے خاندان کو اس کا ہاتھ مانگنے کے لیے نہیں بھیجو گے تو اُسے اپنے چچا کے گھر رہنے کے لیے سید اس بھیج دیا جائے گا یا وہ آدمی تم دونوں کو قتل کر دے گا۔ تم جانے ہی ہو.....“
 اور اس نے مجھے ایک کہانی سنائی:

جہاں سے وہ آئے تھے، وہاں ایک مسلم لڑکی عیسائی مرد کے ساتھ بھاگ گئی۔ عیسائیوں نے جشن منایا۔ مسلمان غصے کی وجہ سے آپے سے باہر تھے۔ اس وقت لڑکی کا باپ پہاڑوں میں تھا۔ جب اسے خبر ملی تو اس نے ان کے لیے جال بچھایا۔ لڑکا اور لڑکی شادی کی رات جب اپنے کمرے میں گئے تو وہ کھڑکی تک پہنچ گیا، جیسے ہی انھوں نے ایک دوسرے کو چومنا شروع کیا تو اس نے دونوں کو ایک گولی سے اڑا دیا۔

میں گھبرایا ہوا اور پریشانی کے عالم میں گھر آیا۔ دادی بیٹھی ہوئی تھی۔ میں کہاں سے شروع کروں؟ اسے کیسے بتاؤں؟ میں جانتا تھا کہ وہ کہے گی.....

”اس وقت تمہارے ذہن پر کیا سوار ہے؟“ اس نے پوچھا۔ ”اپنے تمام جہاز سمندر میں ڈبو آئے؟“

”میں خوش نہیں ہوں۔“

”خوش نہ ہونے کی کیا وجہ ہے؟ تم بھوکے نہیں ہو، تم بے لباس نہیں ہو، خدا کا شکر ہے..... ناخوش ہونے کی کیا وجہ ہے؟“

”جہاں نہیں۔ میں بے چین سما ہوں۔ سمجھ نہیں آ رہی.....“

”تم پھر سے شراب پینے لگے ہو۔ تم اس بے کار چیز کو چھوڑ کیوں نہیں دیتے؟“

یاب یا کبھی نہیں ہوتا تھا۔

”میں اسے نہیں چھوڑ سکتا۔ تم جانتی ہو کہ میں کیوں پیتا ہوں؟“

اس نے مکاری سے میری طرف دیکھا۔

”نہیں۔ تم ایسے کیوں پیتے ہو؟ مجھے بتاؤ۔ میں سمجھ جاؤں گی!“

”دفتر میں؟“

”نہیں۔“

”تو پھر کہاں؟“

”فیکٹری میں.....“

”کیا؟ ایک مزدور! میں نے کیا کیا کہ مجھے یہ صلہ ملے؟ لڑکے، پاگل ہو گئے ہو کیا؟“

دماغ خراب ہو گیا ہے۔ تمام آدمیوں کے سچ، فیکٹری میں کام کرتے ہوئے؟ وہ درجنوں کو نمنا چکی ہوگی۔ خدا ہم پر مہربانی کرے۔“

وہ اپنے آپ سے بڑبڑاتے ہوئے غصے میں اٹھی، وضو کیا اور مغرب کی نماز کی تیاری

میں لگ گئی۔

میں باہر گلی میں بھاگ گیا۔

(XIX)

دن نہیں گزر رہے تھے۔

میں جتنی بھی منت سماجت کرتا، دادی ٹس سے مس نہ ہوتی۔

”تمہیں شادی کے لیے پیسوں کی ضرورت ہوگی۔ تمہارے پیسے کہاں ہیں؟ جب تمہاری بیوی کسی چیز کی فرمائش کرے گی تو تم پوری نہیں کر سکو گے۔ تم ایک تلخ اور پریشانی کے مارے ہوئے آدمی بن جاؤ گے۔ تم نے ابھی لازمی فوجی ملازمت بھی نہیں کی۔ جب تم فوج میں چلے جاؤ گے تو تمہاری بیوی کہاں رہے گی؟ اور بھی زیادہ اہم، تمہارا باپ، ماں، بھائی اور بہنیں ہیں..... یہ انتہائی نامناسب ہوگا کہ وہ جن حالات میں زندگی گزار رہے ہیں اور تم آرام سے ہو.....“

دادی بالکل درست تھی

محبوبہ بھی بالکل درست تھی۔

اور میں؟ کیا میں ہی غلط تھا؟

میں نے اپنے آپ کو ایک بڑی مشین کے دانتوں میں پھنسا ہوا پایا اور لگا کہ مجھے بے رحمی کے ساتھ ادھر ادھر دھکیلا جا رہا ہے۔ میں شراب کے نشے میں دھت ہوئے بغیر سو ہی نہیں سکتا تھا۔ اگر کبھی میں تھوڑی مقدار میں پی کر سو جاتا تو میرا اندر جاگ جاتا اور میرے ساتھ ایک ناختم ہونے والی بحث میں الجھ جاتا اور ایک بات دوسری تک جا پہنچتی اور اس کا نتیجہ کچھ اور نکلتا۔ میں اپنے باپ، ماں، بھائی اور بہنوں کی قربانی دے دوں یا محبوبہ کی؟ جب میں سو جاتا تو مجھے والد کے

خواب آتے:

”تم کیسے بیٹے ہو؟“ وہ کہہ رہے ہوتے۔ ”تمہیں شرم آنی چاہیے! ہم یہاں اتنی غربت میں ہیں اور تم یہ سب کچھ کر رہے ہو.....“

میں سارے خاندان کو خواب میں دیکھتا۔ ان کے وزن کتنے کم ہو گئے ہیں، ان کی آنکھیں کس طرح اندر دھنس گئی تھیں، ان کی رنگت زرد اور راکھی تھی۔

”ہر کوئی تمہاری وجہ سے میرے متعلق باتیں کر رہا ہے۔ تم نے مجھے سب کے سامنے شرم سار کر دیا ہے۔ میرا اب کیا بنے گا؟“

ہاں، تمہارا اب کیا بنے گا؟ میرے باپ، میری ماں، میرے بھائی، میری بہنوں، میرا تمہارا کیا بنے گا؟ ہمارا کیا بنے گا؟

ایک رات میں نے اسے خواب میں دیکھا۔

وہ ایک اندھیرے تہہ خانے کے فرش پر لیٹی ہوئی تھی۔ اس کے ہاتھ اور پاؤں باندھے ہوئے تھے۔ دور کوٹنے میں چھوٹا سا بلب زرد روشنی دے رہا تھا۔ اس کا باپ غصے کے عالم میں بڑا سا چاقو تیز کر رہا تھا۔ میری محبوبہ میری منت کر رہی تھی.....

میں چیخ مار کر جاگ گیا۔ میں پسینے میں نہایا ہوا تھا۔

”کیا بات ہے، بیٹا؟“ دادی نے پوچھا، ”تمہیں کیا پریشان کر رہا ہے؟ اپنی حالت تو دیکھو!“

”کچھ نہیں.....“

”ذرا اُٹنے خواب؟“

”ہاں.....“

”کیا ہوا تھا؟“

”چٹانیں.....“

”کیسے کہتے ہو کہ چٹانیں؟ کسی وجہ سے تم زور سے چیخے ہو!“

”چٹانیں.....“

قتل کی دھمکیوں والے خط ملتے رہے، ہر ایک پچھلے سے زیادہ خوفناک!

(XX)

”اس کا باپ۔“ گلو نے کہا، ”اس نے بے چاری لڑکی کو پیٹ پیٹ کر جان سے مار دینا ہے۔ اگر تم نے کچھ نہ کیا تو وہ اسے اس کے چچا کے پاس سیواس میں بھیج دے گا۔“

اس کا خاوند فرش پر بیٹھا ہوا تھا۔

”تم اپنی دادی کو شادی کا پوچھنے کے لیے کیوں نہیں بھیجتے؟ کس بات کا انتظار کر رہے ہو؟“ اس نے پوچھا۔

کیا میرے لیے اسے کارخانے کی کتسی اور درجنوں آدمیوں کی استعمال کی ہوئی والی بات بتانا ممکن ہوگا؟ انھوں نے مجھے معاملے کو ختم کر کے ایک اچھے اختتام پر پہنچنے کے لیے بلایا تھا؛

یہ معاملہ طے ہونا تھا یا اس پر اختتامیہ نقطہ ثبت کرنا تھا۔

میں ناامید تھا اس لیے میں نے جھوٹ بولا۔

”میں نے اپنے والد کو خط لکھا ہوا ہے۔ مجھے ان کے خط کا انتظار ہے۔ صرف اتنی سی

بات ہے.....“

”تم نے پیسے بھی مانگے؟“

”نہیں۔ دیکھو نا، ہمارا رقبہ ہے، چٹان چرمین نے مختار نامہ منگوا لیا ہوا ہے۔ وہ جیسے ہی

ملتا ہے.....“

”کیا ہے؟“ گلو کے خاندان نے پوچھا۔ ”تمہارا رقبہ ہے؟“

”کیا مطلب؟“

”میرے خون کے بھائی بنو گے؟“

”ہاں، کیوں نہیں؟“ میرے منہ سے نکلا۔

اس کے خاوند نے مداخلت کی۔

”ہم ایسا ایک جشن منانے سے پہلے نہیں کر سکتے..... میں جا کر کچھ برانڈی اور لیمونینڈ

لا تا ہوں۔ پھر ہم جام لیں گے اور اس کے بعد.....“

گلو نے خوشی کے مارے اپنے خاوند کی گردن کو بازوؤں میں لے لیا۔

”یہ زبردست ہو گا!“ اس نے خاوند کو چومتے ہوئے کہا۔ ”میں اتنی خوش ہوں۔

ٹھہرو۔“ اس نے میری طرف دیکھتے ہوئے کہا، ”مجھے ایک خیال آیا ہے۔ کیا میں لڑکی کو بھی لے

آؤں؟“

”اپنے آپ کو قابو میں رکھنا۔“ اس کے خاوند نے لقمہ دیا۔ ”تمام معاملات کا ستیاناس

نہ کر دینا۔“

گلو پہلے ہی دروازے تک پہنچ چکی تھی۔ جب اس کا خاوند برانڈی اور لیمونینڈ لینے گیا تو

میں کمرے میں اکیلا رہ گیا تھا۔ میں نے ان کی کھڑکی میں سے رات کے آسمان کو دیکھا۔ دور

فاصلے پر سرخ چاند آہستہ آہستہ طلوع ہو رہا تھا، فیکٹری سے سرگوشی سی اٹھ رہی تھی، اور تمام علاقے

کے لیے دھیرے سے چلتی ہوئی مشین کی دھمک دل کی دھڑکن کا کام دے رہی تھی۔

میں بے آرام اور دل گرفتہ محسوس کر رہا تھا۔ میں کوئی نشان دہی نہیں کر سکتا تھا۔ اس

کے باوجود کہ میری محبوب ایک آدھ منٹ بعد آ جائے گی، شاید ہم ساتھ ساتھ بیٹھیں اور ممکن ہے

ایک دوسرے کو مسکراتے ہوئے دیکھیں۔ اچانک میری نظر برتنوں والی الماری پر پڑی، اس کا

دروازہ کھلا ہوا تھا۔ میں نے اس کے اندر دیکھا۔ وہ کتابوں سے بھری ہوئی تھی۔ میں حیران ہوا۔ وہ

یقیناً گلو یا اس کے خاوند کی ملکیت نہیں تھیں۔ میں سوچنے لگا کہ وہ کتابیں کس کی ہو سکتی ہیں۔؟ مجھے

تجسس تھا کہ وہ کس کی ہیں اور ان کے موضوعات کیا ہیں۔ انہیں وہاں کس نے رکھا؟ میں ابھی ایک

کتاب نکالنے ہی والا تھا کہ باہر والا دروازہ کھلا اور زور سے بند ہوا۔ میں الماری سے پرے ہٹ

”ہمارے پاس.....“

”کافی؟ کہاں پر؟ اچھی زمین ہے؟“

میں نے اسے جگہ اور تعداد بتائی۔ وہ جوش میں آ گیا۔

”واہ، واہ۔“ اس نے کہا ”سنا تم نے؟ تمہاری تو زمین کافی ہے؟ تم کا شکاری کیوں

نہیں کرتے؟“

میں نے تمام کہانی سنائی۔ وہ غور سے سنتا رہا۔

”نو جوان، سنو! اس نے کہا، ”تم ہم سب کو وہاں لے چلو، مل کر کاشت کر لیں گے۔

میں ہوں، میری بیوی ہے تم ہو تمہاری لڑکی ہے، تمہاری لڑکی کا بھائی ہے اور اس کا باپ.....“

اس نے بتایا کہ ہم کس طرح سے ایک خوب صورت فارم بنائیں گے۔ ہمارے پاس

گایاں، مرغ، بھیڑیں اور بکریاں ہوں گی، ہم کافی مقدار میں انڈے اور دودھ حاصل کر سکیں

گے۔ زمین کا کچھ حصہ بھل اور سبزیاں اگانے کے کام آسکے گا۔ وقت گزرنے کے ساتھ گایوں،

مرغیوں اور بھیڑوں کی تعداد میں اضافہ ہو جائے گا، ہم مکھن، دودھ اور انڈے بیچنا شروع کر دیں

گے۔ آہستہ آہستہ کاروبار بڑھتا رہے گا.....

”جلدی سے خط منگوالو۔“ گلو کے خاوند نے کہا۔ ”اور میں ایک پائی تک نہیں مانگوں

گا۔ ہم وہاں جا کر اپنے ہاتھوں سے باڑا تعمیر کریں گے۔ میں پانچ یا چھ مرغیاں، ایک بیٹھا، لیوں

اور مالٹے کے پودے، کچھ سبزیاں لے کر آؤں گا اور ہم ٹھیک ٹھاک ہو جائیں گے۔ میں اینٹیں

بناتے بناتے تنگ آ گیا ہوں۔“

گلو بھی اس کی طرح ہی مشتاق تھی۔ دونوں ایک دوسرے کی حوصلہ افزائی کرتے ہوئے

ایسی ترکیبیں سامنے لا رہے تھے کہ یہ جانتے ہوئے بھی کہ تمام گفتگو غیر حقیقی تھی، مجھے لگا کہ میں بھی

ان کے جوش کا حصہ بننا چاہا ہوں۔ اس نے یقین کر لیا کہ والد کو خط لکھ کر مختار نامہ منگوادوں گا۔

انہوں نے سوچ لیا کہ معاملے طے ہو چکا ہے۔ گلو اتنا خوش تھی کہ وہ رضائی گندنے والی

سوئی لیے میرے پاس آئی۔

”نو جوان۔“ اس نے کہا۔ ”تم تیار ہو؟“

”ہوں! تم اسے جانتے ہو۔ تمہارے پاس بھی کتابیں ہیں؟“

”ہاں.....“

”بہت ساری؟“

”بہت ساری؟“

”چند ایک۔“

اس نے اپنا سر ہلایا۔

”سو، وہ تمہارا دوست ہے؟ اگر وہ تمہارا دوست ہے تو تم کیوں پوچھ رہے ہو کہ وہ کہاں

ہے؟“

اس کا خاندان برائڈی اور لیمنڈے لے کر آ گیا۔

”سنو۔“ اس نے اسے مخاطب کیا۔ ”دنیا کتنی چھوٹی ہے۔ یہ میرے بھائی کو جانتا ہے۔

یہ اس کا دوست ہے۔“

اس نے اپنے خاندان سے بولیں لے لیں۔

”واقعی؟“ اس نے کہا، ”وہ تمہارا دوست ہے؟“

دونوں نے نظروں کا تبادلہ کیا، تھوڑا سا ایسے، ایک دوسرے کو آنکھ ماری۔

”کیا بات ہے؟“ میں نے پوچھا۔ ”حیران ہونے کی کیا بات ہے؟ ہنسنے کی کون سی

بات ہے؟ تم دونوں ایک دوسرے کو آنکھ کیوں مار رہے تھے؟ میں کوئی عجیب سی مخلوق ہوں، میں

نے صرف اتنا ہی کہا تھا کہ میں اسے جانتا ہوں!“

”نہیں۔“ گلو نے کہا ”بالکل ایسے نہیں۔“

میں نے اس کے متعلق ڈھیروں سوال پوچھے۔ میں اس کے متعلق کچھ جاننا چاہتا تھا۔

بس ناکام ہو گیا۔ وہ موضوع کو ختم کرنا چاہتے تھے۔ مجھے لگا کہ وہ کچھ چھپا رہے تھے۔

”عزت کے بیوی بچے ہیں؟“

”تھے۔“ گلو نے کہا ”اس کی بیوی تھی۔ ہمارے ساتھ کارخانے میں کام کرتی تھی۔

اس کا ایک بازو مشین میں پھنسنے کی وجہ سے کٹ گیا اور خون زیادہ نکل جانے کی وجہ سے اس کی

گیا۔

گلو تھی اور اسی جلدی میں واپس آئی جس میں وہ گئی تھی۔

”مجھے اجازت مل گئی ہے۔“ اس نے کہا ”چنانچہ وہ ایک منٹ میں آتی ہوگی۔ تم

آرام کے ساتھ بیٹھنا! مجھے کوئی گڑبڑ نہیں چاہیے۔ میں نے اس کے باپ کے ساتھ جھوٹ بولا اور

وہ مان گیا۔ میں نے کہا کہ ہم بیٹے کے ہاں شربت کا ایک گلاس پینے جا رہے ہیں۔ میری جگہ اگر کوئی

اور ہوتا تو اس نے انکار کر دینا تھا۔ میرے لئے..... وہ سب کچھ کر دے گا۔ مجھے وہ اپنی بیٹی کی

طرح چاہتا ہے۔ کاش میرا بھائی یہاں ہوتا۔ وہ..... وہ جان دے دیتا۔ وہ اگر یہاں ہوتا.....“

”تمہارا بھائی؟“ میں نے پوچھا۔ ”وہ کیا کرتا ہے؟“

”وہ اب یہاں نہیں، بہت ہوشیار ہے۔ میرا بھائی۔ وہ ان الفاظ کو جانتا ہے۔ سارا دن

اس کی باتیں سنی جاسکتی تھیں۔“

اس نے کتابوں والی الماری کا دروازہ کھولا۔

”یہ کتابیں دیکھتے ہو؟ یہ اس کی ہیں۔ وہ ہر رات پڑھتا.....“

میرا تجسس متحرک تھا۔

”وہ اب کہاں ہے؟“

”وہ اب یہاں نہیں ہے۔ وہ چلا گیا ہے۔“

”کہاں چلا گیا ہے؟“

”میں نہیں جانتی۔ بس وہ چلا گیا..... وہ کپڑے کے کارخانے میں کام کرتا تھا۔ وہ ماسٹر

بننے والا تھا۔“

میرا چہرہ اتر گیا۔

”عزت، ماسٹر عزت سب کہتے تھے اسے۔ ٹھہرو، کہیں اس کی تصویر ہے.....“ وہ ساتھ

والے کمرے سے اپنے بھائی کی تصویر لے آئی۔ ہاں، یہ وہی تھا۔ نیلی ڈاگری والا میرا دوست۔

”سنو! میں اسے جانتا ہوں۔“ میں نے حیرت کے ساتھ کہا، ”وہ میرا دوست ہے۔“

گلو اچانک سنجیدہ ہو گئی۔ اس نے مجھے سر سے پاؤں تک دیکھا۔

”میں نے دیکھا ہے۔“ گلو نے کہا، ”سلیمان نامی ایک آدمی تھا۔ وہ روٹی دھنا کرتا تھا۔ وہ عرب تھا۔ اس کے بال کالے اور گھنے تھے۔ بات اس کی بیوی کی ہے۔ وہ میرے پاس ہی تھی اس کا بازو کٹ گیا۔ میں سکتے میں آ گئی۔ میں نے بازو کو اٹھالیا۔ وہ گرم تھا اور اس میں سے خون نچک رہا تھا.....“

ایک دم میری طبیعت خراب ہو گئی۔ میرے ذہن میں کئی ہوئی انگلیاں اور بازو آ گیا، وہ میری طرف مل رہا تھا۔ میں نسوں میں سے بہتے ہوئے خون کی آوازیں سن سکتا تھا۔ پھر میری محبوبہ آ گئی۔ وہ ناراض لگ رہی تھی۔

”مجھے ڈاک کے ذریعے مختار نامہ پہنچنے کا انتظار ہے۔“ میں نے اسے بتایا۔

”کیوں؟ اس کا کیا فائدہ ہے؟ تم نے اسے کہا کہ تمہیں پیسے دے؟“

”میں نے مختار نامہ مانگا ہے۔“ میں نے دہرایا۔ ”مختار نامہ۔“

اس نے کندھے اچکائے۔

”اس کا کیا فائدہ ہوگا؟“

میں نے اسے فارم کی تفصیل بتائی جو ہم گلو کے ساتھ مل کر چلانے والے تھے۔ گلو اور اس کے خاوند نے میری تائیدی کی۔ مجھے اپنی محبوبہ اس بات کا یقین کرتے ہوئے لگی۔

”بس، حالات خراب ہوئے سے پہلے سب کچھ ہو جائے۔“ میری محبوبہ نے کہا۔

اور اس نے تفصیل بتائی: باپ اس پر دباؤ ڈال رہا تھا۔ کام پر سے آتے اور جاتے ہوئے لوگ اسے روک رہے تھے، اسے چاقو دکھا رہے تھے۔ اسے قتل کی دھمکیاں مل رہی تھیں اور ان کی کھڑکی پر رات کے وقت پتھر پھینکے جا رہے تھے۔

گلو نے ابے برانڈی اور لیومونیز کا گلاس تھمایا۔

”چلو لڑکی!“ اس نے کہا۔ ”اسے پیو، ایک ہی ڈیک میں۔ گلاس میں کچھ نہ پیچے ورنہ.....!“

میری محبوبہ گلاس ختم کر گئی۔

پھر میں نے کیا۔ پھر گلو اور اس کے خاوند نے کیا۔ پھر یہ چلتا رہا۔ گلاس بھرے جا رہے

موت واقع ہو گئی۔“

”فوت ہو گئی؟“

”فوت ہو گئی۔“

”اور پیچے؟“

”ایک تھا۔ وہ ریل گاڑی کے نیچے آ گیا۔“

”کیا؟“

”وہ ریل گاڑی کے نیچے آ گیا۔“

”بیزا غرق! کیسے ہوا! پیچے کی عمر کتنی تھی؟“

”صرف چھ برس۔ خوب صورت چھوٹا سا لڑکا، گھٹے گھٹکھریالے بال، مضبوط پیچ۔“

بہت ذہین.....“

”لیکن یہ کیسے ہوا؟ وہ ریل گاڑی کے نیچے کیسے آیا؟“

”اس کی ماں کو کام کرنا پڑتا، باپ اس وقت جیل میں تھا۔“

”جیل میں؟ کیوں؟“

”ولپسپ واقعہ نہیں۔“ گلو کے خاوند نے کہا، ”مرغیوں کی چوری، کچھ ایسے ہی!“

”گاڑی جا رہی تھی۔“ گلو نے بات جاری رکھی۔ ”وہ ریل کی ہڑیوں پر کھیل رہا تھا۔“

”نہی جان کر گئی اور اس کا پاؤں انک گیا۔ وہ وہاں سے نکل نہیں سکا۔ دو ٹکڑوں میں کٹ گیا۔ میں ذہنی مریض نہیں بننا چاہتی لیکن یہاں سے..... اس طرح۔ وہ اسے دو حصوں میں لائے۔“

مجھے عزت کا گس اپنی طرف دیکھتے ہوئے نظر آیا۔

”یہ علاقہ۔“ ”اس نے مجھے کہا۔“ میں ان الفاظ میں کہوں گا جو تم بھی استعمال کرو گے،

ان لوگوں کا علاقہ ہے جنہیں خدا نے بھلا دیا ہے، یہاں اور بہت سارے لوگ ہیں جنہیں شکایت کا تم سے زیادہ حق ہے!“

”تم نے کبھی کٹا ہوا بازو دیکھا ہے؟“ گلو کے خاوند نے پوچھا۔ ”وہ ہلتا رہتا ہے، ہلتا

رہتا ہے، ایسے۔ انگلیاں کھلتی اور بند ہوتی رہتی ہیں اور یہ جانی ہو جاتا ہے.....“

گئی، نہ اس میں اٹھنے کی سکت تھی نہ بیٹے کی۔

”میرا باپ ہے۔“ اس نے کہا، ”وہ میرا باپ ہے۔ اس نے سن لیا ہوگا کہ میں شربت پیئے نہیں گئی۔ اودھ! میں کیا کر بیٹھی! اب میں کیا کروں؟“

گلو نے جلدی سے لیپ جلا یا اور اس کے خاوند نے بوتلیں چھپا دیں۔

”پریشان ہونے کی ضرورت نہیں۔“ اس نے کہا، ”اگر وہ تمہارا باپ ہے تو تمہارا باپ ہے۔ پھر کیا ہوا؟ وہ کیا کرے گا؟“

وہ دروازے کی طرف گیا۔

میں نے اپنی محبوبہ کے ہاتھ تھام لیے۔ وہ بخ تھے۔

”ہم کیا کریں گے؟“ وہ بار بار کہے جا رہی تھی۔ ”ہم کیا کریں گے؟ وہ مجھے ابھی جان

سے مار دے گا۔“

اچانک ہم نے بلند آواز میں بوسنیائی لب و لہجے میں شور، قہقہے اور نعرے سنے۔

”یہ میرا بھائی ہے۔“ گلو نے کہا، ”وہی ہے۔“

وہ چھلانگ لگا کر باہر کی طرف نکل گئی۔

باہر واقعی اس کا بھائی تھا۔ وہ تھکا تھکا سا لڑکھڑاتے ہوئے کمرے میں داخل ہوا تو اس

نے مجھے دیکھا۔

”واہ، واہ! دیکھو تو یہاں کون ہے؟ تم یہاں کیا کر رہے ہو؟“

ہم نے مصافحہ کیا۔ گلو اور اس کے خاوند نے میرے وہاں ہونے کی تفصیلی وجہ بتائی۔

ماسٹر عزت نے تمام بات سنجیدگی کے ساتھ سنی۔ اس نے سوال نہیں پوچھے۔

”بہن۔“ اس نے کہا، ”میرے لیے پانی کا برتن گرم کرو گی؟“

گلو فوراً اٹھ کر پانی گرم کرنے چلی گئی۔ ماسٹر عزت سگریٹ کا کش لیتے ہوئے خاموش

بیٹھا رہا۔

”تمہیں مجھے معاف کرنا پڑے گا۔“ اس نے کہا۔ ”میں بہت تھکا ہوا ہوں۔ کل باتیں

ہوں گی۔ میں کچھ عرصہ یہاں رہوں گا۔“

تھے اور خالی ہو رہے تھے۔ تھوڑی دیر کے بعد ہم نشے میں آ گئے۔ گلو رضائی والی سوئی لے آئی۔

”دیکھو۔“ اس نے کہا، ”میں پہلے اپنے سوئی چھوؤں گی، پھر تمہاری باری ہوگی۔“

تیار؟“

اس نے سوئی چھوئی، انگلی کے کنارے پر خون کا قطرہ مل رہا تھا۔ اس نے انگلی میری طرف بڑھائی۔ میں نے خون چوس لیا۔ پھر میں نے اپنی انگلی میں سوئی چھوئی جسے اس نے چوسا۔

اب سرکاری طور پر میں اس کا خون بھائی تھا۔

گلو کا خاوند اب نشے میں دھت تھا۔ جشن منانے کے لیے وہ اپنا باجا اٹھالایا۔ میرے خیال میں ماسٹر عزت کے بیٹے کو فوت ہونے کے بعد سے باجا الماری میں ہی رکھا رہا تھا۔ اس غارت گردن کے بعد وہ آج میری شان میں اسے بجانے لگا تھا۔

اس رات ہم نے باجا بجایا، گانے گائے اور قہقہے لگائے۔ گلو نے بوسنیا کے عوامی گیت

گائے اور اس کے خاوند اور اس نے ہمارے لیے ناچنا چاہے۔

میری محبوبہ نے اپنا سر میرے کاندھے پر رکھ دیا۔ میں نے اپنا بازو اس کی کمر کے گرد

ڈال دیا، اس کی کمر متحرک تھی۔ میں نے زیادہ زور سے چٹکی کاٹ دی ہوگی کیوں کہ اس نے

قدرے اونچی آواز میں ”اوی“ کہا اور ساتھ ہی گلو اور اس کے خاوند کی طرف دیکھا۔

”بدتمیزی مت کرو۔“ اس نے کہا۔ ”یہاں ادروگ بھی ہیں۔“

گلو نے لازماً کچھ دیکھ لیا ہوگا کیوں کہ اس نے جلدی سے لیپ بھا دیا۔ اچانک

ہونے والے اندھیرے کی جگہ آہستہ آہستہ چاند کی چاندی جیسی روشنی لینے لگی۔ یہ روشنی کھڑکی میں

سے بہتے ہوئے آ رہی تھی۔ یہ گلو کی لکڑی کی الماری پر سے چپکتے ہوئے پھیل رہی تھی۔

گلو اور اس کے خاوند نے ایک نیا عوامی رقص شروع کر دیا تھا۔ یہ زیادہ تیز اور جاندار

تھا۔ وہ تیز تیز گھومتے ہوئے طاقت سے بھرپور حرکت کر رہے تھے۔

میں نے اپنی محبوبہ کو پکڑ کر تمام طاقت کے ساتھ چنا لیا۔

اچانک گلی والا دروازہ زور زور سے کھٹکھٹایا جانے لگا۔ میری محبوبہ کھسک گئی، میرے

بازوؤں میں سے تیرتے ہوئے نکل کر۔ وہ خوف زدہ تھی۔ وہ میرے پیروں کے پاس ہی جم کر بیٹھ

”.....؟“

”جواب کیوں نہیں دے رہے ہو؟ کیا تم نے پوچھا اور وہ نہیں آئی؟ کیا اس نے کہا، میں کارخانے میں کام کرنے والی لڑکی کو اپنے پوتے کے لیے کیوں مانگوں۔“

مجھے لگا کہ میرے سر پر گرم پانی انڈیل دیا گیا ہے۔

”نہیں۔“ میں نے کہا۔ ”ایسی کوئی بات نہیں۔“

”نہیں! بالکل ایسی ہی بات ہے۔ میں ایسے لوگوں کو جانتی ہوں۔ وہ کارخانہ میں مزدوری کرتی لڑکی کے لیے اتنا نہیں بھیکیں گے۔ وہ کہیں گے، اس نے ہزاروں اور ہزاروں مردوں کے ساتھ ہم بستری کی ہوگی، اور اپنے آپ کو جھکانے پر رضامند نہیں ہوتے۔“

میں نے اسے خاموش کرانے کی کوشش کی۔

”مجھے خاموش مت کراؤ۔“ اس نے کہا، ”مجھے بات کرنے دو۔ میں جانتی ہوں کہ وہ لوگ کیسے ہیں۔ تمہاری داداؤں نے آکر مجھے مانگنے سے انکار کر دیا اس لیے تم نے..... دیکھو، تمہیں میرے ساتھ ایماندار ہونا پڑے گا۔ تمہیں مجھ سے کچھ چھپانا نہیں چاہیے۔ اس کے علاوہ تمہارے لیے پریشان ہونے کی کوئی بات نہیں۔ یہ سچ ہے۔ اس نے یہی کہا تھا؟“

میری حالت غیر تھی۔

”میں تم سے بات کر رہی ہوں۔“ اس نے کہا ”جواب دو! یہ ایسے ہی ہے، ہے کہ نہیں؟ وہ کارخانہ میں مزدور لڑکی ہے اور ہمارے خاندان کے لیے مناسب نہیں۔ وہ ہزاروں آدمیوں کے ساتھ لگی ہوگی۔ اس نے یہی کہا ہوگا۔ میرے ساتھ بات کرو!“

اچانک اس نے میرا ہاتھ پکڑ لیا۔

”میری طرف دیکھو!..... انہیں بھول جاؤ۔ میرے ساتھ محبت کرتے ہو یا نہیں؟“

”بہت زیادہ.....“

”پھر اپنے باپ کے پیسوں کا انتظار مت کرو.....“

”یہ پیسے نہیں، مختار نامہ ہے.....“

”جو بھی ہے..... کچھ نہ مانگو۔ تم میرے باپ کے ساتھ بات کرو۔ تم کسی شام کو آ سکتے

وہ اٹھ کر چلا گیا۔

”تم اسے کیسے جانتے ہو؟“ میری محبوبہ نے پوچھا۔ ”وہ میرے باپ کا بہت قریبی دوست ہے۔ لیکن تم اسے کیسے جانتے ہو؟“

میں نے اسے بتایا۔

”یہ اچھی بات ہے“ اس نے کہا، ”تم اسے ہمارے متعلق قائل کرو۔ وہ میرے باپ کا

دنیا میں سب سے اچھا دوست ہے۔“

گلو کے خاوند نے باجا الماری میں رکھ دیا۔ وہ سگریٹ پی رہا تھا۔ پھر وہ بھی چلا گیا اور ہم دونوں رہ گئے۔ میں نے اپنی محبوبہ کو بازوؤں میں لے لیا لیکن اس مرتبہ وہ دائرے سے باہر نکل گئی۔ اس کا سفید سر پوش پھسل کر گردن پر آ گیا تھا اور وہ بری طرح سے شرمارہی تھی۔

”بند کرو۔“ اس نے کہا، ”مہربانی کرو۔ ختم کرو۔ میں نے کچھ پوچھا ہے۔“

میں نے چھوڑ دیا۔

”پوچھو!“ میں نے کہا۔

”تم نے سچ جواب دینے ہیں۔“

”دون گا۔“

”مر جاؤں اگر نہ بتاؤں؟“

”مر جاؤں اگر نہ بتاؤں۔“

”تم نے اپنے خاندان والوں کو کیوں نہیں بھیجا؟“

اس نے دکھتی رگ پر ہاتھ رکھ دیا تھا۔

”بھجواؤں گا۔“ میں نے کہا۔

”اس رات۔“ اس نے کہا۔ ”تم نے کہا تھا کہ تم اپنی دادی کو بھیج دو گے۔ پھر کیا ہوا؟“

”میں نے بتایا تاکہ میں نے والد کو خط لکھا ہوا ہے.....“

”تم نے والد کو خط لکھنے کے متعلق پہلے تو نہیں بتایا تھا۔ تم نے کہا تھا کہ دادی سے بات

کرو گے اور اسے یہاں آنے اور مجھے مانگنے کے لیے کہو گے۔ وہ کیوں نہیں آئی؟“

میرا مطلب ہے کہ جو ہو گیا سو ہو گیا۔ انسان جب کم عمر ہو تو بہت کچھ ہو جاتا ہے۔ لیکن اب.....

”اب ویسا کچھ نہیں ہوگا۔“

”بہتر بھی یہی ہے کہ نہ ہو!“

”تم کیا کرو گے؟“

”میں کیا کروں گا؟ تمہیں پتا چل جائے گا.....“

پھر اس نے والد اور میرے خاندان کے متعلق پوچھا۔

وہ وہاں کیوں گئے؟ ان کا وہاں کون خیال کرتا ہے؟ وہ واپس کیوں نہیں آ جاتے؟ اگر

وہ آنا چاہیں تو آ نہیں سکتے؟

میں نے ان کے متعلق مختصر بتایا اور یہ کہ میرا بھائی نیازی اب ان کا خیال رکھتا ہے۔

”وہ تم سے چھوٹا ہے؟“

”ہاں تقریباً پانچ سال۔“

”پانچ سال؟ اس کے لیے اچھا ہی ہے۔ کیا کرتا ہے؟“

”گلیوں میں سامان بیچتا ہے۔ ایمان داری کی بات ہے کہ اسے جو بھی کام مل جائے،

کر لیتا ہے۔“

”تو وہ، ہماری طرح ہی ہے؟ اگر میں تمہاری جگہ ہوتی تو ماں اور باپ کو ایسے جھوڑ کر نہ

آتی۔“

میں تب اپنی منطق بیان کرنے کا طریقہ نہ نکال سکا۔ میں خاموش رہا۔

”میں کشیدہ کاری کر سکتی ہوں، بہت مہارت کے ساتھ اور میں بھن بھی سکتی ہوں۔ میں

تم پر کبھی بوجھ نہیں بنوں گی۔ ہمت کرو۔ ہمارے گھر آ کر مجھے مانگ لو۔ میرا باپ کاٹ نہیں کھائے

گا!“

میں جب اٹھا تو کافی دیر ہو گئی تھی۔ میں خوش اور پرسکون تھا، جیسے مجھے وہ سب کچھ مل

گیا ہو جس کی ایک آدی کو خواہش ہوتی ہے۔ گلیاں سنسان تھیں۔ لوگوں کے گھروں میں بتیاں

بجھی ہوئی تھیں۔ کانوں کے شر بند تھے۔

ہو اور مجھے مانگ سکتے ہو۔..... میرا باپ سخت مزاج آدمی ہے اور اسے بہادری اور ایمانداری پسند

ہے۔ اس لیے پریشان ہونے کی ضرورت نہیں۔ ہمارے گھر آؤ اور اسے بتاؤ.....“

”اگر اس نے مجھے بھگا دیا تو.....؟“

”وہ نہیں بھگائے گا۔ ان باتوں کی پروا مت کرو جو لوگ اس کے متعلق کرتے ہیں۔ وہ

برا آدمی نہیں ہے۔ اسے براہ راست بات چیت پسند ہے۔ دوسرے لوگوں کے کہے کو بھول جاؤ۔“

”اگر اس نے انکار کر دیا؟“

”تم بات ضرور کرو۔ اگر وہ انکار کرتا ہے تو بعد میں سوچیں گے۔ میرے بھائی نے

ہمارے متعلق سن لیا ہے۔ وہ تمہیں فٹ بال کھیلنے کی وجہ سے جانتا ہے اور تمہاری کافی تعریف کرتا

ہے۔ اس نے میرے باپ کے ساتھ تمہارے حوالے سے اچھی باتیں کی ہیں۔ اس لیے فکر کرنے

کی ضرورت نہیں۔ تم آؤ اور مجھے مانگو۔ مجھے پکالتین ہے کہ وہ ہاں کہے گا۔ میرا باپ ایماندار آدمی

ہے اور اسے ایمان داری پسند ہے۔“

پھر وہ طویل بیان میں چلی گئی۔ ہمیں پیسے کی ضرورت نہیں تھی۔ وہ مجھ سے جوتوں یا

کپڑوں یا کسی اور چیز کی مانگ نہیں کرے گی۔ جہاں تک میری تنخواہ ہے، وہ ہم دونوں کے لیے

کافی نہیں ہوگی۔ اس لیے وہ بھی کام کرے گی۔ ہم ان کے صحن میں ایک کمرہ کرائے پر لے کر رہ

سکتے ہیں۔ اگر دو دل مل جائیں تو اور کیا کام ہے؟

”میں کچھ پوچھنا چاہوں گی۔“ اس نے کہا، ”مجھ سے پہلے کسی کے ساتھ تمہیں محبت

ہوئی تھی؟ دوسری عورتوں کے ساتھ تمہارا تعلق رہا ہے؟“

”نہیں، کبھی نہیں۔“

”سچ بتاؤ.....؟“

”میں سچ بتا رہا ہوں۔“

”مجھے تمہاری بات پر یقین نہیں۔ تمہارا عورتوں کے ساتھ ضرور تعلق رہا ہوگا!“

مجبوراً میں نے یونانی لڑکی ییلینا کے متعلق بتایا۔ وہ غور سے سنتی رہی۔

”وہ مجھ سے زیادہ خوب صورت رہی ہوگی۔“ اس نے کہا، ”ایمان داری سے بتاؤ۔“

میں نے بہت کوشش کی کہ دادی کی جاگ نہ کھلے۔ فرش کے پھٹے سے آواز آئی اور دادی کوندے کی طرح اٹھ بیٹھی۔ اس نے پوچھا کہ میں کہاں تھا۔ میں نے اسے بتا دیا۔
”اتحق لڑکے۔“ اس نے کہا، ”اتحق لڑکے..... ہزار آدمیوں کے درمیان میں پالی گئی لڑکی، تم بعد میں پچھتاؤ گے، لیکن.....“

میں دیر تک اس کے ساتھ باتیں کرتا رہا۔
”نہیں، نہیں.....“ اس نے کہا۔ ”میرا اس معاملے کے ساتھ کوئی واسطہ نہیں۔ اگر خدا نے ایسے ہونے دیا تو یہ اس کا کرنا ہوگا۔ میں کچھ جانتا نہیں چاہتی۔“
اس نے لحاف سر کے اوپر لے لیا۔

میں سو گیا۔ کئی ہفتوں کے بعد میں گہری نیند سویا۔ اس رات مجھے مالتوں کے روشن جھنڈ جو چمکتے ہوئے سنہری پرندوں سے بھرے ہوئے تھے اور چاندی سی ندی وہاں سے بہتی ہوئی، خواب میں نظر آتی۔

(XXI)

”تمھاری دادی بالکل درست ہے۔“ ماسٹر عزت نے کہا۔
میں نے فوراً اعتراض کیا۔

”کیا؟ وہ درست ہے؟ تم یہ کیسے کہہ سکتے ہو؟“
”ہاں، وہ درست ہے،“ اس نے میری بات کاٹی۔ ”پہلی بات کہ تمھارے پاس شادی کرنے کے لیے پیسے نہیں، دوسری بات کہ تم کماتے بہت کم ہو اور تیسری، جو سب سے اہم بات ہے.....؟“

”وہ کیا ہے؟“
”ارد گرد کے لوگ جو سوچیں گے اسے قبول کرنا ہوگا۔ جہاں تک ان کا تعلق ہے، کارخانے میں کام کرنے والی لڑکی ایمان دار سلجھی ہوئی نہیں ہو سکتی۔“
”لیکن.....“

”میں کہتا ہوں، وہ یہ کہتے ہیں اور تمہیں ماننا ہوگا۔ میرا یہ مطلب نہیں کہ وہ درست ہیں۔ میں صرف ان کا نقطہ نظر بیان کرنے کی کوشش کر رہا ہوں۔ وہ بھی سوچیں گے اور ایسے خیالات ان کے سبب راہ ہیں۔ وہ اس بات سے بھی لاعلم ہوں گے کہ ایسے رویے ان کے سبب راہ ہیں۔ جلد یا بدیر تم اس بے چاری لڑکی کے ساتھ ان کے ماحول میں آ جاؤ گے۔ وہ سب اس لڑکی کو نفرت سے دیکھیں گے جیسے وہ دوسرے مردوں کے ساتھ ہم بستری کرتی رہی ہو۔ وہ اس کی پیٹھ

”لیکن جناب عزت۔“ میں نے کہا، ”اس کی بیٹی کے ساتھ میں شادی کر رہا ہوں، والد نہیں۔ میں نہیں چاہتا کہ کوئی غلط فہمی.....“

”یہ معاملہ تم خود سلجھا سکتے ہو۔ ہم کل ان کے گھر جائیں گے۔ تیار رہنا۔ میں سات بجے کریٹن کے کیفے میں ملوں گا۔“

ہم اگلی شام ملے۔ میں بہت خوش تھا۔ میں نے ڈاڑھی منڈوائی، بال پیچھے کی طرف بنائے۔ میرا دل امید اور جوش کی وجہ سے قابو سے باہر ہو رہا تھا۔ ہم گردے بھرے راستوں پر چل پڑے۔ سورج غروب ہو چکا تھا۔ چاندنی نہیں تھی۔ آسمان سیاہ بادلوں سے بھرا ہوا تھا اور تیز ہوا چل رہی تھی۔ ہم تنگ، بل کھاتی ہوئی گلیوں میں سے گزرتے، ان پر کھلتی کھڑکیوں کے سامنے سے تہمتوں، گراموفونوں کے شور، شرابی چیخ و پکار اور چوکیدار کی سیٹیوں کو سنتے ہوئے محبوبہ کے صحن میں پہنچ گئے۔ وہ صحن کے میں بازو ہاتھوں میں مضبوطی کے ساتھ تہہ کیے کھڑی تھی۔ وہ ہمیں اندر لے گئی۔ ہم صحن میں داخل ہوئے۔ چھوٹا سا صحن چھوٹی چھوٹی بدبودار چھپر یوں سے بھرا ہوا تھا۔ جب ہم کرائے کے کمروں کے سامنے سے گزرے، ہمیں تجسس سائے نظر آئے اور سرگوشیاں سنیں۔ رہائشیوں کو یقیناً علم تھا کہ کیا ہو رہا ہے۔

میرے متوقع سسر نے بغیر دانتوں کی مسکراہٹ کے ساتھ ہمارا استقبال کیا۔ ہم ان کے دروازے کے اندر چار سیزھیاں چڑھے۔ ہم ایک چھوٹے سے کمرے میں گئے جو بہت صاف تھا اور جس کی دیواریں برف کی طرح سفید تھیں۔ بہت ہی صاف شیشے والی لائین کرے کو روشن رکھے ہوئے تھی۔ گلو اور اس کا خاندان ہم جگہوں پر کمرے میں بیٹھے ہوئے تھے۔ وہ ہم سے پہلے پہنچ گئے تھے۔ گلو کا تار ہنسے جا رہی تھی۔

میرا متوقع سسر تمام عرصہ مجھے غور سے دیکھتا رہا۔ اس نے والد، پارٹی اور والد کی تقریروں کے بارے میں باتیں کیں۔ میں ادھر ادھر کی باتیں کرتا رہا، خصوصاً بیروت اور انٹولپہ کی۔

میری محبوبہ نے اٹھ کر ہمارے لیے کوئی بنائی۔ پھر گھبراہٹ میں وہ پھسل گئی اور کوئی فرش پر گر گئی۔ وہ شرمندگی میں کمرے سے بھاگ کر نکل گئی۔ بحر حال، کسی نہ کسی طرح وقت گزرتا

کے پیچھے باتیں کریں گے اور رسوا کرنے والی رائے دیں گے۔ یہ تمہارے اور اس کے لیے پریشانی کا باعث ہوگا۔ وقت گزرنے کے ساتھ وہ اپنا دل لگا لے گی اور ان کو نقل کرنا شروع کر دے گی۔ وہ ان جیسے لباس پہنے گی، ان جیسی باتیں کرے گی اور ان کی طرح سوچنا شروع کر دے گی۔ ایک دن وہ کارخانے میں کام کرنے اور ماضی کی اپنی غربت پر شرمسار ہو جائے گی اور تمام زندگی نا آسودہ رہے گی۔“

اس نے میری طرف غور سے دیکھا۔

”میں ایسے نہیں ہونے دوں گا!“ میں نے کہا۔

”میں اور کچھ نہیں کہہ سکتا۔“ اس نے کہا ”یہ واضح ہے کہ تم نے ذہن بنا لیا ہے اور اسے بدلو گے نہیں۔ اس گفتگو کو ختم کریں۔ غور کرو.....“

اس نے میری محبوبہ کے متعلق سب کچھ بتایا۔

”وہ ایک اچھی لڑکی ہے، بہت ذمے دار بیٹی ہے، وہ کارخانے میں بارہ گھنٹے کام کرتی ہے اور گھر آ کر فرش صاف کرتی ہے، کپڑے دھوتی ہے، پھٹے ہوئے کپڑے سیتی ہے، موزے مرمت کرتی ہے..... وہ ایک مضبوط لڑکی ہے۔ وہ اکیلے ہی تمہارا گھر چلاتی رہے گی۔ اس کے باوجود ایک دن آنے کا تم اس کے ساتھ شادی کر کے پچھتاو گے۔ میں دہراتا ہوں تمہاری طبیعت میں تجسس ہے، تم ایک ذہین آدمی ہو۔ ایک دن تم اپنے کیے کے نتائج کو محسوس کرو گے اور پچھتاؤ گے۔ میں نہیں جانتا.....“

ہم نے اتنی ہی باتیں کیں۔ میرا خیال ہے کہ تین دنوں کے بعد وہ اسی طرح چلا گیا جس طرح آیا تھا۔ مجھے بالکل اندازہ نہیں کہ وہ کیوں اور کہاں گیا۔ جانے سے پہلے وہ ایک مہربانی کر گیا۔ اس نے میرے متوقع سسر سے میرے اور خصوصی طور پر میرے والد کے متعلق بات کی۔ والد کا نام سن کر بزرگ مسکرایا۔ اس کی والدہ کے ساتھ ”پرانے“ دنوں سے شناسائی تھی۔

”اس کے بیٹے کو میں پانچ بیٹیاں دے دوں۔“ اس نے کہا تھا ”اگر ہوتیں، ایک دینا تو کوئی بات نہیں۔“

میں سکتے میں آ گیا۔

گیا۔ ہم نے تازہ تازہ بنائی کوئی پی، اپنے اپنے سگریٹ پیئے اور جب سب کچھ ہو چکا تو کمرے میں سگریٹوں کا دھواں رہ گیا۔ تب ہم اپنے اہم مسئلے کی طرف آئے۔ میرا متوقع سرسبز بنیاد ہو گیا اور اس طرح کے فقرے، ”اس جیسے عظیم باپ کا بیٹا.....“

”ایک منٹ!“ میں نے ٹوکا۔

ہر کوئی میری طرف دیکھنے لگا۔ وہ سوچ رہے ہوں گے کہ میں کیا کہنے والا ہوں۔ جہاں تک میرا تعلق ہے! میں نے ایسی حیران کن اور دردناک کہانی سنائی جس میں ہر چیز، چوبیس لیر اور پچانوے کروڑ تک شامل تھے کہ میرے سر نے چھلانگ لگائی اور میرے ماتھے کو چوم لیا۔

”خدا تمہاری حفاظت کرے، میرے بیٹے۔“ اس نے کہا ”تم میری دعاؤں کے ساتھ میری بیٹی لے سکتے ہو۔ مجھے کچھ نہیں چاہیے۔ اسے اٹھاؤ اور لے جاؤ۔“

تو اب یہ ہو گیا۔ میرے پاس گھوڑا تھا اور تین نعل، جہاں تک چوتھے کا سوال تھا..... کچھ اس کے بارے میں بھی سوچا جائے گا!

(XXII)

میری دادی کیسے مانی؟

مجھے کوئی اندازہ نہیں۔

وہ مان گئی۔ میں نے اسے ان کے گھر جانے کا راستہ سمجھایا۔ وہ گئی اور اس نے لڑکی کو

دیکھا۔

”کیا خیال ہے؟“ میں نے پوچھا۔

”قابل قبول۔“ اس نے کہا ”وہ کالے رنگ کی پتلون پہنے کپڑے دھو رہی تھی۔ وہ

مختی، خوب صورت اور گھریلو لگتی ہے۔ میں کچھ کہہ نہیں سکتی.....“

ہم نے سادہ، پریشان کن مگنی کی (پریشان کن کیوں کہ ہم نے تابنے کی انگوٹھیاں

پہنیں) اور بعد میں ہم نے شادی کی رسم پوری کی۔

(XXIII)

حسن حسین اُس دن پہننے کے لیے میرے لیے ایک نیوی سوٹ ادھار لایا۔ غازی نے نیا اُسترا حاصل کیا اور پے ٹینٹ چمڑے کے بوٹ اور ٹائی ادھار لی۔ میری شادی ہو رہی تھی اور میرے پاس پینتالیس کروس، دیہاتی سگریٹوں کی آدھی ڈبیہ اور اٹھارہ کروس کے ٹوکن تھے۔ آزادی زندہ باد۔

”حسن حسین۔“ غازی نے کہا، ”میرے پاس ڈیڑھ لیرا ہے۔ تمہارے پاس؟“

”میرے پاس؟ پینتیس کروس۔“

”اور جناب دولہا، آپ کے پاس؟“

”پینتالیس کروس.....“

”میں سب سے امیر ہوں، غور کرو دوست، میرے پاس ایک سو پچاس ہیں، حسن کے پاس پینتیس، یہ ہو گئے ایک سو پچاسی، تمہارے پاس پینتالیس ہیں۔ تم اکاؤنٹ ہو۔ کل کتنے ہو گئے؟“

”دو سو اور تیس؟ رکو۔ پینتالیس بھول جاؤ۔ اس احمق کی بیوی آرہی ہے۔ اسے بھی ضرورت ہوگی۔ دوستوں میں سے پینتالیس نکال دو تو؟“

”ایک سو پچاسی۔“

”ایک سو اور پچاسی۔ معلوم ہے کہ اب ہم کیا کریں گے؟ ہم کرٹین کے کیفے میں جا رہے

گلاس اٹھایا، اس کی بیوی کمرے میں آ گئی۔ اس کی مٹھیاں مضبوطی کے ساتھ کولہوں پر تھیں۔
 ”خوب، خوب، خوب!“ اس نے کہا، ”تم بھی یہاں ہو۔ گاہک سروس کے انتظار میں
 ہیں اور تم یہاں ان لڑکوں کے ساتھ بی رہے ہو۔ تم کو شرم آنی چاہیے۔ اپنی عمر.....“
 بھاری، بوڑھے آدمی نے، اُس غارت گردن کے، ہینتیس برس پہلے والے دن کے
 لیے جام کے لیے گلاس اٹھایا۔

”ہر!!!!!!“ وہ چیخا۔ ”خوش رہو، جوانو!“

ہم نے ساڑھے چھ گلاس فی کس پیے۔ انھوں نے اپنا آدھا آدھا گلاس مجھے دے
 دیا۔ اس طرح میں نے سات گلاس پیئے۔

ہم وہاں سے اکٹھے نکلے اور وہ مجھے گھر لے آئے۔

میری پیاری مجھے دروازے پر ملی۔ وہ اچھے کپڑوں میں تھی..... گل کاری، گوٹے اور
 ستاروں والے، میرا سر چکر رہا تھا۔ موسیقی چل رہی تھی اور عورتیں، لڑکیاں اور بچے تیز چکر کاٹ
 رہے تھے۔ میری طبیعت خراب ہو گئی.....

وہ مجھے جلدی سے اس دن کے لیے تیار کیے گئے کمرے میں لے گئے۔ کرسیاں، تخت،
 قالین سجی ہوئی دیواریں اور دیواروں پر لٹکتے ہوئے رنگین لباس۔ یہ سب اُن پچاس میں جوئیں
 نے فیکٹری سے پیشگی لیے تھے، ممکن نہیں تھا۔

میں ایک کرسی پر گر گیا۔

”ابھی مجھے شادی کے تحفے ملنے والے ہیں۔“ میری محبوبہ نے کہا، ”تم سنتے رہنا،
 دیکھو، یہ قالین، لباس..... سب ہمارے ہیں۔“

”ہوں!“

انھوں نے میری محبوبہ کو بلا لیا، وہ چلی گئی۔

میری سمجھ میں نہیں آ رہا تھا کہ سب کیسے ہوا۔

تھوڑی دیر کے بعد ایک بوڑھی عورت کی آواز آئی، بلند اور واضح۔

”سو نے کا ایک خوب صورت کنگن، لڑکے کے باپ کی طرف سے۔ اچھے وقت پہننا“

ہیں اور ہم اس احمق کی شان میں پی کر ڈھت ہو جائیں گے کیوں کہ بھرنے کے لیے ایک اور پیٹ لا
 رہا ہے!“

”غازی!“ حسن حسین نے کہا، ”تم کبھی کبھی مکمل جھٹس والی بات کرتے ہو۔“

ہم کریشن کے شراب خانے میں چلے گئے، جہاں (تب 1937ء میں) وائیکن کے ایک
 گلاس کی قیمت پانچ کروڑ تھی۔ ہر ایک نے بیرل میں سے اپنے اپنے گلاس بھرے۔ غازی نے
 اپنا گلاس اوپر کیا

”اس احمق کے نام جو کھلانے کے لیے آج رات ایک فالتو پیٹ لا رہا ہے!“

ہم نے اپنے گلاس ٹکرائے اور ایک ہی ڈیک میں ختم کر دیے۔

”کیا بات ہے!“ حسن حسین نے کہا ”اپنی طرف تو دیکھو! نیوی سوٹ، پے ٹینٹ چمڑے
 کے جوتے، قمیص اور ٹائی..... تم ایک شریف آدمی لگ رہے ہو۔ بہت سمارٹ میرے دوست۔ ادھر
 دیکھو دوست، میں نہیں چاہوں گا کہ تم بیوی کے سامنے شیخی بکھاؤ۔ میں قسم کھا کر کہتا ہوں کہ میں وہاں
 پہنچ جاؤں گا اور اسے ہنادوں گا کہ سوٹ اور جوتے مانگے کہ ہیں۔ اسے اپنی بڑائی مت جتانا۔“

”پریشانی کی ضرورت نہیں دوست!“ میں نے کہا، ”وہ مجھے پہلے ہی جان چکی ہے۔“

”اچھا؟“

”میں نے اسے اپنے چوئیں لیر اور پچانوے کوروس اور باقی سب کے بارے میں بتا

دیا ہوا ہے.....“

غازی نے مجھے گلے لگا کر گال پر چوما۔

”پریشان مت ہو، دوست۔“ اس نے کہا، ”یہ سب جلد بہت پیچھے رہ جائے گا۔ ایک

دن ہم اپنے بچوں کو بتائیں گے کہ ہم کتنے عظیم آدمی تھے۔“

ہم نے اس کا جام پیا، اس کا جام پیا اور نشے میں دھت ہو گئے۔ ہم دھوئیں کی دجہ سے

شراب خانے کے دوسری طرف نہیں دیکھ سکتے تھے۔ ہمارے قہقہے ہوا کو کانٹے ہوئے پٹاخوں کی

طرح پھٹ رہے تھے۔ پھر بوڑھا وائیکن کا تاجر بھی ہمارے ساتھ شامل ہو گیا۔ تھوڑی دیر کے بعد

اس کی بیوی ناک سرخ ہو گئی اور آنکھیں سوج گئیں۔ جیسے ہی اس نے جام تجویز کرنے کے لیے

”لباس کا میسر مل بھی؟“

”ہاں! اور وہ تمام لباس بھی۔ اب کئی سال مجھے نئے لباس کی ضرورت نہیں ہوگی۔“

”ہم کافی فائدے میں رہ گئے؟“

”ہم فائدے میں تو رہ گئے لیکن جو بھی کہو ہم نے خرچ کرنے کی طرف مائل نہیں ہونا۔“

”ٹھیک؟ اور تم دائیں پینا بھی بند کر دو۔ میں بھی بیکار نہیں بیٹھوں گی۔ ہم قسطوں پر کپڑے سینے کی مشین خرید لیں گے۔ میں کپڑے سینا سیکھ لوں گی اور درزن کا کام کر کے کچھ پیسے کالیا کر دوں گی۔“

اگلے دن میں نے آنکھیں کھولیں تو میری محبوبہ آئینے کے سامنے کھڑی تھی۔ میں آہستگی سے بستر پر بیٹھ گیا۔ میں نے اسے نظر بھر کر دیکھا۔ وہ بالوں میں کنگھی کر کے انھیں موڑ دیتے ہوئے کلب میں لگا رہی تھی۔ پھر اس نے لپ سنک لگائی اور چہرے پر پاؤڈر لگایا۔ اس نے بندے اٹھا کر چوے اور پہن لیے۔ اس نے کبھی ایک طرف اور کبھی دوسری طرف مڑتے ہوئے اپنے آپ کو تحسین کے ساتھ دیکھا۔ پھر اس کی نظر مجھ پر پڑی۔ اس نے چیخ کر اپنا چہرہ ہاتھوں میں چھپالیا اور بالکل میرے پاس پلنگ پر گر گئی۔ میں نے ہاتھ پکڑ کر اسے اٹھایا۔

”کیا بات ہے؟ شرمائیں؟“

وہ کانوں تک سرخ ہو گئی تھی۔

”بتاؤ، شرمائیں؟“

اس نے کوئی جواب نہیں دیا۔ وہ میری طرف دیکھ بھی نہیں رہی تھی۔

”جانتے ہو۔“ اس نے تھوڑی دیر کے بعد اپنی بڑی، سیاہ آنکھوں سے مجھے دیکھتے

ہوئے کہا، ”یہ بندے مجھے بہت پیارے ہیں۔ انھیں ہم آخر میں بیچیں گے یا بیچیں گے ہی نہیں!“

”ٹھیک ہے..... ہم انھیں بیچیں گے ہی نہیں۔“

”سب سے پہلے ہم چوڑیاں بیچیں گے، پھر ہار اور بعد میں..... جانتے ہو میں کیا

کرنے والی ہوں؟ میں سرنجی لگاؤں گی، چہرے پر پاؤڈر لگاؤں گی، تمام گہنے پہنوں گی، میں بالکل

مکمل بنوں گی اور پھر تحسین باز دے پکڑ کر ارگرد کا چکر لگاؤں گی۔ جب مجھے ایسے دیکھیں گی تو

شرط یہ میری تمام دست حسد سے جل جائیں گی۔ کیا خیال ہے؟“

”اس کی ماں کی طرف سے، گلے کا ہار۔ خوش نصیبی لائے!“

”چوڑیوں کا جوڑا!“

”ہیرے کے بندے!“

”.....!“

”.....!“

”.....!“

میرے لیے ایک جگہ توجہ مرکوز رکھنا مشکل ہو رہا تھا لیکن مجھے اتنا معلوم تھا کہ ہمارے لیے ایک چھوٹا سا خزانہ اکٹھا کیا جا رہا ہے۔ اس کا مطلب تھا کہ والد، والدہ، ہمارے رشتہ دار..... میں بے ہوش ہو گیا۔ جب ہوش میں آیا تو محبوبہ میرے سامنے کھڑی تھی۔ کوئی میرے سر کے اندر تھوڑے چلار ہاتھا۔

”دیکھو!“ اس نے کہا ”یہ سب مجھے پہنایا گیا ہے۔ یہ کنگن، چوڑیاں، انھیں دیکھو۔ اور یہ گلے کا ہار! یہ بندے کیسے ہیں؟ ان میں ہیرے لگے ہوئے ہیں۔ ان کی قیمت پانچ یا چھ ہزار لیرا ہوگی۔ گلو کہتی ہے.....“

”گلو کیا کہتی ہے؟“

”وہ کہتی ہے اس میں سے کچھ ہمیں بیچ دینا چاہیے، جس سے ہمارے پاس کچھ سرمایہ اکٹھا ہو جائے گا جو تمہارے کاروبار شروع کرنے کے لیے ضروری ہوگا۔ وہ ٹھیک کہتی ہے۔ ہمیں دوسرے لوگوں کا دست نگر نہیں ہونا پڑے گا۔“

”ہاں، میں ایک ریسٹوران کھول لوں گا..... یا شاید.....“

”تم کیسے شروع کر سکتے ہو یا ایک پنساری کی دکان۔ مجھے بندے بہت پسند ہیں۔“

”یہ تمام تھے؟“

”تمہارے رشتہ دار بہت مہربان تھے۔ تم مجھے بتاتے رہتے تھے کہ.....“

”میرا خیال ہے کہ میں سمجھ نہیں سکا ہوں گا.....“

”یہ افغانی دری دیکھو! اور یہ قالین؟“

تھی۔ نہ کاٹنے، نہ ہار، نہ چوڑیاں۔ ہم اپنے کمرے میں چلے گئے۔ ہم ایک دوسرے کی طرف منہ کر کے کھڑے ہو گئے۔

”میں کچھ کہنا چاہتی ہوں۔“ تھوڑی دیر کے بعد اس نے کہا ”لیکن تمہیں پریشان ہونے کی ضرورت نہیں۔ وعدہ کرو کہ تم ناراض یا پریشان نہیں ہو گے؟“

میں نے ظاہر کیا کہ سمجھ رہا ہوں۔

”کیوں؟ کیا بات ہے؟“

”وعدہ کرو کہ پریشان نہیں ہو گے؟“

”ٹھیک ہے..... مجھے بتادو..... میں ٹھیک رہوں گا.....“

”کہو ایسا کچھ ہے جو تمہیں نظر نہیں آ رہا؟“

”مثلاً؟“

”میرے کان دیکھو!“

”اوہ، ہاں، تمہارے کان کتنے کہاں ہیں؟“

اس نے اپنے بازو میری گردن کے گرد ڈال دیے۔ اس کی آنکھیں آنسوؤں سے

بھری ہوئی تھیں۔

”ناراض نہیں ہونا، پریشان نہیں ہونا، ہم ابھی جوان ہیں۔ ہم محنت کریں گے، ہم پیسے

کمائیں گے۔ ہم اپنے بل بڑے پر اٹھیں گے۔ ایسا بھی نہیں کہ ہم ہیرے والے بندوں کے ساتھ

پیدا ہوئے تھے۔“

”تم نے ابھی تک نہیں بتایا کہ ہوا کیا ہے؟“

”تمہاری دادی نے ہر شے واپس لے لی۔ اس نے سب کچھ رشتے داروں اور

پڑوسیوں سے ادھار مانگا ہوا تھا، صرف دکھاوے کے لیے۔ سب چیزیں مالکوں کو واپس بھی تو کرنا

تھیں۔ یہ ہے بھی درست۔ میرا مطلب ہے کہ واپس کرنا ضروری تھا۔“

میں نے اس کے بازوؤں کو اوپر سے بھینچا اور چوما۔ گیلی آنکھوں کے پیچھے سے وہ

بہادری کے ساتھ مسکرانے کی کوشش میں تھی۔

”یقیناً.....“

”انہیں حسد کرنے دو۔ کسبیاں! میری شادی پر نہیں آئیں۔ گلو کہتی ہے کہ سب کچھ پہن کر انہیں دکھاؤ۔ وہ کہتی ہے کہ کسبیاں کو جل مرنے دو۔ کیا ہم ایک تصویر بنا سکتے ہیں؟ ہم اسے میرے چچا کو بھیجیں گے۔ یہ بندے دیکھو گے؟ اتنے خوب صورت ہیں! مجھ پر بہت سجتے ہیں۔ ہیں؟“

”تم پرسب کچھ جتنا ہے، میری حسد!“

دو دنوں کے بعد دادی مجھے ایک طرف لے گئی۔

”بیٹا۔“ اس نے کہا، ”یہی ہماری خاندانی روایت ہے اور مجھے تمہارے باپ کی خاطر دکھاوے کے لیے اسے قائم رکھنا تھا۔ مناسب طریقے سے اپنی بیوی کو بتادینا.....“

”کیا مطلب؟“

جو چیزیں میں نے ادھار میں لی تھیں.....

”کون سی چیزیں؟“

”سونے کے تمام زیور، کنگن، کاٹنے، چوڑیاں، ہار.....“

”کیا.....؟“

”ہمیں واپس کرنے ہیں۔“

”کیا..... تم نے سب ادھار لیا؟ یہ سب دوسرے لوگوں کی ملکیت ہے؟“

”کیا کرتی؟ دکھاوے کوئی چیز ہے.....“

مجھے لگا کہ کسی نے مجھے گولی مار دی ہے۔

”تم پر اور تمہاری روایت پر لعنت۔“ میں نے کہا، ”تم سب کو تو..... تمہیں شادی کے

تختے واپس چاہئیں۔ اس سے مانگو۔ اپنا گندا کام خود ہی کرو۔ میں جتنا گھٹیا ہو سکتا تھا ہو گیا ہوں،

صرف تم لوگوں کی وجہ سے۔ میں یہ نہیں کروں گا۔“

میں باہر چلا گیا۔

اس رات میزبہوں کے اوپر میری بیوی میرا انتظار کر رہی تھی۔ وہ زیور نہیں پہنے ہوئے

”تم پریشان تو نہیں؟ مجھے ہٹاؤ!“

”نہیں، میں پریشان نہیں۔“

”بعد میں بھی پریشان نہیں ہو گے؟“

”نہیں، وعدہ کرتا ہوں۔“

بعد میں، ایک ایک کر کے، پلنگ، تمام لباس، کپڑے، قالین، میرانیوی سوٹ، ٹائی، جوتے، ہر چیز اصل مالکوں کے پاس چلی گئی۔ میری بیوی اس سچ پر کہ جو کپڑے میں نے پہنے ہوئے تھے وہ بھی کسی کے تھے، دل کھول کر بنی۔

”مگر ڈرائنگ، پریشان نہیں ہونا۔“ اس نے کہا ”ہمارے پاس زیادہ تو نہیں لیکن ہم ایک دوسرے کے تو ہیں۔“

چنانچہ ہم اپنی زندگی چلاتے رہے، جو ہمارے پاس تھا اس کی قدر کرتے ہوئے!

(ختم شد)

1949ء

نوٹ

ہمارے ادارے کی یہ کوشش ہے کہ ترجمے کی اشاعت میں جہاں تک ممکن ہو، تحریر کی روح کو متاثر نہ ہونے دیا جائے۔ بعض اوقات ترجمہ Original تحریر سے بھی زیادہ مشکل ہو جاتا ہے، اس کی وجہ ہر تہذیب و ثقافت کے اپنے پیمانے ہوتے ہیں، اس کے علاوہ کچھ الفاظ / نام Original زبان میں کسی اور طرح بیان کئے جاتے ہیں مگر اردو بولنے، لکھنے اور پڑھنے والوں کے لیے اُن کا بیان اسر مختلف ہوتا ہے۔

زیر نظر کتاب کے مصنف (اور حان کمال) کمال اتاترک کے انقلاب کے بعد ترکی کے ادبی میدان میں ابھرے۔ یہ وہ دور تھا جب ترکی جدیدیت کے حوالے سے مختلف اصلاحات بھی کر رہا تھا۔ جس میں ترک زبان کی اصلاحات بھی کی گئیں جس کے بعد اس زبان میں کئی بنیادی تبدیلیاں رونما ہوئیں، ترکی زبان میں ”خ“ کو منترک کر دیا گیا اور اس کی جگہ صرف ”ح“ کا استعمال طے ہوا، جیسے خالدہ ادیب خانم جدید ترک زبان میں خالدہ ادیب خانم Pronunciation کی جاتی ہیں، ایسے ہی اور حان کمال درحقیقت اور حان کمال بیان کیا جاتا تھا لیکن جدید ترکی میں اب اس نام کو اور حان ہی پکارا جاتا ہے۔ ہمارے ادارے کے ایڈیٹوریل بورڈ نے اس مسئلے پر جدید ترکی زبان کے متعدد ماہرین سے مشورے کے بعد اس فیصلے پر اتفاق کیا ہے کہ جدید ترکی میں رائج، ترک زبان جو کہ رائج الوقت ہے، کو اپنایا جائے۔ لہذا زیر نظر کتاب کے مصنف کا نام اور حان کمال رائج الوقت بھی اور منطقی طور پر درست بھی ہے۔

(ادارہ)